



## مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/١٧ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ  
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

[http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc\\_100000000831.0x000392](http://www.qdl.qa/العربية/archive/81055/vdc_100000000831.0x000392)

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية والتقارير البنكية، المجلد ١"

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/R/15/4/8

٢٧ ديسمبر ١٩٤٥-٢٩ يناير ١٩٥٠ (ميلادي)

الإنجليزية والعربية في اللاتينية بالأحرف والعربية

ملف واحد (٦٢ ورقة)

رخصة المشاع الإبداعي لأغراض غير تجارية

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



### حول هذا السجل

يحتوي الملف على مراسلات تتعلق بأنشطة البنك الإمبراطوري في إيران في دبي. المتراسلون  
الرئيسيون هم: الوكالة البريطانية في الشارقة؛ الوكيل السياسي في البحرين؛ المقيم السياسي  
البريطاني في بوشهر (لاحقًا البحرين)؛ ممثلون عن البنك الإمبراطوري في إيران في كل من طهران  
ودبي.

تتناول الأوراق المسائل التالية:

• المفاوضات والاتفاقية النهائية لافتتاح فرع للبنك في دبي؛

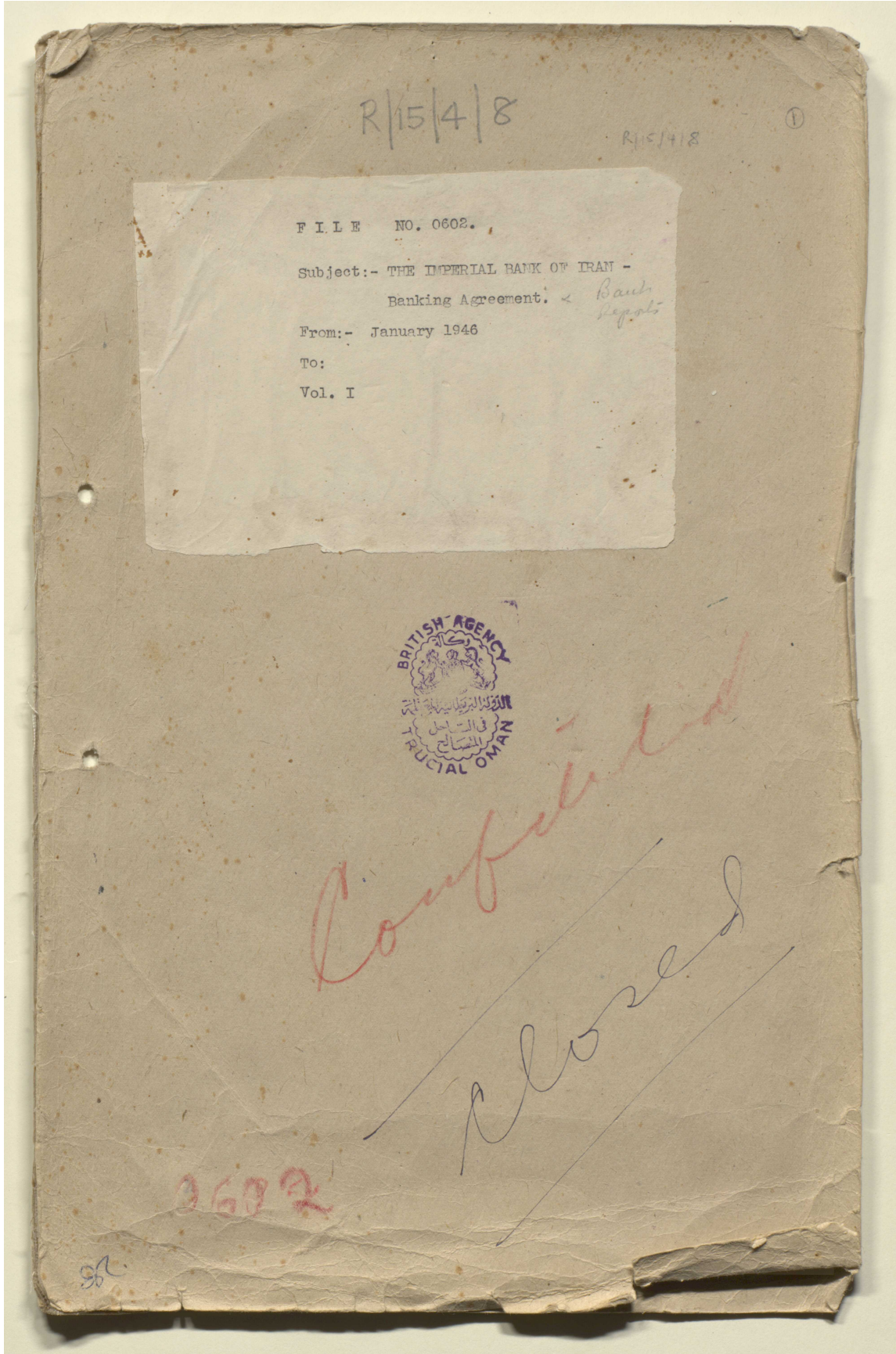
• استئجار أرض لبناء البنك الجديد؛

• تغيير اسم البنك ليصبح البنك البريطاني في إيران والشرق الأوسط في أغسطس ١٩٤٩.

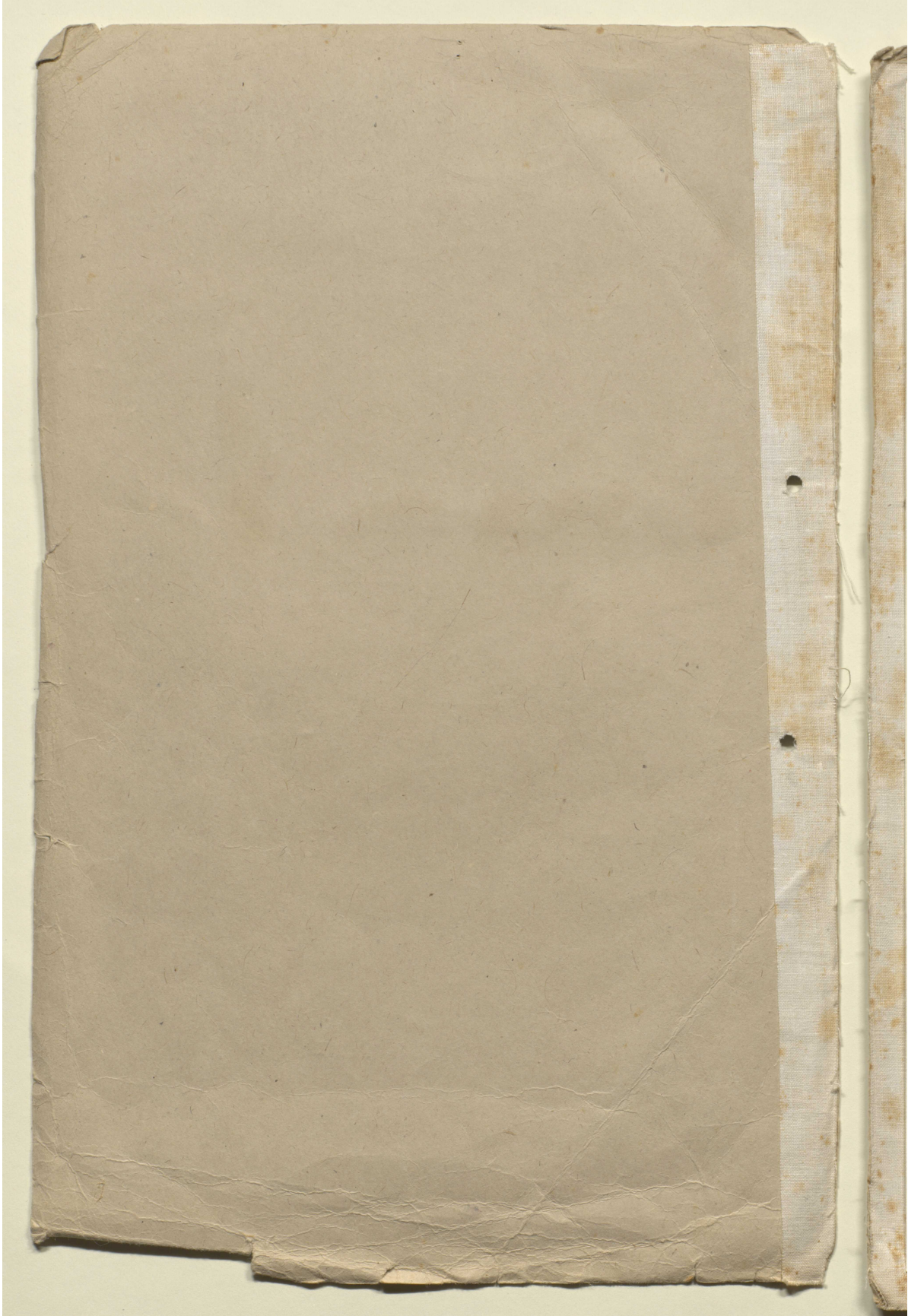
يحتوي الملف أيضاً على تقارير موجزة عن أنشطة البنك في السنتين ١٩٤٨ و ١٩٤٩، بقلم مديره م ب سكوت.

الأوراق ٦-١٠ هي عبارة عن نسخة من الاتفاقية بين البنك وحاكم الكويت التي استندت إليها اتفاقية دبي. الأوراق ١٤-٢٥ هي اتفاقية دبي النهائية، في ثلاث نسخ.

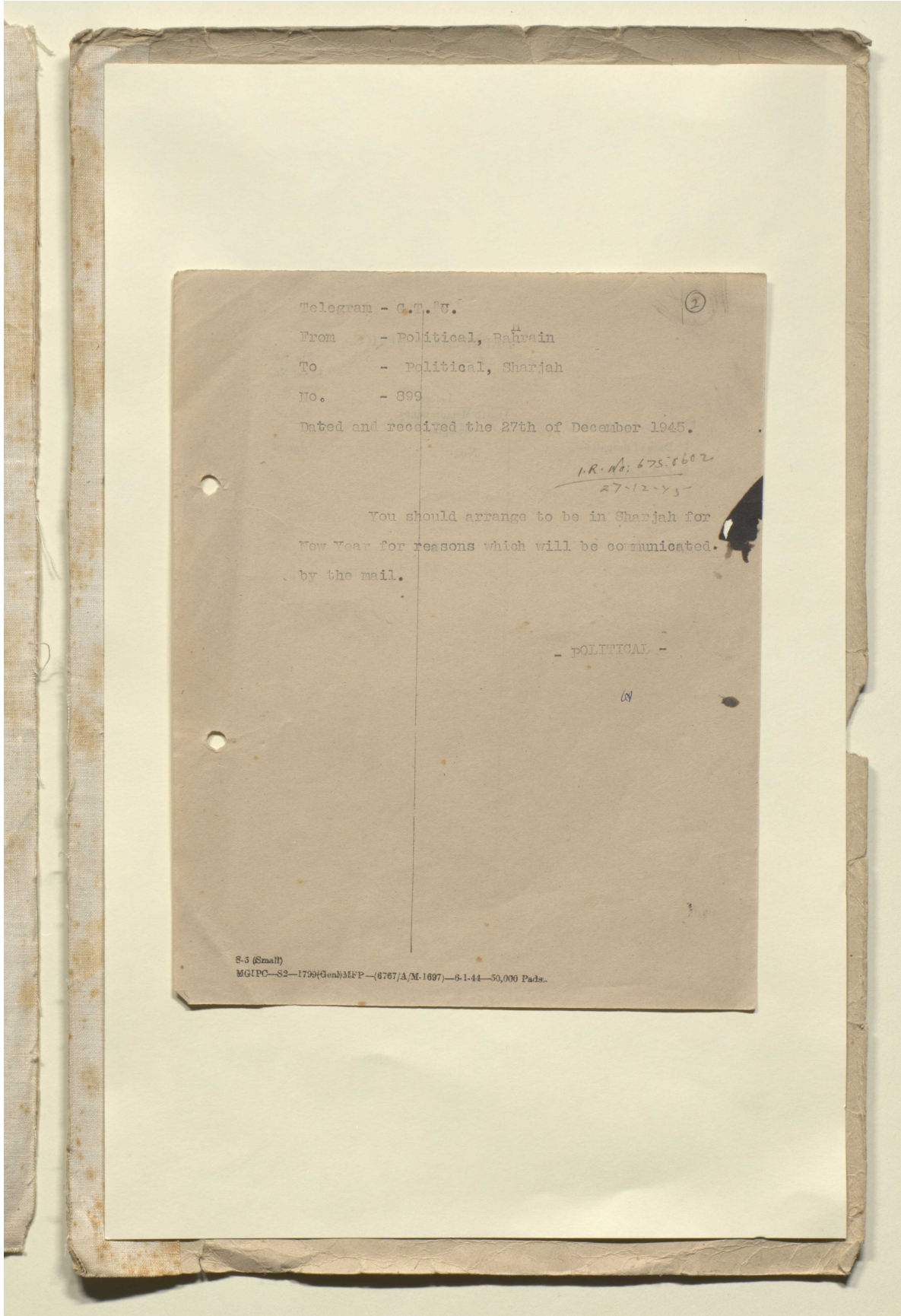
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [أمامي] (١٢٤/١)



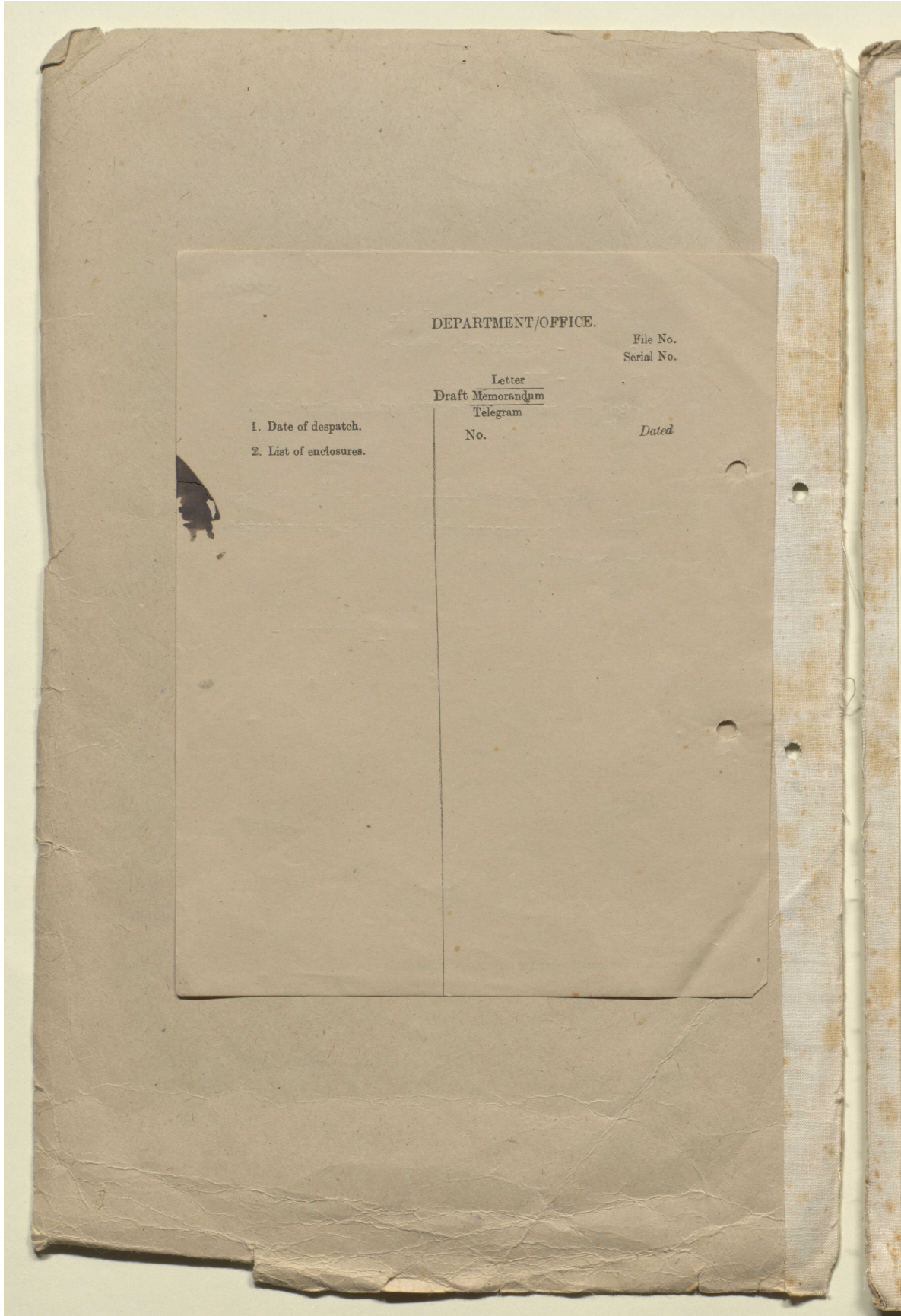
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [أمامي-داخلي] (١٢٤/٢)



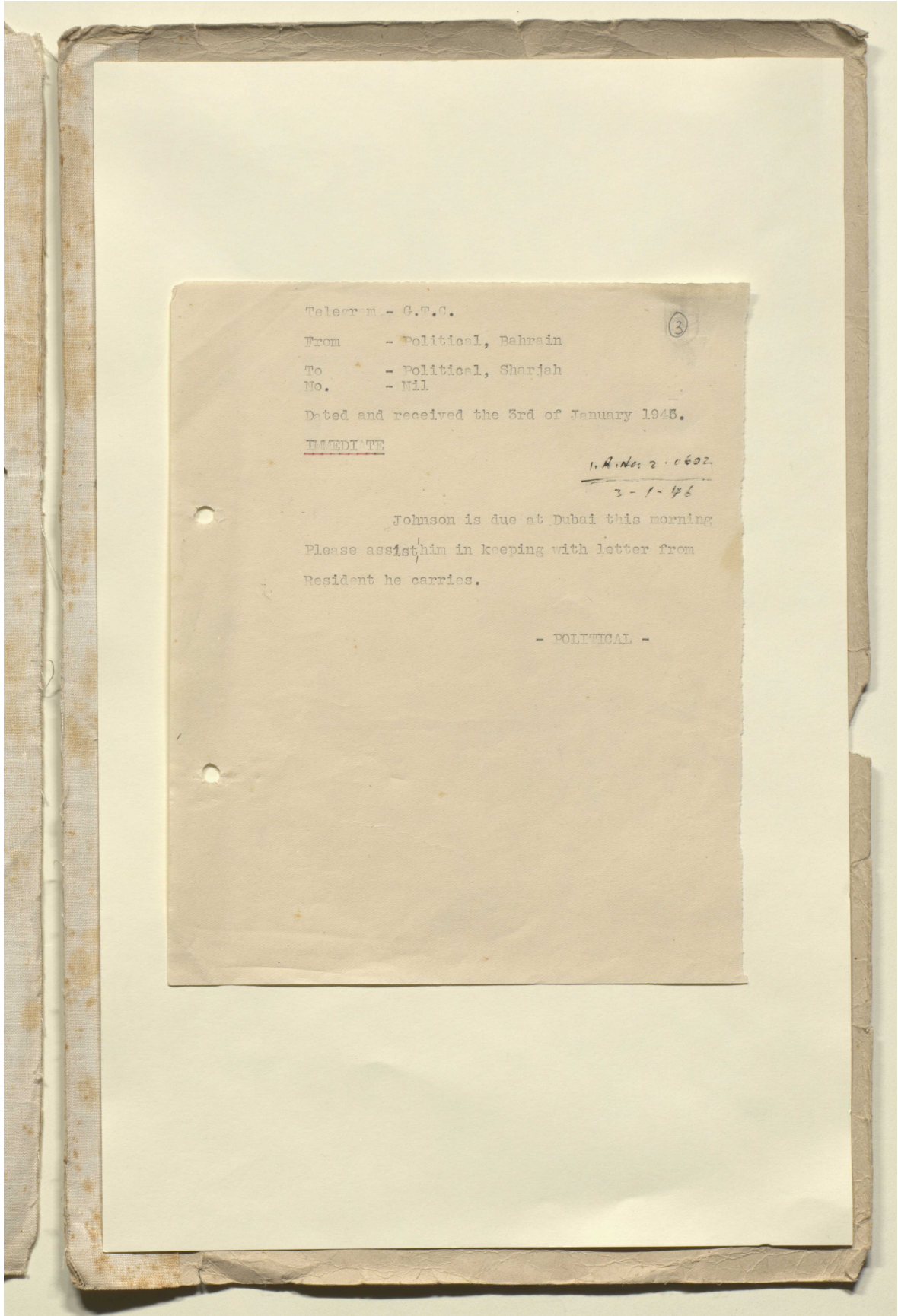
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢و] (١٢٤/٣)



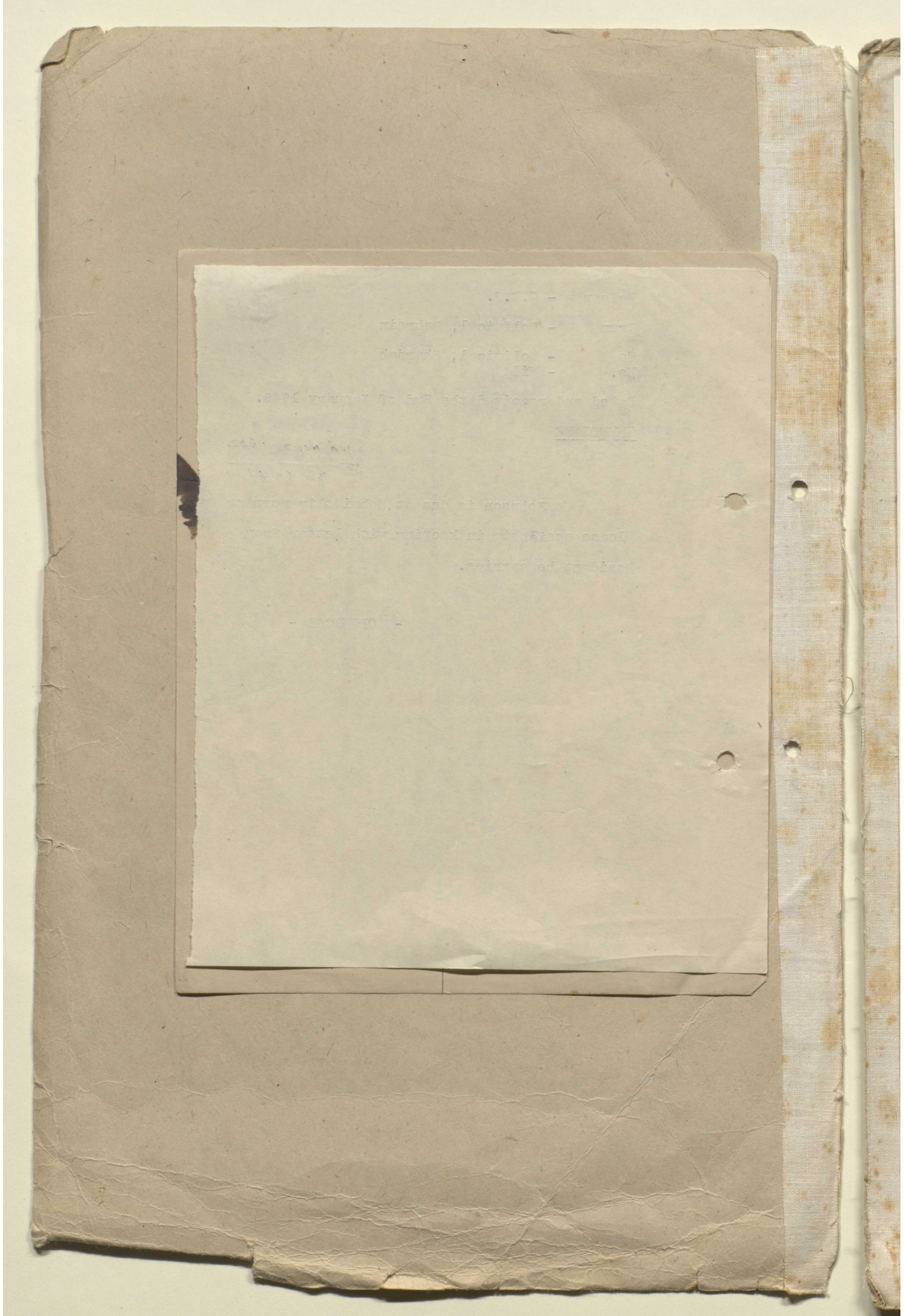
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢ظ] (١٢٤/٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣ و] (١٢٤/٥)

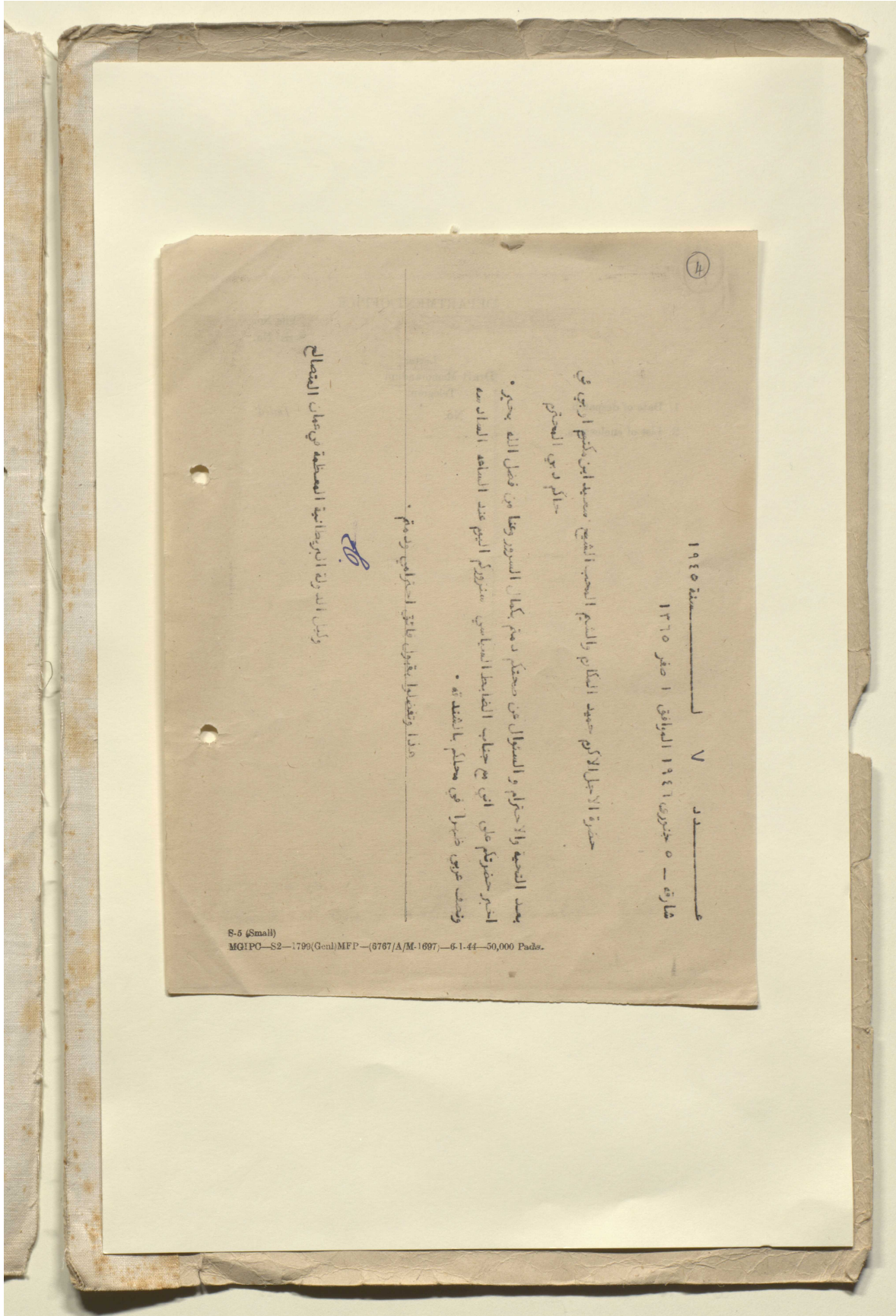


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣ظ] (١٢٤/٦)

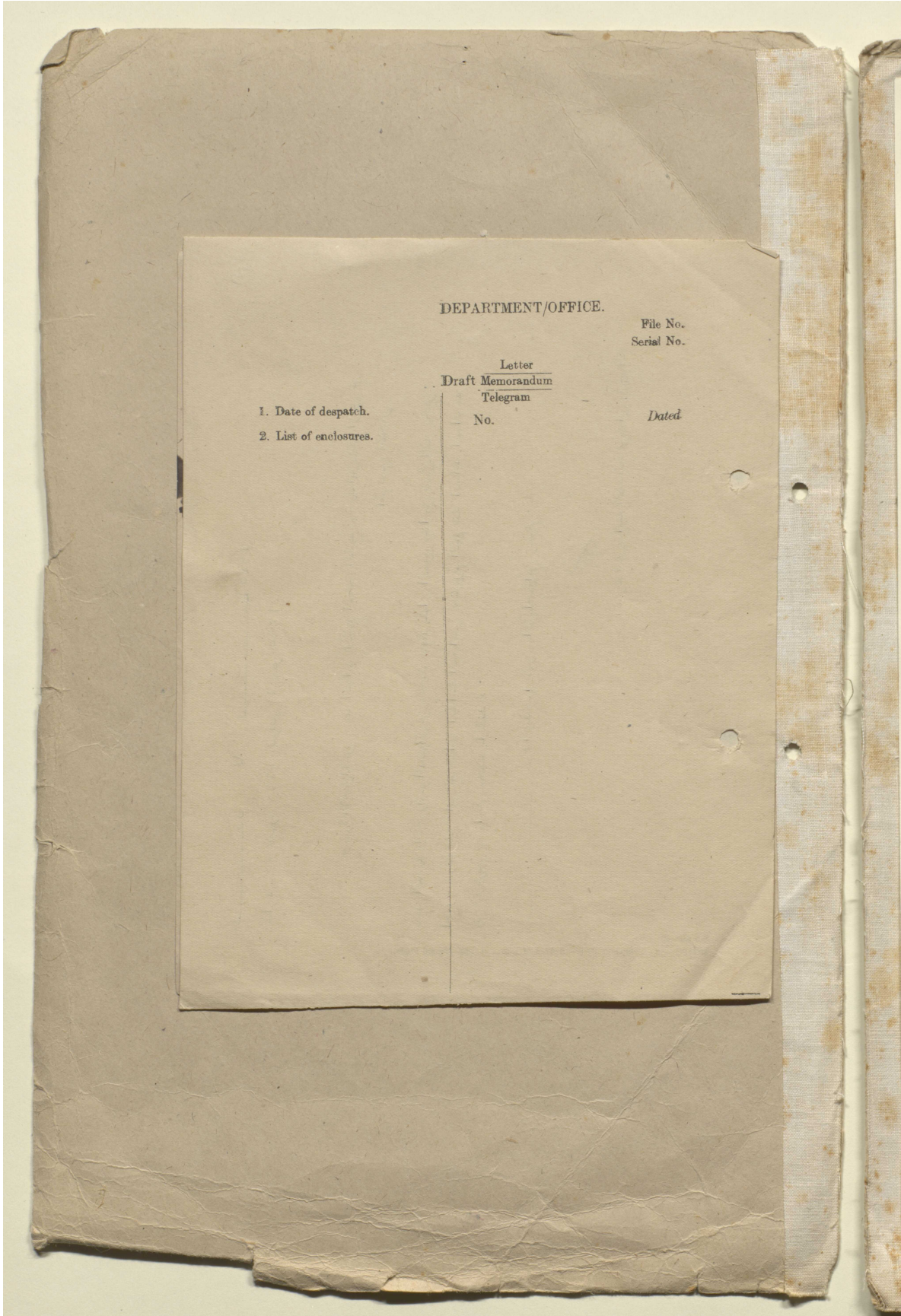




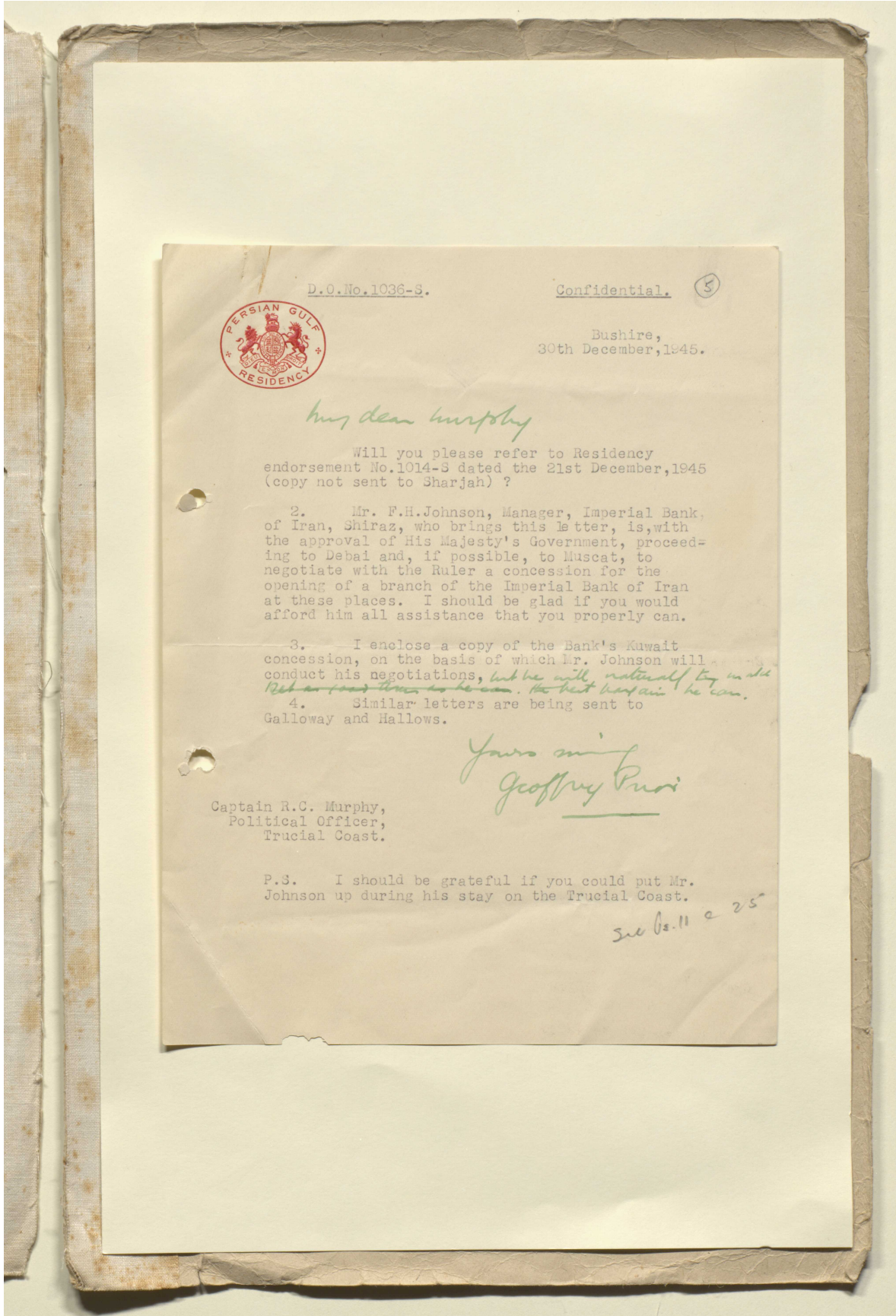
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤و] (١٢٤/٧)



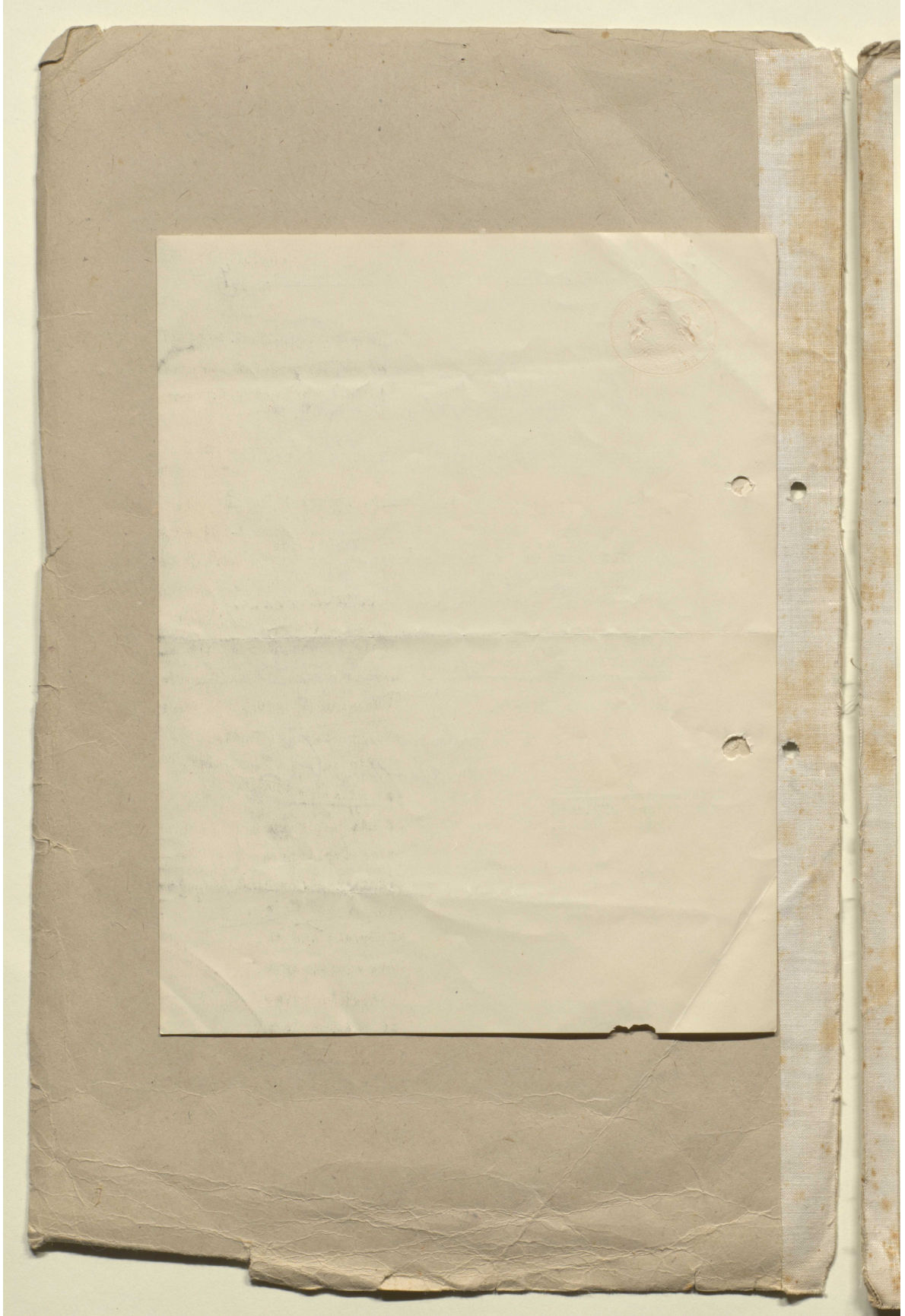
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤ظ] (١٢٤/٨)



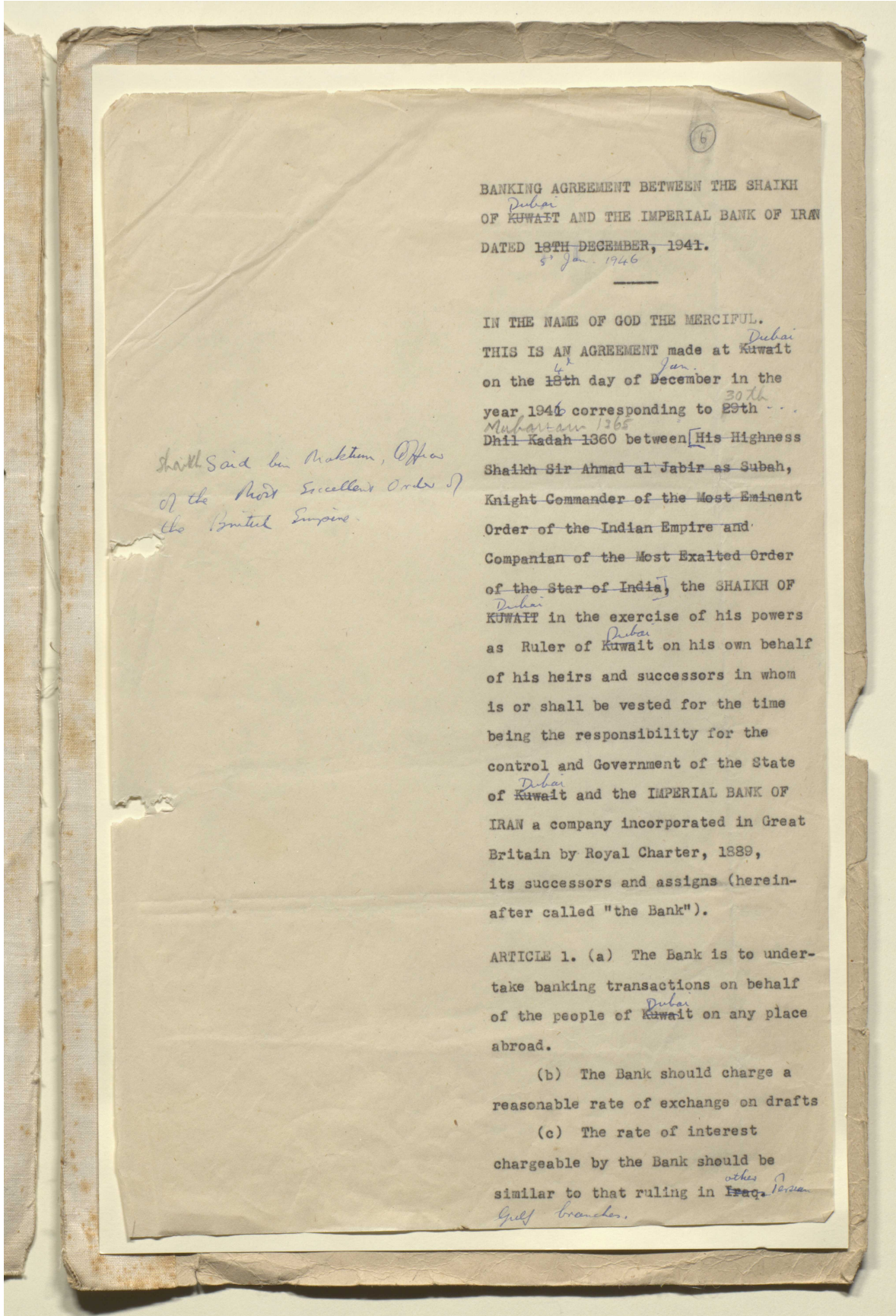
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٥] (١٢٤/٩)



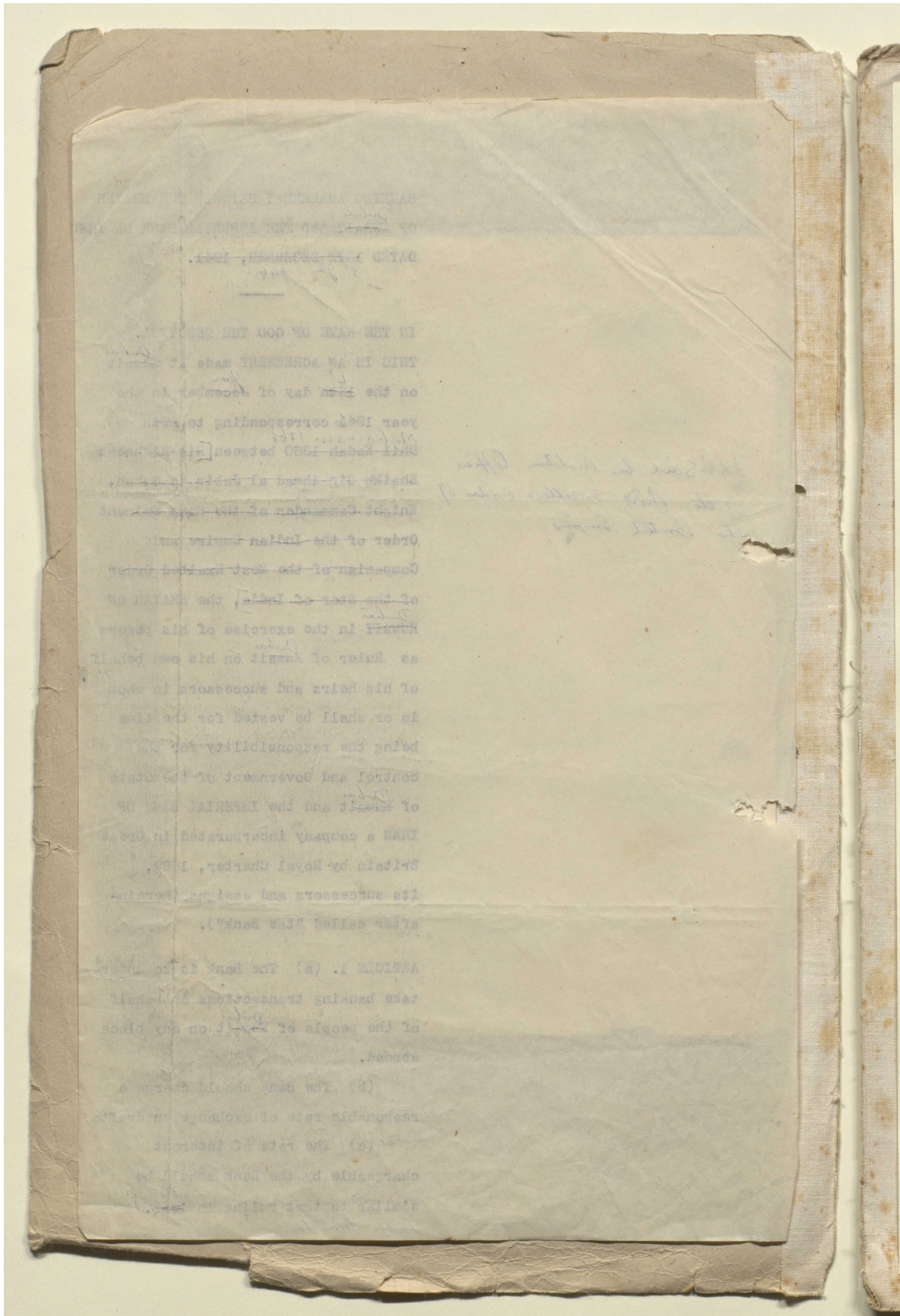
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥ظ] (١٢٤/١٠)



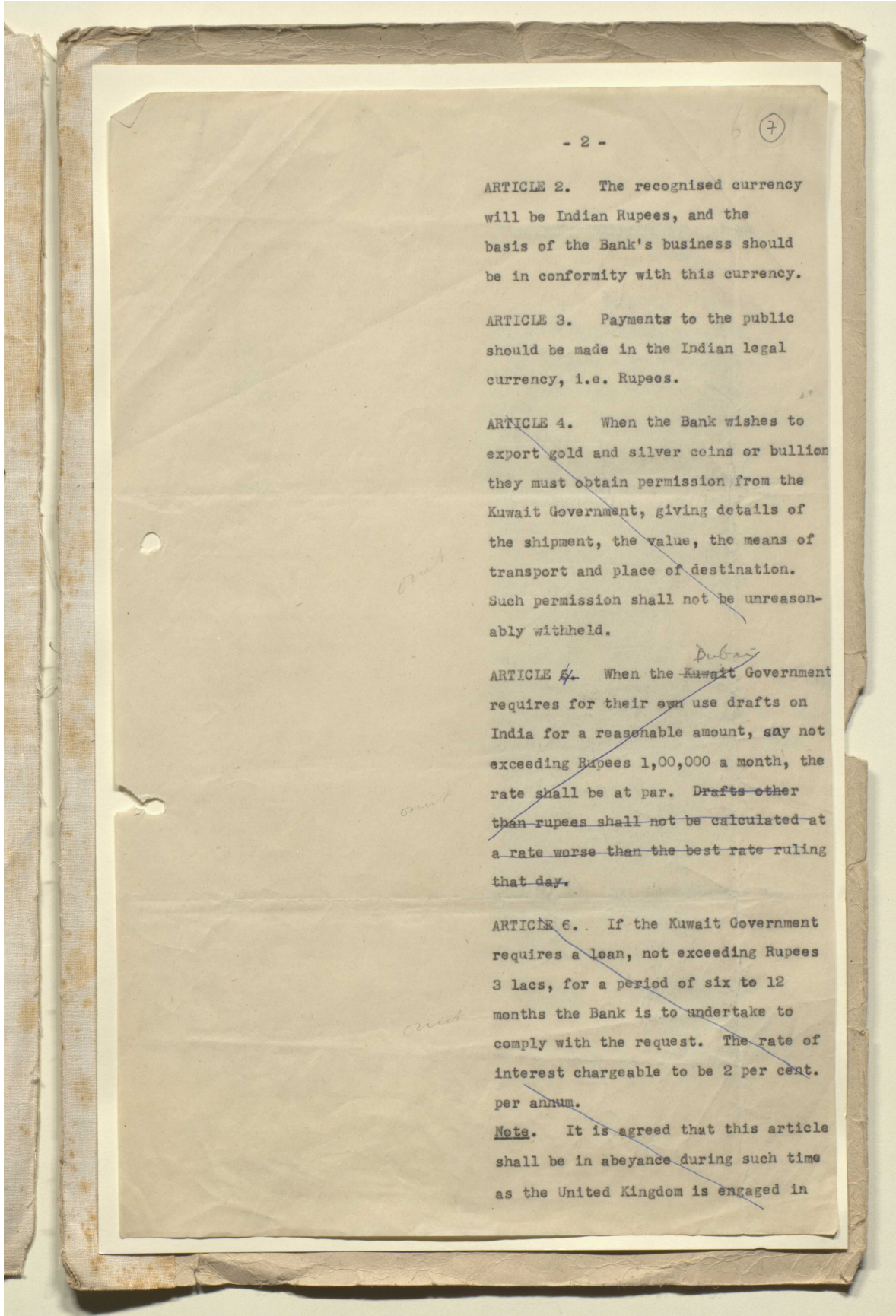
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦] [١١/١٢٤]



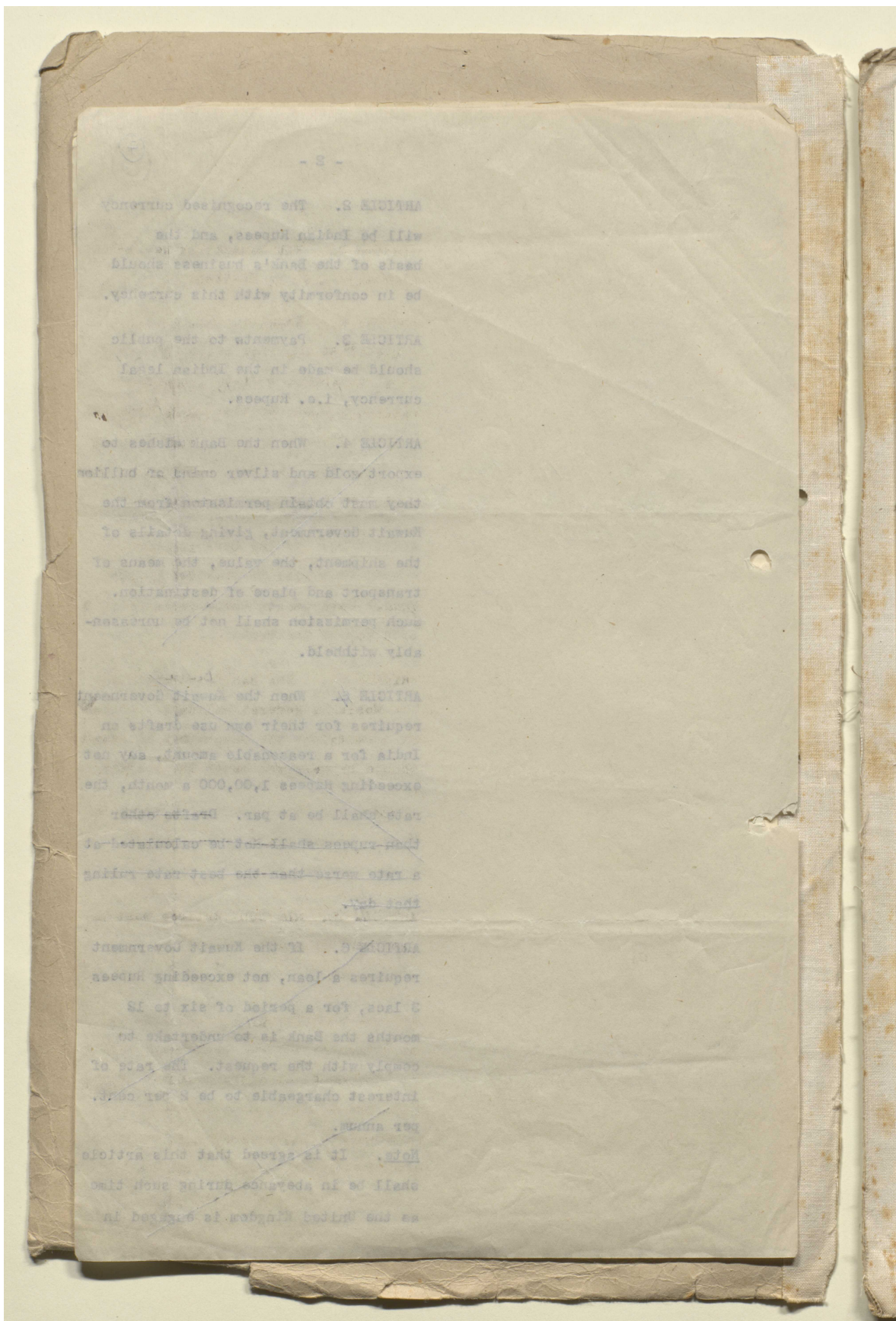
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦ظ] (١٢٤/١٢)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٧و] (١٣/١٢٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٧ظ] (١٢٤/١٤)





"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٨و] (١٢٤/١٥)

- 3 -

8

~~the present war.~~

ARTICLE 7. <sup>4</sup> The Manager of the Bank  
in <sup>Dubai</sup> Kuwait must be British.

*Dubai subjects will be  
employed as clerical staff  
if available and found suitable*

ARTICLE 8. <sup>5</sup> Kuwaitis should be  
employed as clerical staff, if avail-  
able, otherwise British subjects or  
nationals under British protection ~~the~~  
should be employed until such time as  
~~the Kuwaitis, in~~ <sup>Dubai subjects, at</sup> the discretion of the  
Bank, ~~are capable of carrying on.~~ <sup>are available.</sup>

ARTICLE 9. <sup>6</sup> If the Bank require  
guards they will be provided by the  
<sup>Rules of Dubai</sup> Kuwait Government, their wages being  
paid for by the Bank.

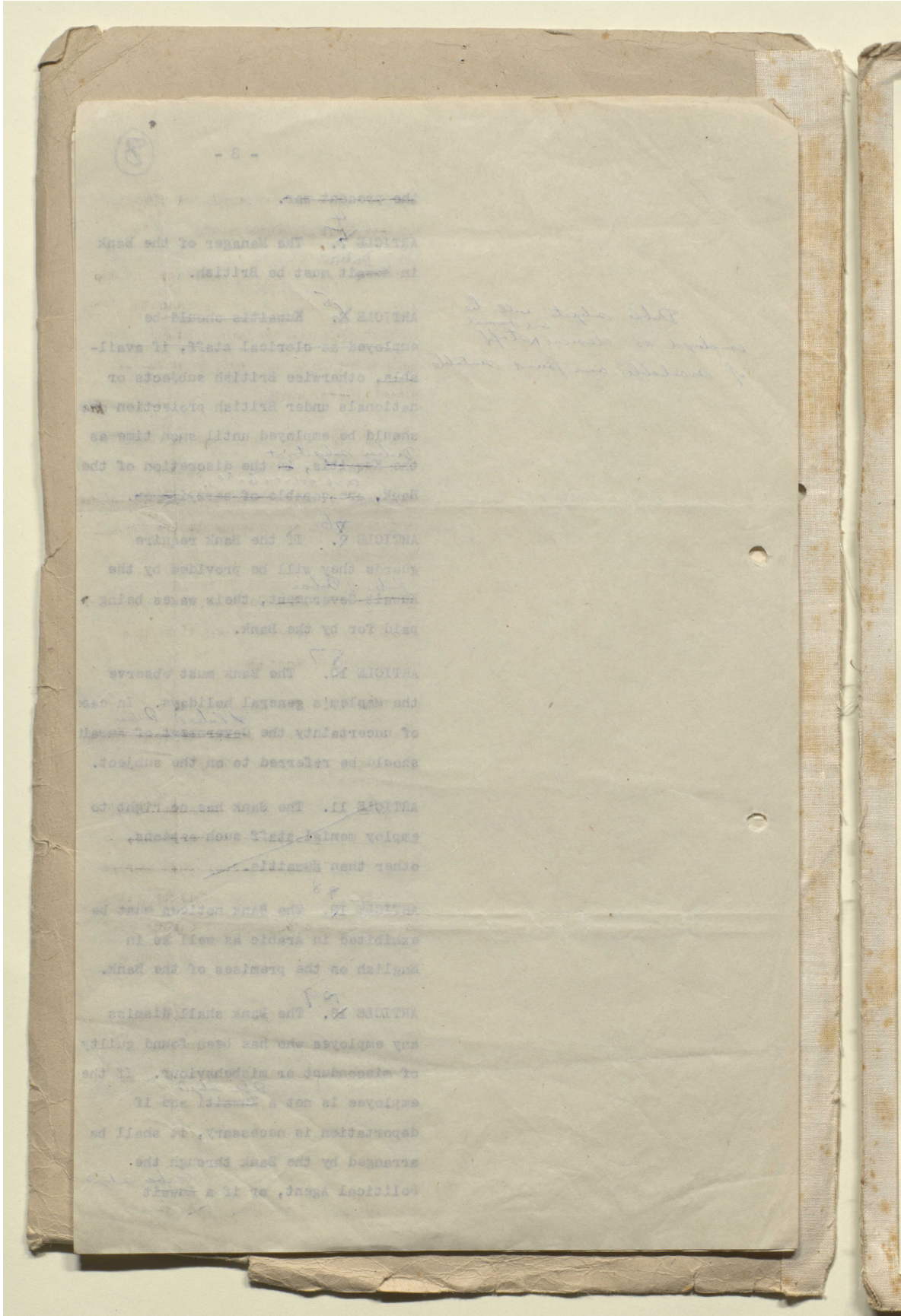
ARTICLE 10. <sup>7</sup> The Bank must observe  
the Moslem's general holidays. In cas  
of uncertainty the <sup>Rules of Dubai</sup> Government of Kuwait  
should be referred to on the subject.

ARTICLE 11. The Bank has no right to  
employ menial staff such as peons,  
other than Kuwaitis.

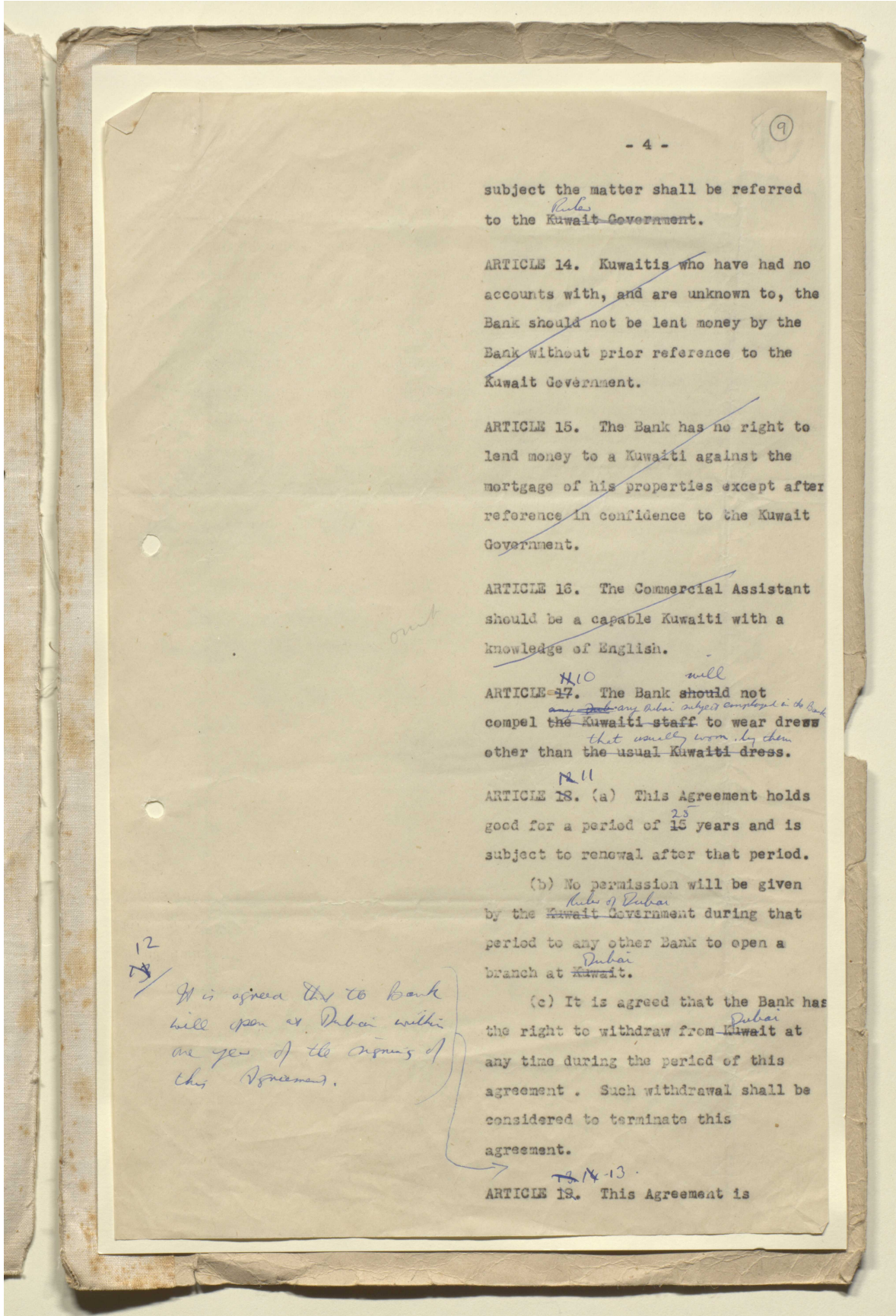
ARTICLE 12. <sup>8</sup> The Bank notices must be  
exhibited in Arabic as well as in  
English on the premises of the Bank.

ARTICLE 13. <sup>9</sup> The Bank shall dismiss  
any employee who has been found guilty  
of misconduct or misbehaviour. If the  
employee is not a <sup>Dubai subject</sup> Kuwaiti and if  
deportation is necessary, it shall be  
arranged by the Bank through the  
Political Agent, or if a <sup>Dubai subject</sup> Kuwait

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٨ظ] (١٢٤/١٦)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٩و] (١٢٤/١٧)



- 4 -

(9)

subject the matter shall be referred to the <sup>Rules</sup> Kuwait Government.

ARTICLE 14. Kuwaitis who have had no accounts with, and are unknown to, the Bank should not be lent money by the Bank without prior reference to the Kuwait Government.

ARTICLE 15. The Bank has no right to lend money to a Kuwaiti against the mortgage of his properties except after reference in confidence to the Kuwait Government.

ARTICLE 16. The Commercial Assistant should be a capable Kuwaiti with a knowledge of English.

ARTICLE 17. The Bank <sup>will</sup> not <sup>compel any Dubai subject employed by the Bank</sup> compel the Kuwaiti staff to wear dress <sup>that usually worn by them</sup> other than the usual Kuwaiti dress.

ARTICLE 18. (a) This Agreement holds good for a period of 15 years and is subject to renewal after that period.

(b) No permission will be given by the <sup>Rules of Dubai</sup> Kuwait Government during that period to any other Bank to open a branch at <sup>Dubai</sup> Kuwait.

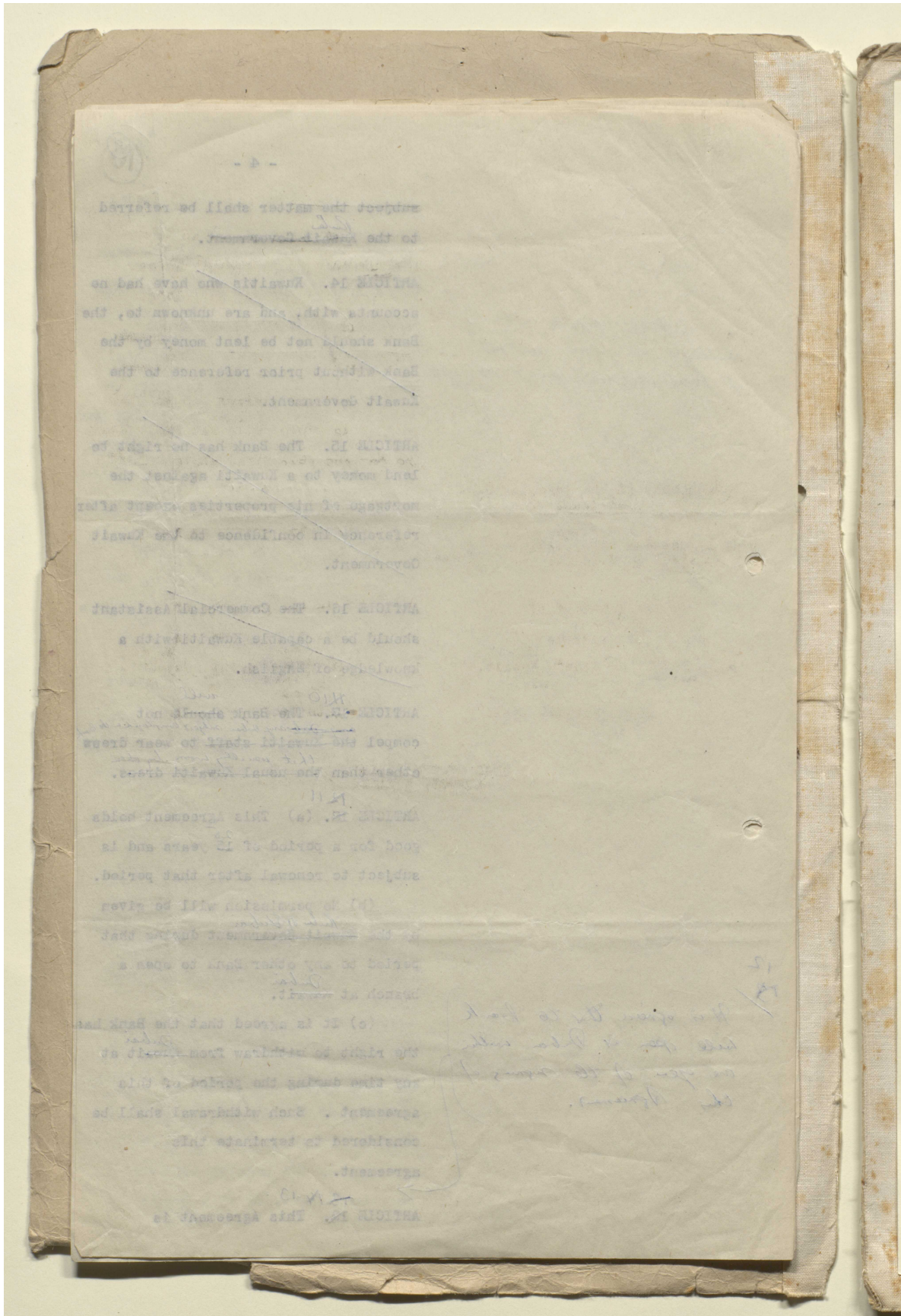
(c) It is agreed that the Bank has the right to withdraw from <sup>Dubai</sup> Kuwait at any time during the period of this agreement. Such withdrawal shall be considered to terminate this agreement.

ARTICLE 19. This Agreement is

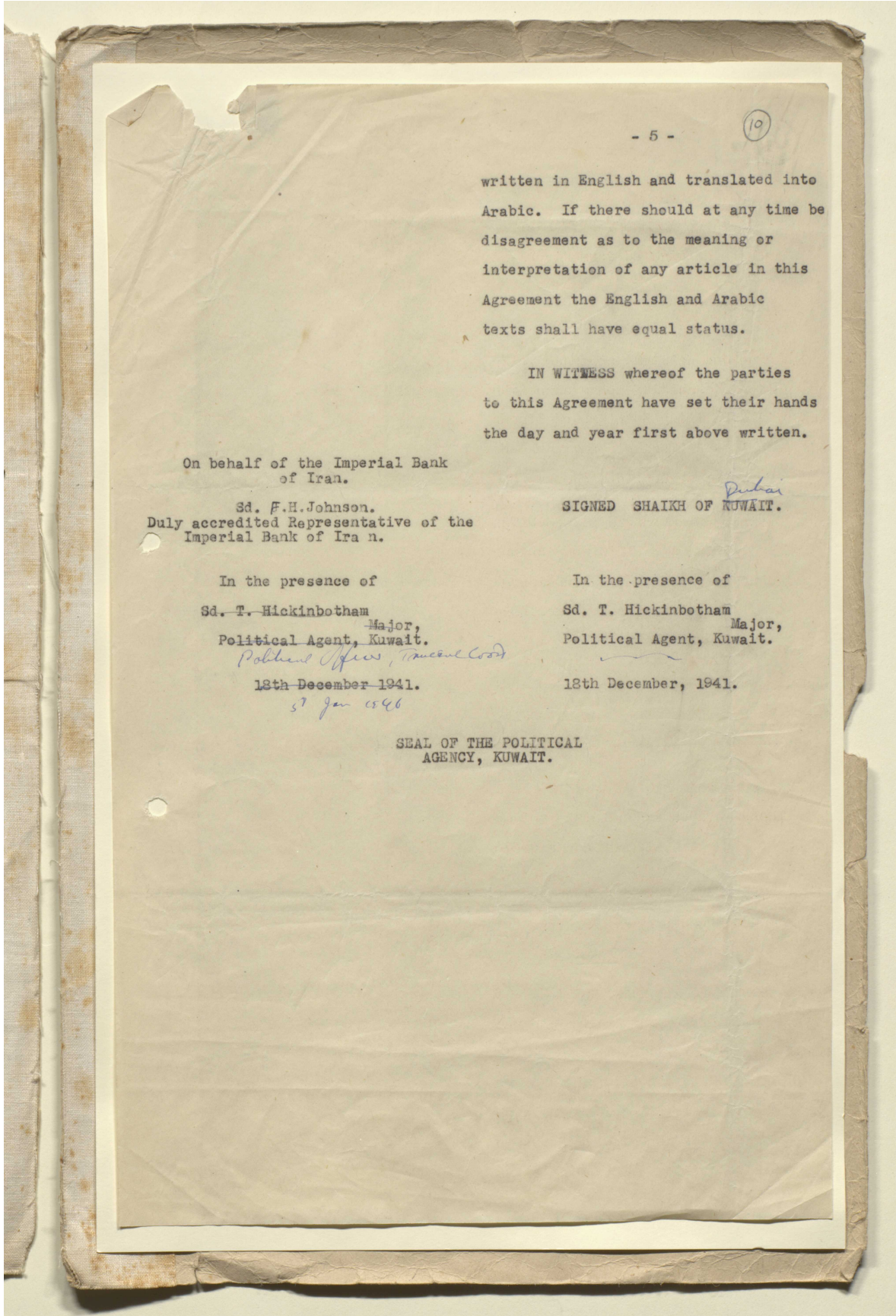
12  
It is agreed that the Bank will open at Dubai within one year of the signing of this Agreement.

13

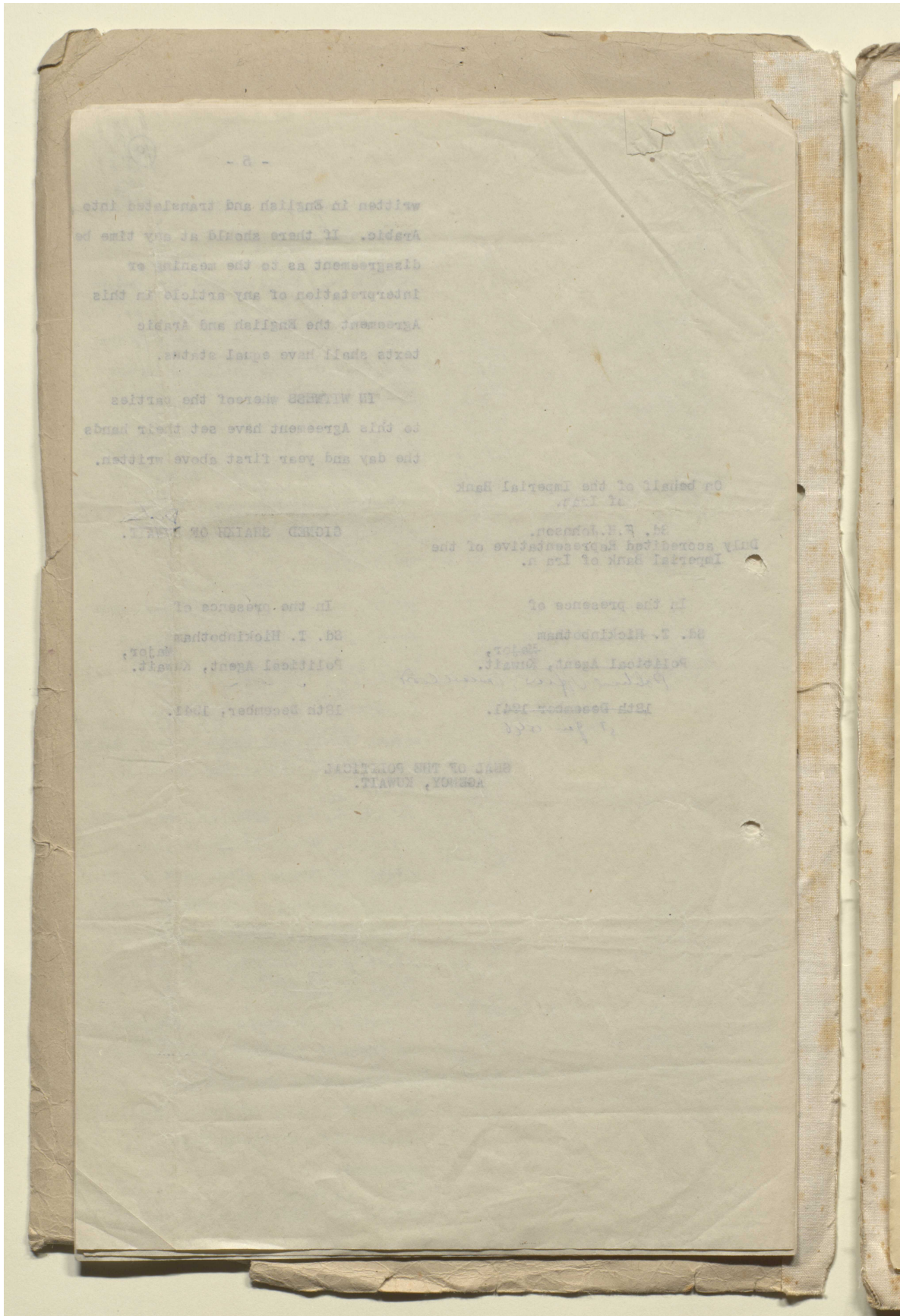
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٩ظ] (١٢٤/١٨)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٠] [١٩/١٢٤]



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٠ ظ] (١٢٤/٢٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١١ و] (١٢٤/٢١)

GOVERNMENT OF INDIA,  
DEPARTMENT.

**EXPRESS LETTER**

[N. B.—This is an ORIGINAL MESSAGE, sent by post to save telegraphic expense and undue use of the wires, but intended to be treated, on receipt, with the same expedition as if it had been telegraphed. To save time and formalities it is worded and signed as if it had been so despatched.]

FROM Political Agent, Bahrain.

To Political Officer, Trucial Coast, Sharjah.

No. C/16. Dated 2nd January 1946. 133 .

Not to be passed into office.

Reference our conversation at Sharjah on the subject of opening a branch of the Imperial Bank of Iran.

2. You may expect Mr. Johnson of the Imperial Bank of Iran to arrive in Sharjah in a few days. Please introduce him to the Shaikh of Dubai, saying that His Majesty's Government has no objection to Mr. Johnson negotiating for a banking concession to take effect after the Shaikh has consulted P.C.L.

3. Please arrange accommodation for him in the Fort.

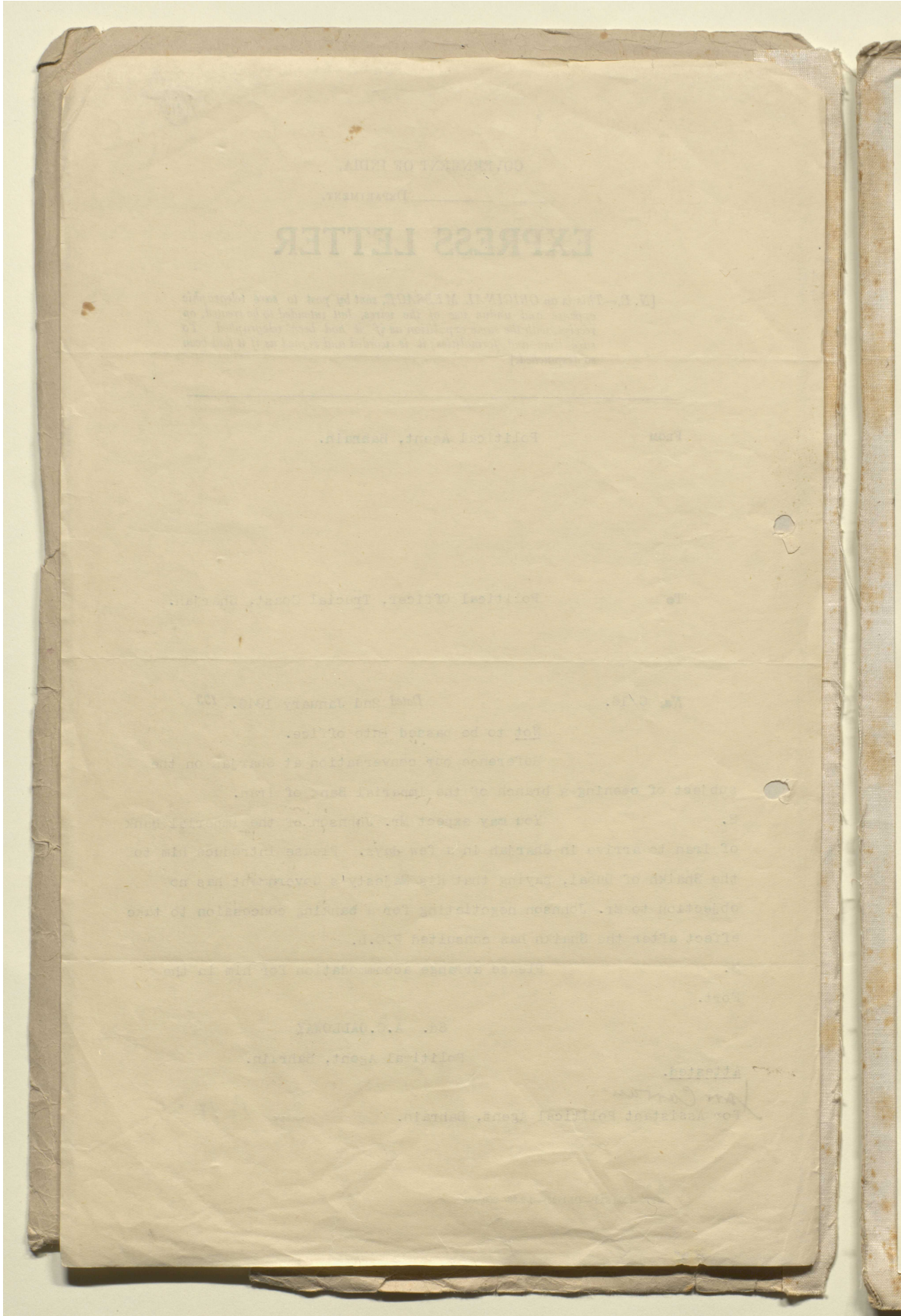
Sd. A.C. GALLOWAY  
Political Agent, Bahrain.

Attested.  
*Jan Carran*  
for Assistant Political Agent, Bahrain.

See Ps 120

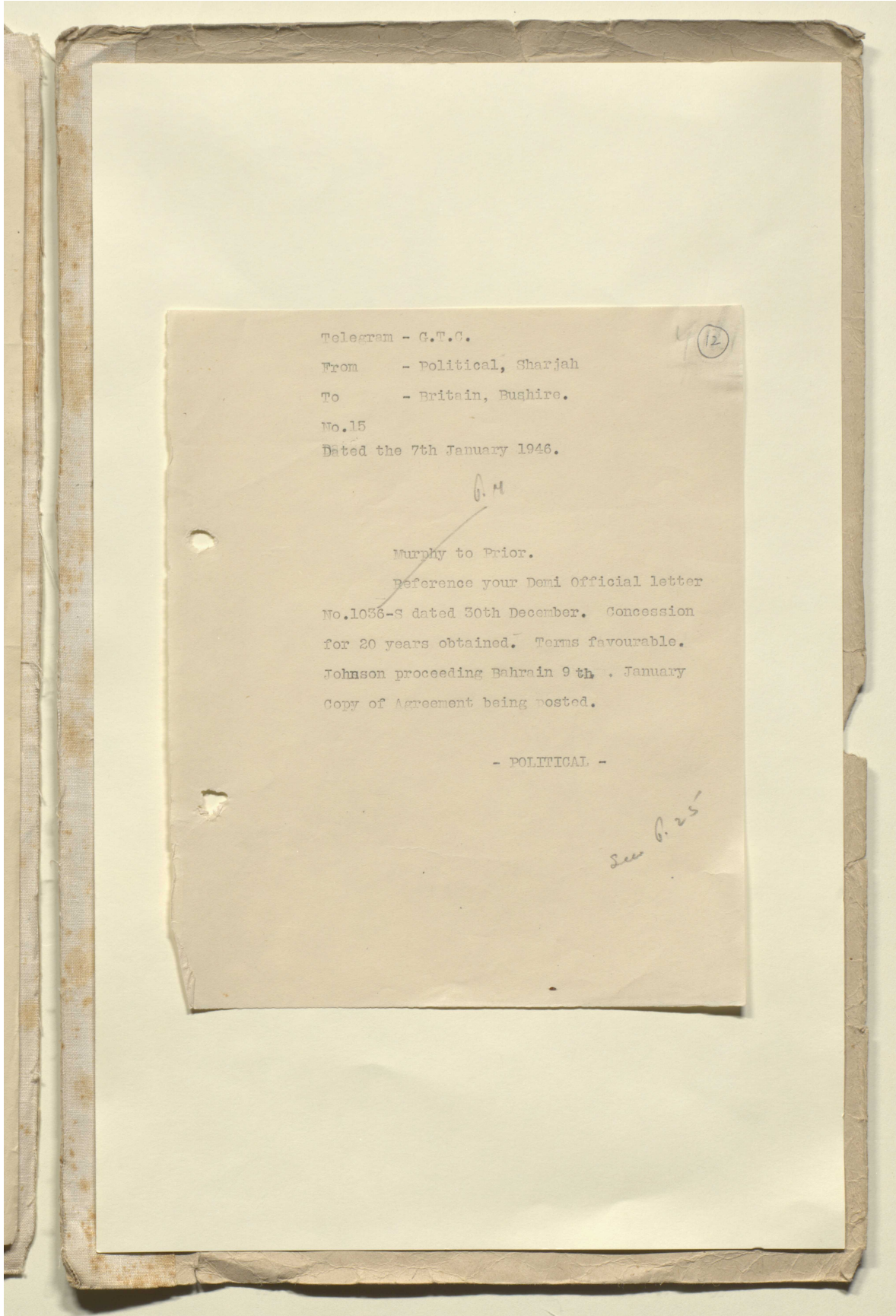
S. 6.  
MFP—1206 S&P—(M-1723)—4-2-36—200,000.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١١ظ] (١٢٤/٢٢)

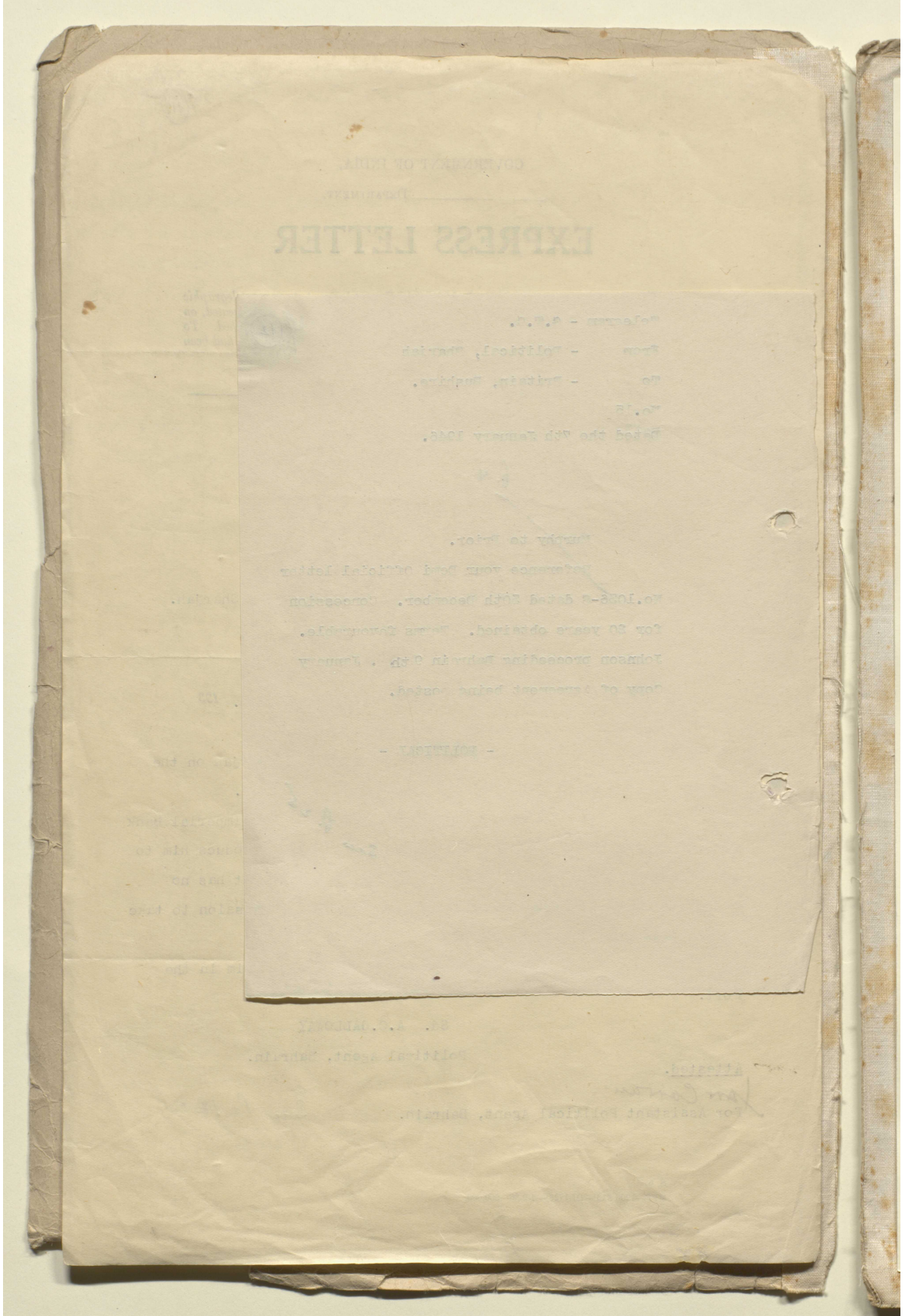




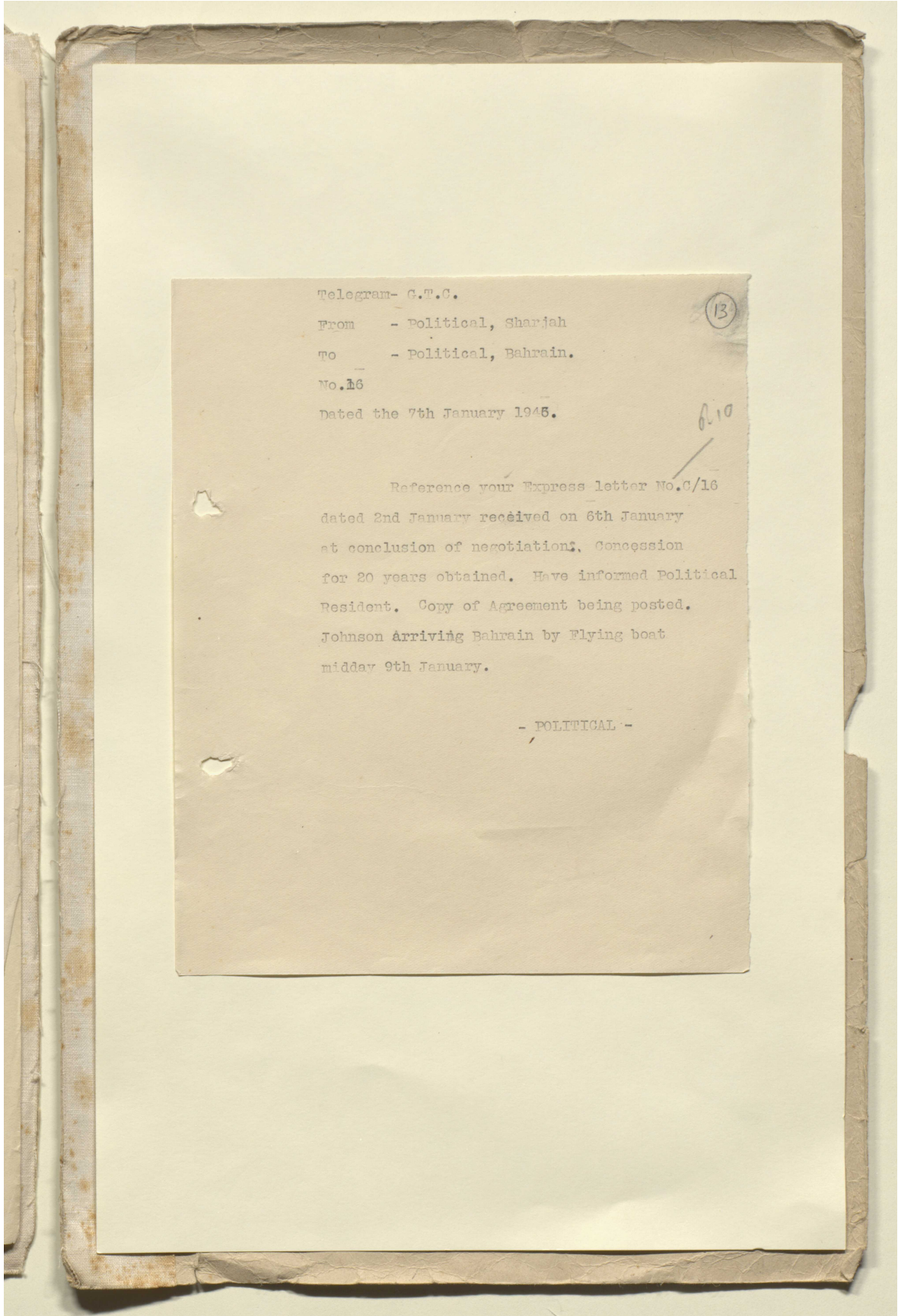
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٢ و] (١٢٤/٢٣)



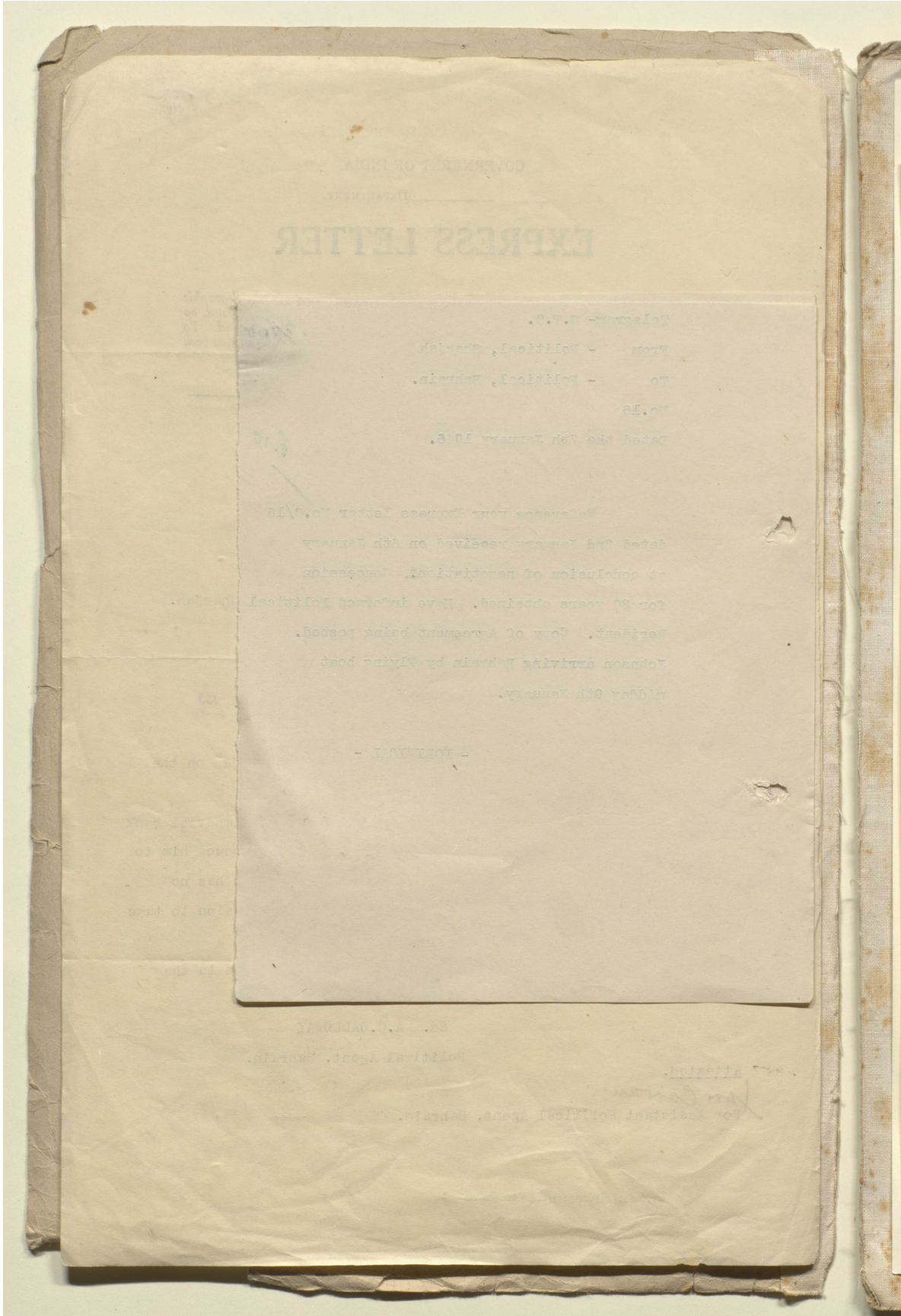
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٢] (١٢٤/٢٤)



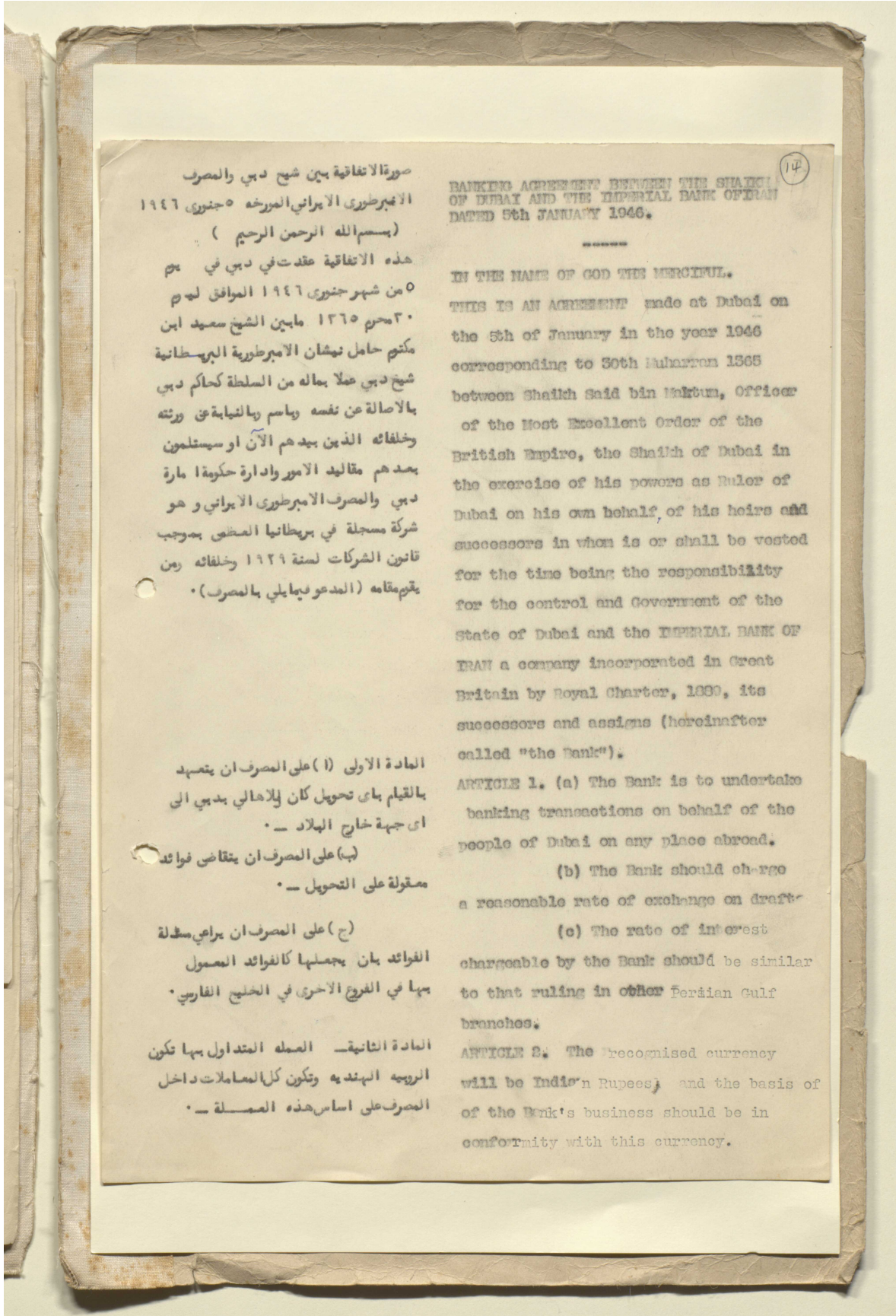
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٣ و] (١٢٤/٢٥)



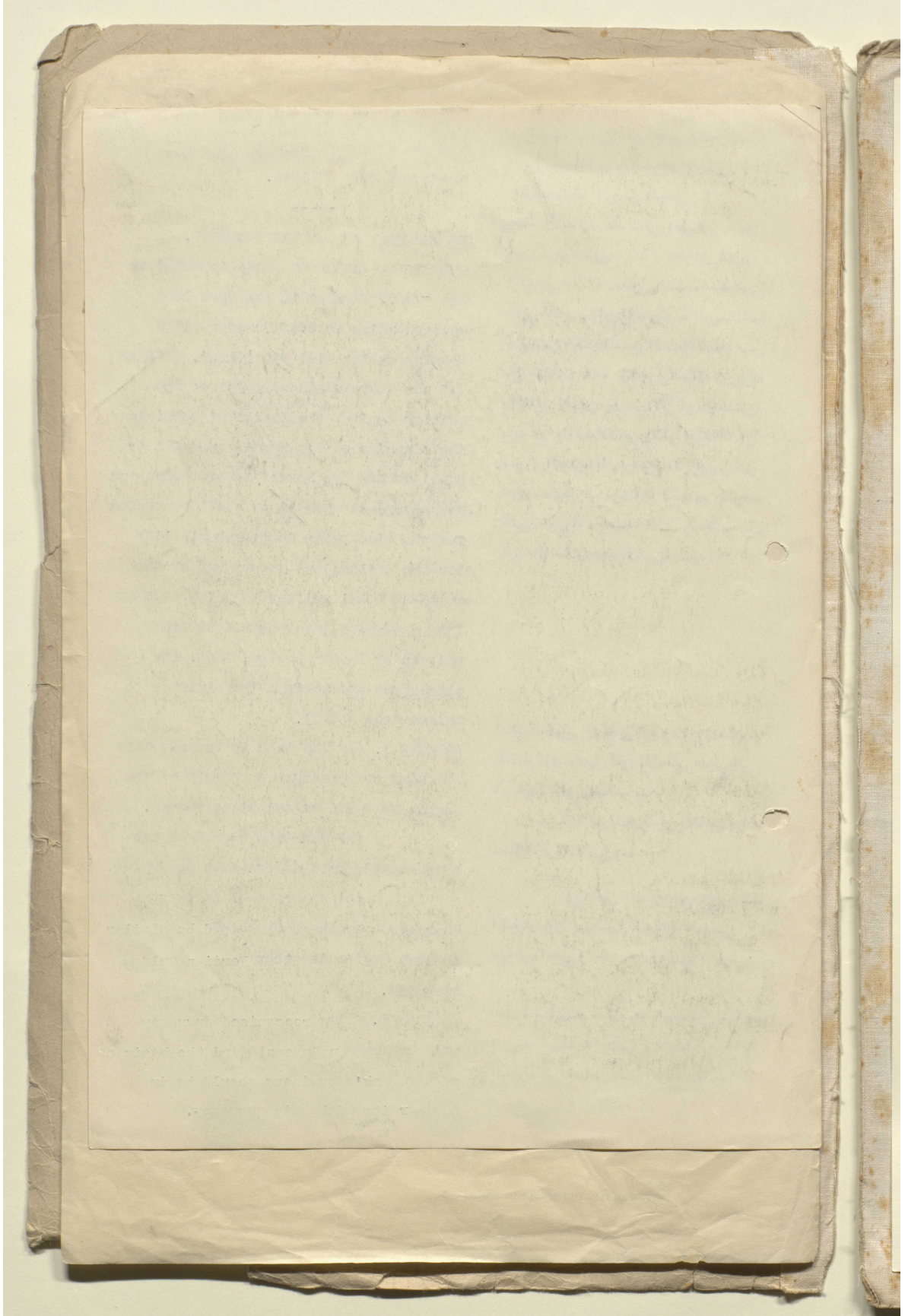
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣١ ظ] (١٢٤/٢٦)



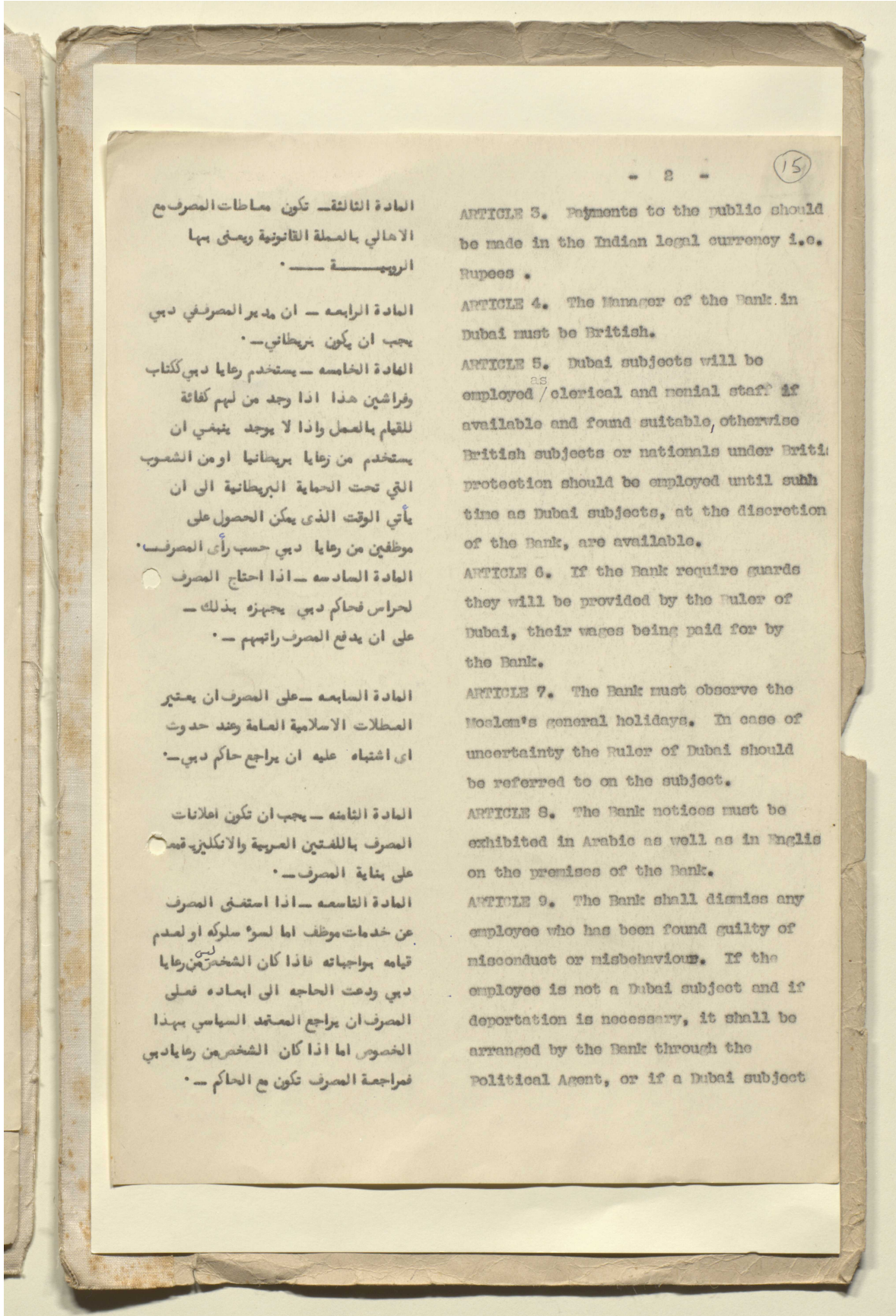
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤ و] (١٢٤/٢٧)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤١ ظ] (١٢٤/٢٨)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٥ و] (١٢٤/٢٩)



المادة الثالثة - تكون معامات المصرف مع  
الاهالي بالملة القانونية ويعنى بها  
الروبية -

المادة الرابعة - ان مدير المصرفي دبي  
يجب ان يكون بريطاني -

المادة الخامسة - يستخدم رعايا دبي ككتاب  
وفرشين هذا اذا وجد من لهم كفاية  
للقيام بالعمل واذا لا يوجد ينبغي ان  
يستخدم من رعايا بريطانيا او من الشعوب  
التي تحت الحماية البريطانية الى ان  
يأتي الوقت الذي يمكن الحصول على  
موظفين من رعايا دبي حسب رأى المصرف -

المادة السادسة - اذا احتاج المصرف  
لحراس فحاكم دبي يجهزه بذلك -  
على ان يدفع المصرف راتبهم -

المادة السابعة - على المصرف ان يعتبر  
المطلات الاسلامية العامة وعند حدوث  
اي اشتباه عليه ان يراجع حاكم دبي -

المادة الثامنة - يجب ان تكون اعلانات  
المصرف باللغتين العربية والانكليزية  
على بنائة المصرف -

المادة التاسعة - اذا استغنى المصرف  
عن خدمات موظف اما لسوء سلوكه او لعدم  
قيامه بواجباته فاذا كان الشخص من رعايا  
دبي ودعت الحاجة الى ابعاده فعلى  
المصرف ان يراجع المتمد السياسي بهذا  
الخصوص اما اذا كان الشخص من رعايا دبي  
فمراجعة المصرف تكون مع الحاكم -

- 2 -

15

ARTICLE 3. Payments to the public should  
be made in the Indian legal currency i.e.  
Rupees .

ARTICLE 4. The Manager of the Bank in  
Dubai must be British.

ARTICLE 5. Dubai subjects will be  
employed <sup>as</sup> clerical and menial staff if  
available and found suitable, otherwise  
British subjects or nationals under British  
protection should be employed until such  
time as Dubai subjects, at the discretion  
of the Bank, are available.

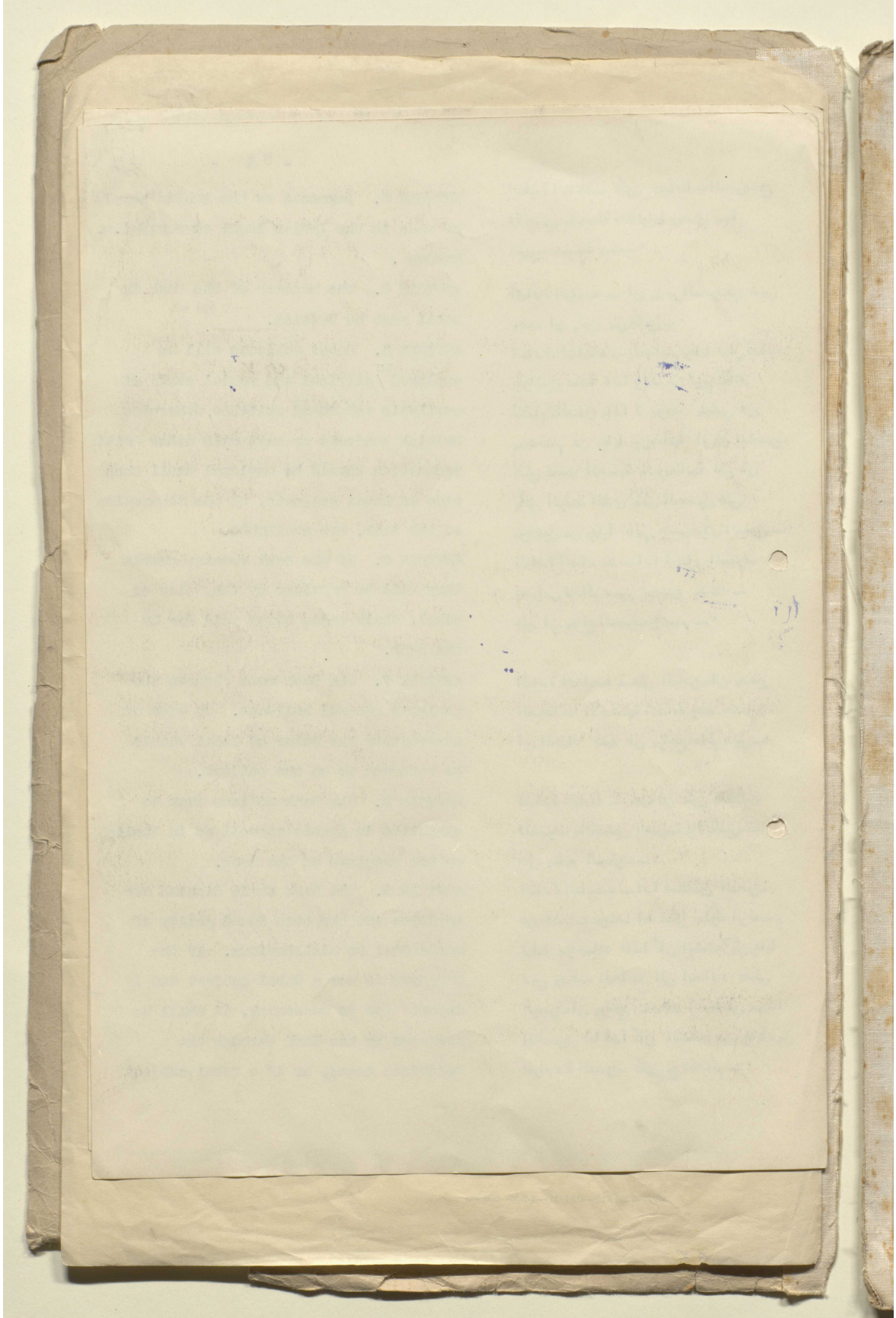
ARTICLE 6. If the Bank require guards  
they will be provided by the Ruler of  
Dubai, their wages being paid for by  
the Bank.

ARTICLE 7. The Bank must observe the  
Moslem's general holidays. In case of  
uncertainty the Ruler of Dubai should  
be referred to on the subject.

ARTICLE 8. The Bank notices must be  
exhibited in Arabic as well as in English  
on the premises of the Bank.

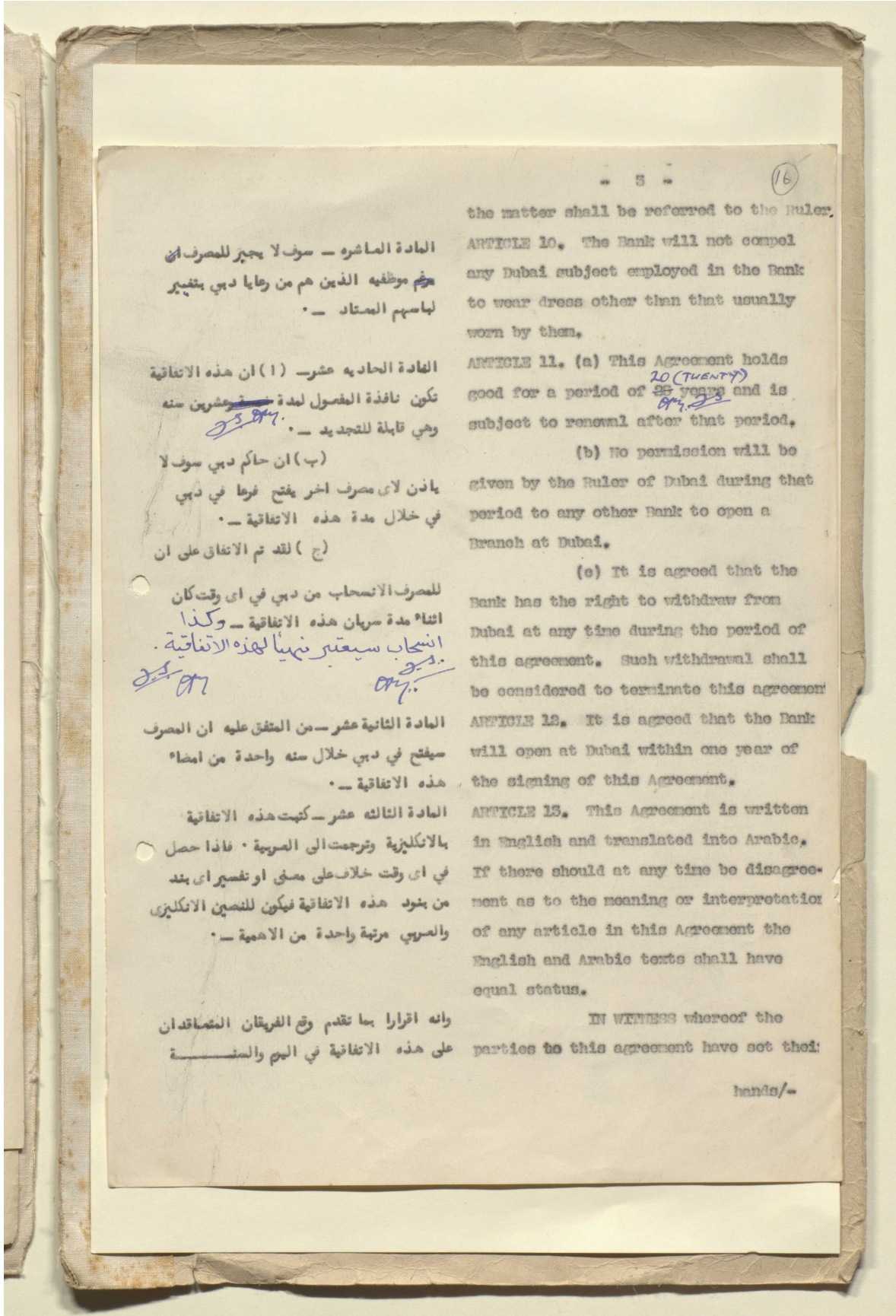
ARTICLE 9. The Bank shall dismiss any  
employee who has been found guilty of  
misconduct or misbehaviour. If the  
employee is not a Dubai subject and if  
deportation is necessary, it shall be  
arranged by the Bank through the  
Political Agent, or if a Dubai subject

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٥ ظ] (١٢٤/٣٠)





"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٦ و] (١٢٤/٣١)



المادة الماشره - سوف لا يجبر للمصرف  
بعض موظفيه الذين هم من رعايا دبي بتغيير  
لباسهم المعتاد -

المادة الحادية عشر- (١) ان هذه الاتفاقية  
تكون نافذة المفعول لمدة ~~عشرين~~ <sup>20 (TWENTY)</sup> سنين  
وهي قابلة للتجديد -

(ب) ان حاكم دبي سوف لا  
يأذن لاي مصرف اخر يفتح فرعاً في دبي  
في خلال مدة هذه الاتفاقية -  
(ج) لقد تم الاتفاق على ان

للمصرف الانسحاب من دبي في اي وقت كان  
اثناء مدة سريان هذه الاتفاقية - وكذا  
انسحاب سيقتري نهياً لهذه الاتفاقية -

المادة الثانية عشر- من المتفق عليه ان المصرف  
سيفتح في دبي خلال سنة واحدة من امضاء  
هذه الاتفاقية -

المادة الثالثة عشر- كتبت هذه الاتفاقية  
بالانكليزية وترجمت الى العربية - فاذا حصل  
في اي وقت خلاف على معنى او تفسير اي بند  
من بنود هذه الاتفاقية فيكون للنصين الانكليزي  
والعربي مرتبة واحدة من الاهمية -

وانه اقراراً بما تقدم وقع الفريقان المتصادقان  
على هذه الاتفاقية في اليوم والمنسوبة

the matter shall be referred to the Ruler.

ARTICLE 10. The Bank will not compel  
any Dubai subject employed in the Bank  
to wear dress other than that usually  
worn by them.

ARTICLE 11. (a) This Agreement holds  
good for a period of <sup>20 (TWENTY)</sup> years and is  
subject to renewal after that period.

(b) No permission will be  
given by the Ruler of Dubai during that  
period to any other Bank to open a  
Branch at Dubai.

(c) It is agreed that the  
Bank has the right to withdraw from  
Dubai at any time during the period of  
this agreement. Such withdrawal shall  
be considered to terminate this agreement

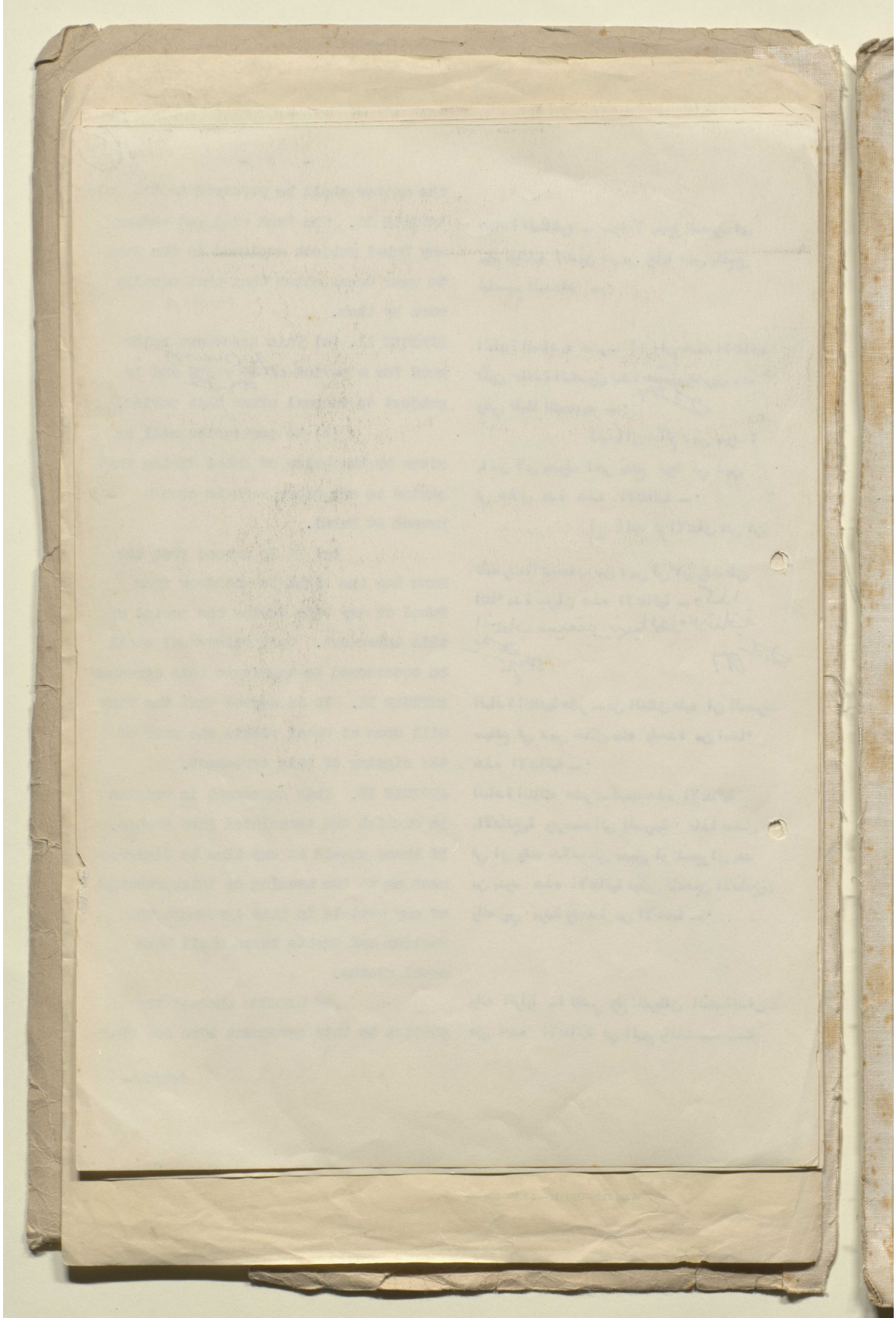
ARTICLE 12. It is agreed that the Bank  
will open at Dubai within one year of  
the signing of this Agreement.

ARTICLE 13. This Agreement is written  
in English and translated into Arabic.  
If there should at any time be disagree-  
ment as to the meaning or interpretation  
of any article in this Agreement the  
English and Arabic texts shall have  
equal status.

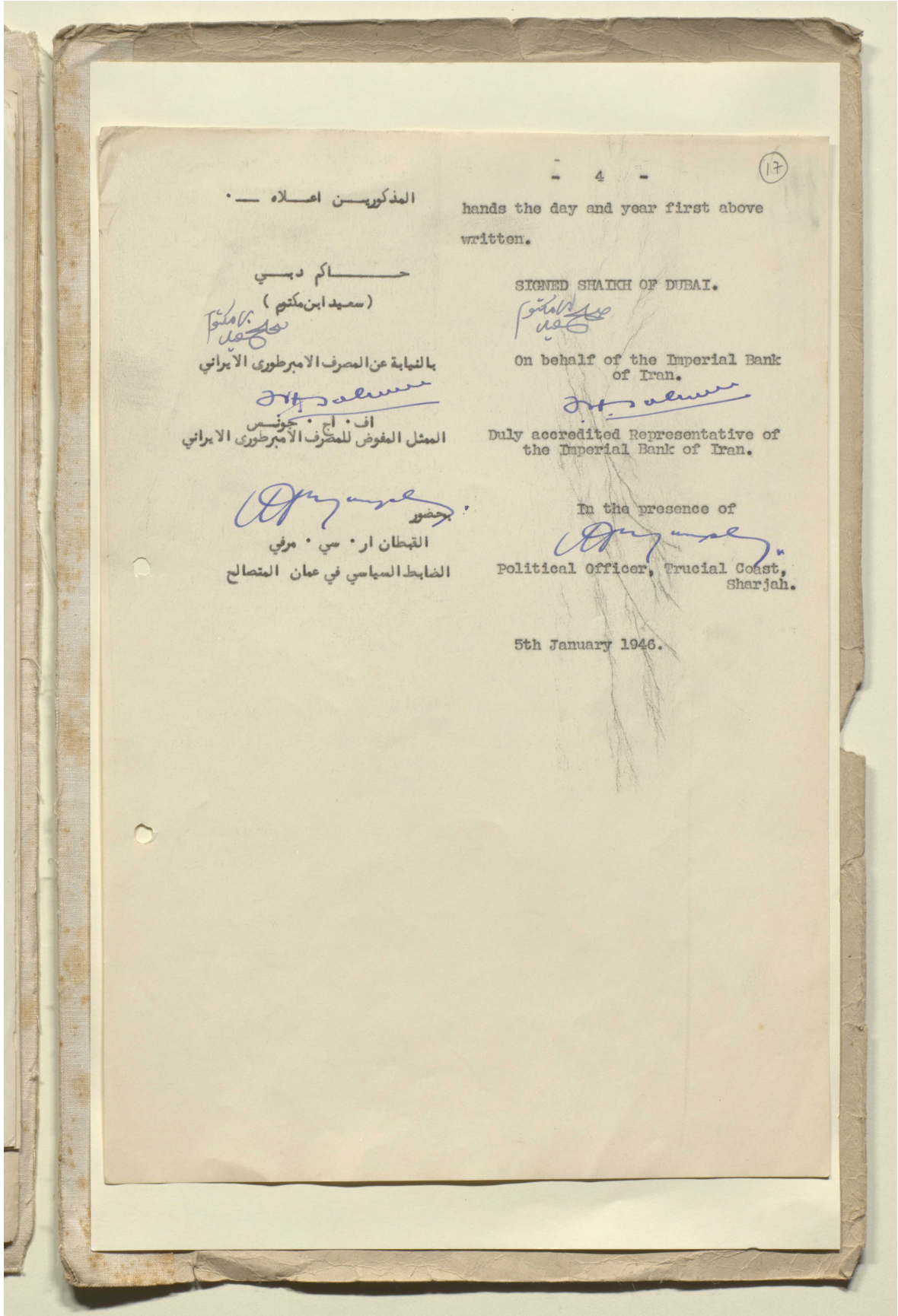
IN WITNESS whereof the  
parties to this agreement have set their

hands/-

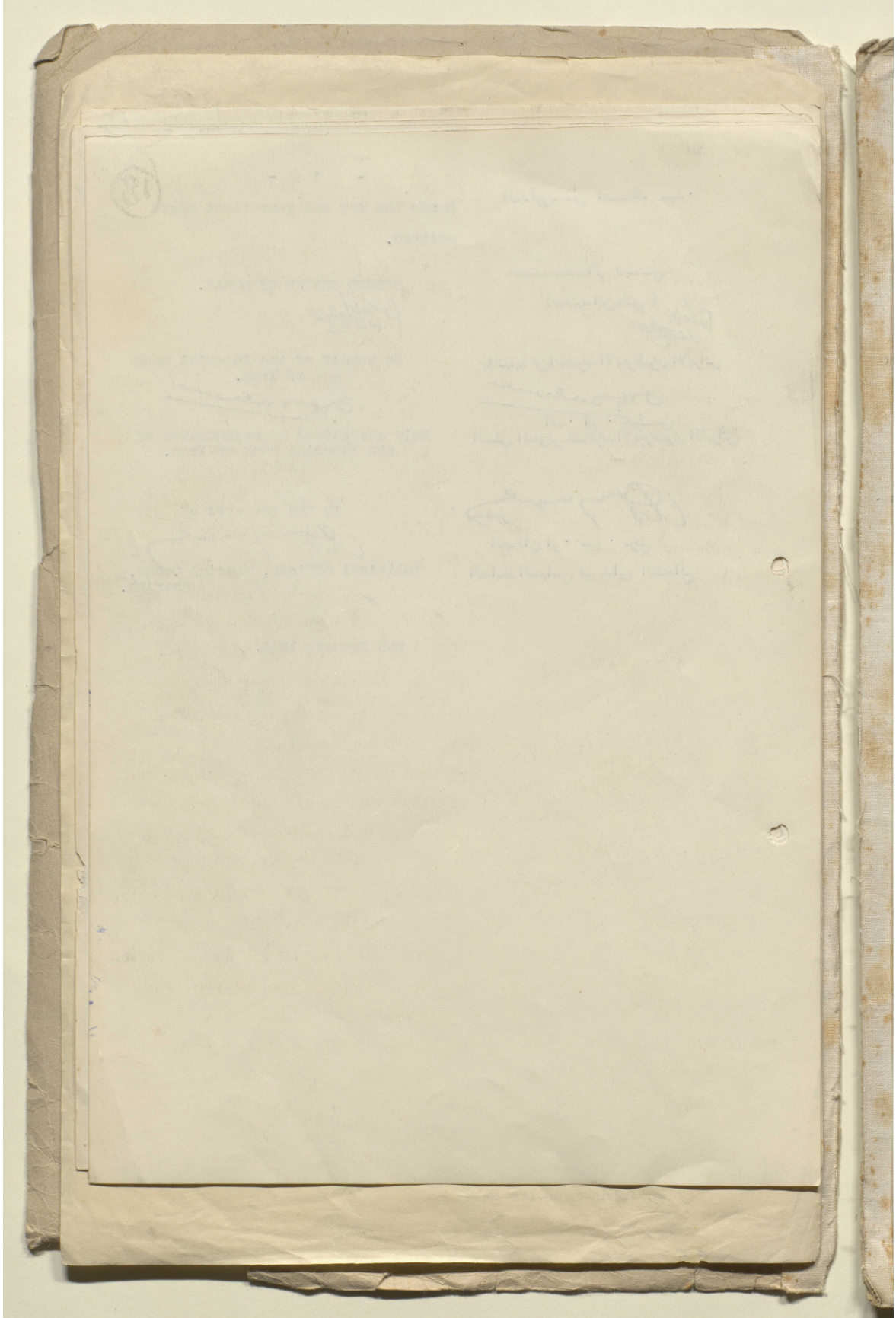
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٦ ظ] (١٢٤/٣٢)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٧ و] (١٢٤/٣٣)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٧ظ] (١٢٤/٣٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٨ و] (١٢٤/٣٥)

صورة الاتفاقية بين شيخ دبي والمصرف  
الإمبراطوري الإيراني المبرم ٥ جنوري ١٩٤٦  
(بسم الله الرحمن الرحيم)  
هذه الاتفاقية عقدت في دبي في يوم  
٥ من شهر جنوري ١٩٤٦ الموافق لـ يوم  
٢٠ محرم ١٣٦٥ ما بين الشيخ سعيد ابن  
مكتوم حامل نيشان الامبراطورية البريطانية  
شيخ دبي عملاً بماله من السلطة كحاكم دبي  
بالاصالة عن نفسه وباسم وبالنيابة عن ورثته  
وخلفائه الذين يبدون الآن أو سيستلمون  
بعدهم مقاليد الامور وادارة حكومة امارة  
دبي والمصرف الامبراطوري الإيراني و هو  
شركة مسجلة في بريطانيا المظن بموجب  
قانون الشركات لسنة ١٨٨٦ وخلفائه ومن  
يقدم مقامه (المدعو دبيالي بالمصرف) .

المادة الاولى (أ) على المصرف ان يتعهد  
بالقيام بأي تحويل كان لإلهالي بدبي الى  
أي جهة خارج البلاد -  
(ب) على المصرف ان يتقاضى فوائد  
معقولة على التحويل -

(ج) على المصرف ان يراعي مسألة  
الفوائد بان يجعلها كالفوائد المعمول  
بها في الفروع الأخرى في الخليج الفارسي .

المادة الثانية - العملة المتداول بها تكون  
الروبية الهنديه وتكون كل المعاملات داخل  
المصرف على اساس هذه العملة -

18  
BANKING AGREEMENT BETWEEN THE SHAIKH  
OF DUBAI AND THE IMPERIAL BANK OF IRAN  
DATED 5th JANUARY 1946.

-----  
IN THE NAME OF GOD THE MERCIFUL.  
THIS IS AN AGREEMENT made at Dubai on  
the 5th of January in the year 1946  
corresponding to 30th Muharran 1365  
between Shaikh Said bin Maktum, Officer  
of the Most Excellent Order of the  
British Empire, the Shaikh of Dubai in  
the exercise of his powers as Ruler of  
Dubai on his own behalf, of his heirs and  
successors in whom is or shall be vested  
for the time being the responsibility  
for the control and Government of the  
State of Dubai and the IMPERIAL BANK OF  
IRAN a company incorporated in Great  
Britain by Royal Charter, 1889, its  
successors and assigns (hereinafter  
called "the Bank").

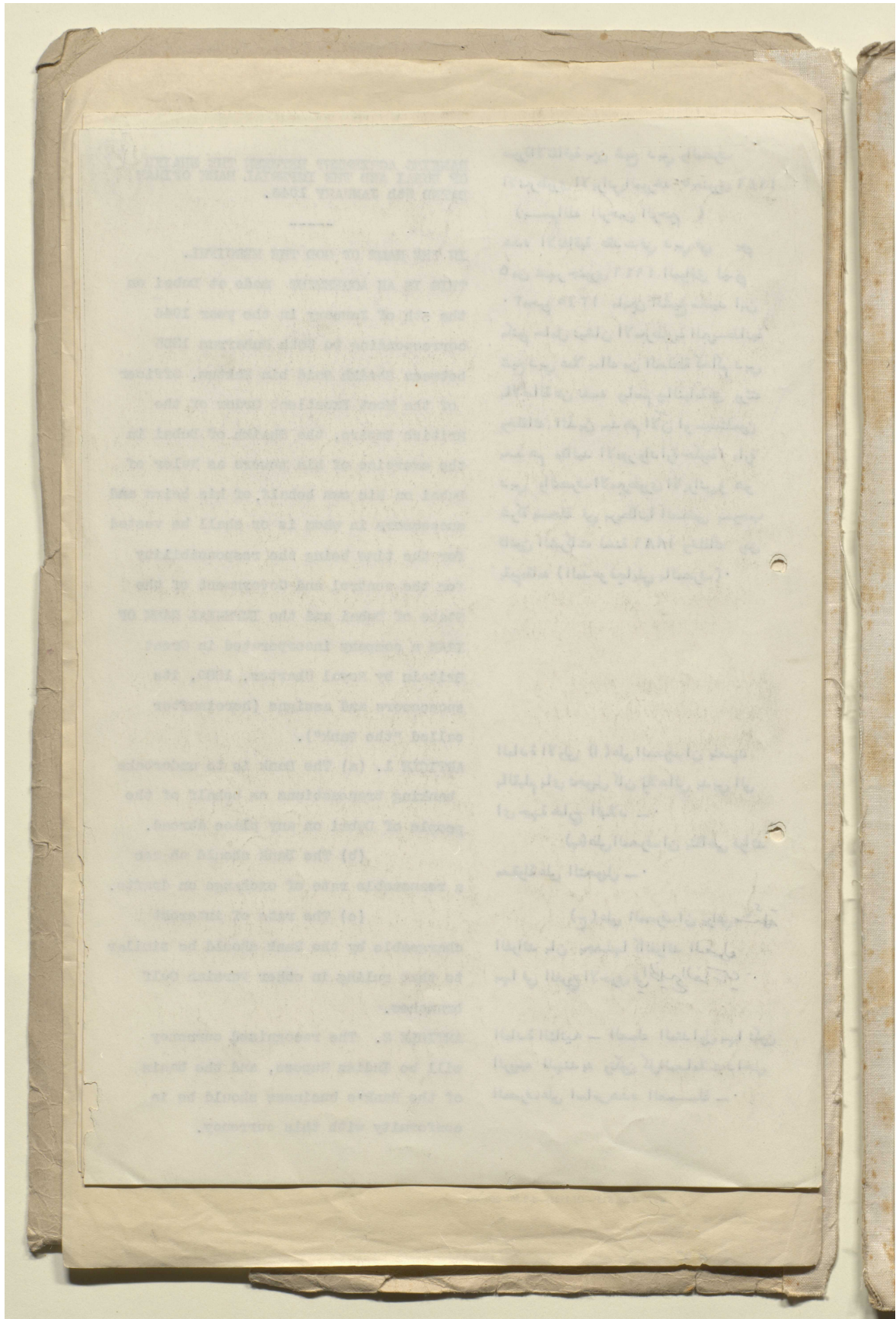
ARTICLE 1. (a) The Bank is to undertake  
banking transactions on behalf of the  
people of Dubai on any place abroad.

(b) The Bank should charge  
a reasonable rate of exchange on drafts.

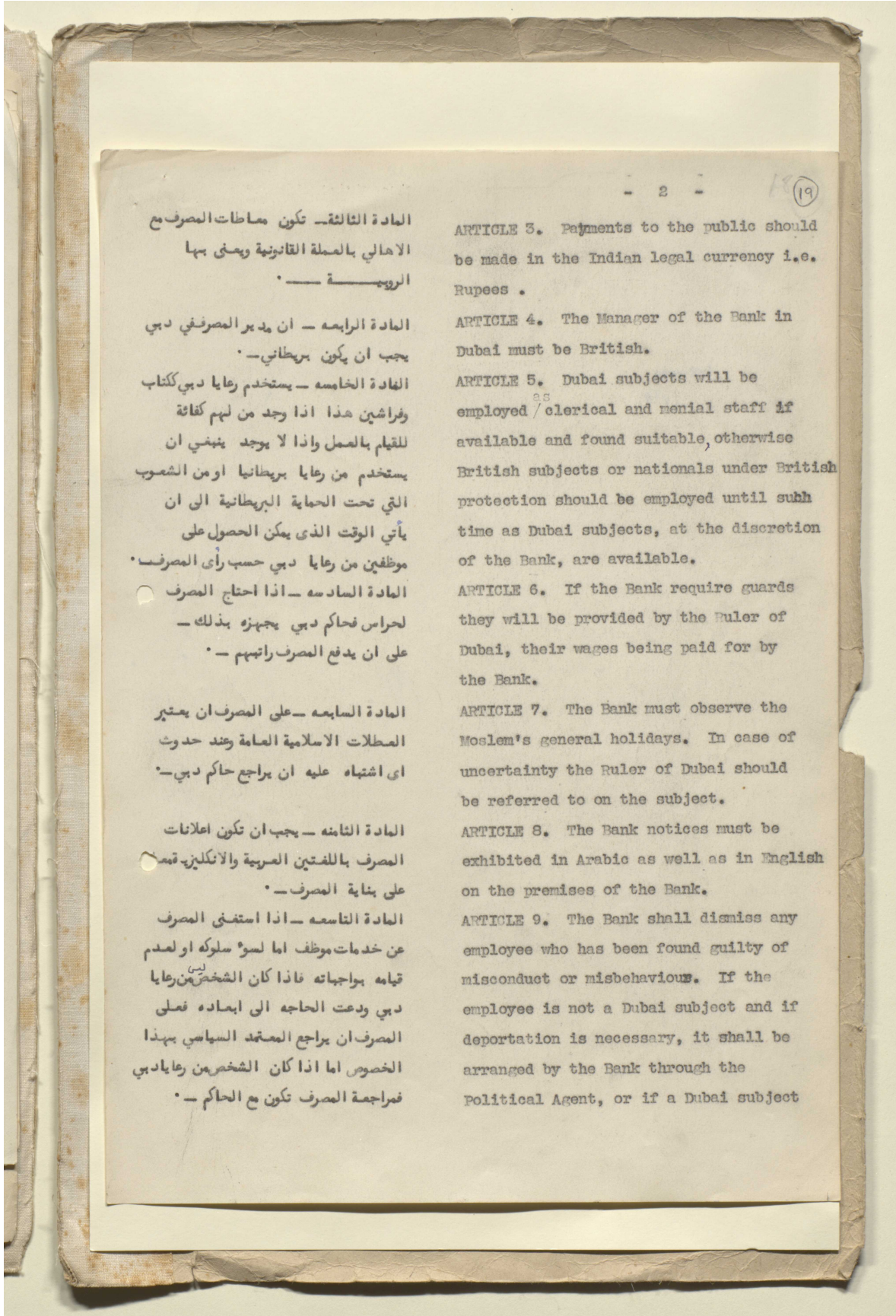
(c) The rate of interest  
chargeable by the Bank should be similar  
to that ruling in other Persian Gulf  
branches.

ARTICLE 2. The recognised currency  
will be Indian Rupees, and the basis  
of the Bank's business should be in  
conformity with this currency.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٨ ظ] (١٢٤/٣٦)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٩٠] (١٢٤/٣٧)



المادة الثالثة- تكون معاطات المصرف مع  
الاهالي بالملة القانونية ومعنى بها  
الروبية -

المادة الرابعة - ان مدير المصرفي دبي  
يجب ان يكون بريطاني -

المادة الخامسة - يستخدم رعايا دبي ككتاب  
وفراشين هذا اذا وجد من لهم كفاية  
للقيام بالعمل واذا لا يوجد ينهي ان  
يستخدم من رعايا بريطانيا او من الشعوب  
التي تحت الحماية البريطانية الى ان  
يأتي الوقت الذي يمكن الحصول على  
موظفين من رعايا دبي حسب رأي المصرف -

المادة السادسة - اذا احتاج المصرف  
لحراس فحاكم دبي يجهزه بذلك -  
على ان يدفع المصرف راتبهم -

المادة السابعة - على المصرف ان يعتبر  
المطلات الاسلامية العامة وعند حدوث  
اي اشتباه عليه ان يراجع حاكم دبي -

المادة الثامنة - يجب ان تكون اعلانات  
المصرف باللغتين العربية والانكليزية قمع  
على بناية المصرف -

المادة التاسعة - اذا استغنى المصرف  
عن خدمات موظف اما لسوء سلوكه او لعدم  
قيامه بواجباته فاذا كان الشخص من رعايا  
دبي ودعت الحاجة الى ابعاده فعلى  
المصرف ان يراجع المعتمد السياسي بهذا  
الخصوص اما اذا كان الشخص من رعياي دبي  
فمراجعة المصرف تكون مع الحاكم -

- 2 -

(19)

ARTICLE 3. Payments to the public should  
be made in the Indian legal currency i.e.  
Rupees .

ARTICLE 4. The Manager of the Bank in  
Dubai must be British.

ARTICLE 5. Dubai subjects will be  
employed / clerical and menial staff if  
available and found suitable, otherwise  
British subjects or nationals under British  
protection should be employed until such  
time as Dubai subjects, at the discretion  
of the Bank, are available.

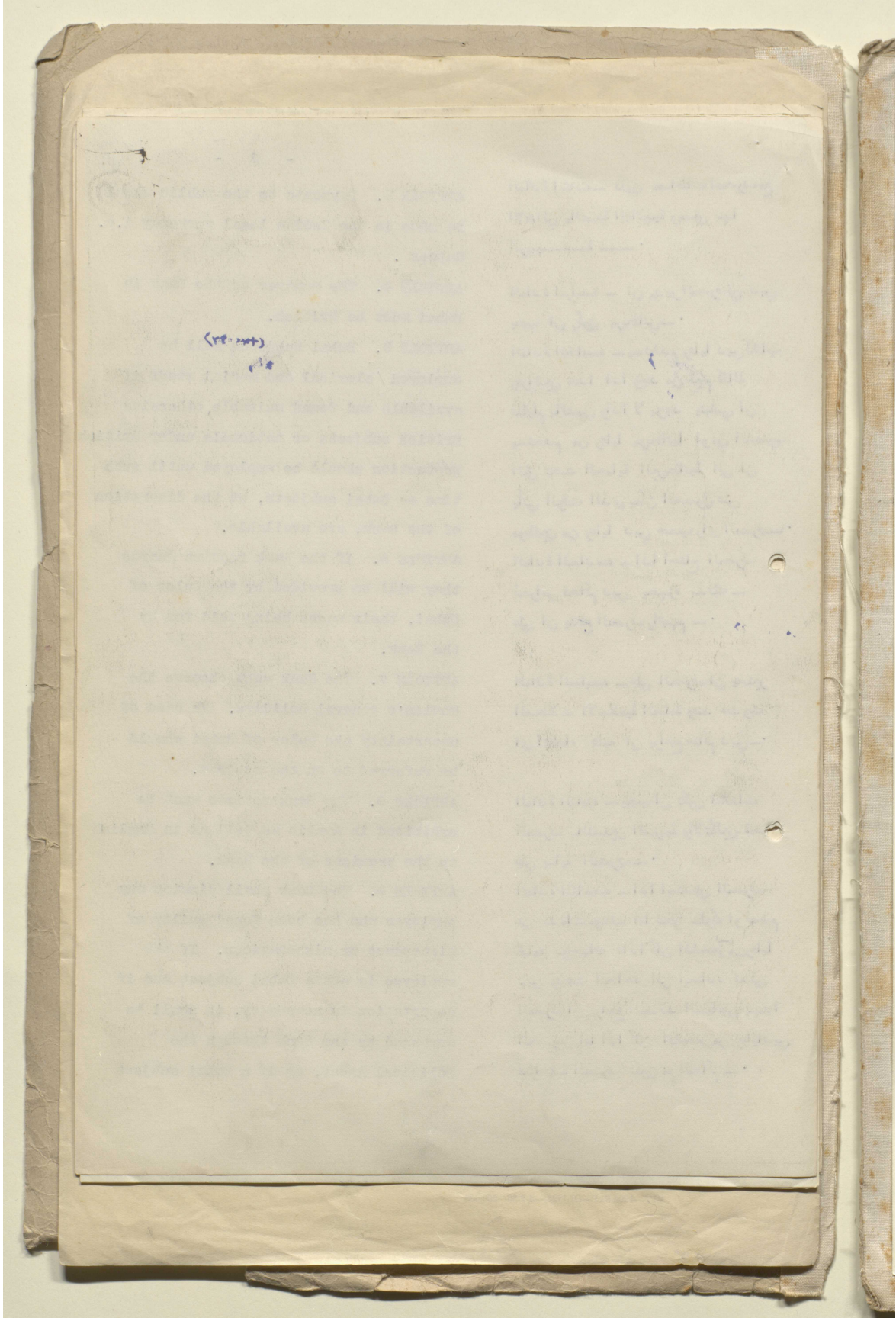
ARTICLE 6. If the Bank require guards  
they will be provided by the Ruler of  
Dubai, their wages being paid for by  
the Bank.

ARTICLE 7. The Bank must observe the  
Moslem's general holidays. In case of  
uncertainty the Ruler of Dubai should  
be referred to on the subject.

ARTICLE 8. The Bank notices must be  
exhibited in Arabic as well as in English  
on the premises of the Bank.

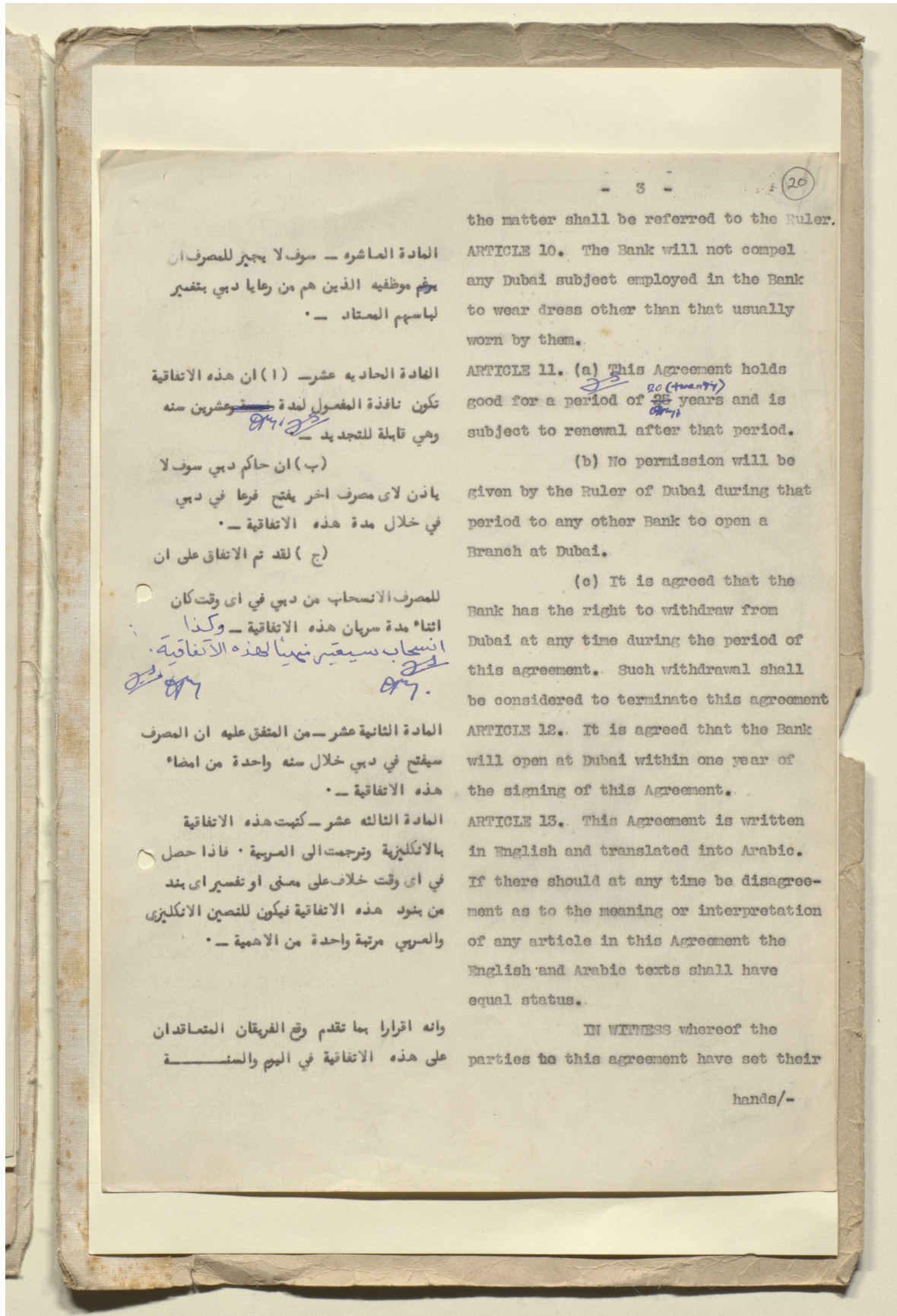
ARTICLE 9. The Bank shall dismiss any  
employee who has been found guilty of  
misconduct or misbehaviour. If the  
employee is not a Dubai subject and if  
deportation is necessary, it shall be  
arranged by the Bank through the  
Political Agent, or if a Dubai subject

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [١٩] [١٢٤/٣٨]

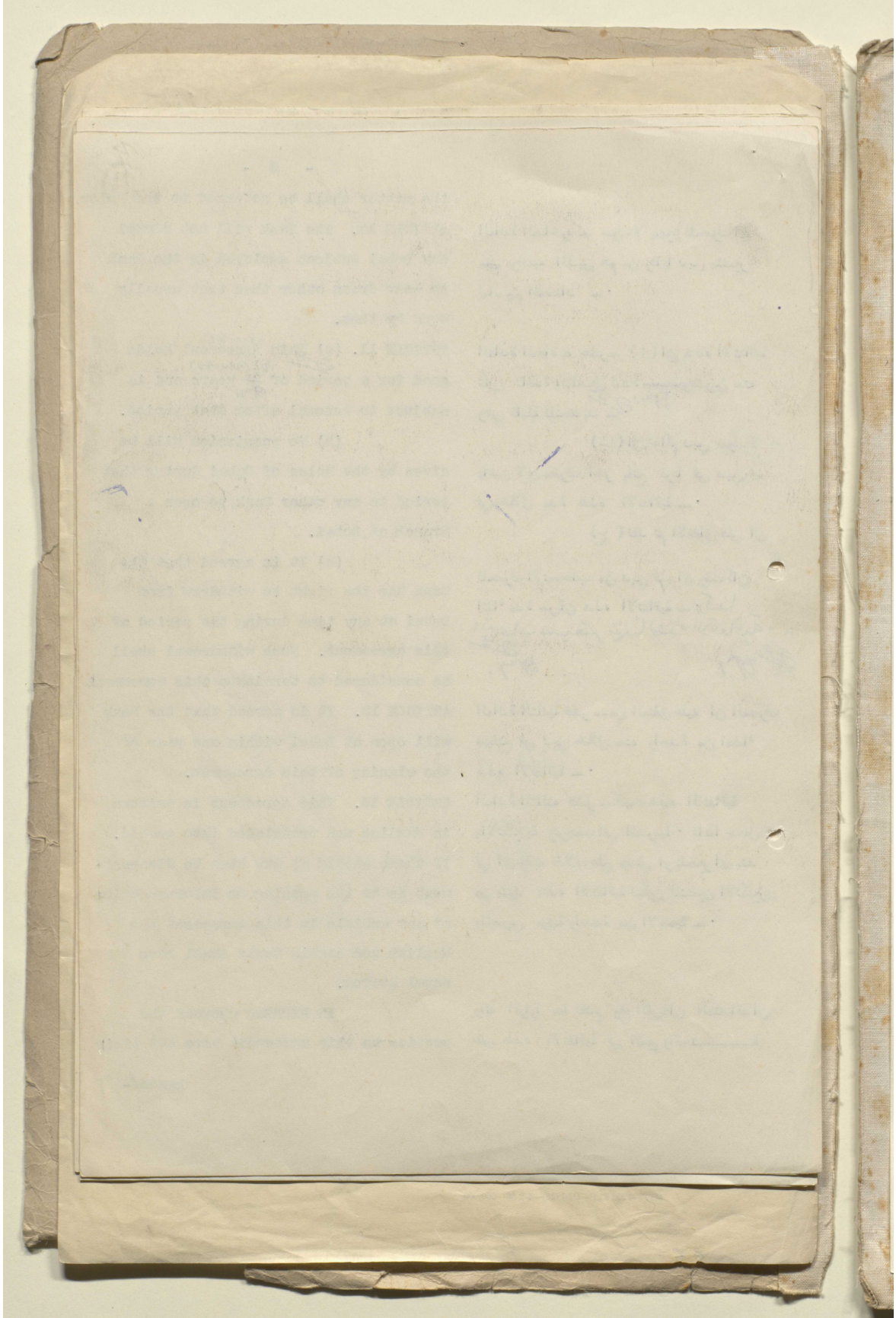




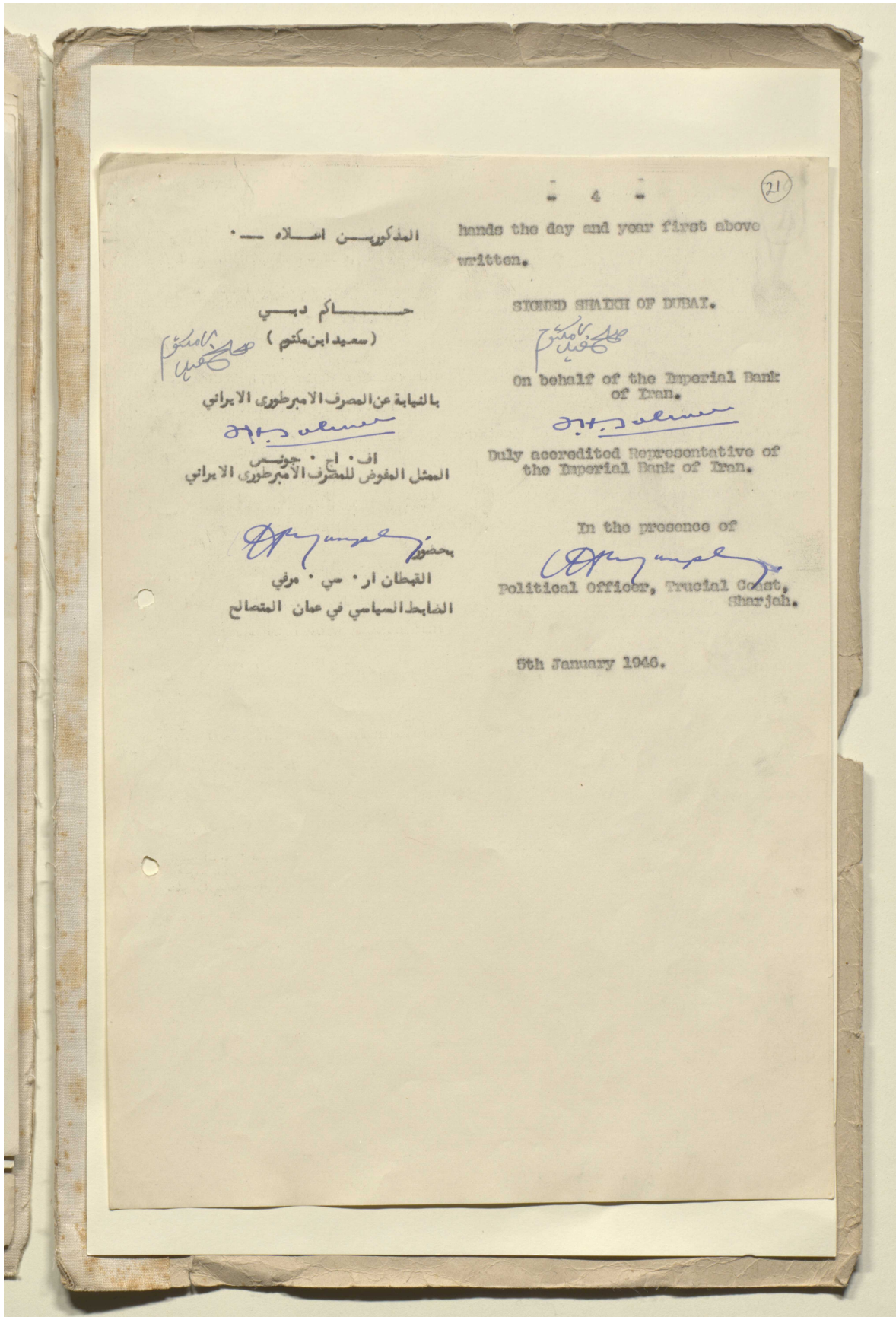
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٠] و [١٢٤/٣٩]



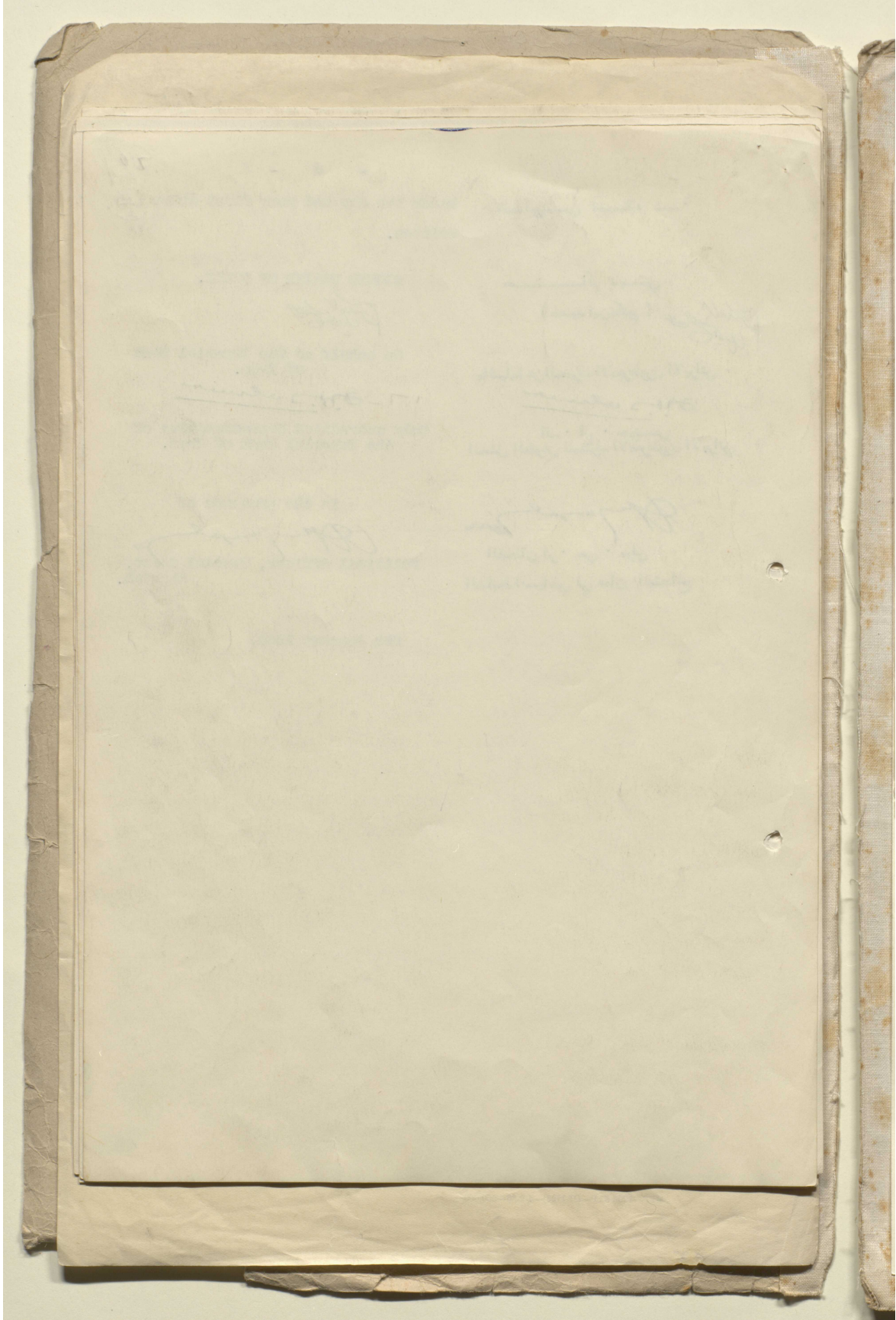
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٠ ظ] (١٢٤/٤٠)



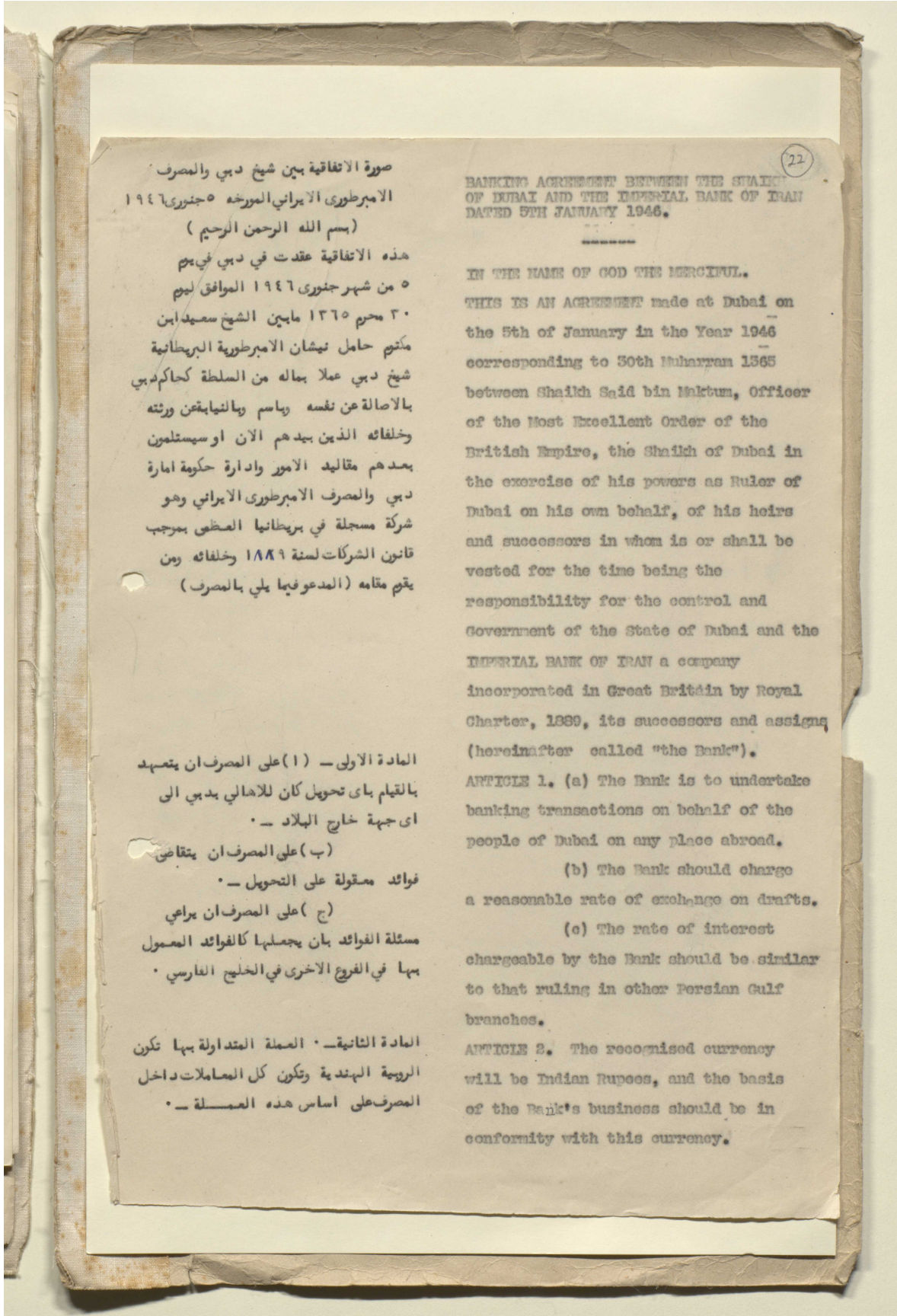
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢١ و] (١٢٤/٤١)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢١ ظ] (١٢٤/٤٢)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٢ و] (١٢٤/٤٣)



صورة الاتفاقية بين شيخ دبي والمصرف  
الإمبراطوري الإيراني المؤرخه ٥ جنوري ١٩٤٦  
(بسم الله الرحمن الرحيم)  
هذه الاتفاقية عقدت في دبي في يوم  
٥ من شهر جنوري ١٩٤٦ الموافق ليوم  
٣٠ محرم ١٣٦٥ ما بين الشيخ سعيد ابن  
مكتوم حامل نيشان الامبرطورية البريطانية  
شيخ دبي عملا بماله من السلطة كحاكم دبي  
بالاصالة عن نفسه وباسم وبالنائب عن ورثته  
وخلفائه الذين بيدهم الان اوسمستلمون  
بعدهم مقاليد الامور وادارة حكومة اماره  
دبي والمصرف الامبرطوري الإيراني وهو  
شركة مسجلة في بريطانيا العظمى بموجب  
قانون الشركات لسنة ١٨٨٦ وخلفائه ومن  
يقوم مقامه (المذكور بما يلي بالمصرف)

المادة الاولى - (١) على المصرف ان يتعهد  
بالقيام بأي تحويل كان للاهالي بدبي الي  
اي جهة خارج البلاد -  
(ب) على المصرف ان يتقاضى  
فوائد معقولة على التحويل -  
(ج) على المصرف ان يراعي  
مسئلة الفوائد بان يجعلها كالفوائد المعمول  
بها في الفروع الاخرى في الخليج الفارسي -

المادة الثانية - العملة المتداولة بها تكون  
الروبية الهندية وتكون كل المعاملات داخل  
المصرف على اساس هذه العملة -

22  
BANKING AGREEMENT BETWEEN THE STATE  
OF DUBAI AND THE IMPERIAL BANK OF IRAN  
DATED 5TH JANUARY 1946.

-----  
IN THE NAME OF GOD THE MERCIFUL.  
THIS IS AN AGREEMENT made at Dubai on  
the 5th of January in the Year 1946  
corresponding to 30th Muharram 1365  
between Shaikh Said bin Maktum, Officer  
of the Most Excellent Order of the  
British Empire, the Shaikh of Dubai in  
the exercise of his powers as Ruler of  
Dubai on his own behalf, of his heirs  
and successors in whom is or shall be  
vested for the time being the  
responsibility for the control and  
Government of the State of Dubai and the  
IMPERIAL BANK OF IRAN a company  
incorporated in Great Britain by Royal  
Charter, 1889, its successors and assigns  
(hereinafter called "the Bank").

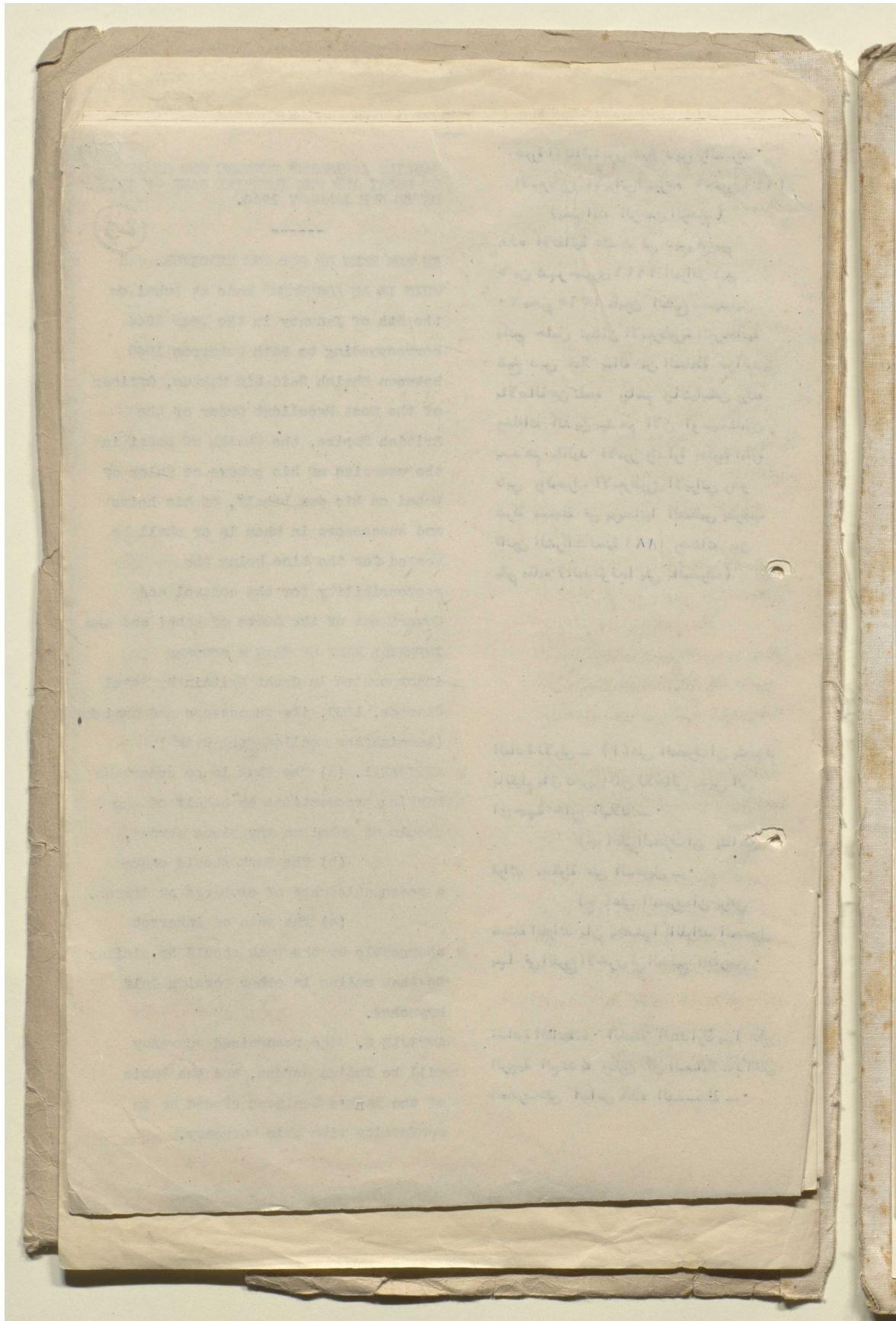
ARTICLE 1. (a) The Bank is to undertake  
banking transactions on behalf of the  
people of Dubai on any place abroad.

(b) The Bank should charge  
a reasonable rate of exchange on drafts.

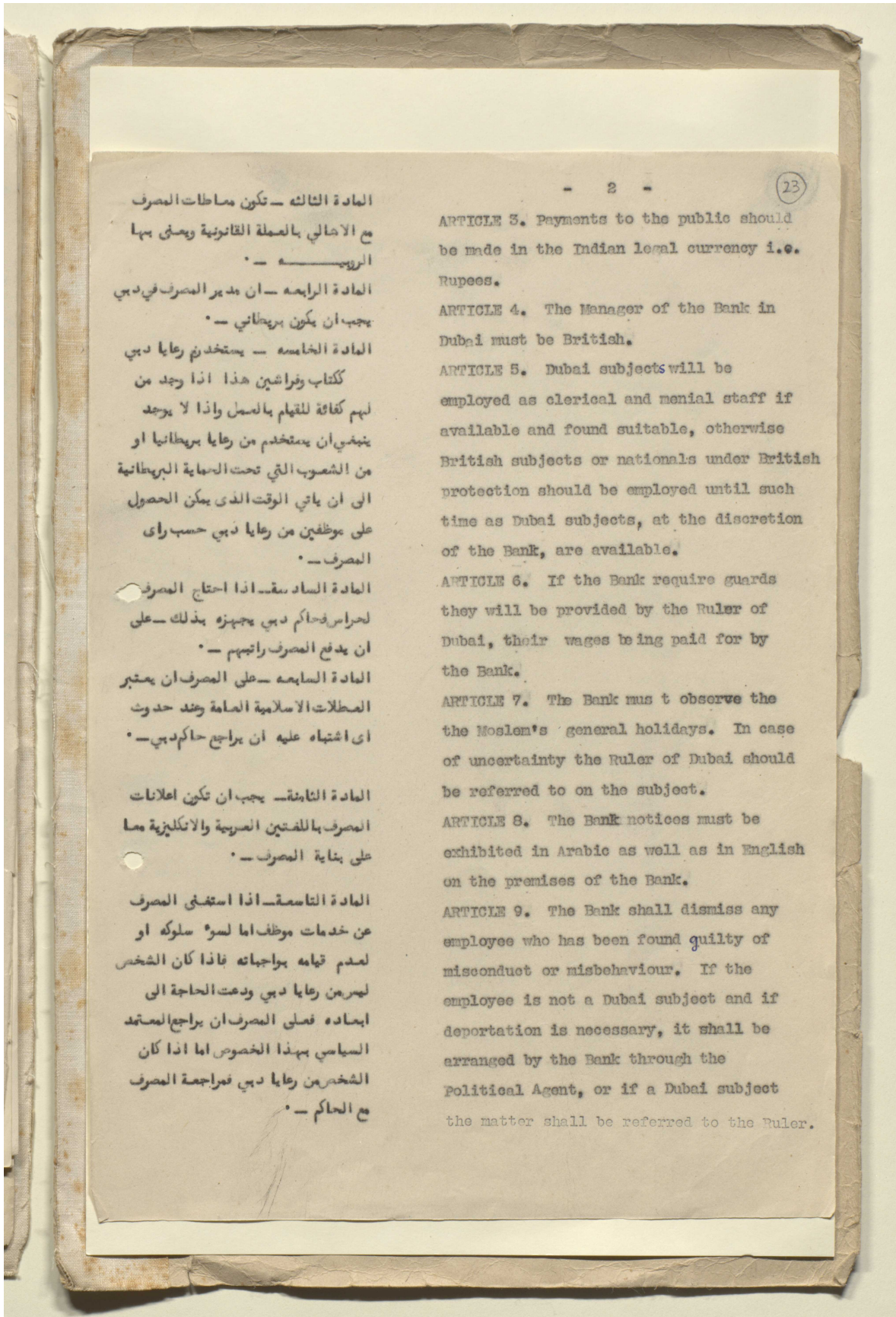
(c) The rate of interest  
chargeable by the Bank should be similar  
to that ruling in other Persian Gulf  
branches.

ARTICLE 2. The recognised currency  
will be Indian Rupees, and the basis  
of the Bank's business should be in  
conformity with this currency.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٢ ظ] (١٢٤/٤٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٣ و] (١٢٤/٤٥)



المادة الثالثة - تكون مداخلات المصرف  
مع الاحالي بالعملة القانونية ويعنى بها  
الرئيسية -

المادة الرابعة - ان مدير المصرف في دبي  
يجب ان يكون بريطاني -

المادة الخامسة - يستخدم رعايا دبي  
ككتاب وقراسين هذا اذا وجد من  
لهم كفاية للقيام بالمثل واذا لا يوجد  
ينبغي ان يستخدم من رعايا بريطانيا او  
من الشعوب التي تحت الحماية البريطانية  
الى ان ياتي الوقت الذي يمكن الحصول  
على موظفين من رعايا دبي حسب راي  
المصرف -

المادة السادسة - اذا احتاج المصرف  
لحراس فحاكم دبي يجهزه بذلك - على  
ان يدفع المصرف راتبهم -

المادة السابعة - على المصرف ان يعتبر  
المطلات الاسلامية العامة وعند حدوث  
اي اشتباه عليه ان يراجع حاكم دبي -

المادة الثامنة - يجب ان تكون اعلانات  
المصرف باللغتين العربية والانكليزية معا  
على بناء المصرف -

المادة التاسعة - اذا استغنى المصرف  
عن خدمات موظف اما لسره سلوكه او  
لمدم تهامه بواجباته فاذا كان الشخص  
ليس من رعايا دبي ودعت الحاجة الى  
ابعاده فعلى المصرف ان يراجع المستمد  
السياسي بهذا الخصوص اما اذا كان  
الشخص من رعايا دبي فعراجة المصرف  
مع الحاكم -

- 2 -

23

ARTICLE 3. Payments to the public should  
be made in the Indian local currency i.e.  
Rupees.

ARTICLE 4. The Manager of the Bank in  
Dubai must be British.

ARTICLE 5. Dubai subjects will be  
employed as clerical and menial staff if  
available and found suitable, otherwise  
British subjects or nationals under British  
protection should be employed until such  
time as Dubai subjects, at the discretion  
of the Bank, are available.

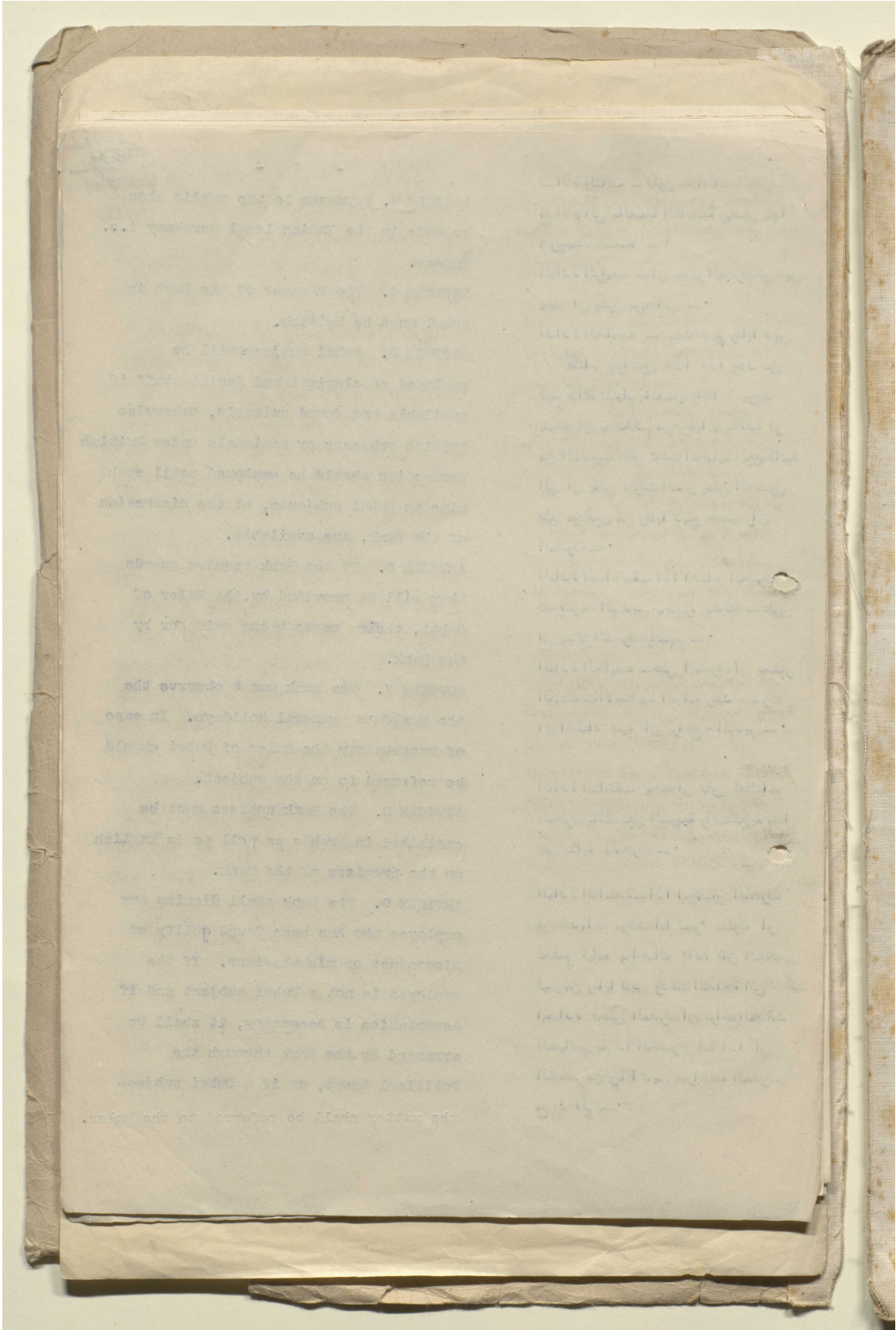
ARTICLE 6. If the Bank require guards  
they will be provided by the Ruler of  
Dubai, their wages being paid for by  
the Bank.

ARTICLE 7. The Bank must observe the  
the Moslem's general holidays. In case  
of uncertainty the Ruler of Dubai should  
be referred to on the subject.

ARTICLE 8. The Bank notices must be  
exhibited in Arabic as well as in English  
on the premises of the Bank.

ARTICLE 9. The Bank shall dismiss any  
employee who has been found guilty of  
misconduct or misbehaviour. If the  
employee is not a Dubai subject and if  
deportation is necessary, it shall be  
arranged by the Bank through the  
Political Agent, or if a Dubai subject  
the matter shall be referred to the Ruler.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٣ ظ] (١٢٤/٤٦)





"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٤ و] (١٢٤/٤٧)

المادة العاشرة - سوف لا يجبر المصرف  
موظفيه الذين هم من رعابا دبي بتغيير  
لباسهم المعتاد - .

المادة الحادية عشر - (١) ان هذه الاتفاقية  
تكون نافذة المفعول لمدة عشرين سنة  
وهي قابلة للتجديد - .

(ب) ان حاكم دبي سوف لا  
يأذن لاي مصرف اخر يفتح فرعاً في دبي  
في خلال مدة هذه الاتفاقية - .

(ج) لقد تم الاتفاق على ان  
للمصرف الانسحاب من دبي في اي وقت  
كان اثناء مدة سريان هذه الاتفاقية -  
وكذا انسحاب سيمعتبر منها لهذا الاتفاقية - .

المادة الثانية عشر - من المتفق عليه ان  
المصرف سيفتح في دبي خلال سنة واحدة  
من امضاء هذه الاتفاقية - .

المادة الثالثة عشر - كتبت هذه الاتفاقية  
بالانكليزية وترجمت الى العربية. فاذا  
حصل في اي وقت خلاف على معنى او تفسير  
اي بند من بنود هذه الاتفاقية فيكون  
للتصين الانكليزي والعربي مرتبة واحدة  
من الاهمسية - .

وانه اقرار بما تقدم وقع الفريقان المتعاقدان  
على هذه الاتفاقية في اليوم والسنة

- 5 -

ARTICLE 10. The Bank will not compel  
any Dubai subject employed in the Bank  
to wear dress other than that usually  
worn by them.

ARTICLE 11. (a) This Agreement holds good  
for a period of 20 years and is subject  
to renewal after that period.

(b) No permission will be  
given by the Ruler of Dubai during that  
period to any other Bank to open a Branch  
at Dubai.

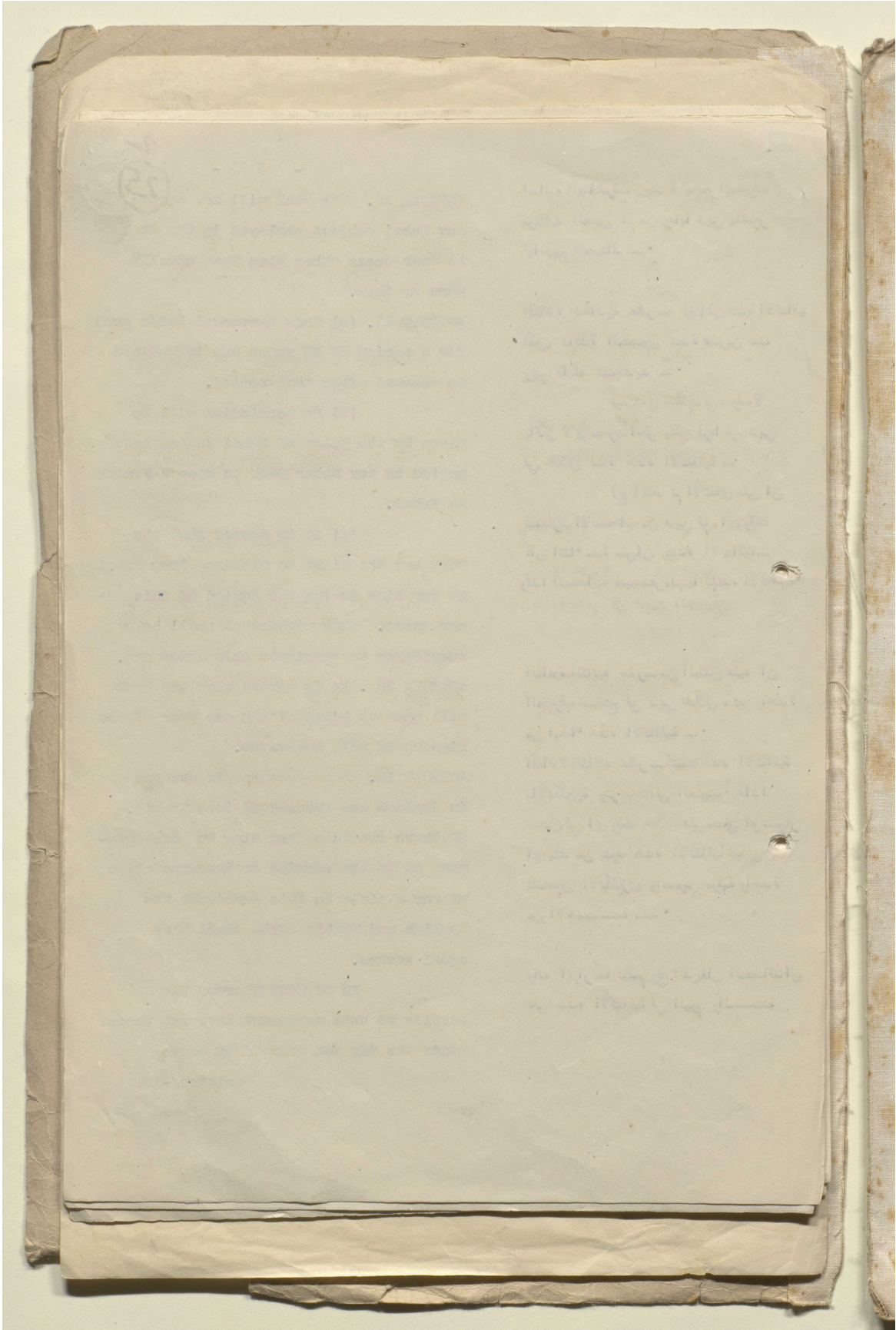
(c) It is agreed that the  
Bank has the right to withdraw from Dubai  
at any time during the period of this  
agreement. Such withdrawal shall be  
considered to terminate this agreement.

ARTICLE 12. It is agreed that the Bank  
will open at Dubai within one year of the  
signing of this Agreement.

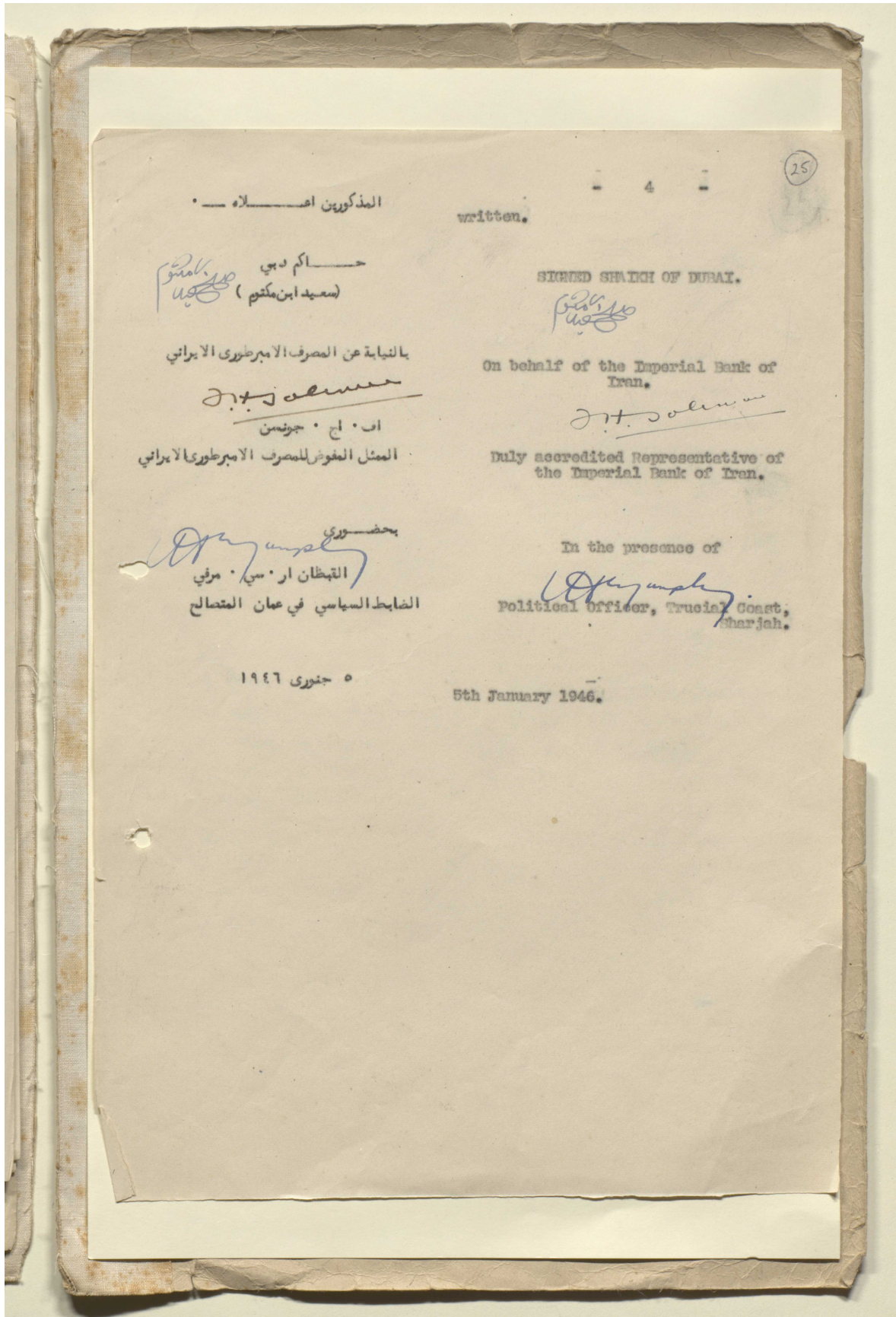
ARTICLE 13. This Agreement is written  
in English and translated into Arabic.  
If there should at any time be disagree-  
ment as to the meaning or interpretation  
of any article in this Agreement the  
English and Arabic texts shall have  
equal status.

IN WITNESS whereof the  
parties to this agreement have set their  
hands the day and year first above  
written/-

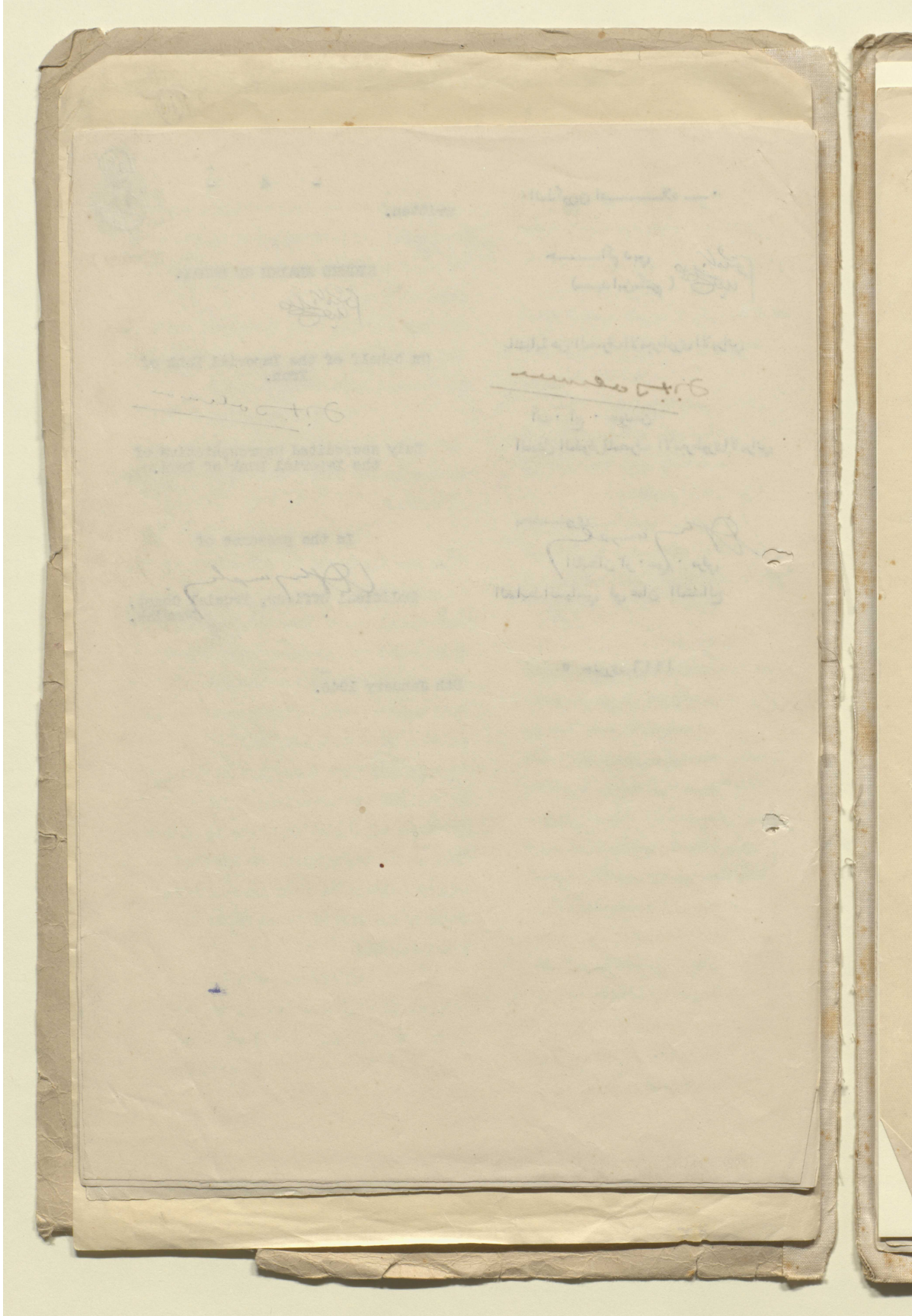
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٤ ظ] (١٢٤/٤٨)



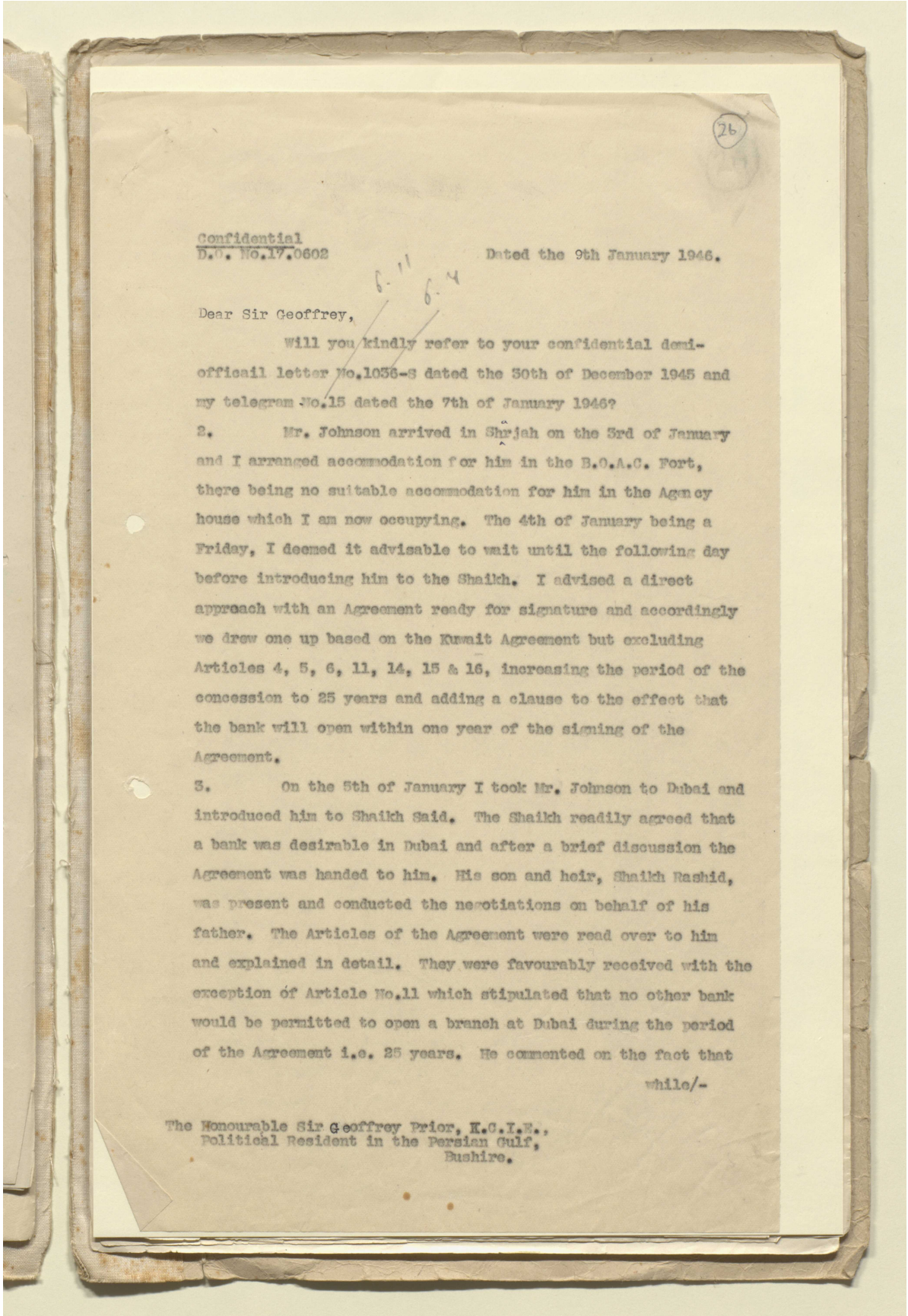
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٥ و] (١٢٤/٤٩)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٥ ظ] (١٢٤/٥٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٦ و] (١٢٤/٥١)



Confidential  
D.O. No. 17.0602

Dated the 9th January 1946.

Dear Sir Geoffrey,

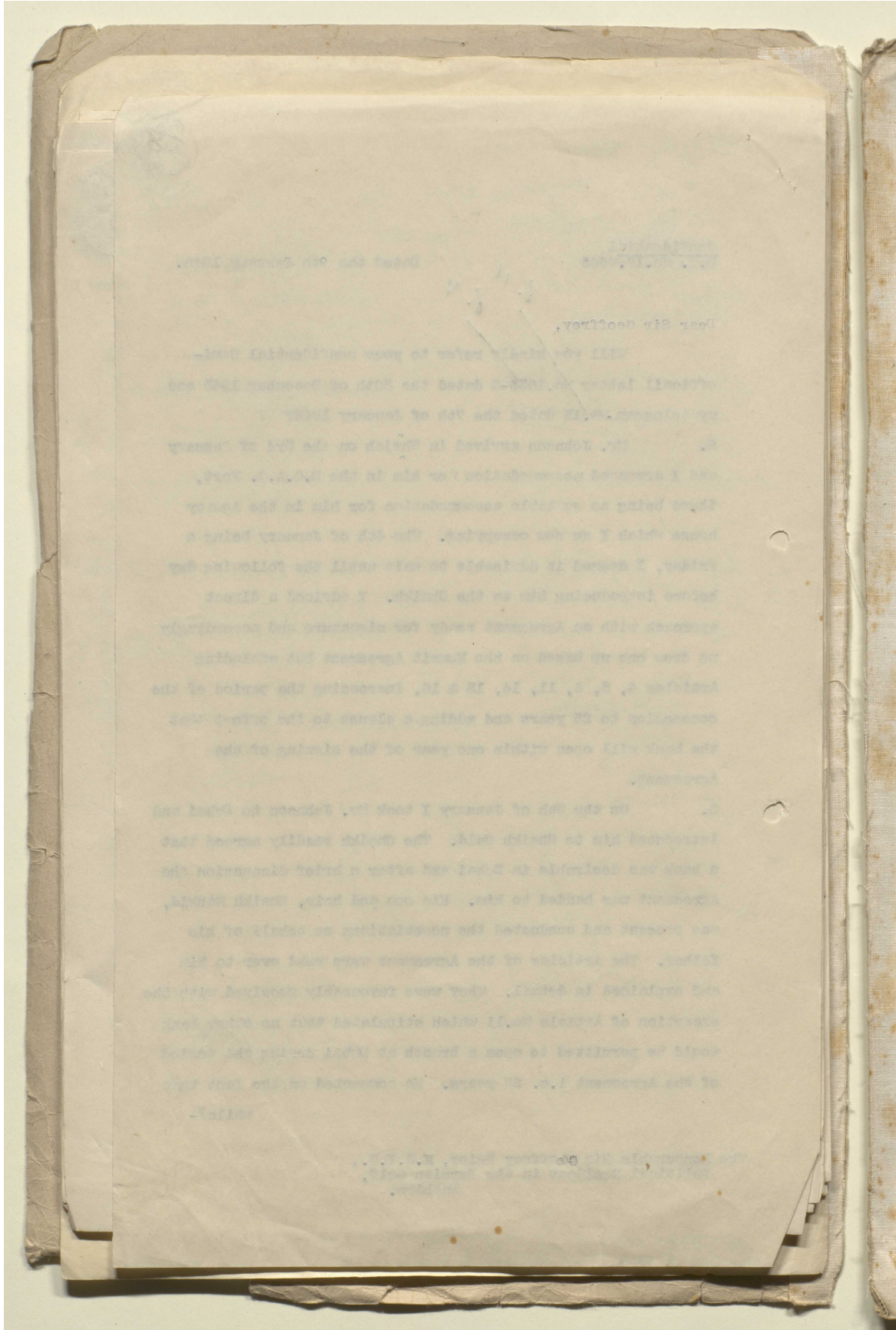
Will you kindly refer to your confidential demi-official letter No. 1036-S dated the 30th of December 1945 and my telegram No. 15 dated the 7th of January 1946?

2. Mr. Johnson arrived in Shirjah on the 3rd of January and I arranged accommodation for him in the B.O.A.C. Fort, there being no suitable accommodation for him in the Agency house which I am now occupying. The 4th of January being a Friday, I deemed it advisable to wait until the following day before introducing him to the Shaikh. I advised a direct approach with an Agreement ready for signature and accordingly we drew one up based on the Kuwait Agreement but excluding Articles 4, 5, 6, 11, 14, 15 & 16, increasing the period of the concession to 25 years and adding a clause to the effect that the bank will open within one year of the signing of the Agreement.

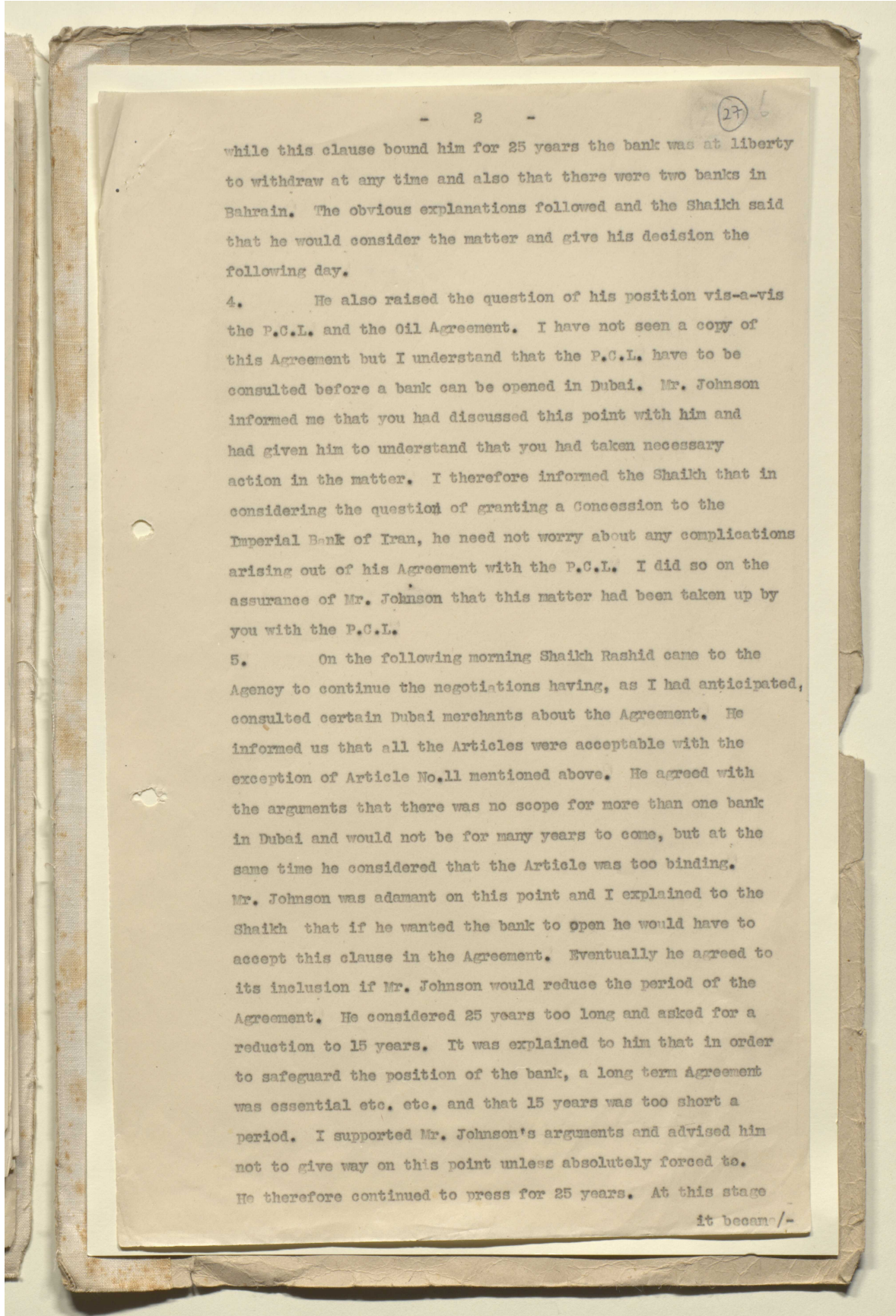
3. On the 5th of January I took Mr. Johnson to Dubai and introduced him to Shaikh Said. The Shaikh readily agreed that a bank was desirable in Dubai and after a brief discussion the Agreement was handed to him. His son and heir, Shaikh Rashid, was present and conducted the negotiations on behalf of his father. The Articles of the Agreement were read over to him and explained in detail. They were favourably received with the exception of Article No. 11 which stipulated that no other bank would be permitted to open a branch at Dubai during the period of the Agreement i.e. 25 years. He commented on the fact that  
while/-

The Honourable Sir Geoffrey Prior, K.C.I.E.,  
Political Resident in the Persian Gulf,  
Bushire.

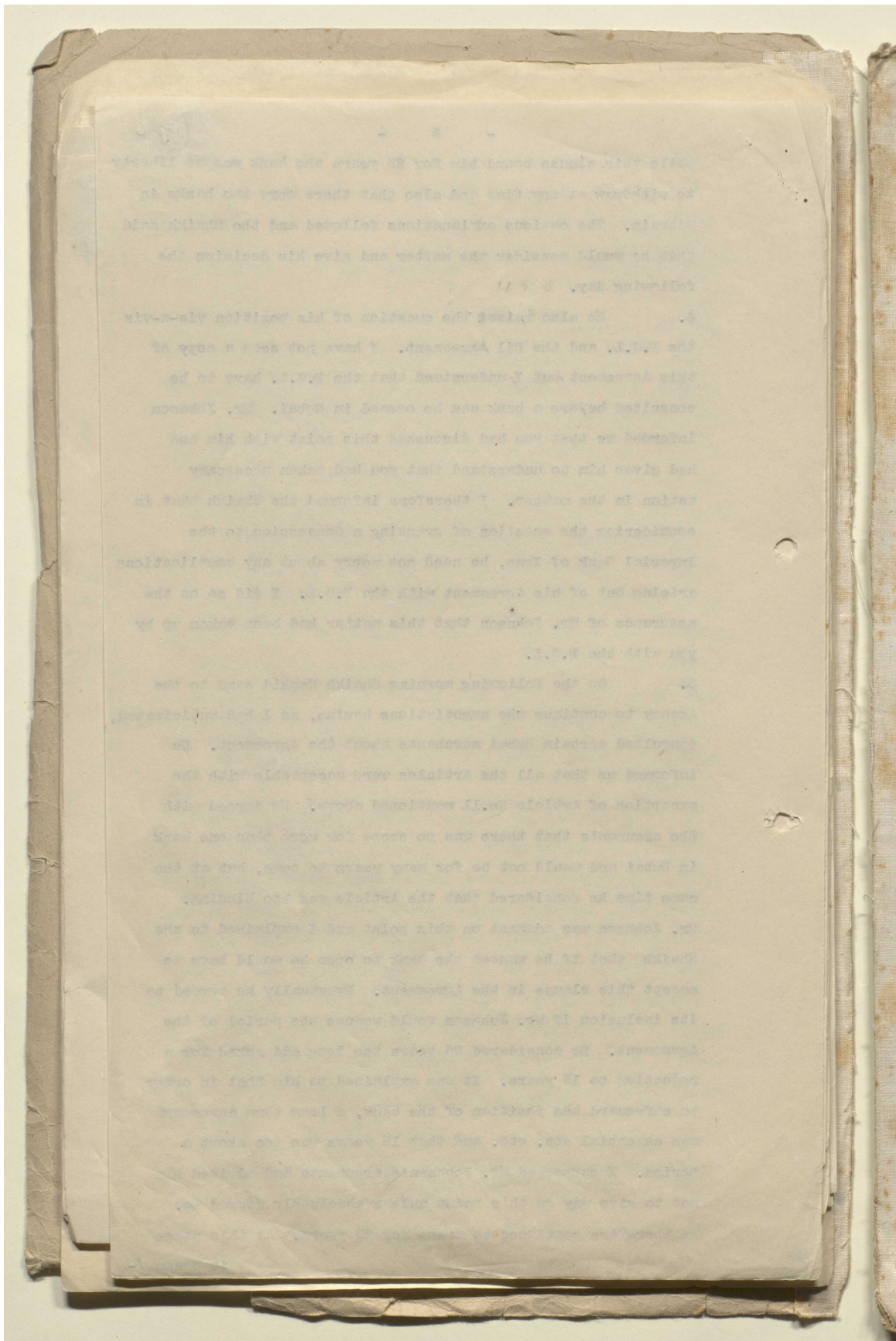
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٦ ظ] (١٢٤/٥٢)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٧ و] (١٢٤/٥٣)

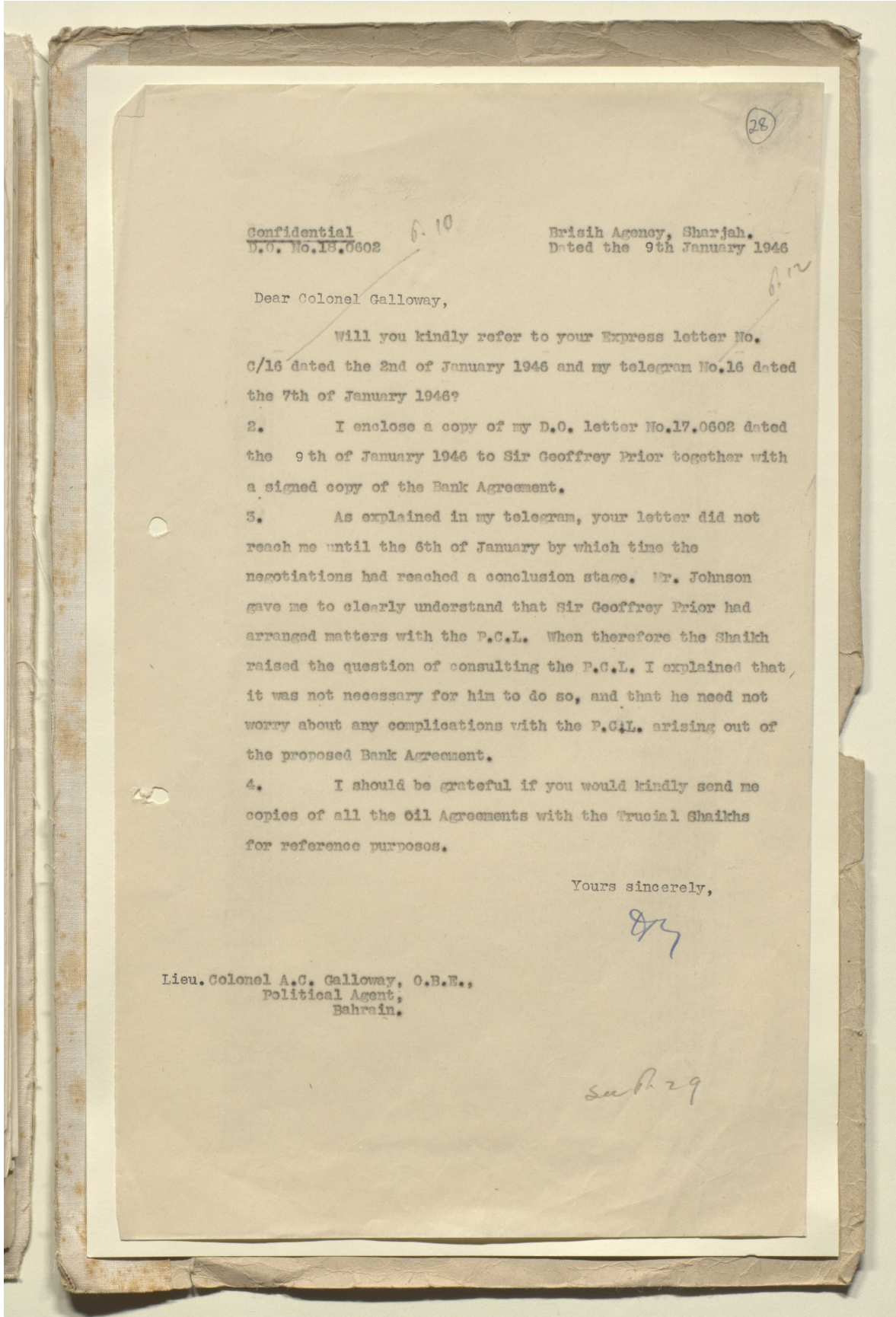


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٧ظ] (١٢٤/٥٤)





"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٨ و] (١٢٤/٥٥)



Confidential  
D.O. No. 15,0602

Brisih Agency, Sharjah.  
Dated the 9th January 1946

Dear Colonel Galloway,

Will you kindly refer to your Express letter No. C/16 dated the 2nd of January 1946 and my telegram No.16 dated the 7th of January 1946?

2. I enclose a copy of my D.O. letter No.17,0602 dated the 9th of January 1946 to Sir Geoffrey Prior together with a signed copy of the Bank Agreement.

3. As explained in my telegram, your letter did not reach me until the 6th of January by which time the negotiations had reached a conclusion stage. Mr. Johnson gave me to clearly understand that Sir Geoffrey Prior had arranged matters with the P.C.L. When therefore the Shaikh raised the question of consulting the P.C.L. I explained that it was not necessary for him to do so, and that he need not worry about any complications with the P.C.L. arising out of the proposed Bank Agreement.

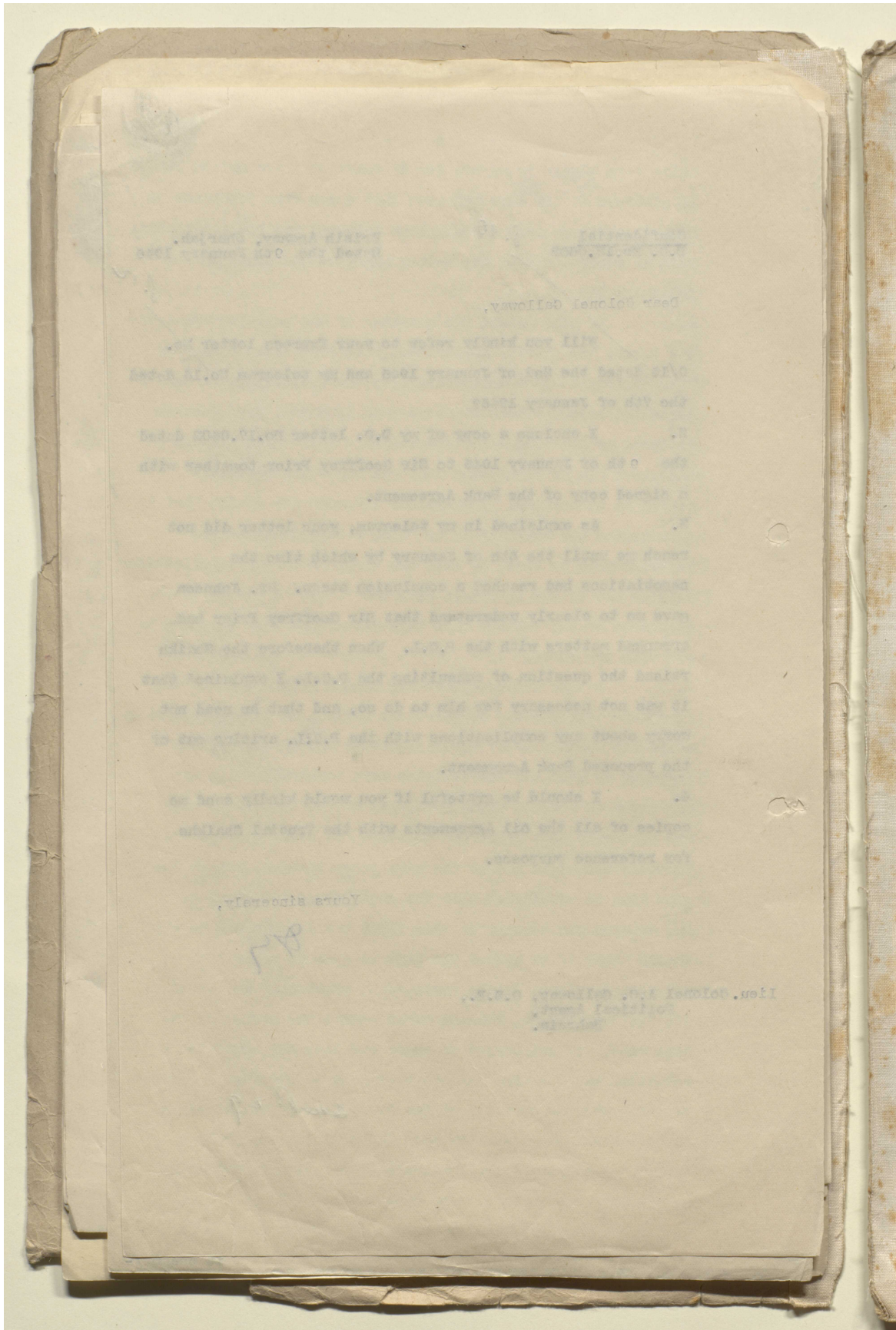
4. I should be grateful if you would kindly send me copies of all the Oil Agreements with the Trucial Shaikhs for reference purposes.

Yours sincerely,

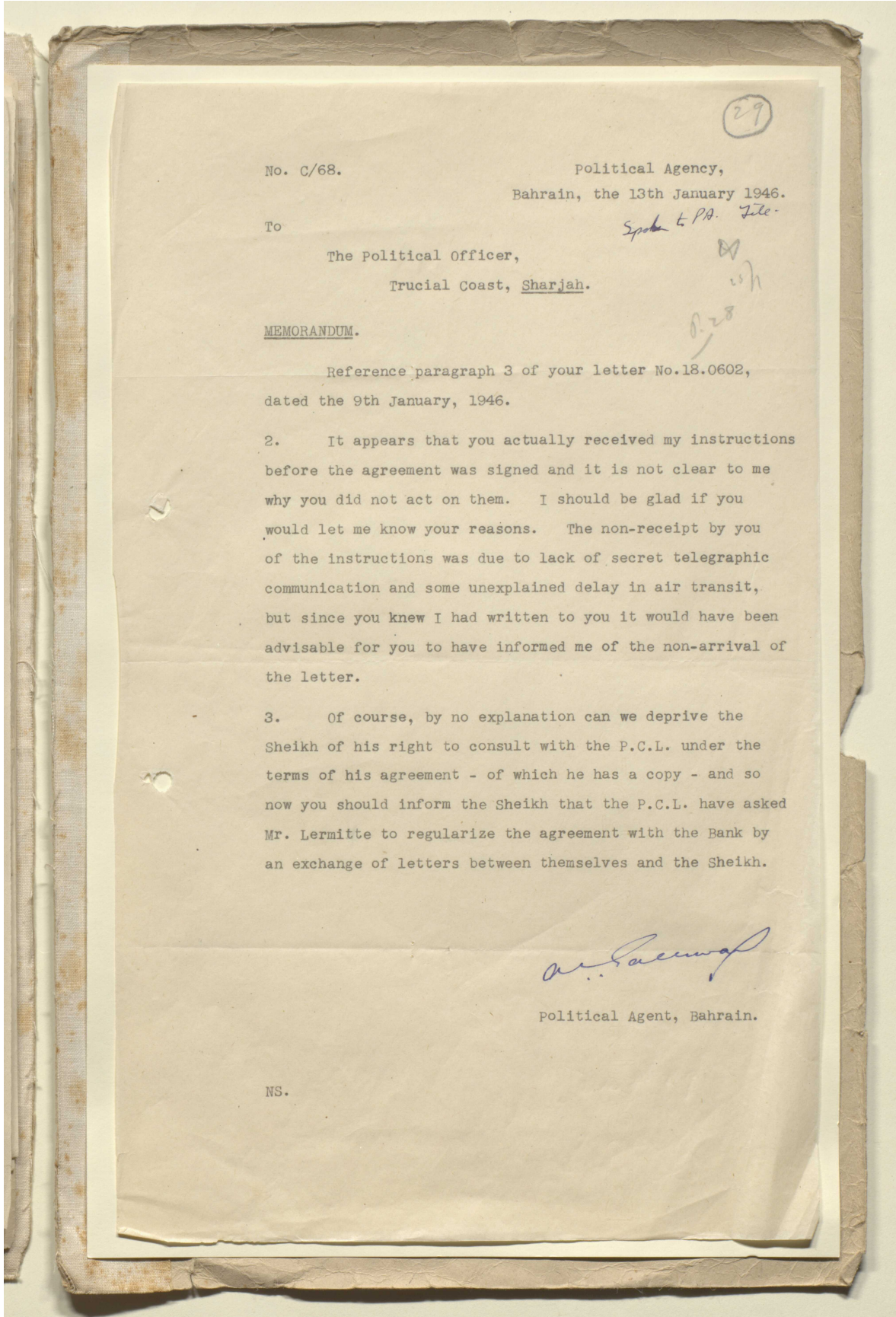
Lieu. Colonel A.C. Galloway, O.B.E.,  
Political Agent,  
Bahrain.

sub 29

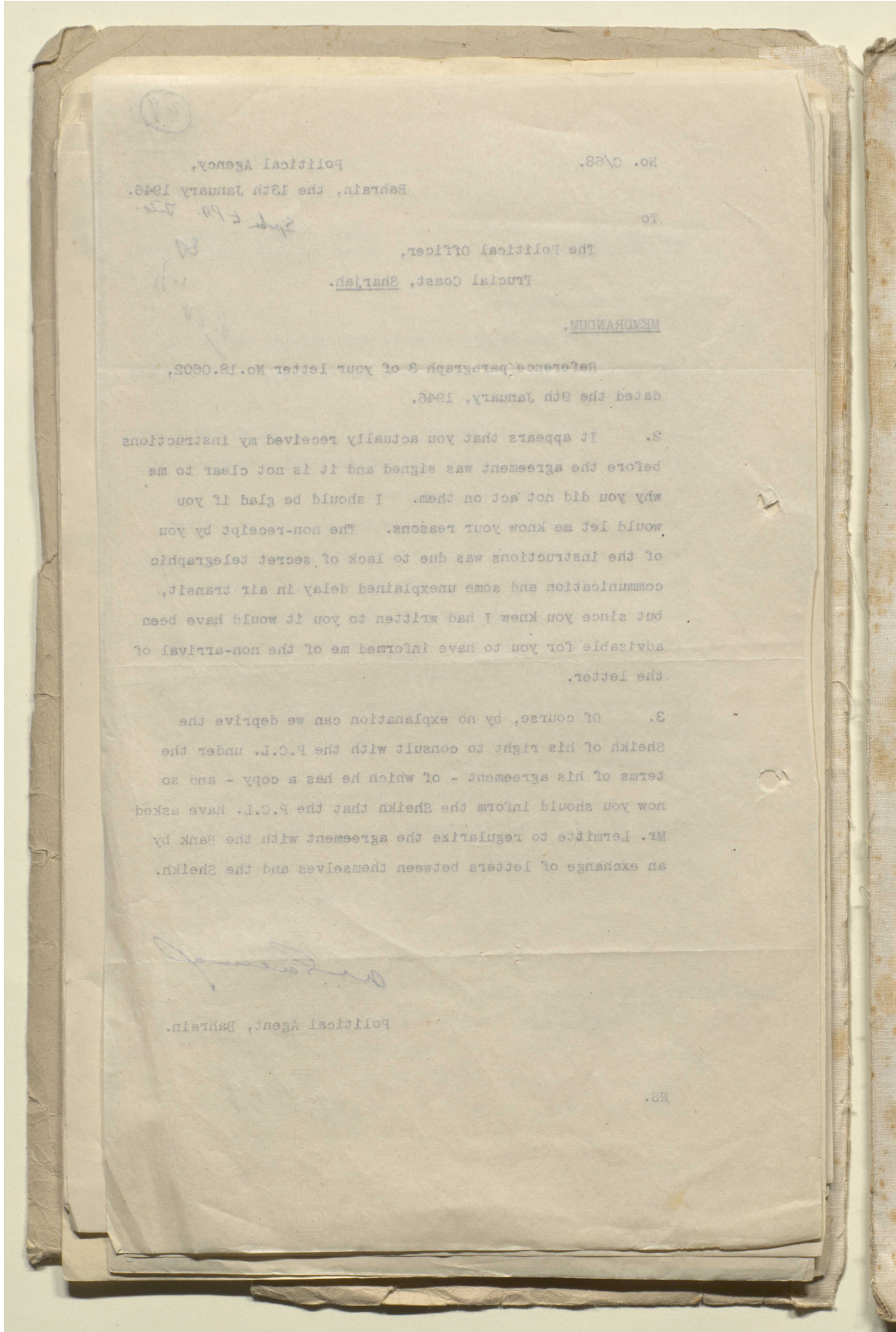
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٨ ظ] (١٢٤/٥٦)



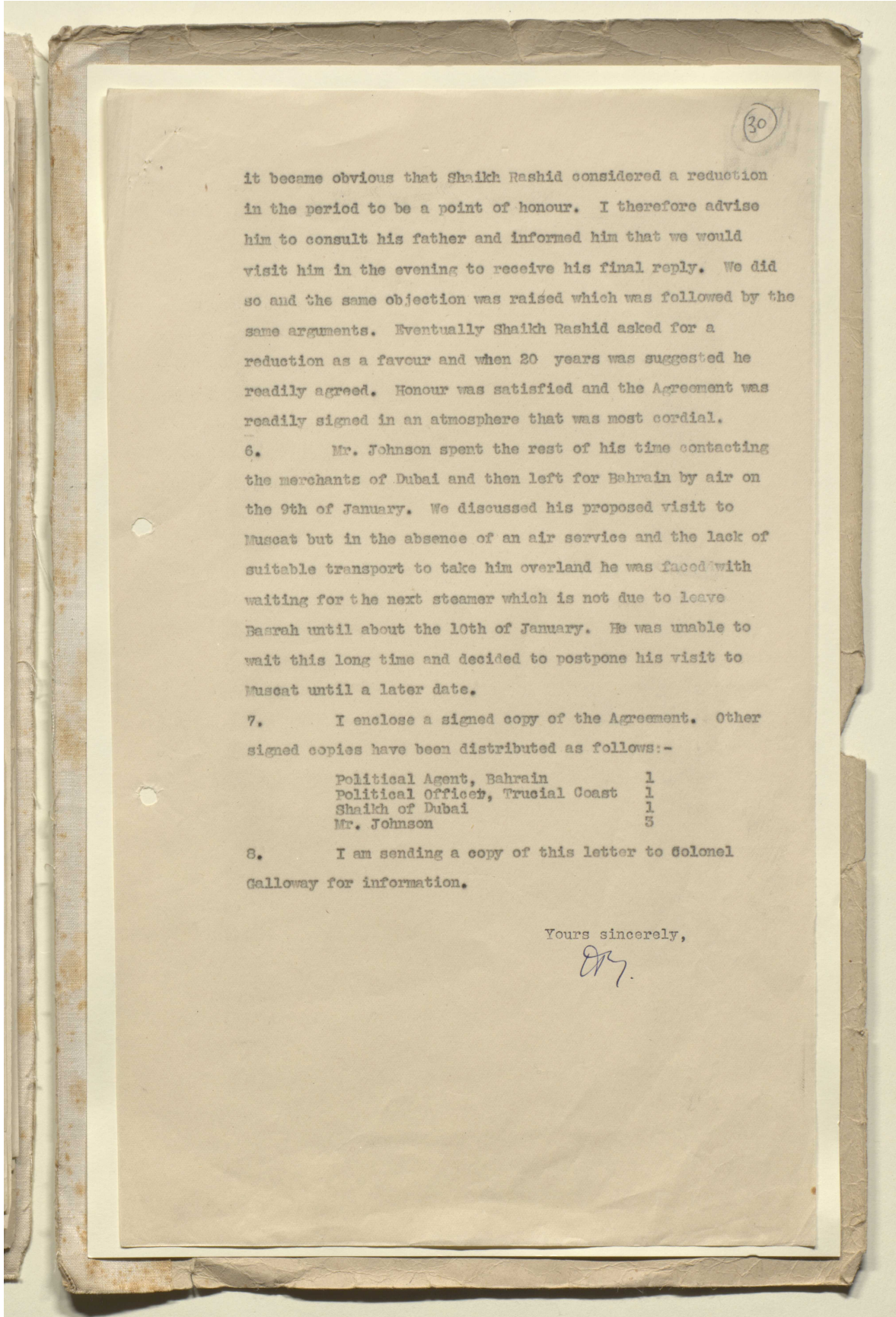
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٩ و] (١٢٤/٥٧)



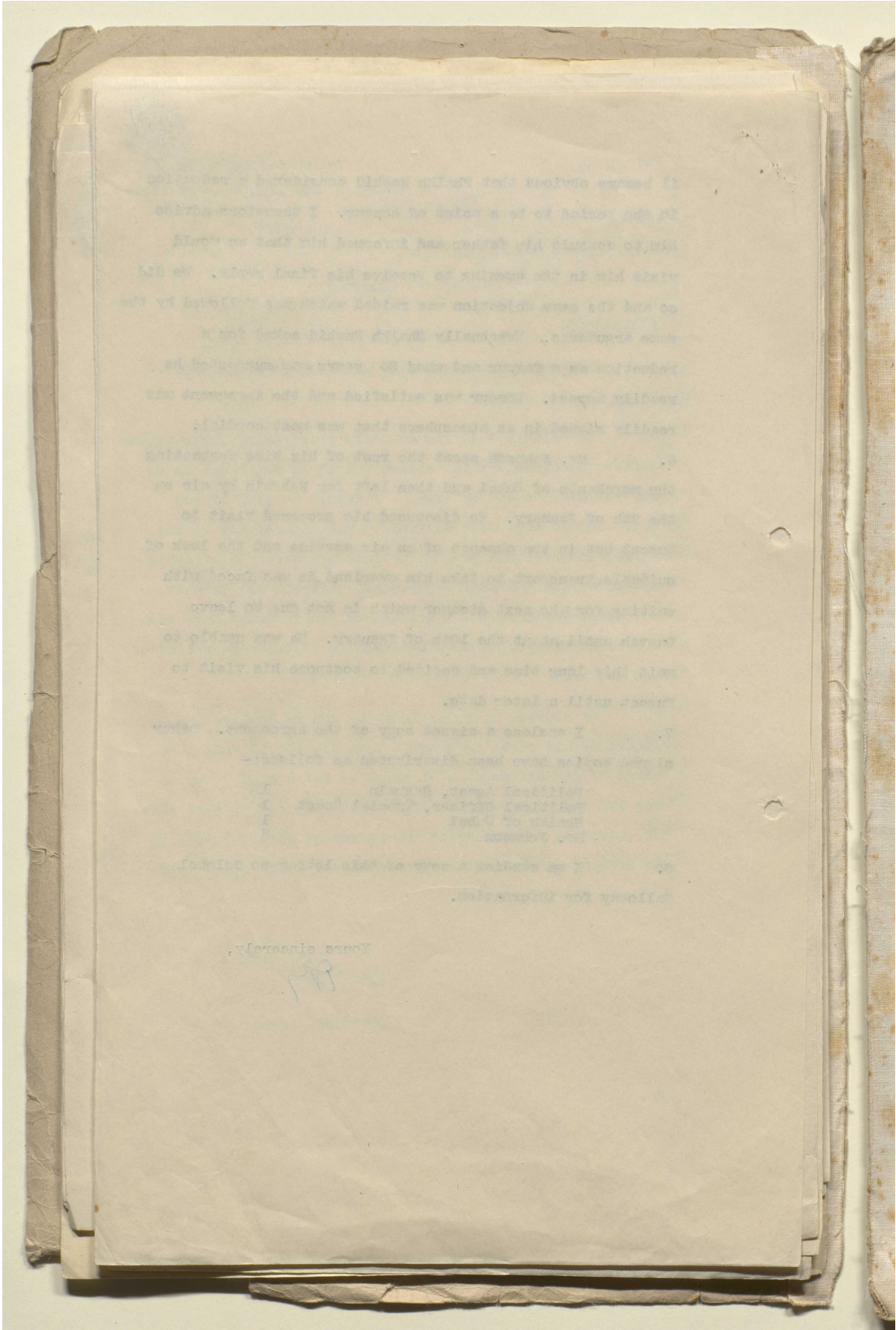
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد "١" [٢٩ ظ] (٨٨/٥٨) (١٢٤/٥٨)



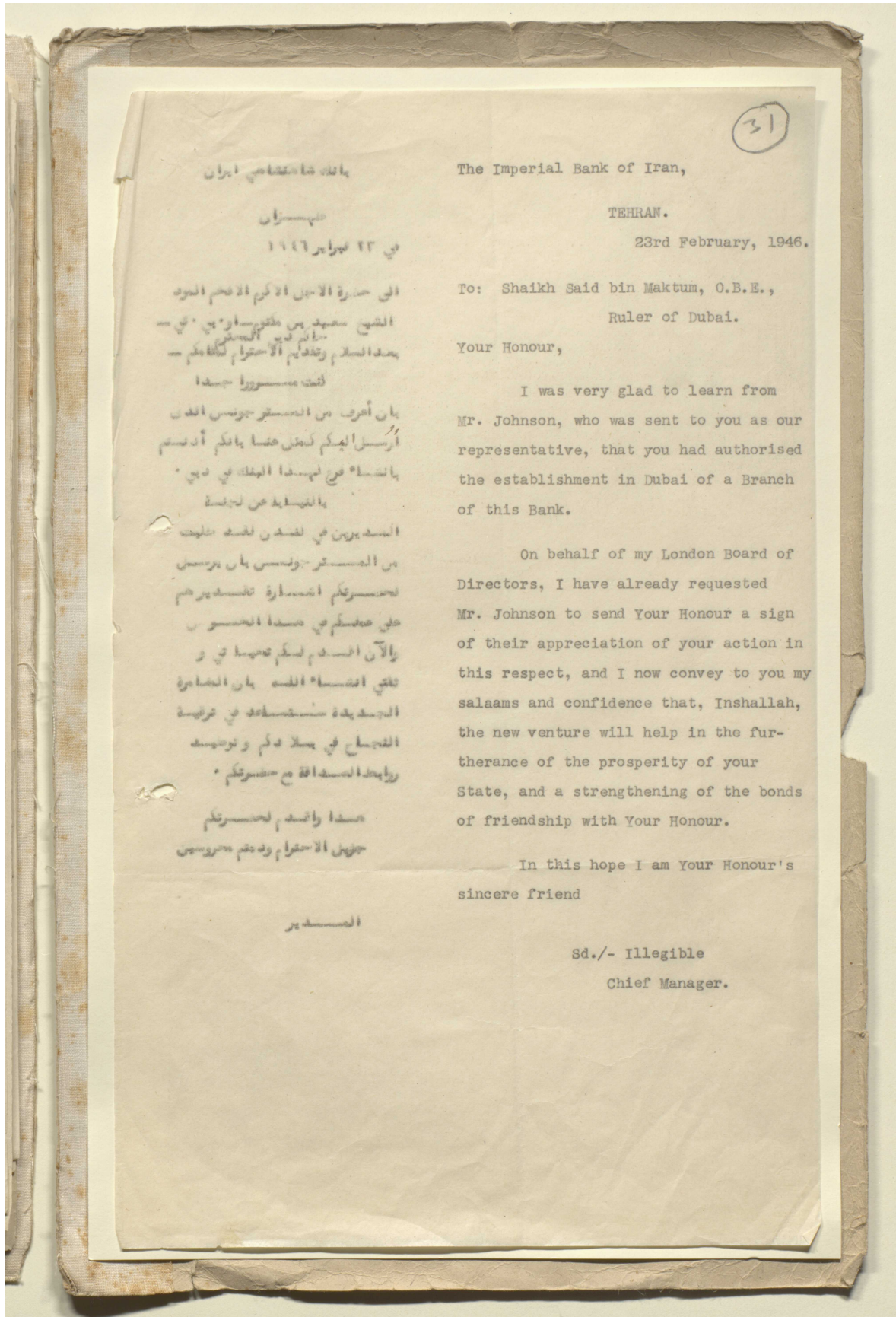
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٠] [١٢٤/٥٩]



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٠ ظ] (١٢٤/٦٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣١] و [١٢٤/٦١]



بانك شاهنشاهی ایران

The Imperial Bank of Iran,

تهران

TEHRAN.

في ٢٣ فبراير ١٩٤٦

23rd February, 1946.

الى حضرة الامين الاكبر الاعلى الموقر  
الشيخ سعيد بن مكتوم - ابن  
بندر السلام وتقديراً لأحترامكم  
لقد مسروراً جداً

To: Shaikh Said bin Maktum, O.B.E.,

Ruler of Dubai.

Your Honour,

بان أفرق من المندوب جونسن الذي  
أرسل إليكم كمثل عينا بانكم أدرتم  
بالشأن في إنشاء البنك في دبي  
بالتفاهل عن لجنة

I was very glad to learn from  
Mr. Johnson, who was sent to you as our  
representative, that you had authorised  
the establishment in Dubai of a Branch  
of this Bank.

المندوبين في لندن لقد تلقت  
من المندوب جونسن بان يرسل  
لحسرتكم استشارة تأسديهم  
على عفتكم في هذا الشأن  
والآن أهدم لكم عينا تي و  
لقد انشأ الله بان الضامرة  
التي تأسد مستطد في غرضه  
التي تلج في بلادكم وتوسد  
رابطه الصداقة مع حضرتكم

On behalf of my London Board of  
Directors, I have already requested  
Mr. Johnson to send Your Honour a sign  
of their appreciation of your action in  
this respect, and I now convey to you my  
salaams and confidence that, Inshallah,  
the new venture will help in the fur-  
therance of the prosperity of your  
State, and a strengthening of the bonds  
of friendship with Your Honour.

هذا وانتم لحسرتكم  
جهد الاحترام ودمتم محرومين

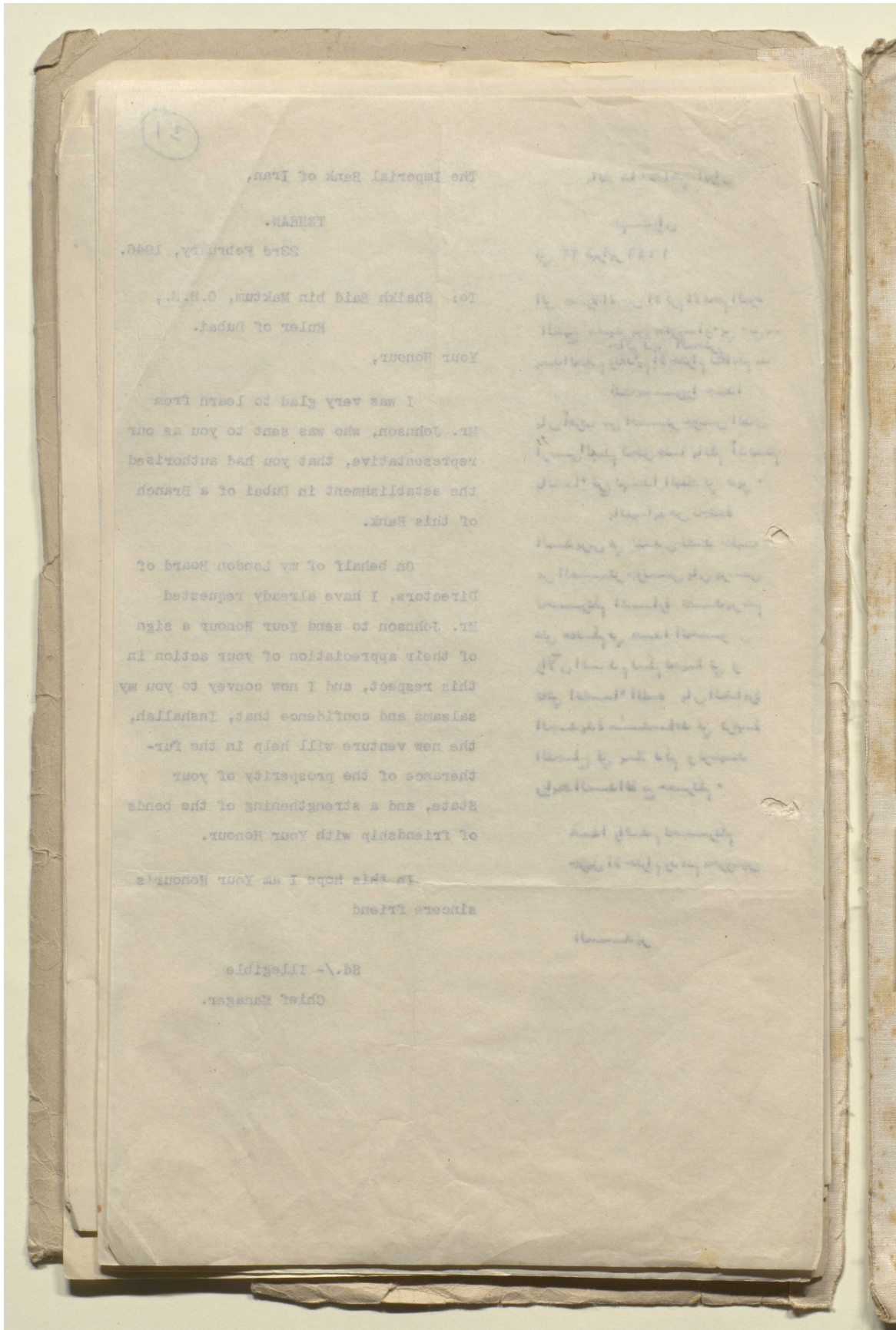
In this hope I am Your Honour's  
sincere friend

المندوب

Sd./- Illegible

Chief Manager.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣١ ظ] (١٢٤/٦٢)



The Imperial Bank of Iran,  
TEHRAN.  
23rd February, 1946.  
For Sheikh Said bin Maksum, O.S.S.,  
Kulak of Bahad.  
Your Honour,  
I was very glad to learn from  
Mr. Johnson, who was sent to you as our  
representative, that you had authorized  
the establishment in kind of a Branch  
of this Bank.  
On behalf of my London Board of  
Directors, I have already requested  
Mr. Johnson to send your Honour a sign  
of their appreciation of your action in  
this respect, and I now convey to you my  
sincere and confidence that, inshallah,  
the new venture will help in the fur-  
therance of the prosperity of your  
State, and a strengthening of the bonds  
of friendship with your Honour.  
In this hope I am your Honour's  
sincere friend  
Sd/- Illegible  
Chief Manager.

البنك الإمبراطوري في إيران  
تهران  
٢٣ شباط ١٩٤٦  
لشيخ سعيد بن ماكسيم  
كولاك من بهاد  
محرماتكم  
كنت سعيداً جداً لما علمت من  
السيد جونسون الذي تم إرساله  
إليكم كمراسلنا، أنكم قد  
أذنت بإنشاء فرع من هذا  
البنك في بلادكم.  
باسم مجلس إدارتنا في لندن  
أنا قد طلبت من السيد جونسون  
أن يرسل إليكم توقيعاً يعبر  
عن تقديرنا لقراركم في هذا  
الموضوع، وأنا الآن أبلغكم  
باعتزازنا بقراركم في هذا  
الموضوع، وأرجو أن يساهم  
هذا المشروع الجديد في  
تعزيز ازدهار بلادكم، وتقوية  
علاقات الصداقة بين بلادنا  
وبلادكم.  
في هذا الأمل أنا معكم  
محرماتكم  
السيد  
المدير العام



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٢و] (١٢٤/٦٣)

(32)

CONFIDENTIAL. POLITICAL AGENCY, BAHRAIN,  
No. C/ ~~893~~ 893 The 12th of August 1946.

The Political Agent, Bahrain, presents his compliments to:  
The Residency Agent,  
Sharjah.

and has the honour to send him a copy of the undermentioned document  
for information.

REFERENCE TO PREVIOUS CORRESPONDENCE:

Description of Enclosure.	
NAME & DATE.	SUBJECT.
Letter No. C/880 dated the 6th August, 1946. to the Ruler of Dubai.	Leasing of land for I.B.I. Dubai.

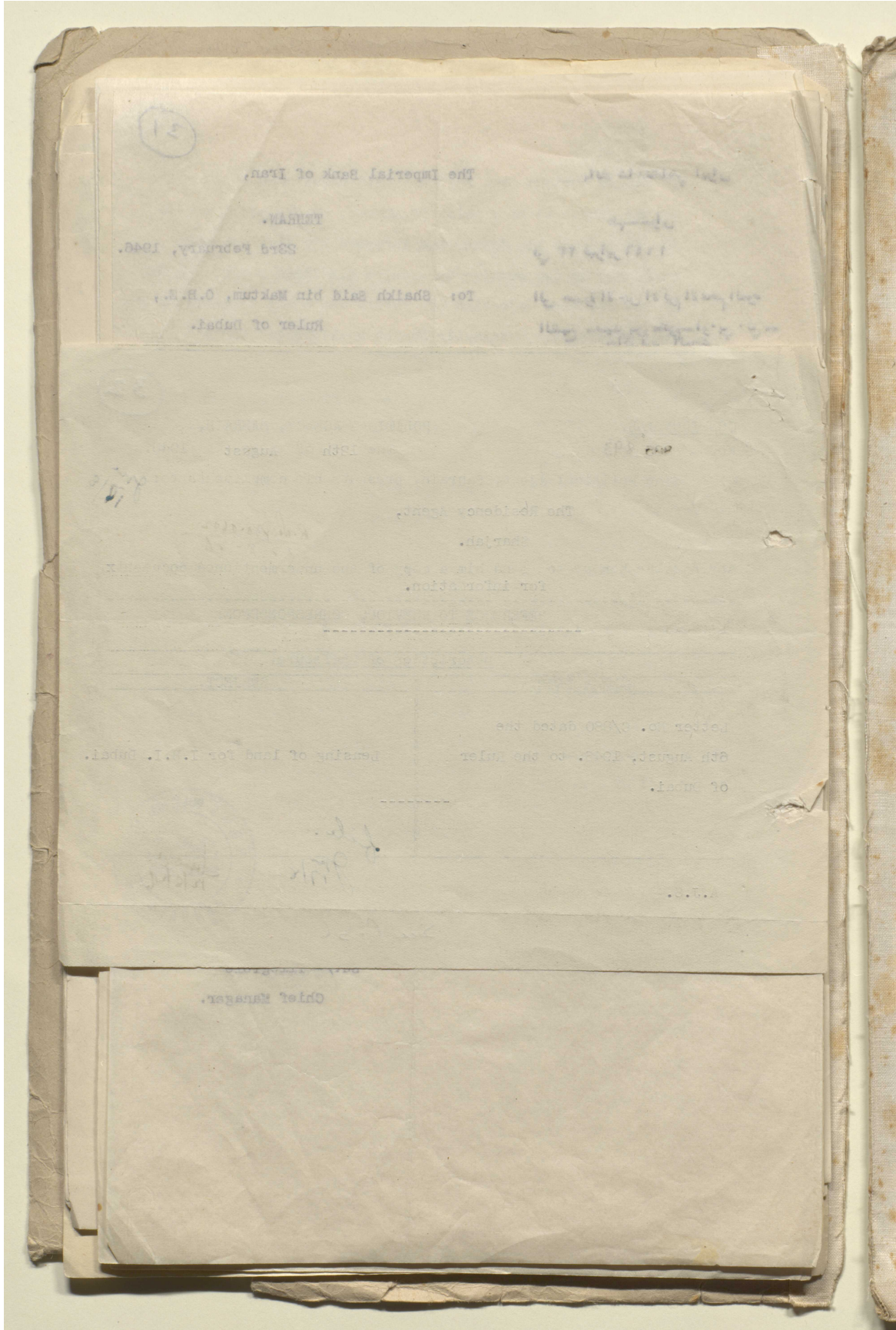
A.J.S.

file.  
gr 17/8

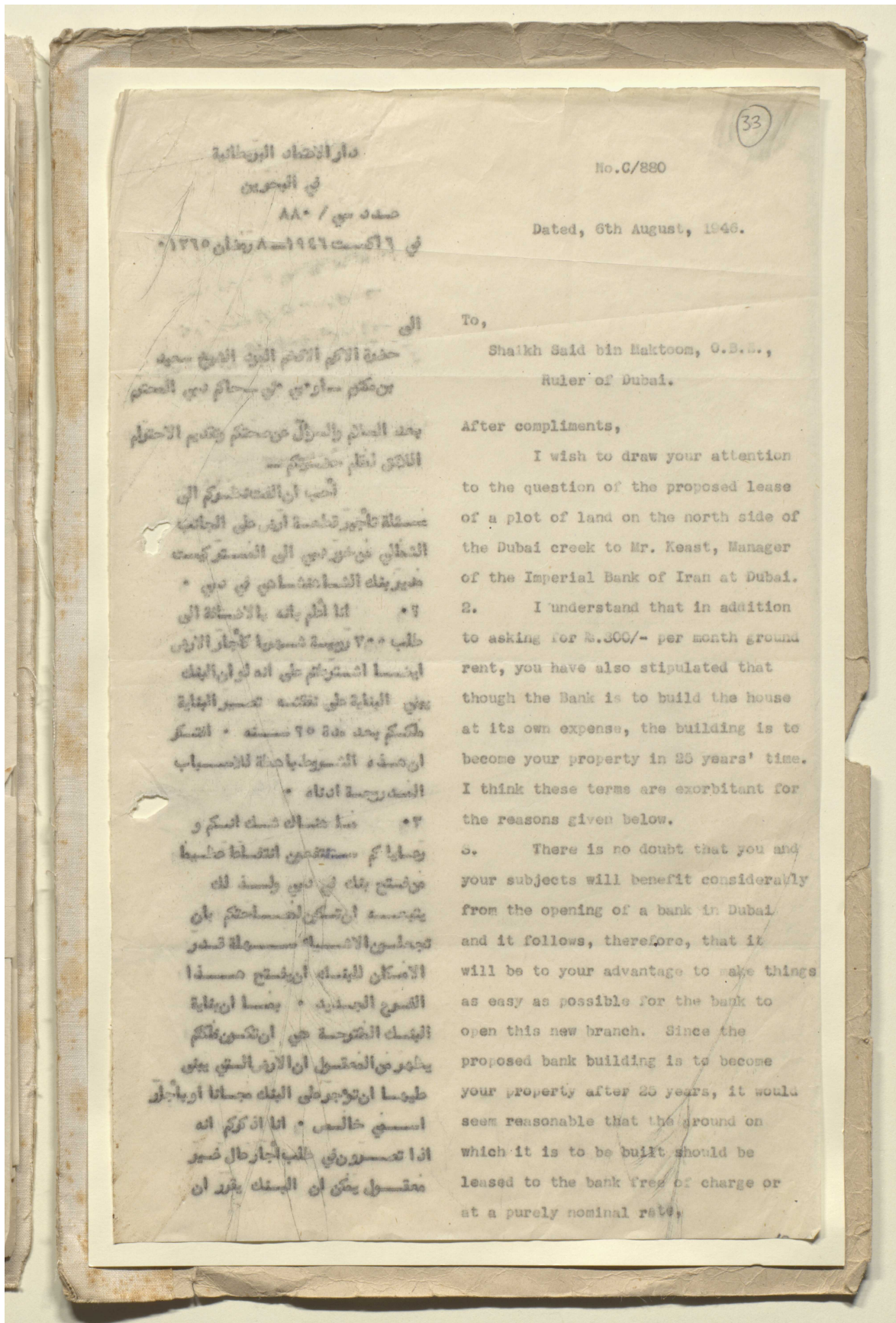
Su P. 36

H. E. M. S. POLITICAL AGENT  
BAHRAIN

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٢ ظ] (١٢٤/٦٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٣ و] (١٢٤/٦٥)



33

دار الانتداب البريطانية

No. G/880

في البحرين

Dated, 6th August, 1946.

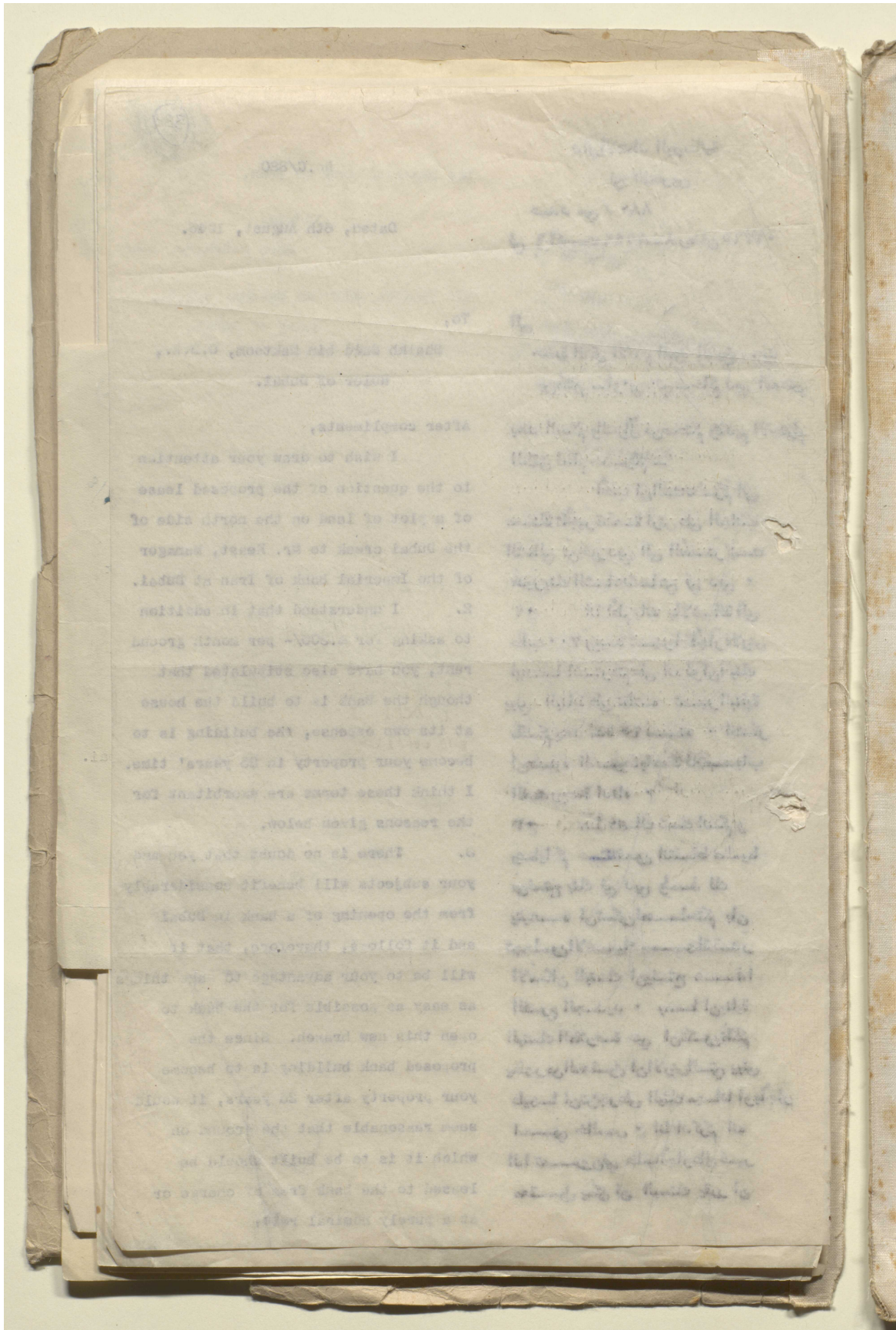
عدد سي / ٨٨٠

في ١٦ أغسطس ١٩٤٦ - ٨ رمضان ١٣٦٥

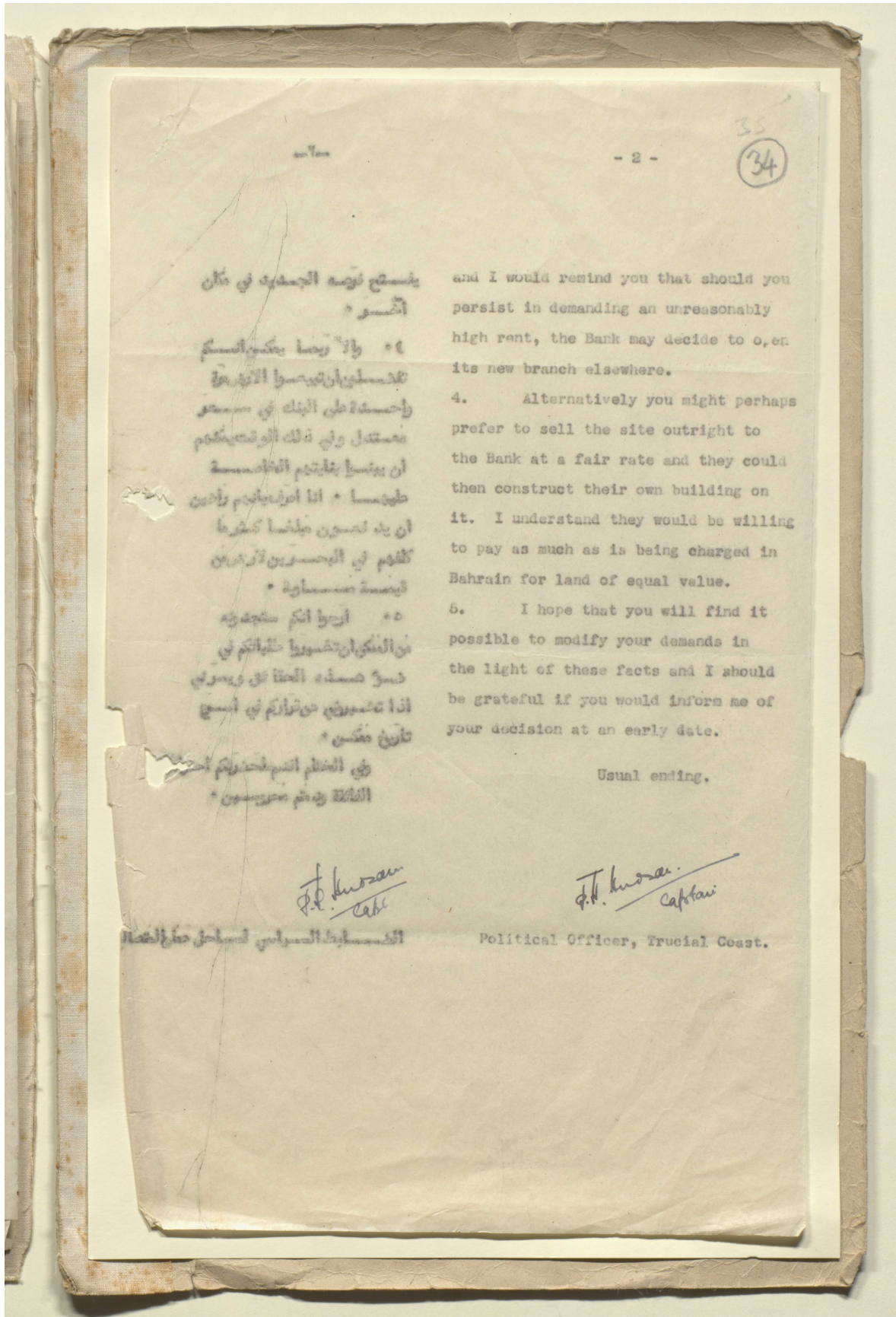
الى  
حذرة الامم الامم التي في البحرين  
بن مكرم ساريني من حكام دبي المحترم  
بعد السلام والسؤال عن محترم وتقدم الاحترام  
الائق بكم  
أحب ان اشدتكم ان  
مسئلة تأجير قطعة ارض على الجانب  
الشمالي من بحر دبي الى المستر كاست  
مدير بنك الامم الامم في دبي  
١. انا اتم بانه بالامانة الى  
طلب ٧٠٠ روبية شهريا كأجر الارض  
ايضا استمرتم على انه لو ان البنك  
يبنى البناية على نفقته فسيكون البناية  
ملككم بعد ٢٥ سنة \* انتم  
ان هذه الشروط واحدة للاسباب  
المتدريسة انك \*  
٢. ما هناك شك انكم و  
وكلوا كم مستحقين انتم انتم  
من فتح بنك في دبي وليس ذلك  
يتضمنه ان تمكين لخدماتكم بان  
تعملون الامانة مسؤولة فدر  
الامكان للبنك ان يفتح مسدا  
الفرع الجديد \* بضا ان بناية  
البنك المقترحة هي ان تكون ملككم  
يلزم من المعقول ان الارض التي بين  
طوبى ان تؤول الى البنك مجانا او بأجر  
اسمي خالص \* انا اذكركم انه  
اذا تمسرون في طلب اجار طال ضرر  
معقول يمكن ان البنك يقرر ان

To,  
Shaikh Said bin Maktoom, O.S.S.,  
Ruler of Dubai.  
After compliments,  
I wish to draw your attention  
to the question of the proposed lease  
of a plot of land on the north side of  
the Dubai creek to Mr. Keast, Manager  
of the Imperial Bank of Iran at Dubai.  
2. I understand that in addition  
to asking for Rs. 300/- per month ground  
rent, you have also stipulated that  
though the Bank is to build the house  
at its own expense, the building is to  
become your property in 25 years' time.  
I think these terms are exorbitant for  
the reasons given below.  
3. There is no doubt that you and  
your subjects will benefit considerably  
from the opening of a bank in Dubai  
and it follows, therefore, that it  
will be to your advantage to make things  
as easy as possible for the bank to  
open this new branch. Since the  
proposed bank building is to become  
your property after 25 years, it would  
seem reasonable that the ground on  
which it is to be built should be  
leased to the bank free of charge or  
at a purely nominal rate.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٣ظ] (١٢٤/٦٦)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٤ و] (١٢٤/٦٧)



يستحق نوصيه الجديده في مكان  
أشهر  
١٤ - ولا أيضا يكون اسمكم  
الذي سطر ان تبيعوا الارض  
واحتشد على البنك في مسقط  
فمستدل ولي ذلك الوقت بكم  
ان يترسوا بفتحهم الخامس  
طوبى \* انا ارضيكم بانه  
ان يد تسمون بلانما كثيرا  
كلهم في البحر من الارض  
التي هي مسطوره  
١٥ - ارضوا انكم سجدوه  
من المنكر ان تشعروا بكم في  
منه سمعه الحقا في ربي  
اذا تشعرون من ترائكم في اسع  
تأريه فتن  
في الختام انتم لخدمتكم احسن  
الثالثه ربه ثم محروسين \*

and I would remind you that should you persist in demanding an unreasonably high rent, the Bank may decide to open its new branch elsewhere.

4. Alternatively you might perhaps prefer to sell the site outright to the Bank at a fair rate and they could then construct their own building on it. I understand they would be willing to pay as much as is being charged in Bahrain for land of equal value.

5. I hope that you will find it possible to modify your demands in the light of these facts and I should be grateful if you would inform me of your decision at an early date.

Usual ending.

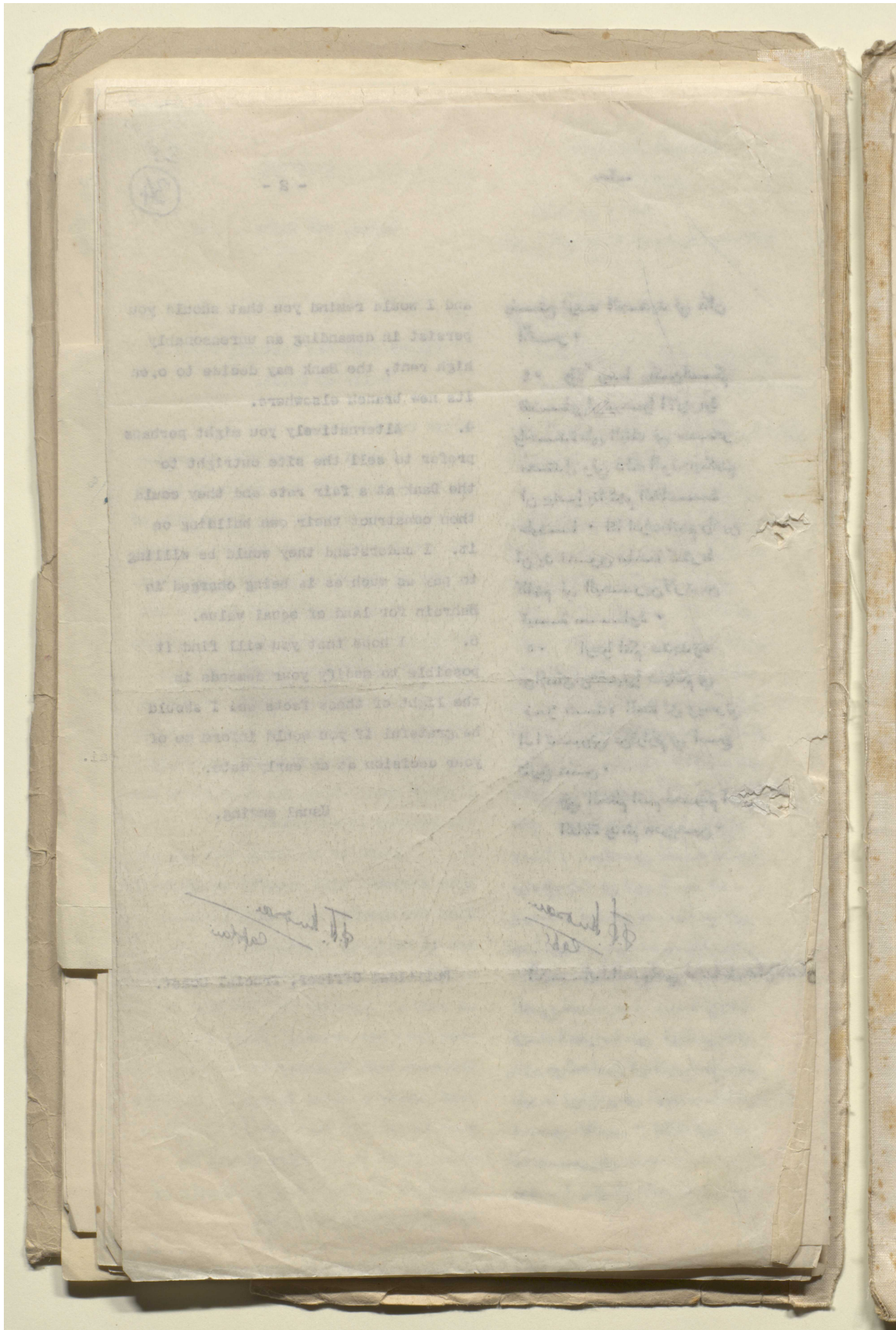
*F. H. Khorasani*  
Cable

المستشار السياسي لساحل قطر

*F. H. Khorasani*  
Cable

Political Officer, Trucial Coast.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٤ ظ] (١٢٤/٦٨)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٥ و] (١٢٤/٦٩)

Confidential;  
No. C911.0602

British Agency, Sharjah.  
Dated 7th September 1946.

(35)

To,

The Political Agent,  
Bahrain.

Memorandum.

Reference your printed letter No. C/893 dated 12th August 1946 which I received on the 17th of August.

2. The Political Officer, Trucial Coast's letter was delivered to the Shaikh of Dubai on the 18th August. Although a couple of weeks have passed since he received the letter, he sent no reply and I reminded him twice verbally. He stated that before sending a reply he wished to discuss the matter with Mr. Keast. I informed Mr. Keast accordingly and he expressed his readiness to go and see the Shaikh and asked me to go along with him. We visited the Shaikh on the 3rd September and the question of the proposed leasing of a land for the Imperial Bank of Iran at Dubai was discussed. The Shaikh said he would not consider selling the land and adhered to the previous proposals which he had made to Mr. Keast quoting as a precedent the agreement which he had made with Anglo-Iranian Oil Company concerning the lease of a plot of land at Rs. 200/- per month and for a lesser period, i.e., 10 years. It was pointed out to the Shaikh that his present terms are exorbitant, that a bank is in no way comparable with an Oil Company, and that by the existence of a bank in Dubai both he and his subjects would benefit considerably. The Shaikh said he will think over the matter and let us know his decision next day.

3. On the 4th September Shaikh Rashid bin Sa'id came to the Agency where Mr. Keast awaited him. Shaikh Rashid said he wanted to know what terms the Manager was prepared to accept. Mr. Keast stated that if the Shaikh was not agreeable at all to let the land free of rent, he considered a rent of Rs. 100/- per month quite reasonable compared with the rent of similar plots of land leased to local people. Shaikh Rashid said he will consult his father and let us have his final reply next day. On the 5th September both he and Mr. Keast came to the Agency to discuss the matter further. Shaikh Rashid produced the agreement which his father had concluded with the Anglo-Iranian Oil Company and stated that everything depended on our sense of justice and fair decision. Mr. Keast adhered to Rs. 100/- rent per month and agreed at the request of Shaikh Rashid to reduce the period to 20 years to conform with the period of the banking agreement but stipulated that the final agreement was subject to the approval of his London office to whom he was going to refer the matter. This was agreed to and a reply to Political Officer, Trucial Coast's letter in this sense was prepared by the Shaikh and handed over to me and is enclosed herewith.

*Jm*  
Residency Agent, Sharjah.

*See A 39*

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٥ ظ] (١٢٤/٧٠)

DEPARTMENT/OFFICE.

Draft <sup>Letter</sup> Memorandum <sub>Telegram</sub>

File No.  
Serial No.

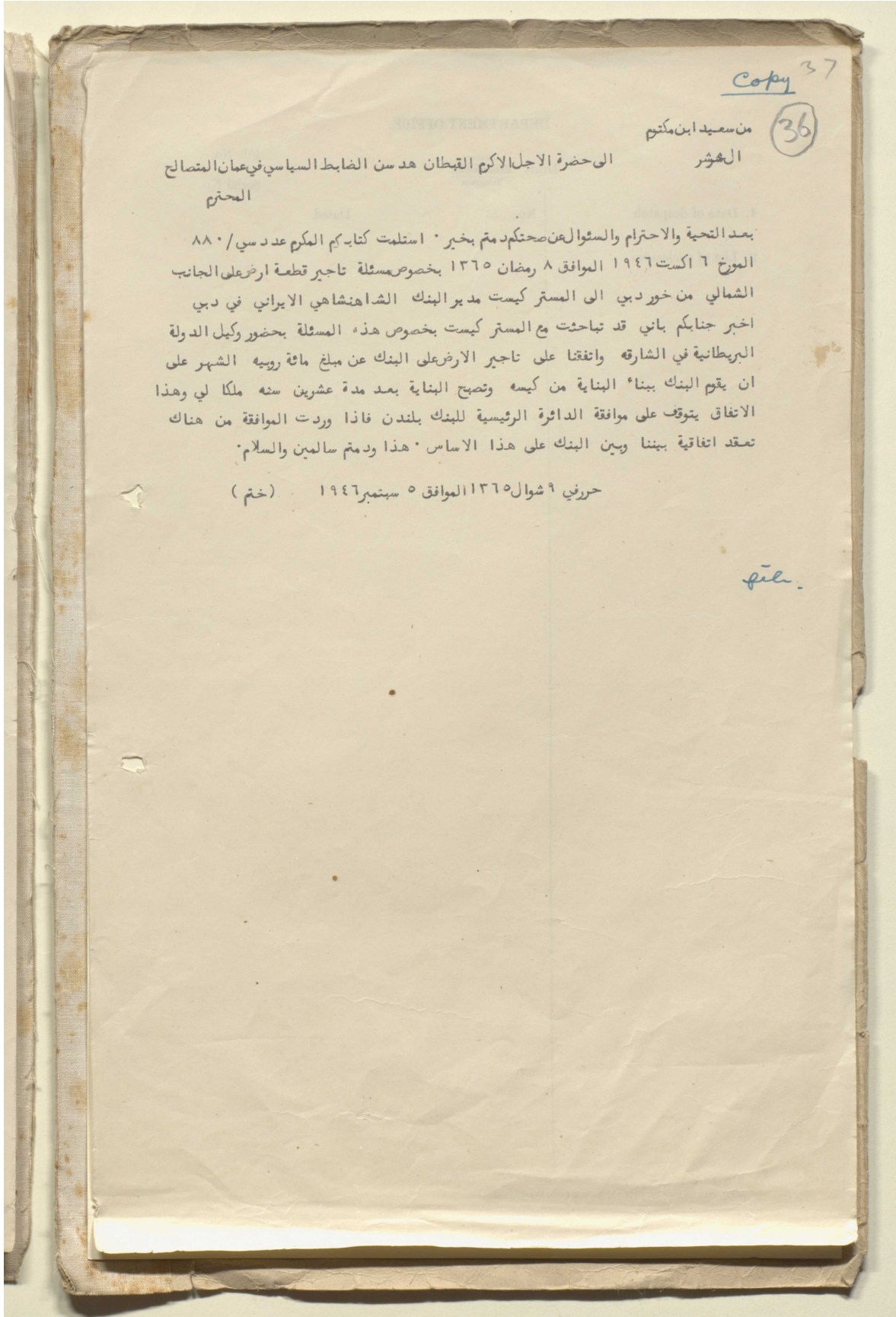
1. Date of despatch No. Dated

2. List of enclosures

S. 5 (Large).  
MFP-813 S&P-6767-(M.1915)-9-3-45-125,000 Pads.



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٦ و] (١٢٤/٧١)



من سعيد ابن مكرم  
الشر

Copy 37

36

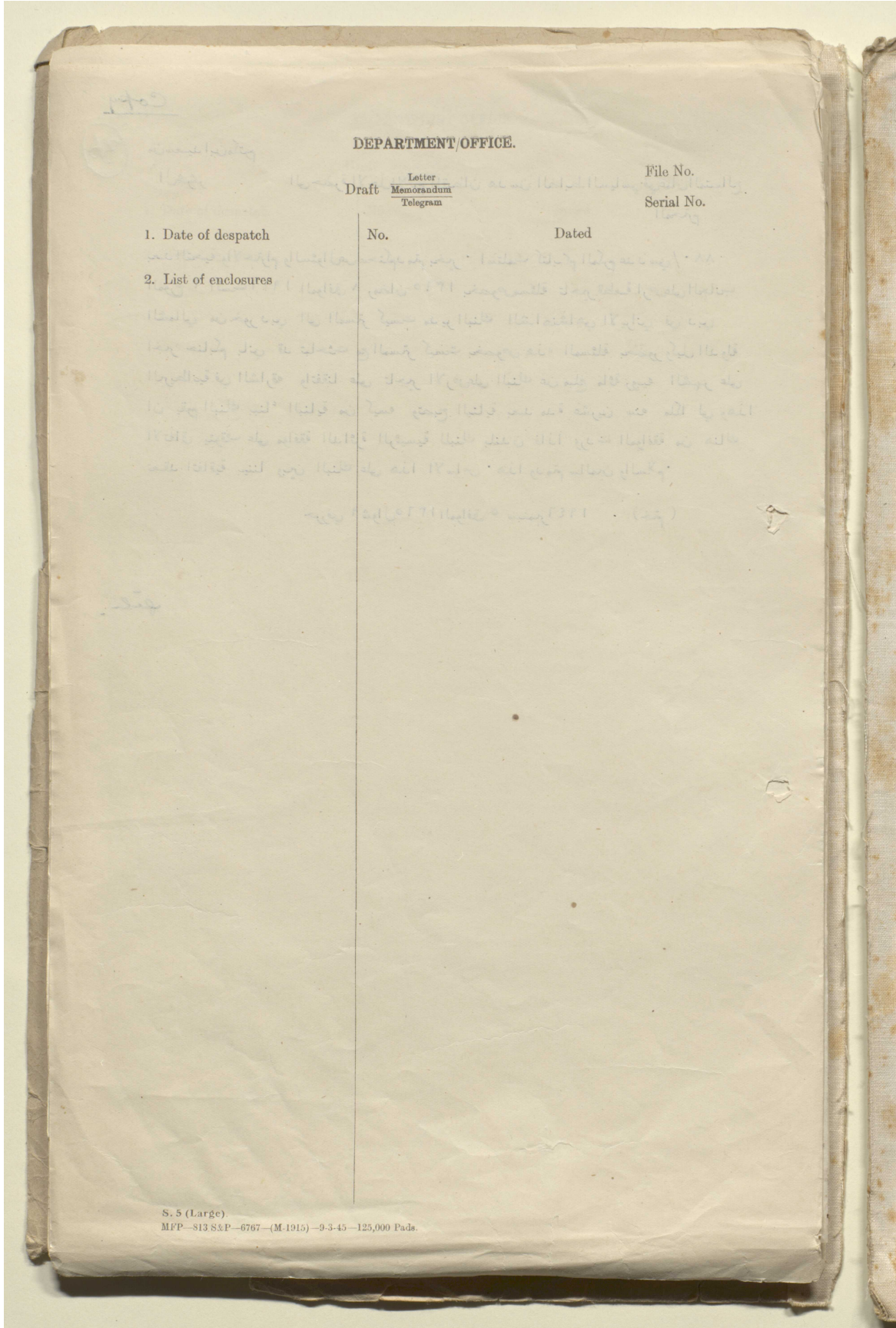
الى حضرة الاجل الاكرم القبطان هد سن الضابط السياسي في عمان المتصالح  
المحترم

بعد التحية والاحترام والسؤال عن صحتكم دمت بخير . استلمت كتابكم المكرم عدد سي / ٨٨٠  
الموخ ٦ اكتوبر ١٩٤٦ الموافق ٨ رمضان ١٣٦٥ بخصوص مسألة تاجير قطعة ارض على الجانب  
الشمالى من خور دبي الى المستر كيسيت مدير البنك الشاهنشاهى الايرانى في دبي  
اخبر جنابكم بانى قد تباحثت مع المستر كيسيت بخصوص هذه المسئلة بحضور وكيل الدولة  
البريطانية في الشارقة واتفقنا على تاجير الارض على البنك عن مبلغ مائة روميه الشهر على  
ان يقيم البنك بينا البناء من كيسه وتصيح البناء بعد مدة عشرين سنه ملكا لى وهذا  
الاتفاق يتوقف على موافقة الدائرة الرئيسية للبنك بلندن فاذا وردت الموافقة من هناك  
تعقد اتفاقية بيننا وبين البنك على هذا الاساس . هذا ودمتم سالمين والسلام .

حرر في ٩ شوال ١٣٦٥ الموافق ٥ سبتمبر ١٩٤٦ ( ختم )

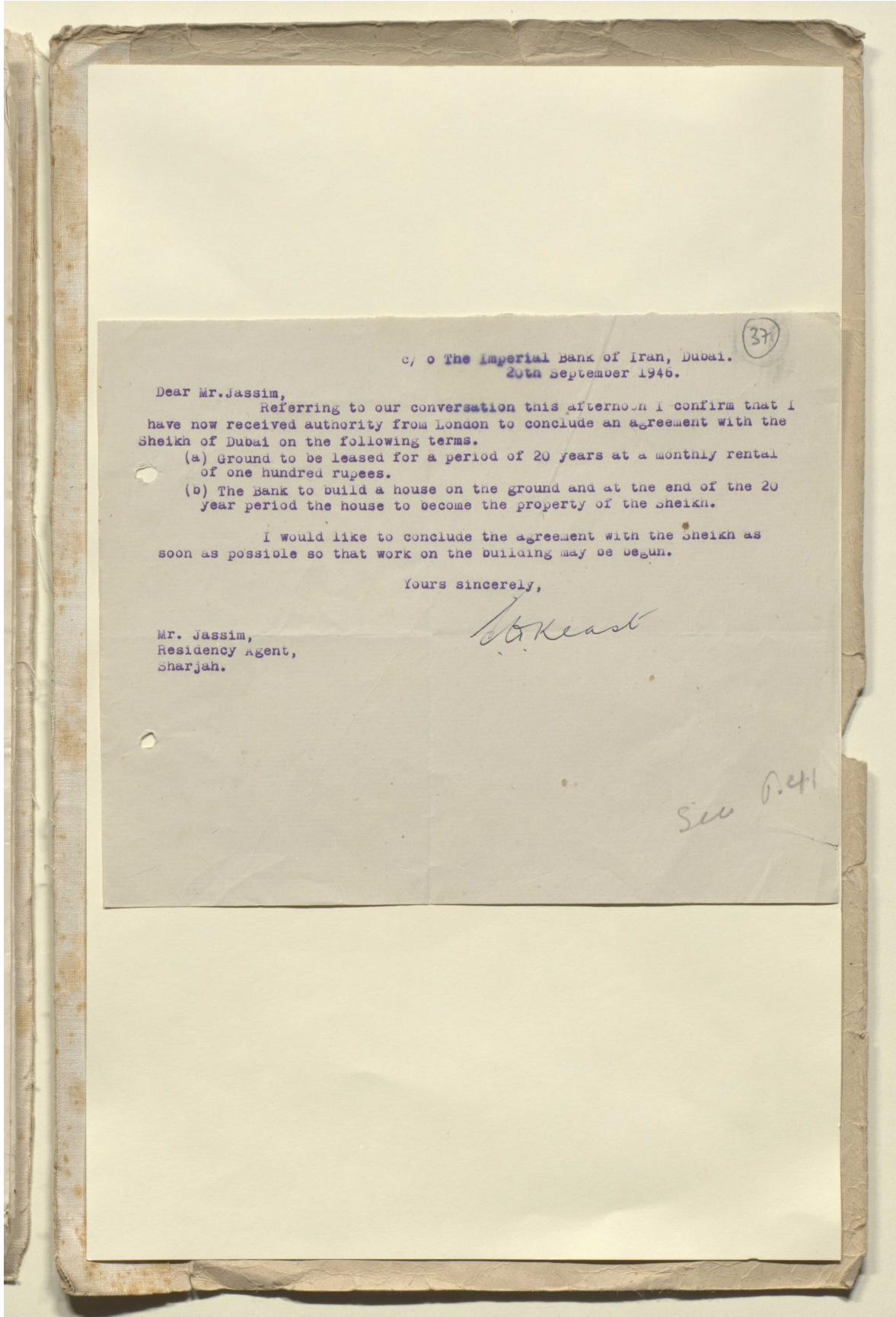
سليم

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٦ظ] (١٢٤/٧٢)

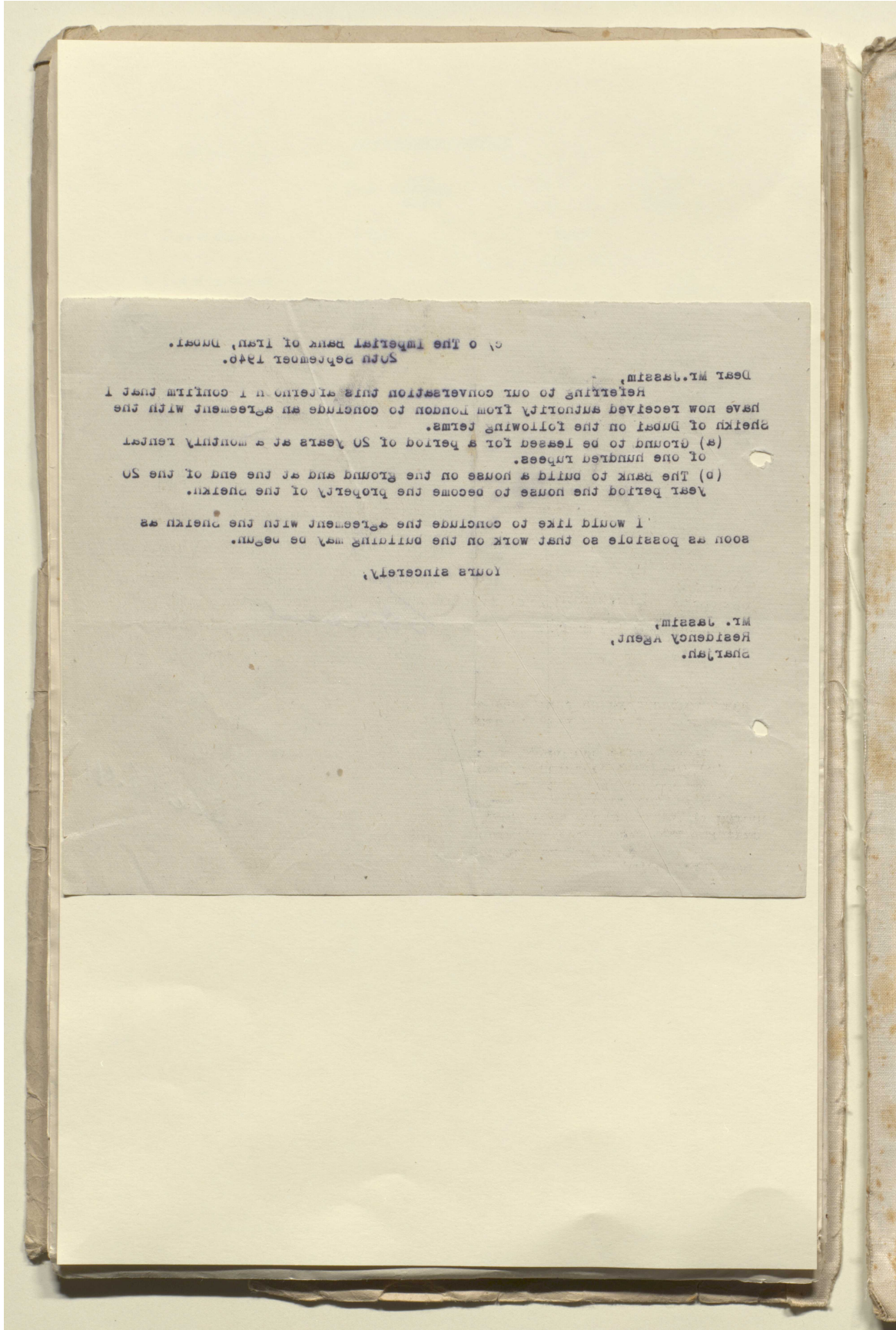


S. 5 (Large).  
MFP-S13 S&P-6767-(M-1915)-9-3-45-125,000 Pads.

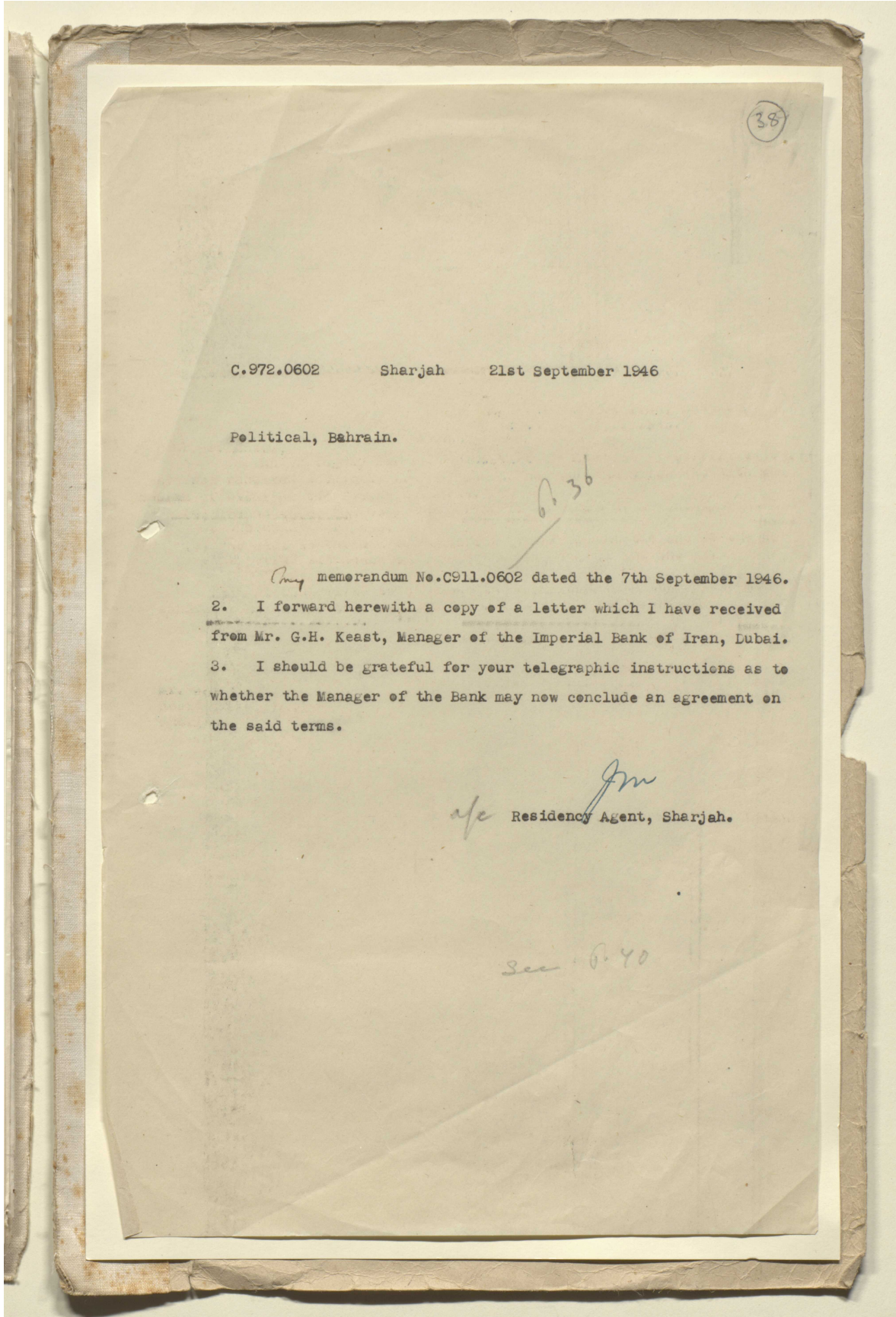
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٧ و] (١٢٤/٧٣)



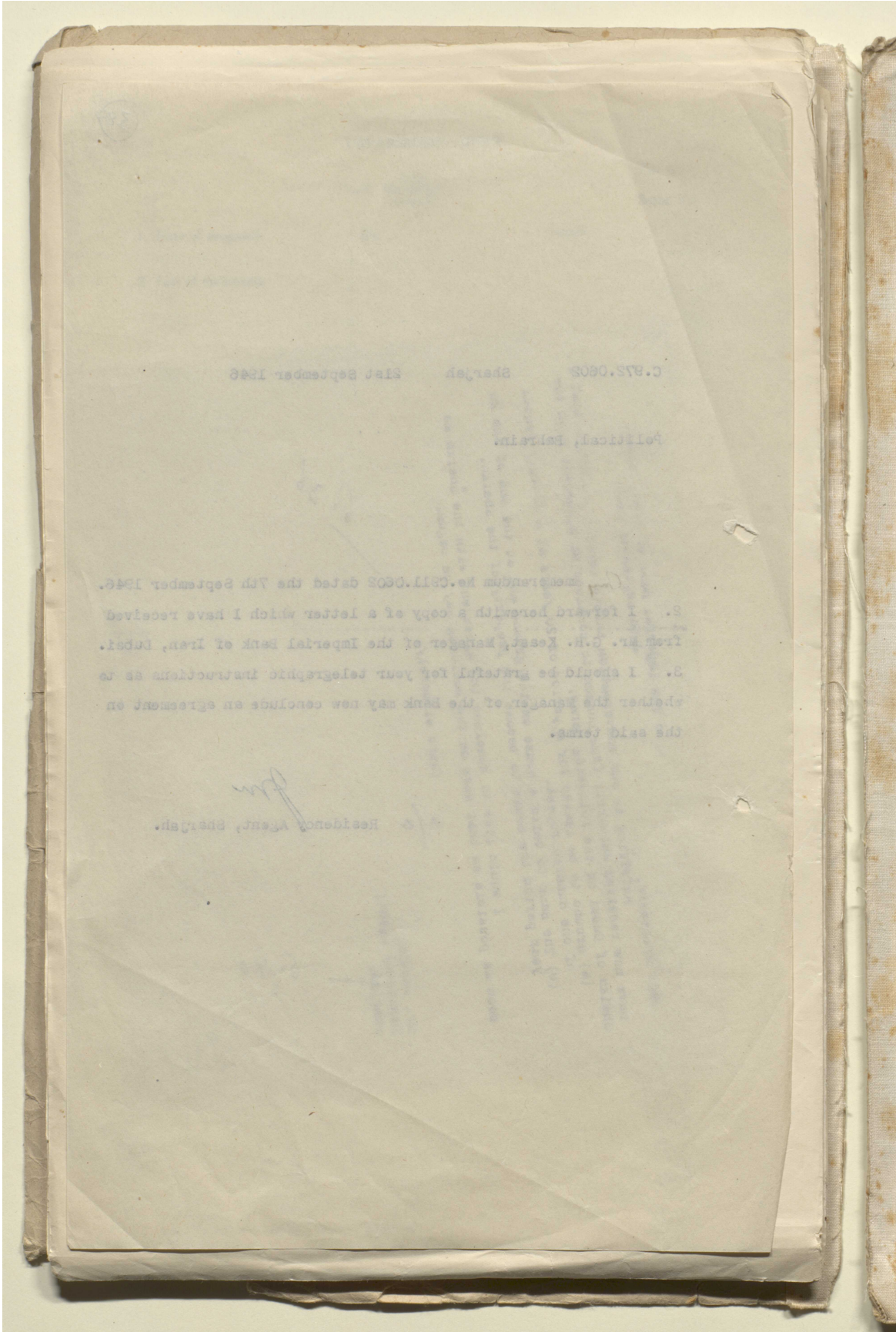
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٧ظ] (١٢٤/٧٤)



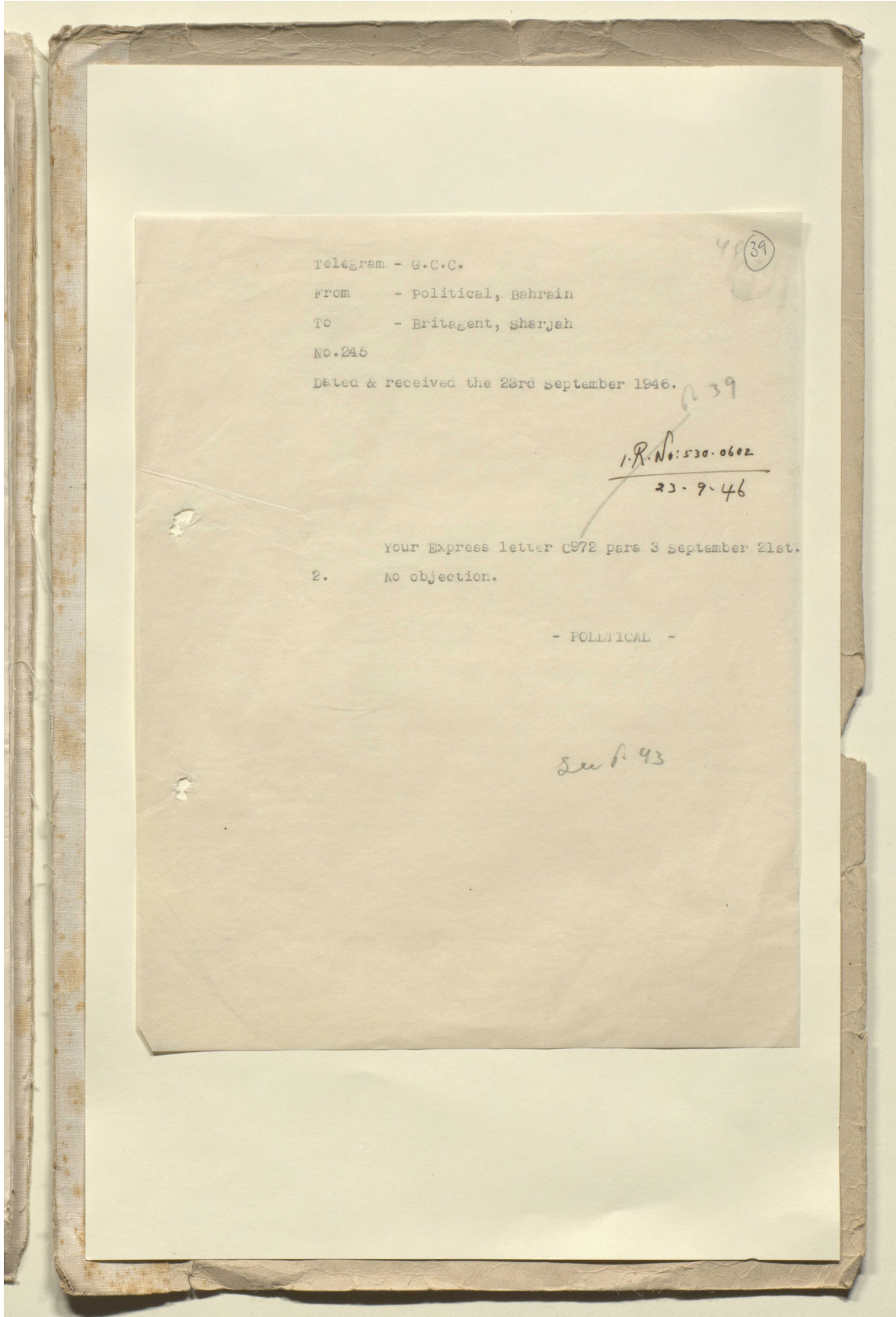
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٨ و] (١٢٤/٧٥)



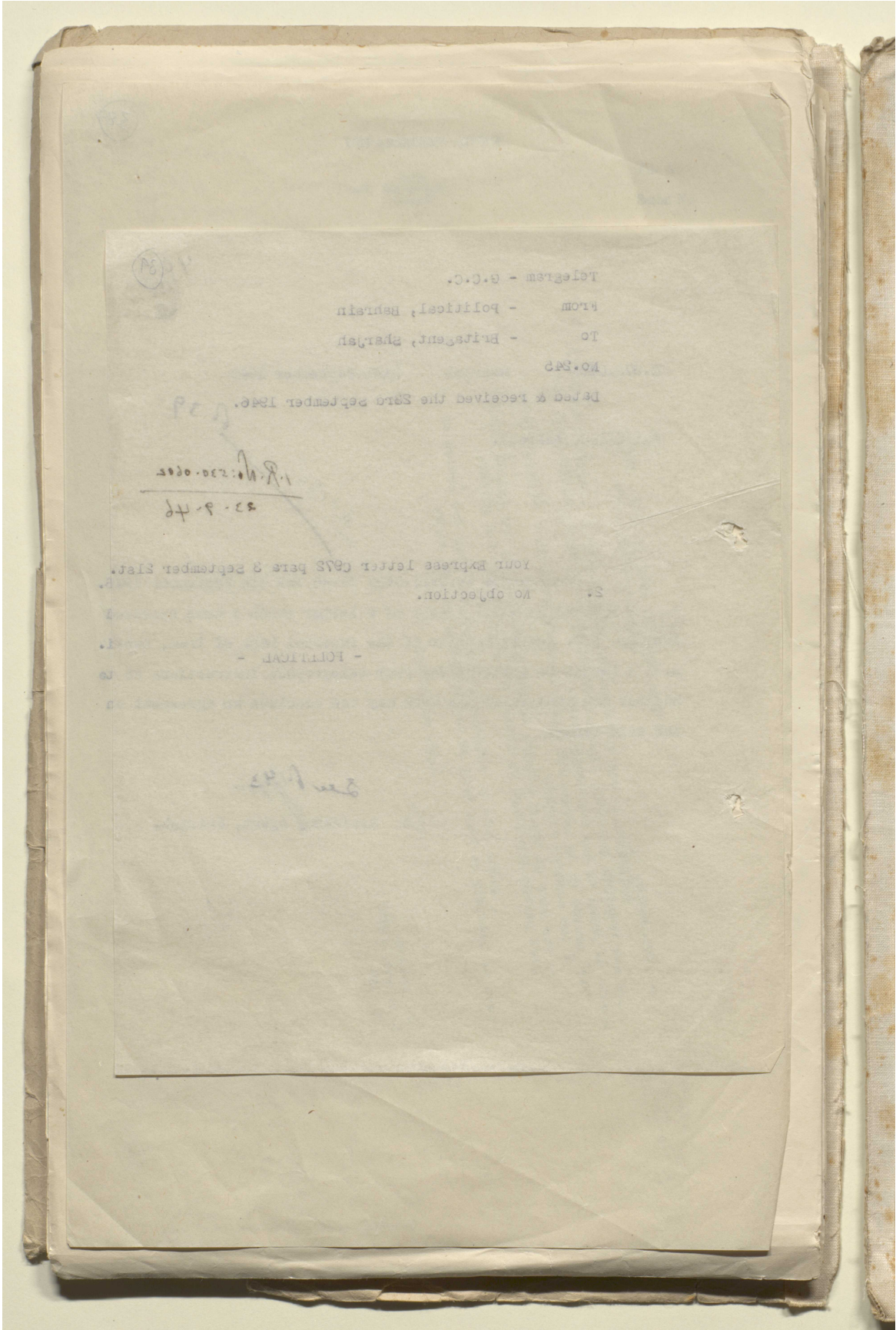
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٨ ظ] (١٢٤/٧٦)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٩ و] (١٢٤/٧٧)

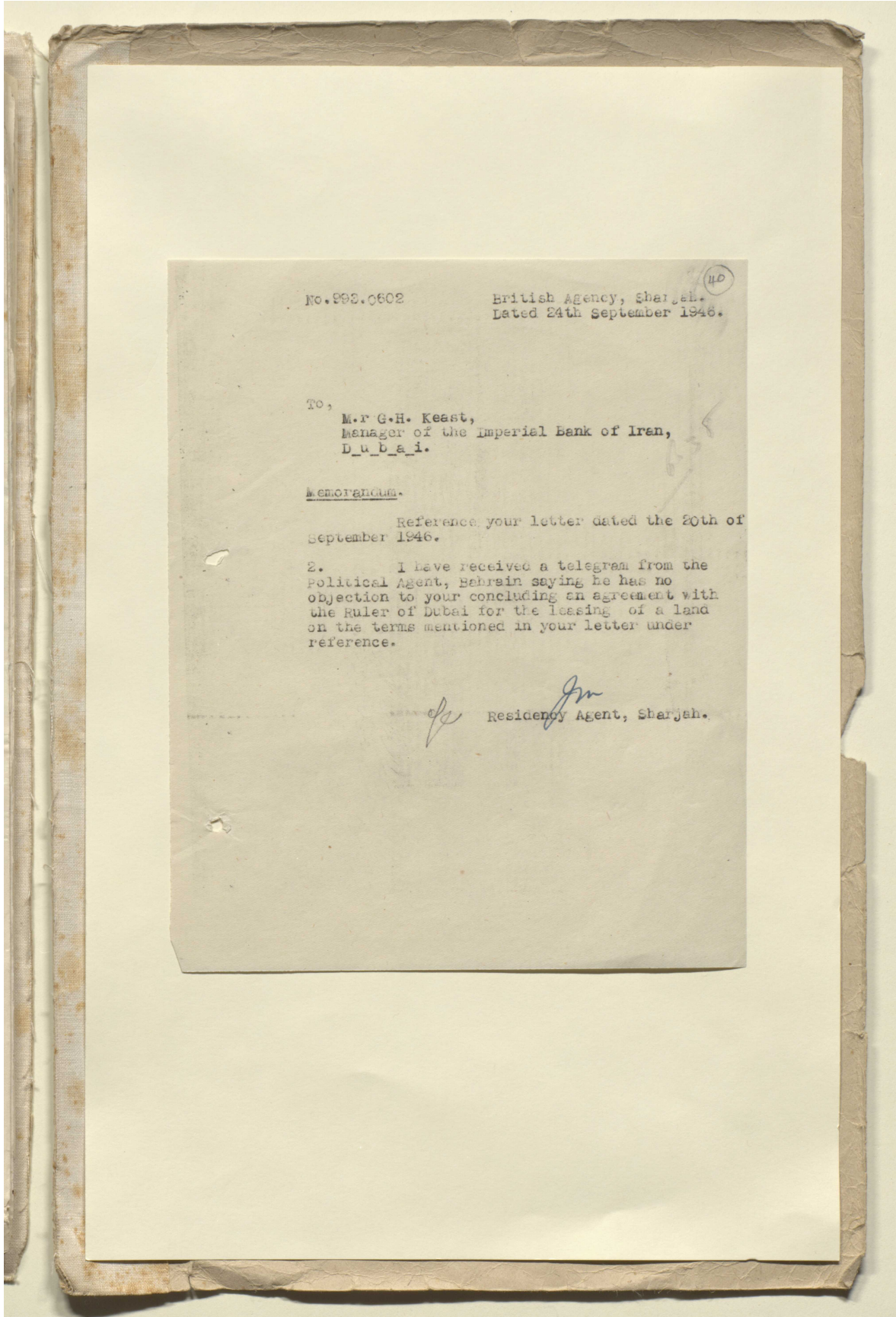


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٩ظ] (١٢٤/٧٨)

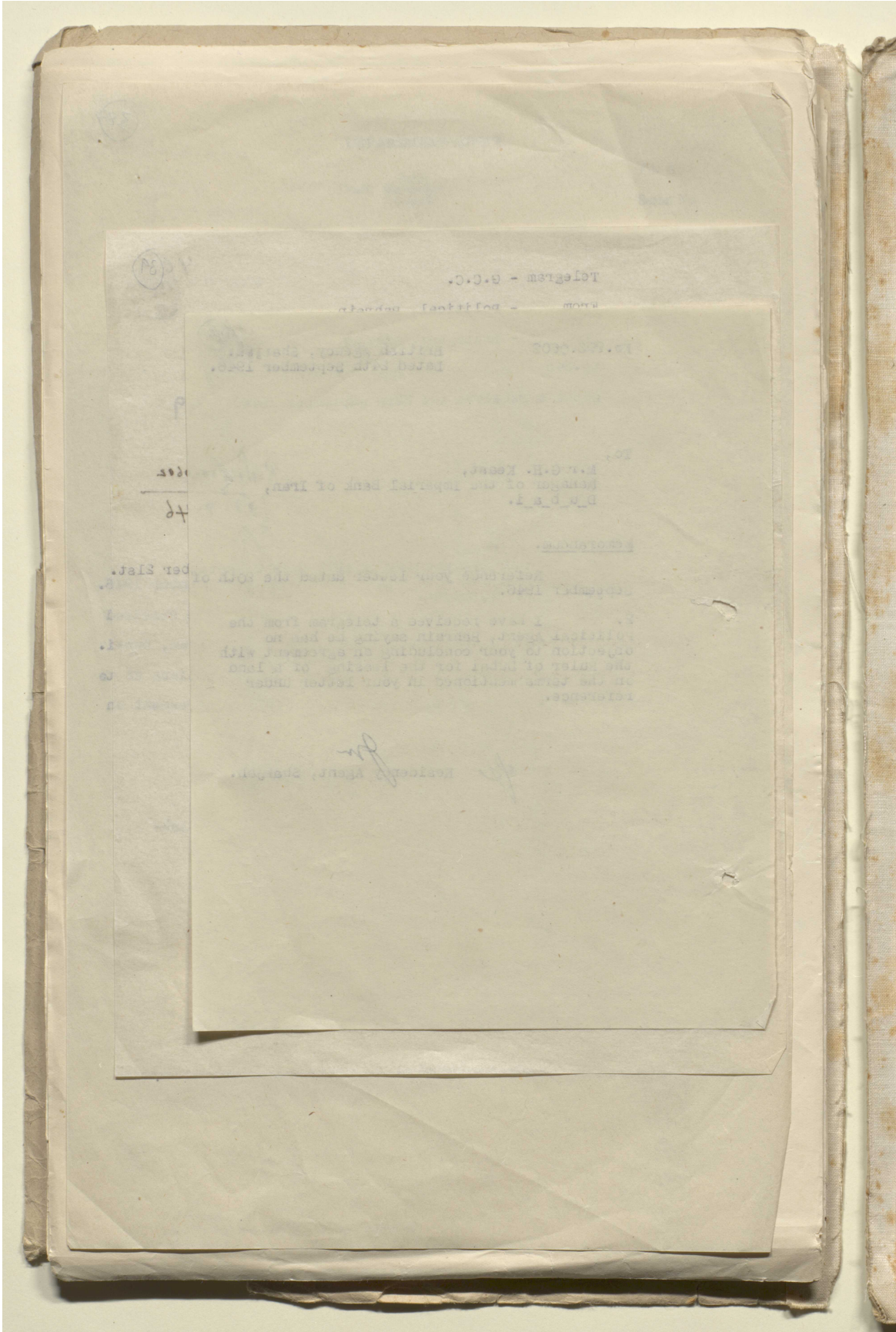




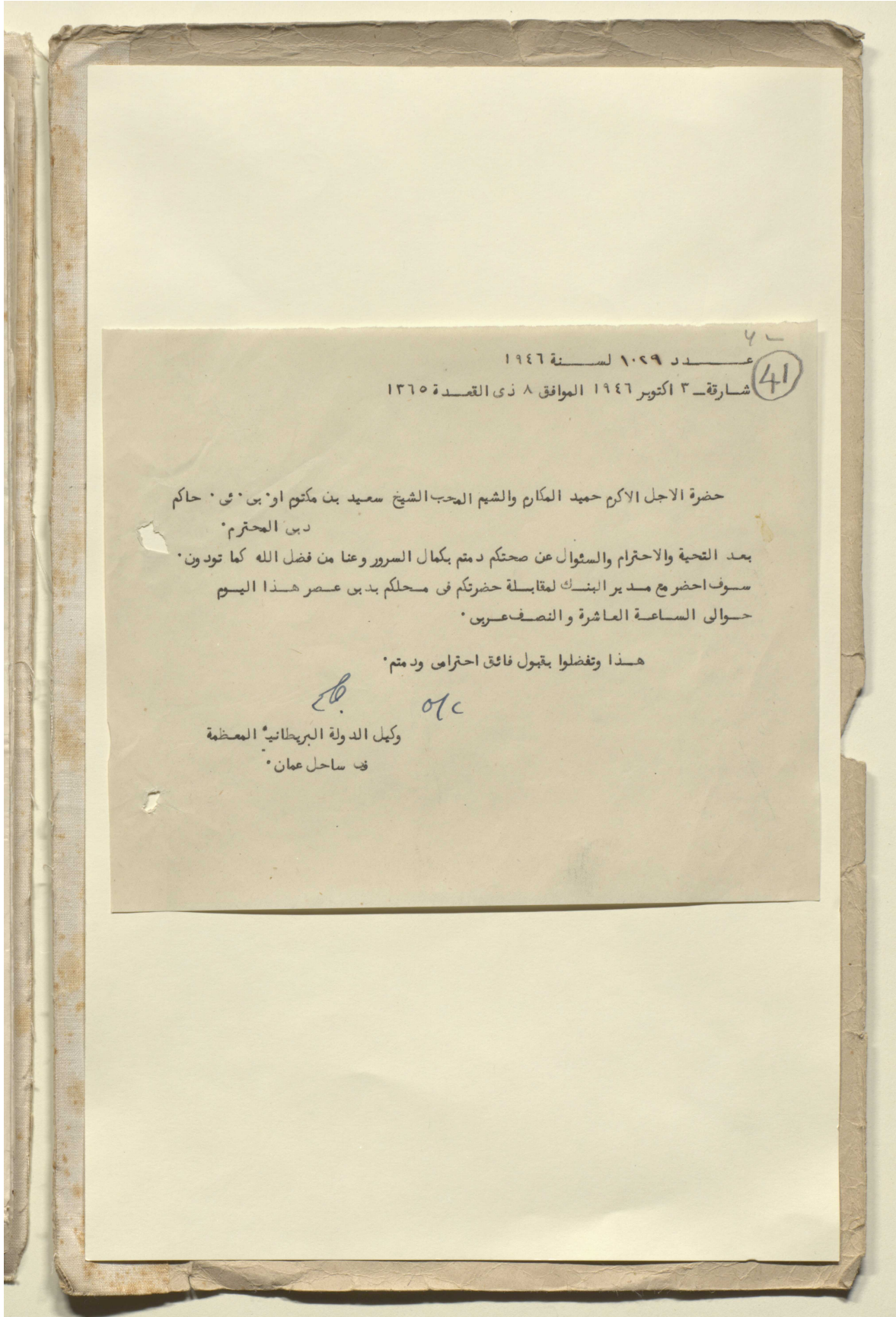
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٠٤٠] [١٢٤/٧٩]



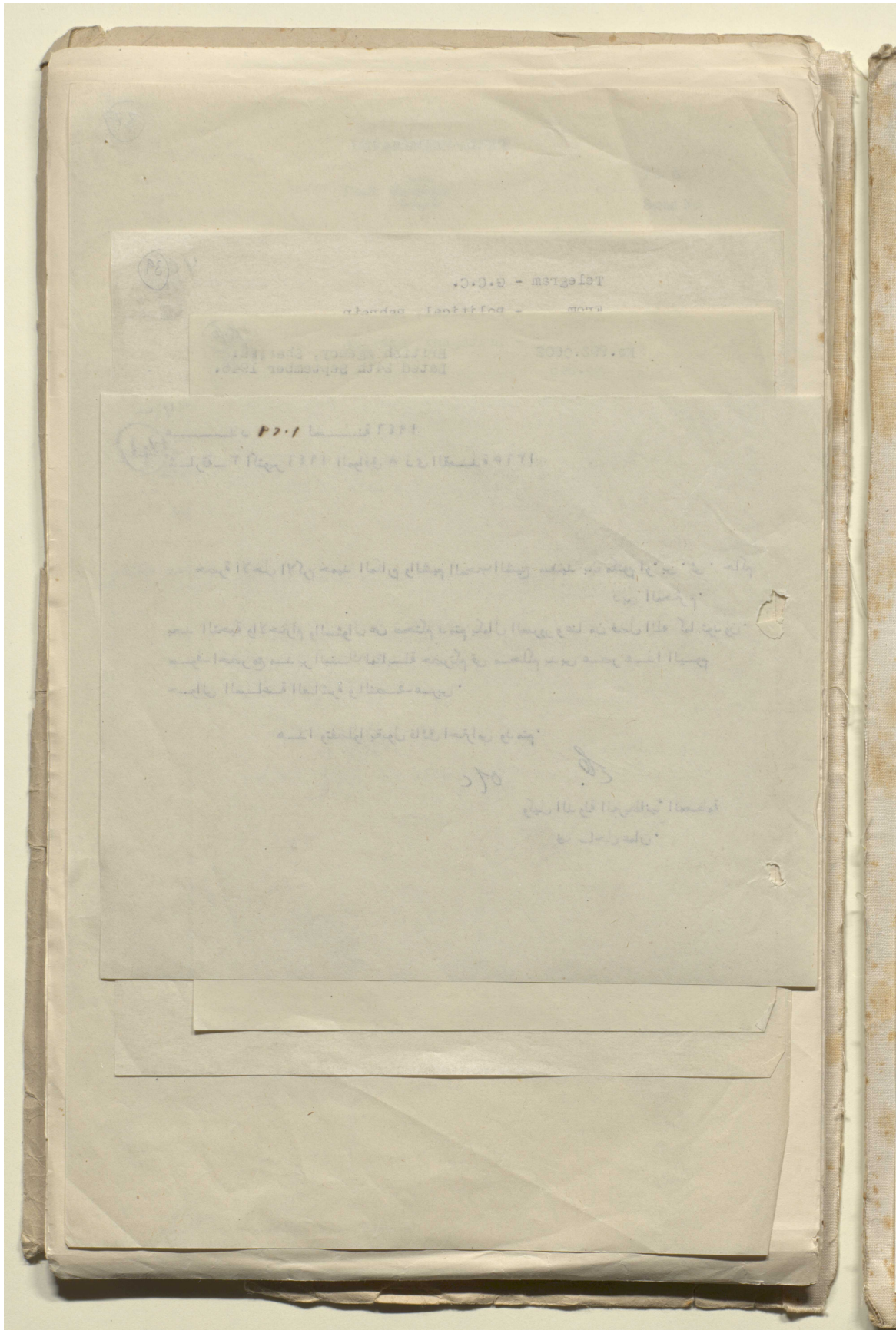
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٠ ظ] (١٢٤/٨٠)



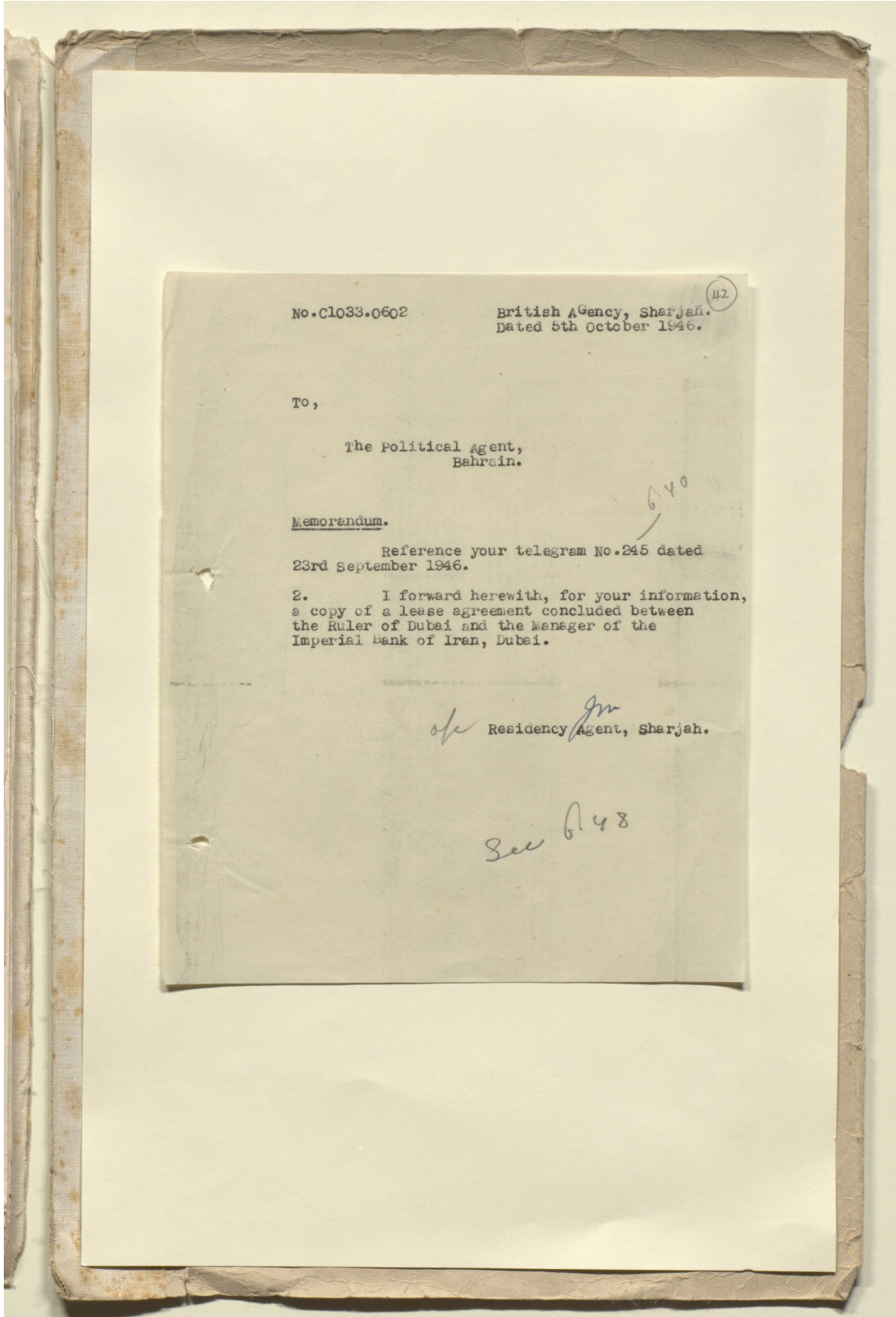
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤١ و] (١٢٤/٨١)



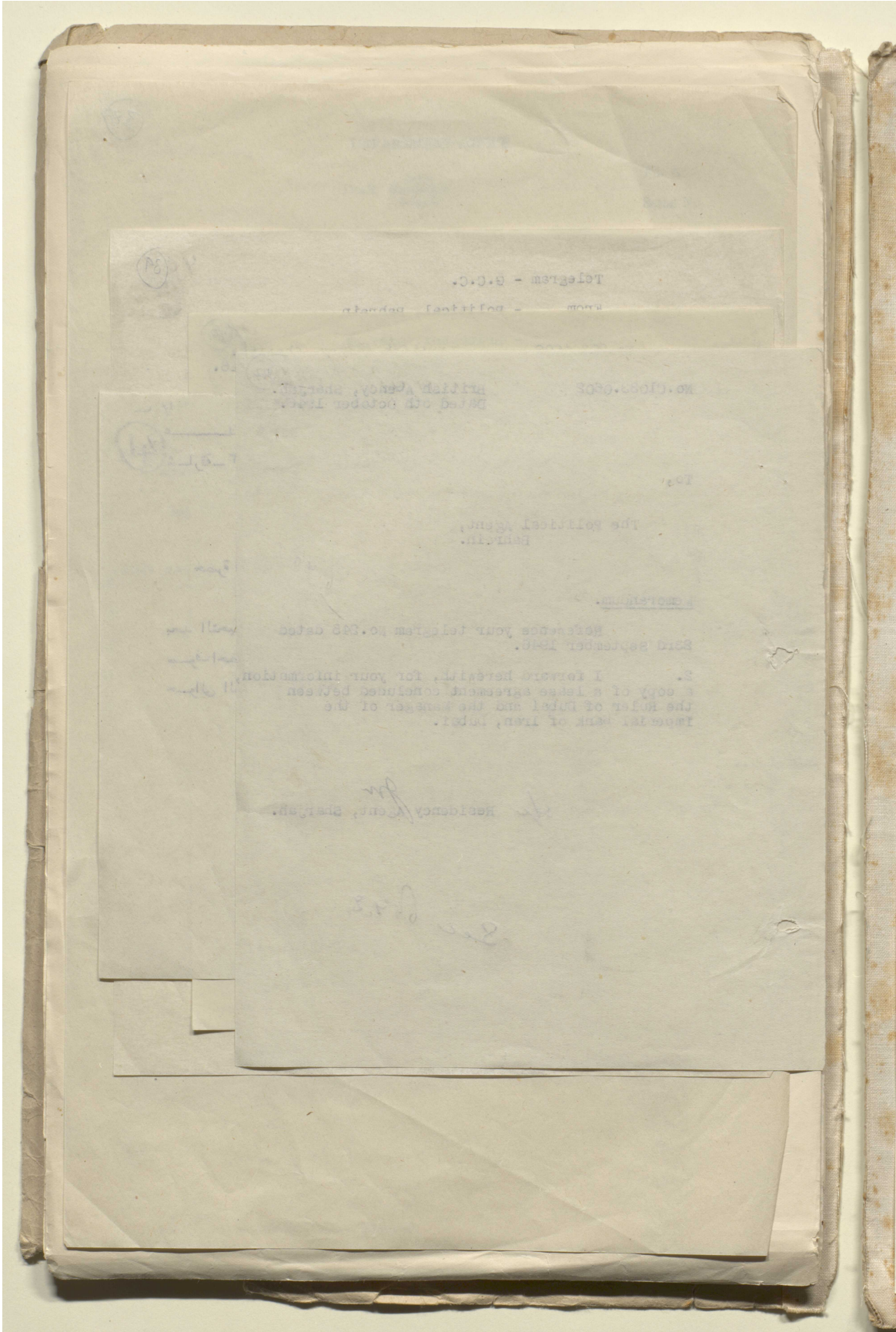
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤١ ظ] (١٢٤/٨٢)



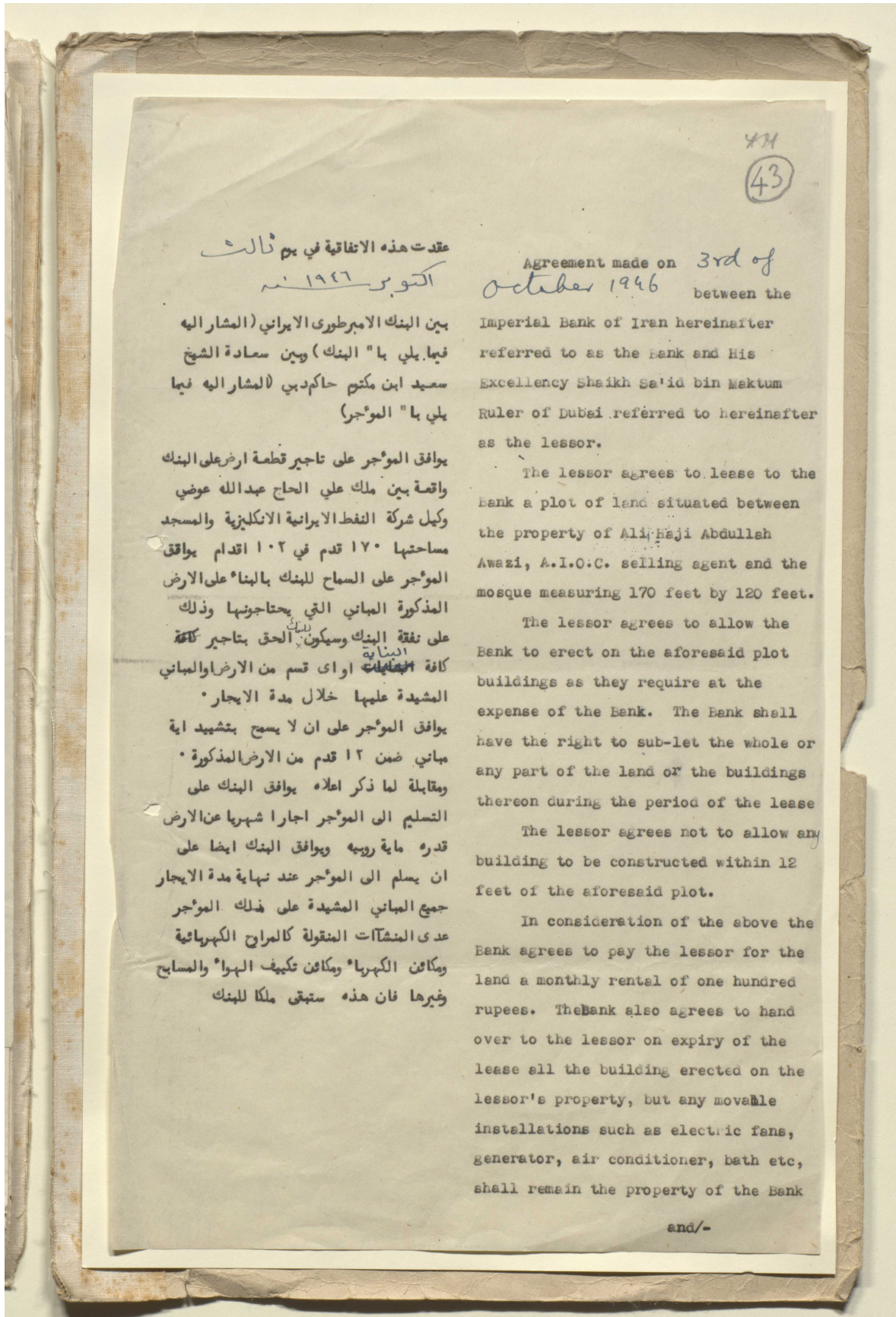
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٤] و [٨٣/١٢٤]



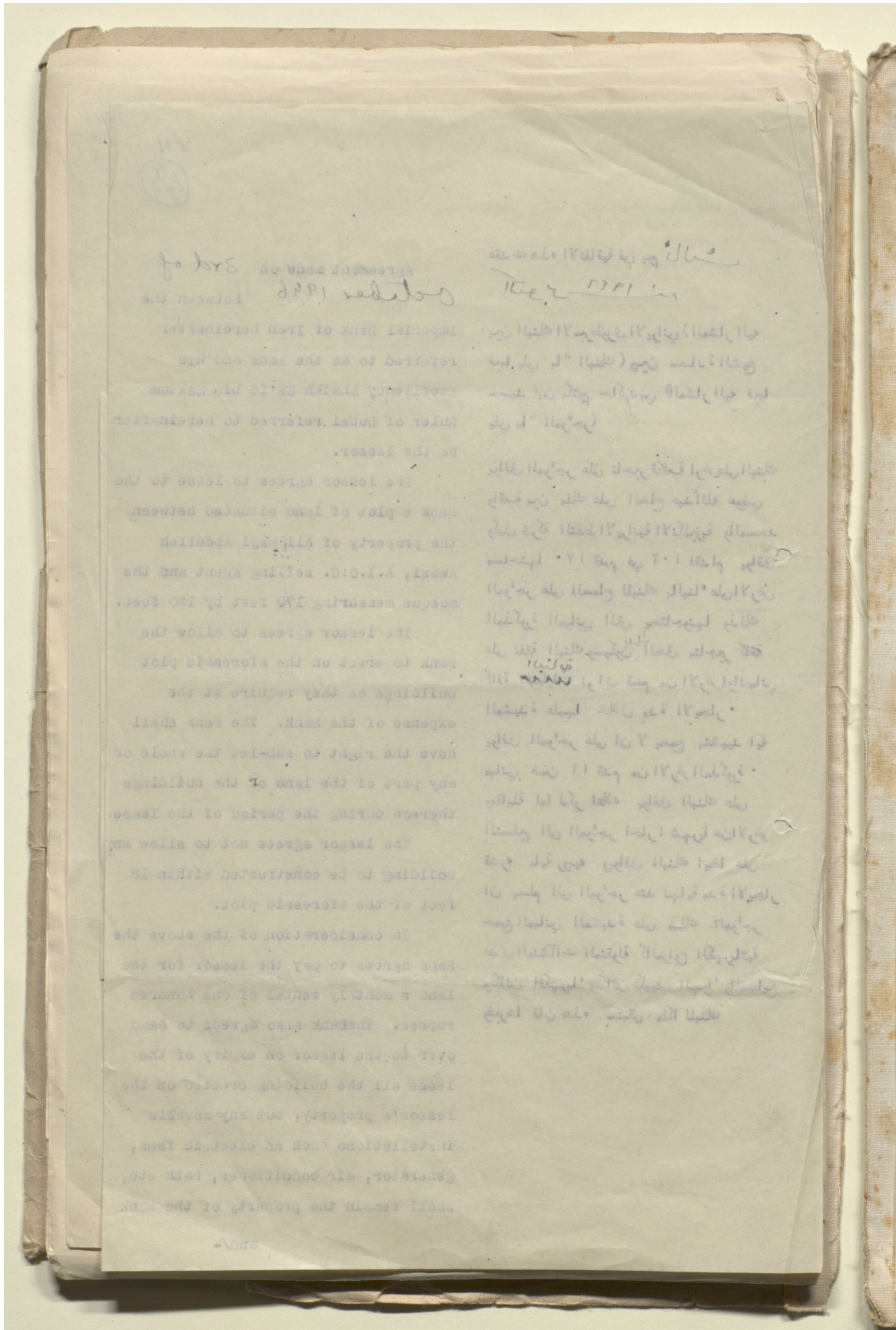
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٢٤٢ ظ] (١٢٤/٨٤)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٣ و] (١٢٤/٨٥)

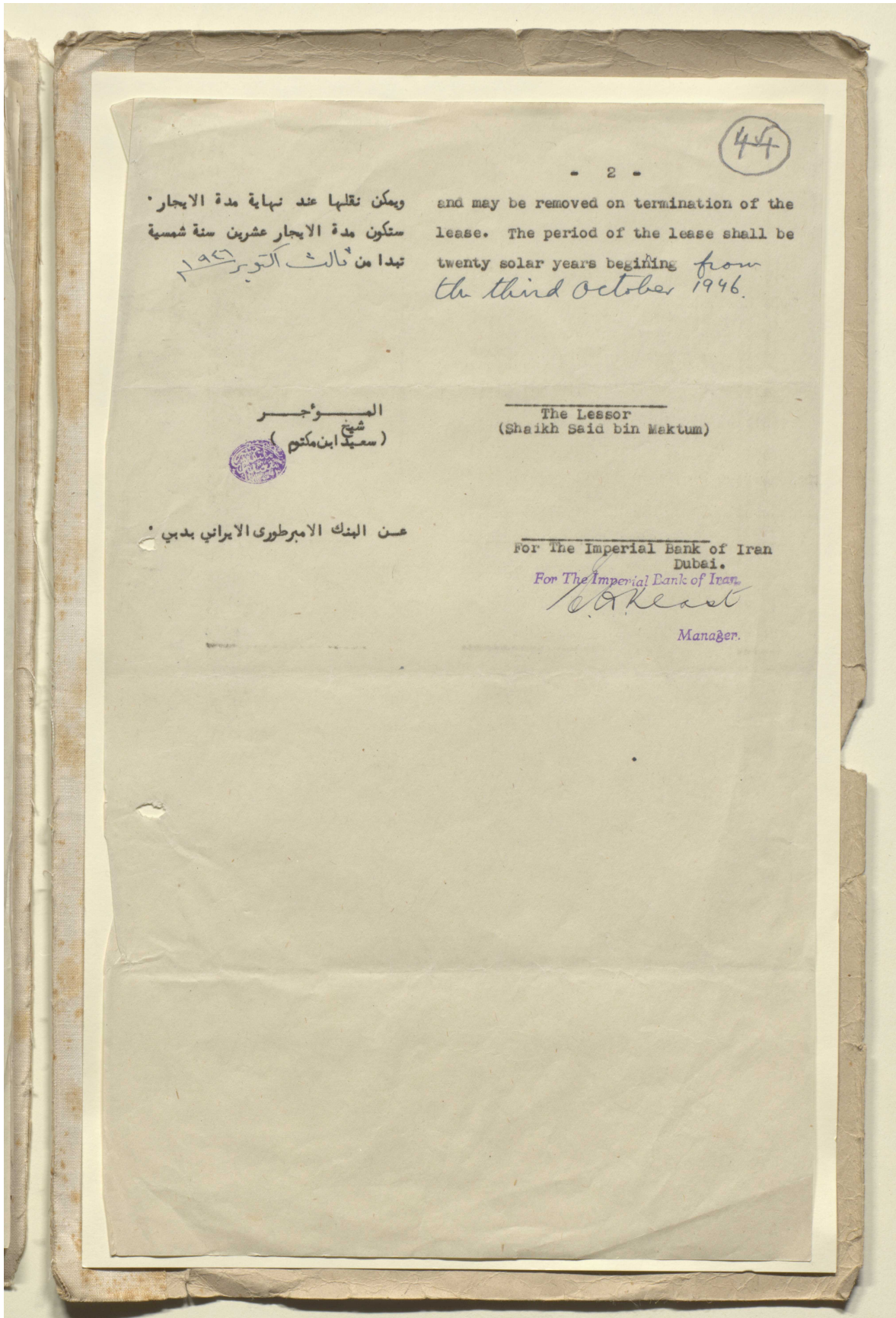


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٣٤٣ ظ] (١٢٤/٨٦)

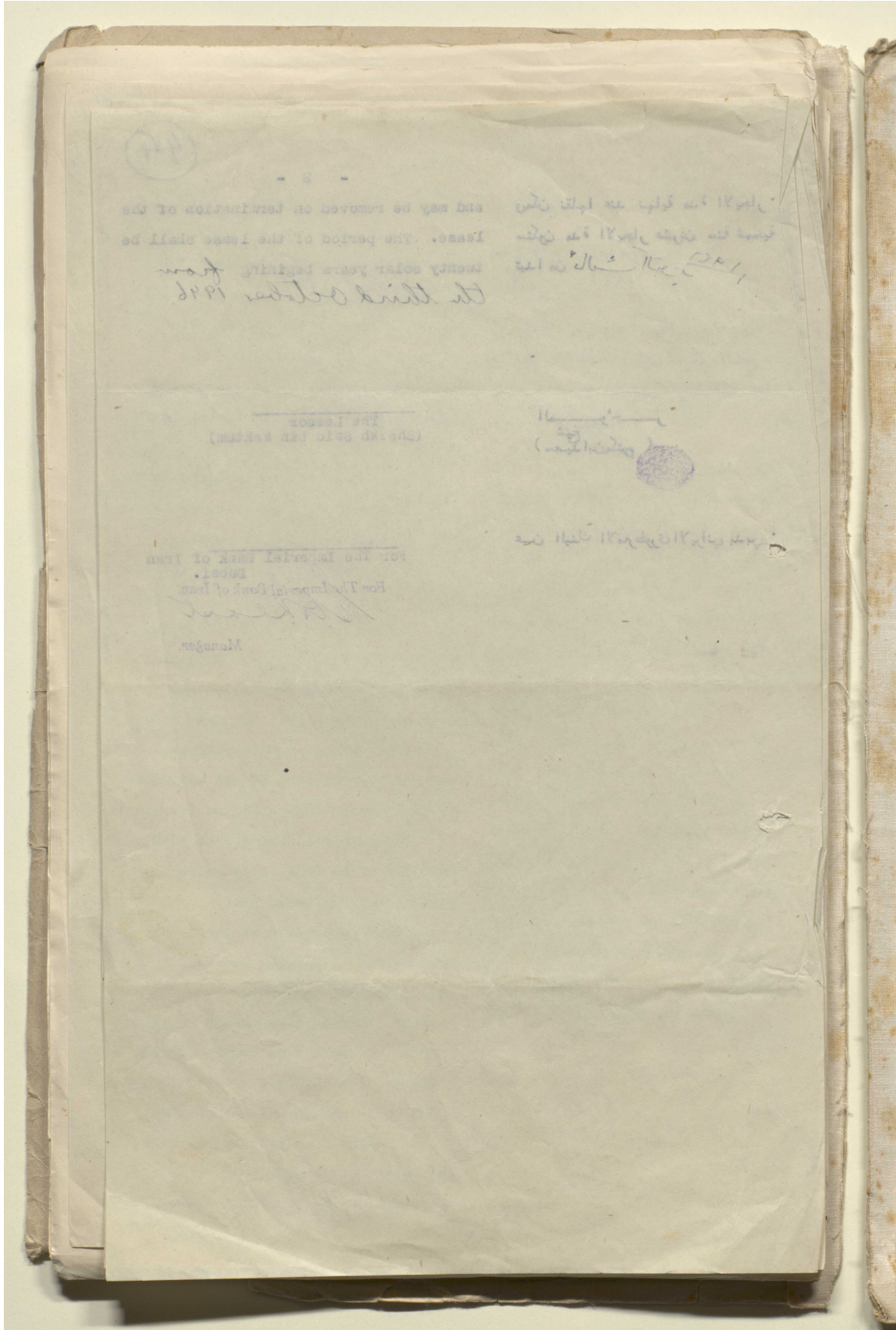




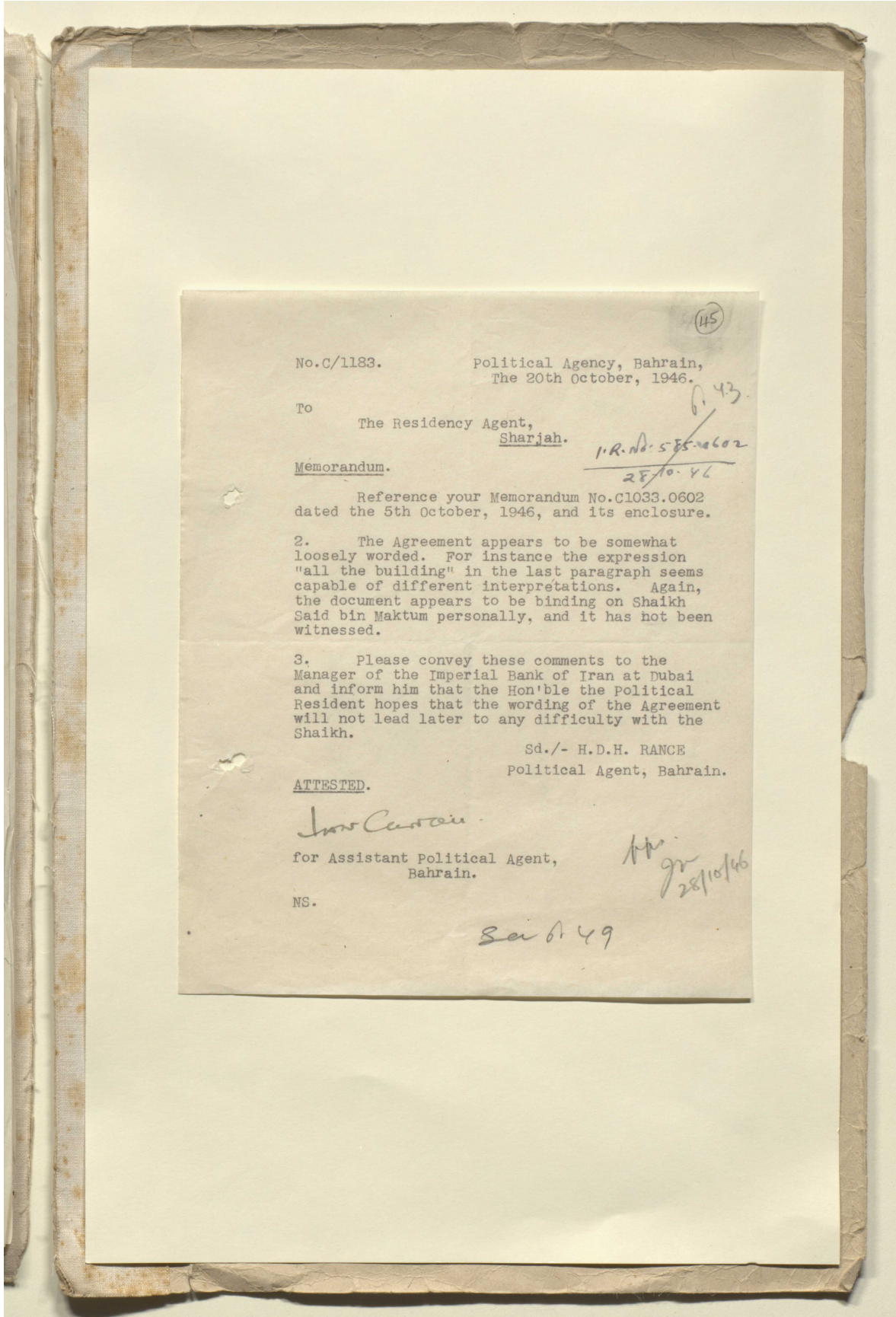
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٤ و] (١٢٤/٨٧)



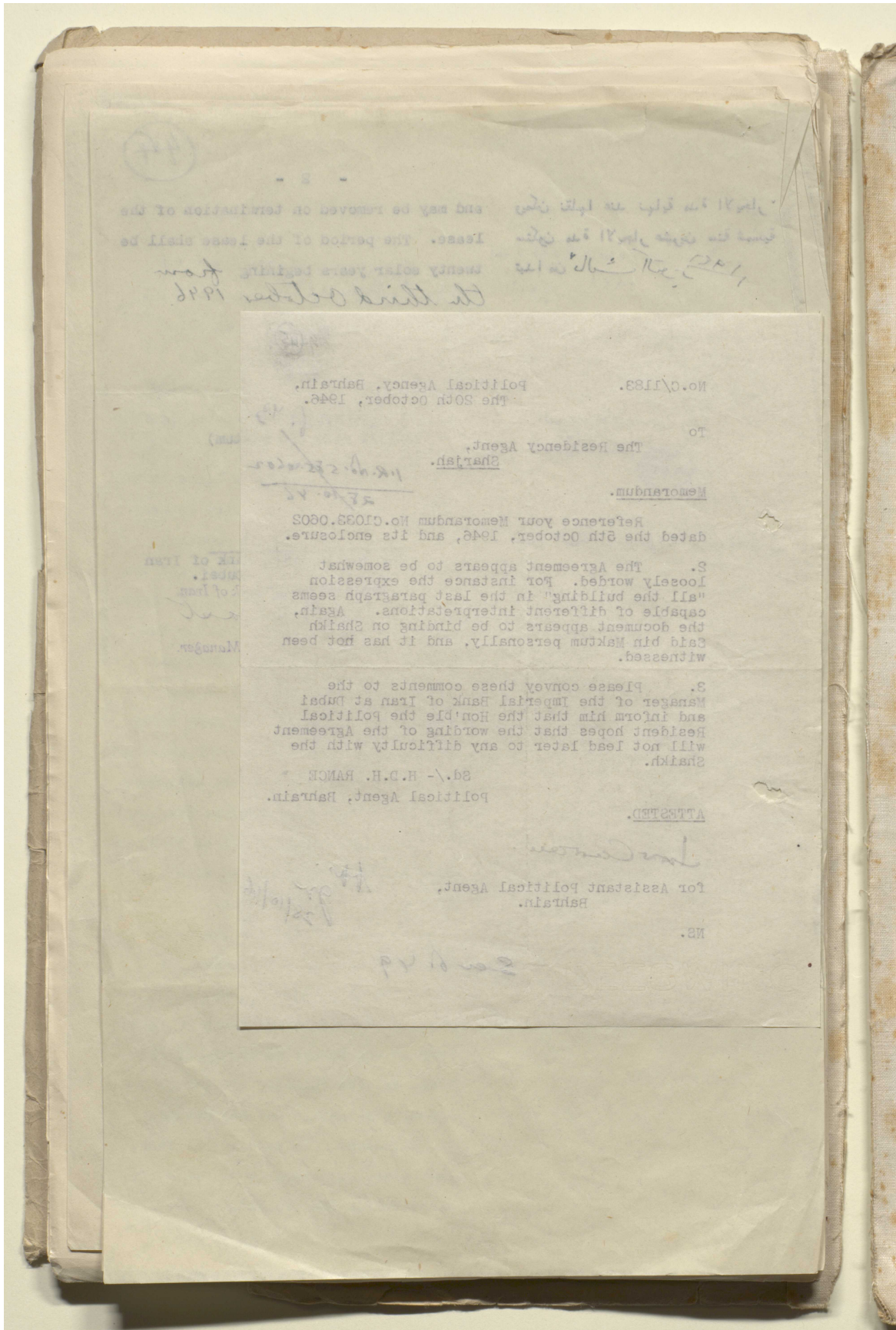
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٤ ظ] (١٢٤/٨٨)



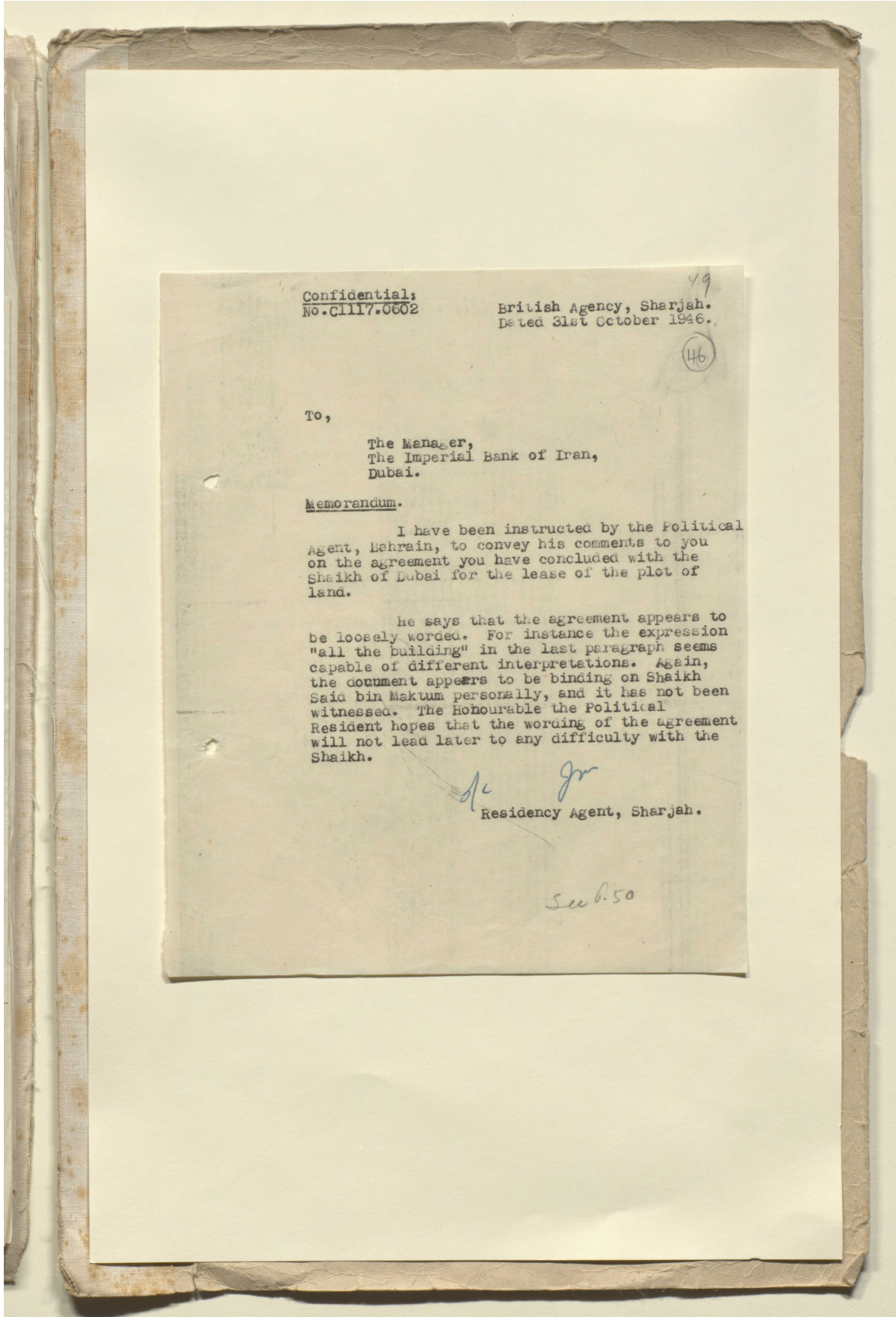
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٤] [١٢٤/٨٩]



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد "١" [٤٥ ظ] (١٢٤/٩٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦٤ و] (١٢٤/٩١)



Confidential;  
NO.C1117.0002

British Agency, Sharjah.  
Dated 31st October 1946.

To,

The Manager,  
The Imperial Bank of Iran,  
Dubai.

Memorandum.

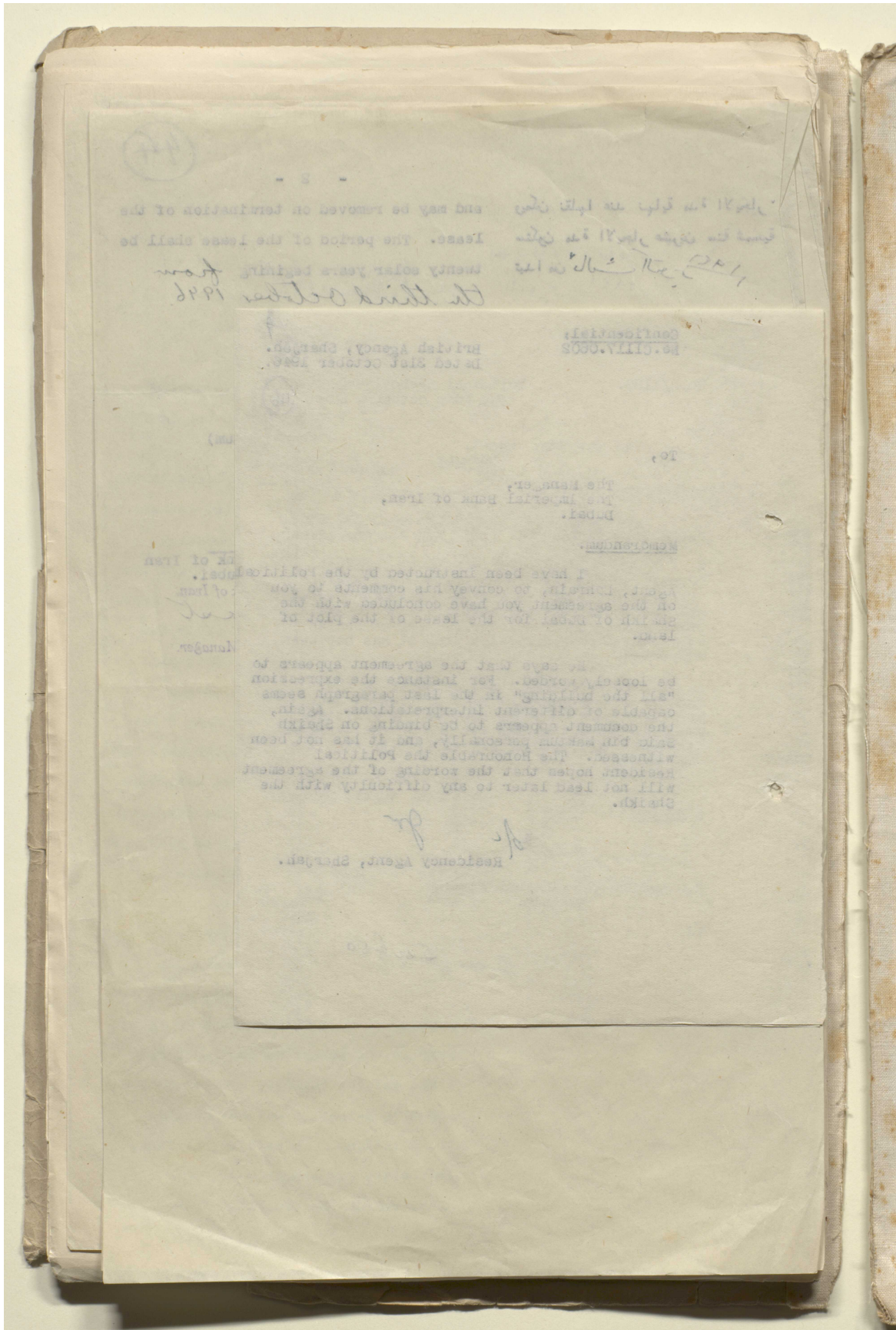
I have been instructed by the Political Agent, Bahrain, to convey his comments to you on the agreement you have concluded with the Sheikh of Dubai for the lease of the plot of land.

He says that the agreement appears to be loosely worded. For instance the expression "all the building" in the last paragraph seems capable of different interpretations. Again, the document appears to be binding on Shaikh Said bin Makum personally, and it has not been witnessed. The Honourable the Political Resident hopes that the wording of the agreement will not lead later to any difficulty with the Shaikh.

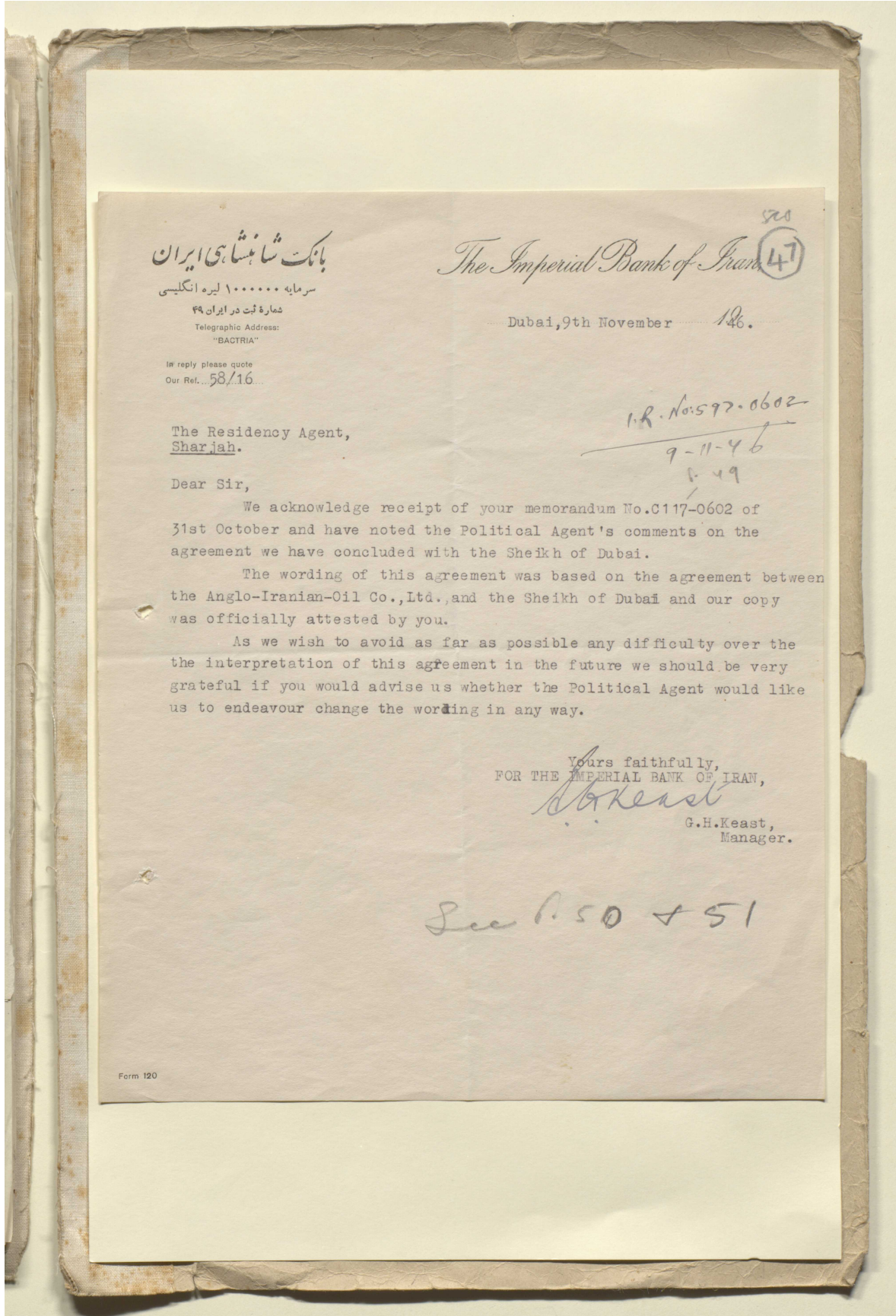
*Jm*  
Residency Agent, Sharjah.

506.50

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٦ ظ] (١٢٤/٩٢)



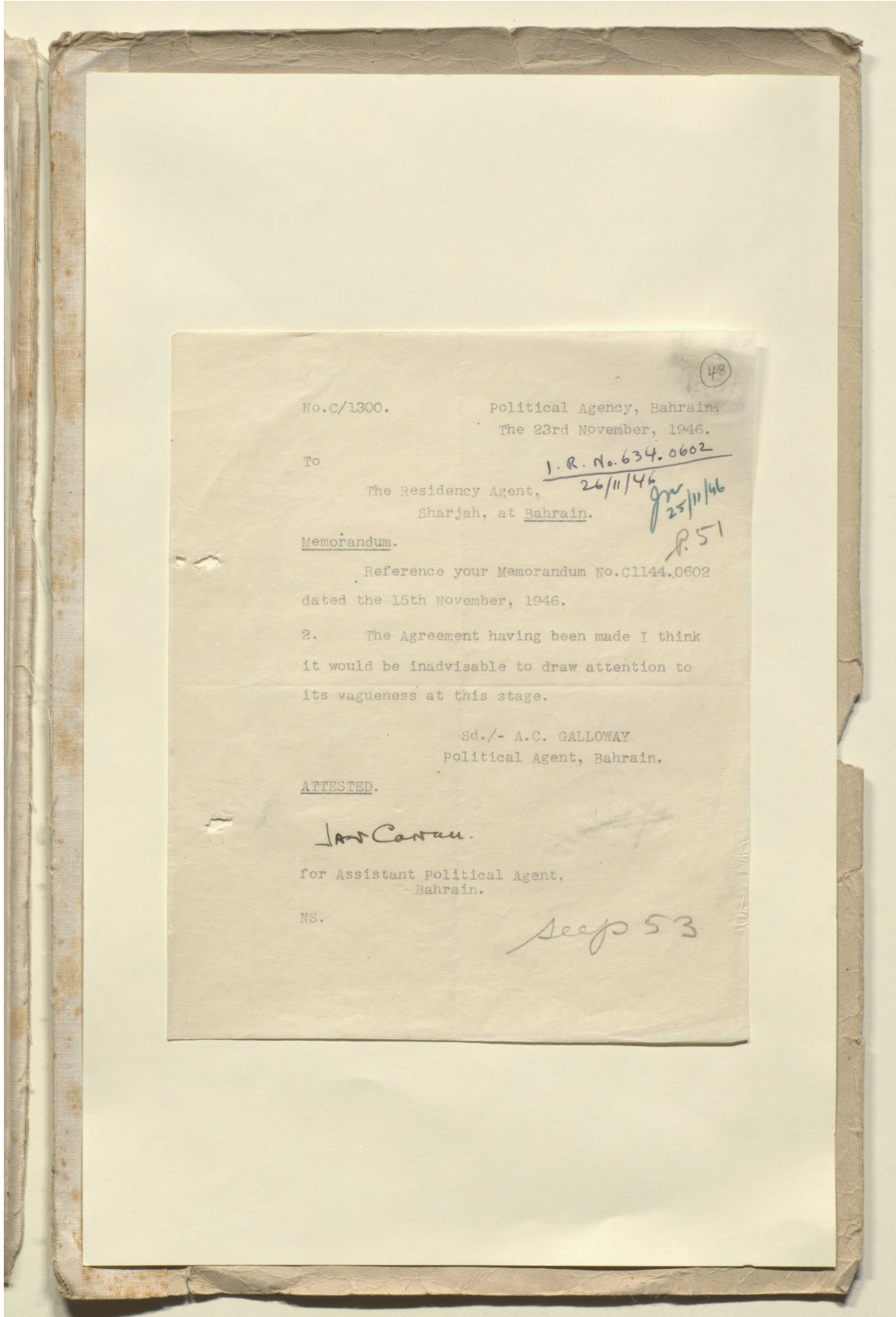
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٧و] (١٢٤/٩٣)



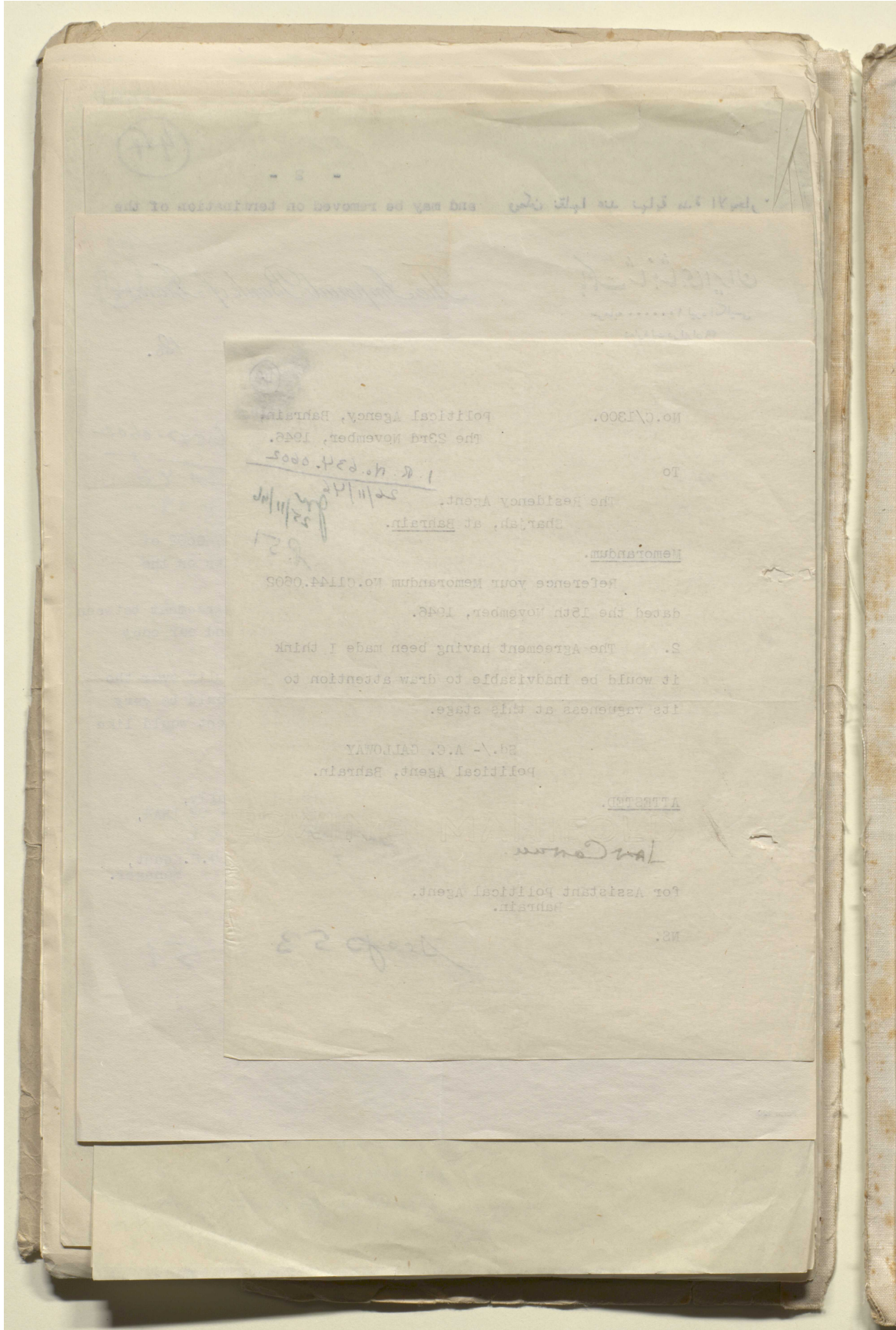




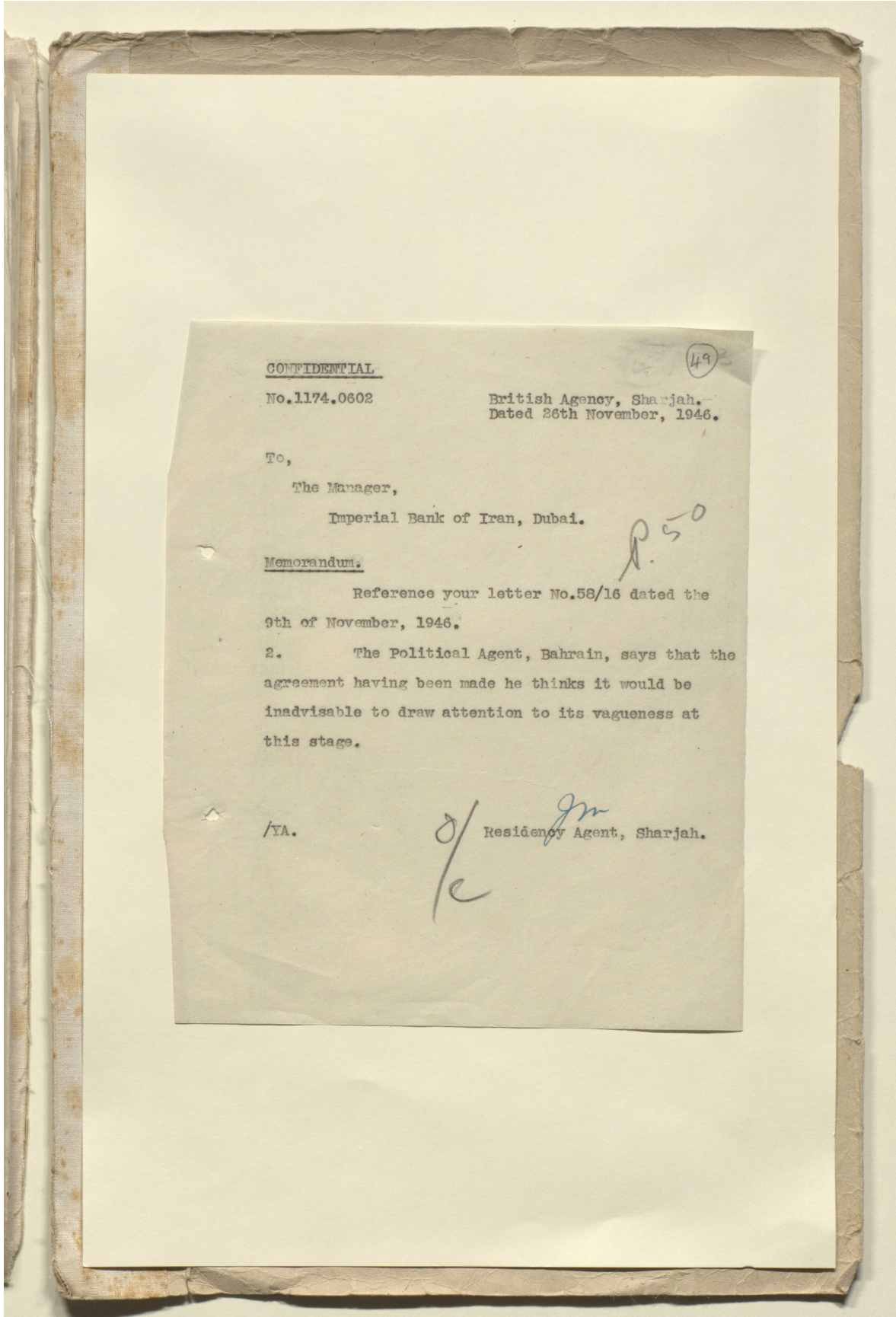
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٨ و] (١٢٤/٩٥)



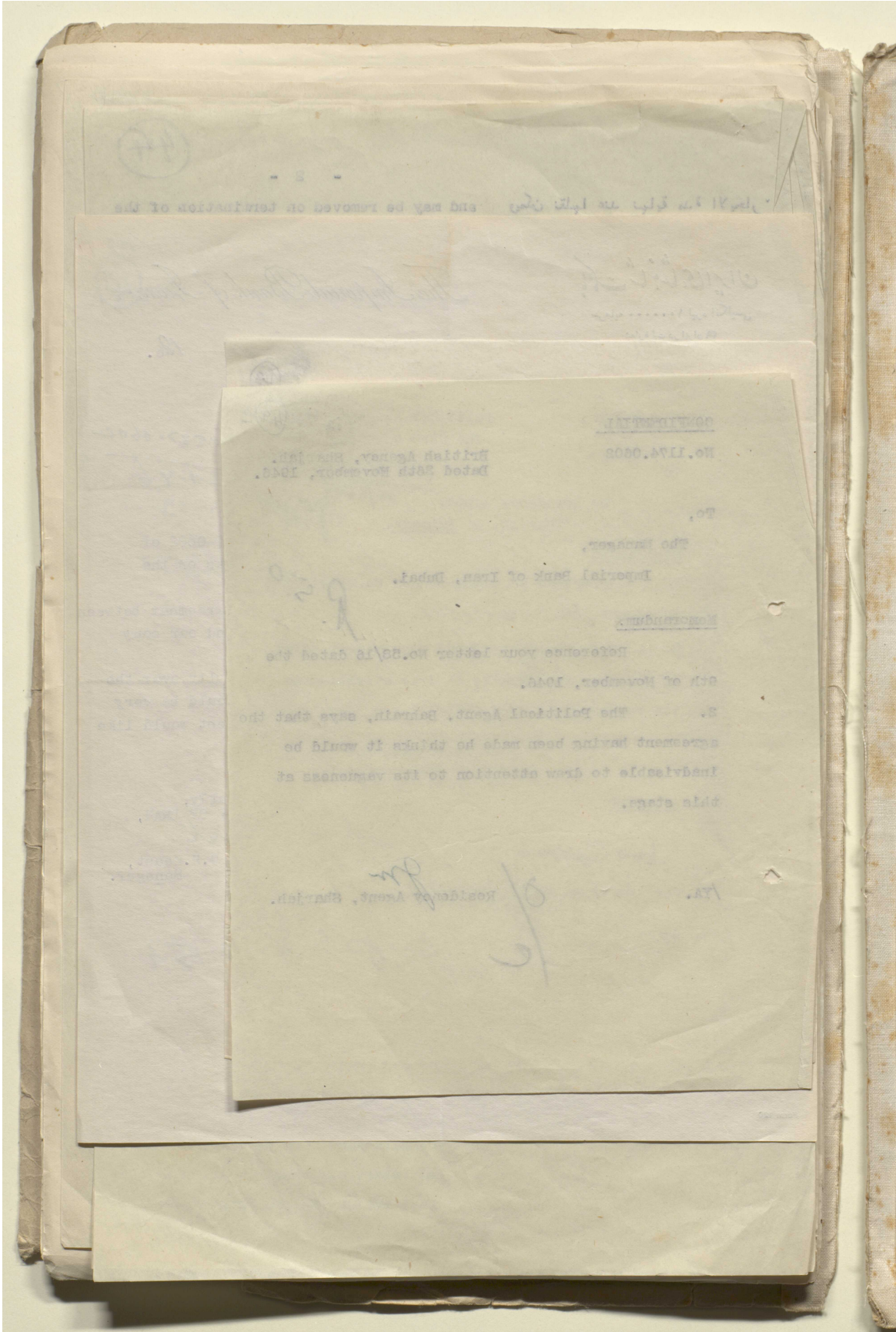
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٨ ظ] (١٢٤/٩٦)



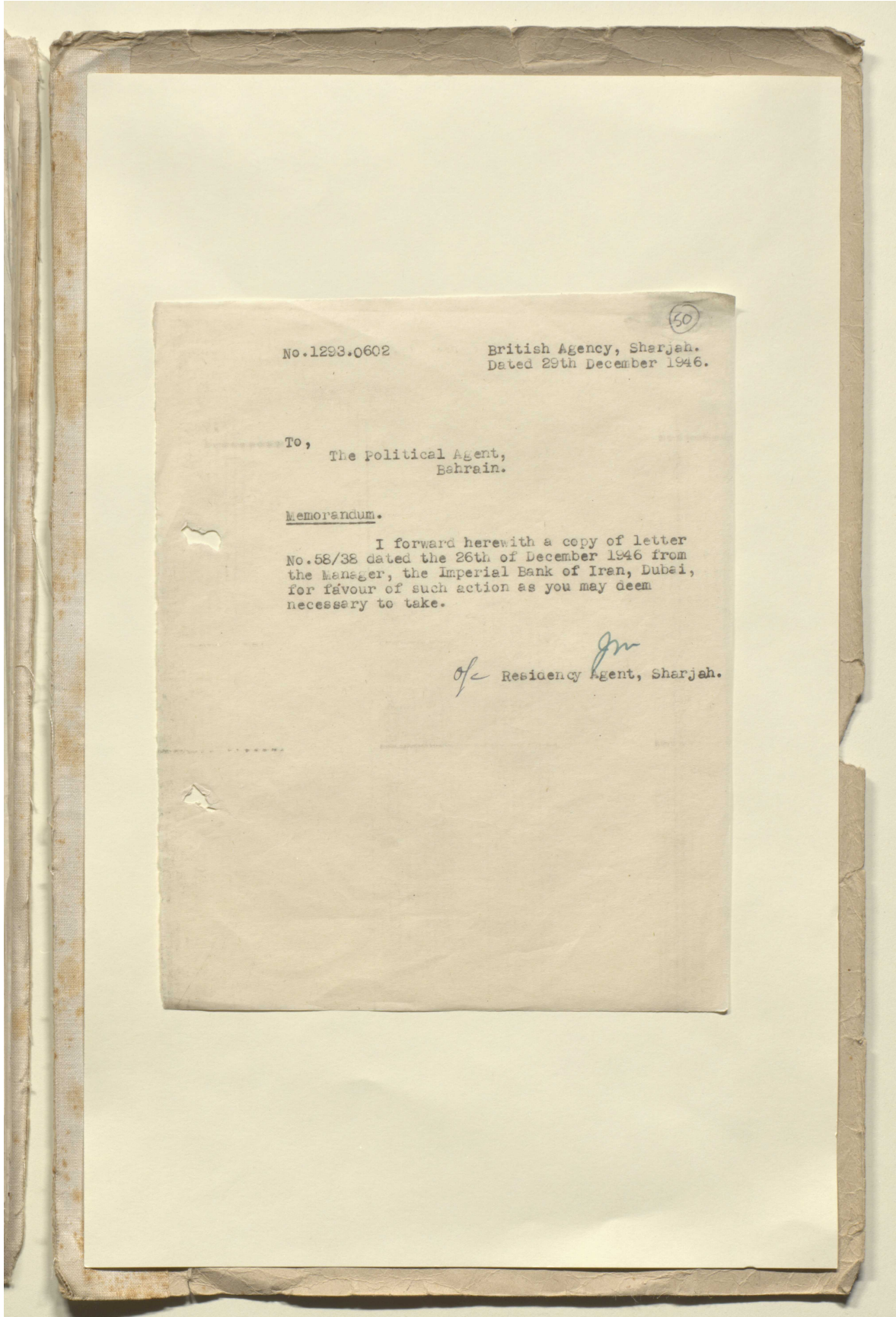
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٩ و] (١٢٤/٩٧)



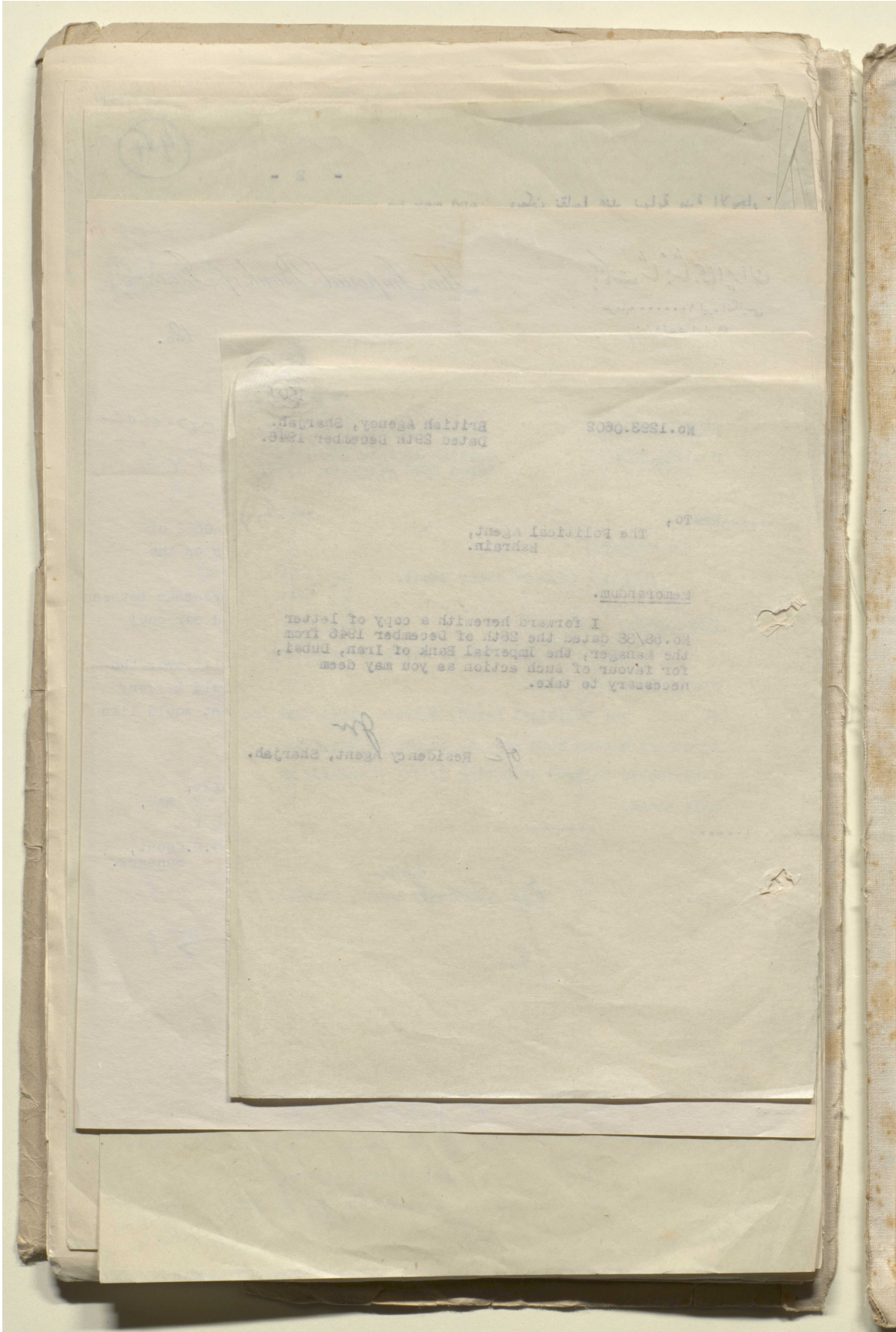
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٤٩ ظ] (١٢٤/٩٨)



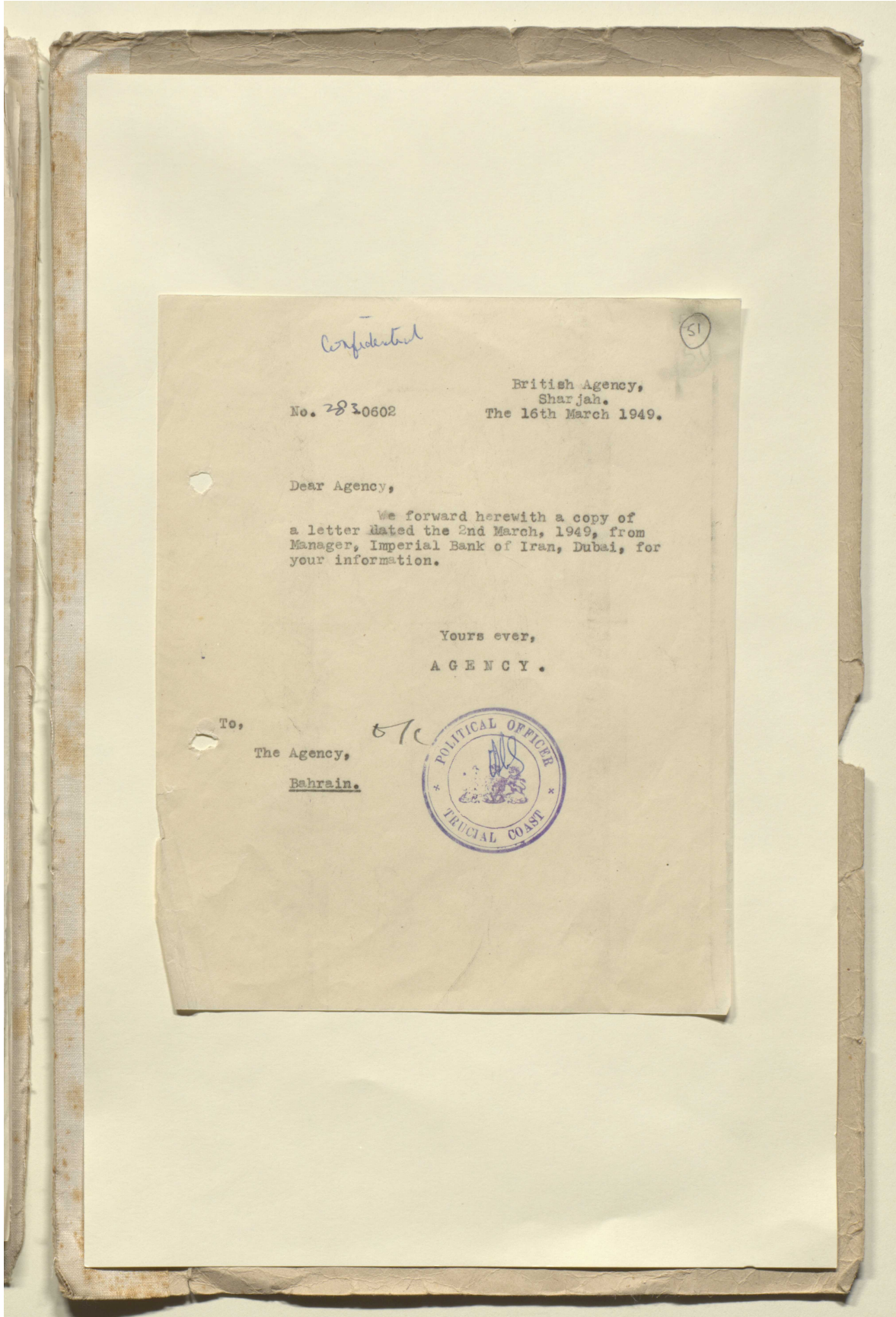
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٠] [١٢٤/٩٩]



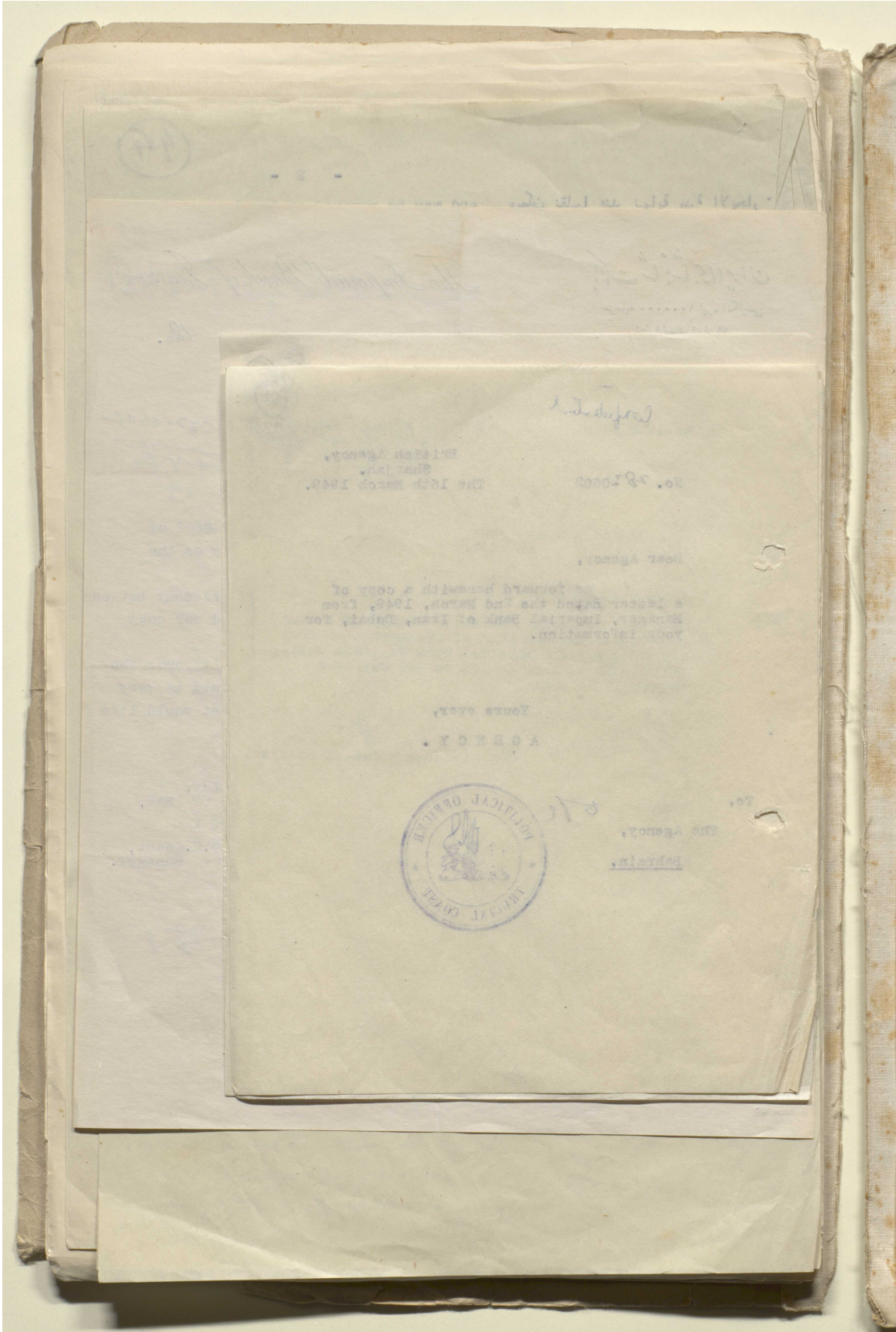
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٠ظ] (١٢٤/١٠٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥١] [١٠١/١٢٤]

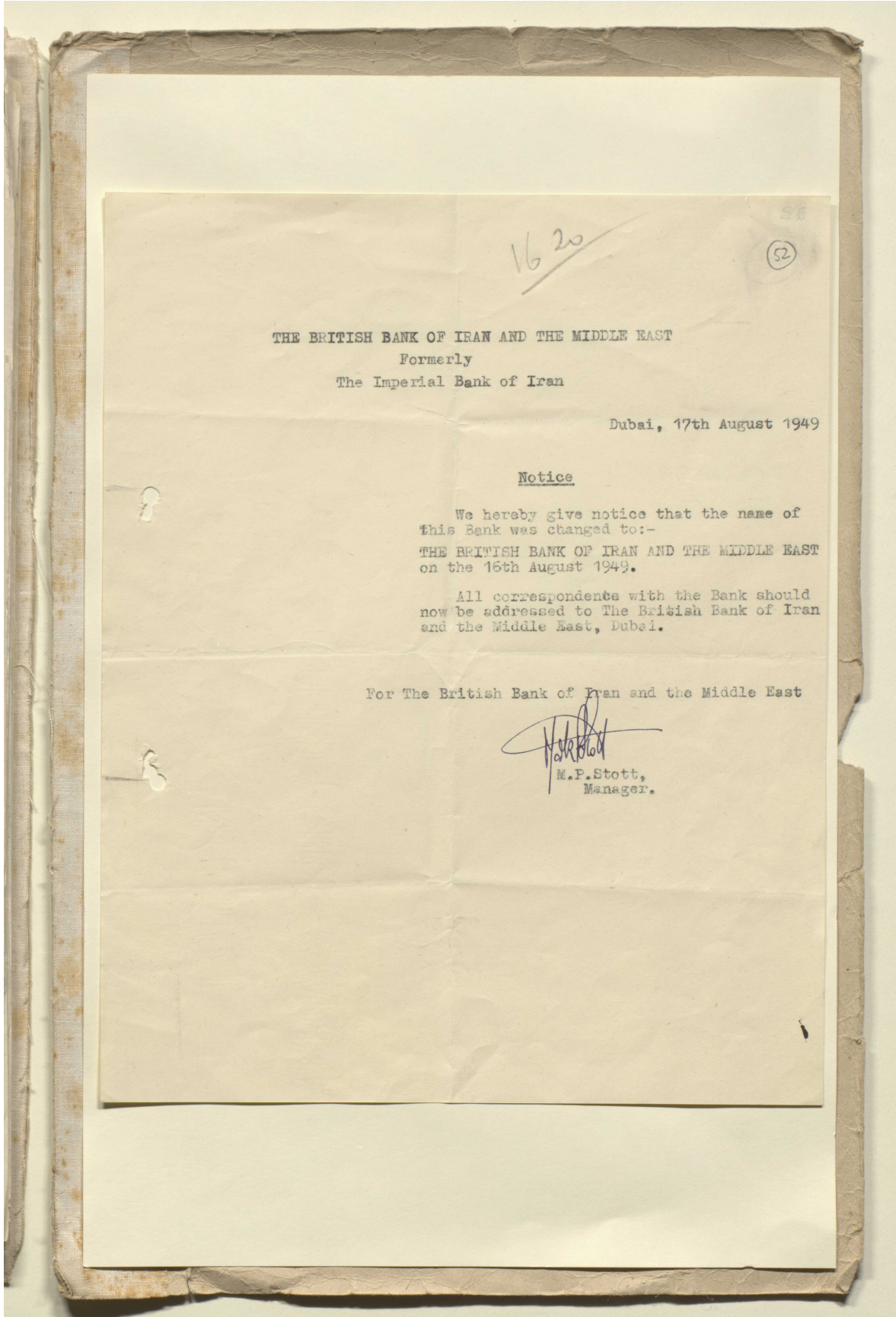


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥١ظ] (١٢٤/١٠٢)

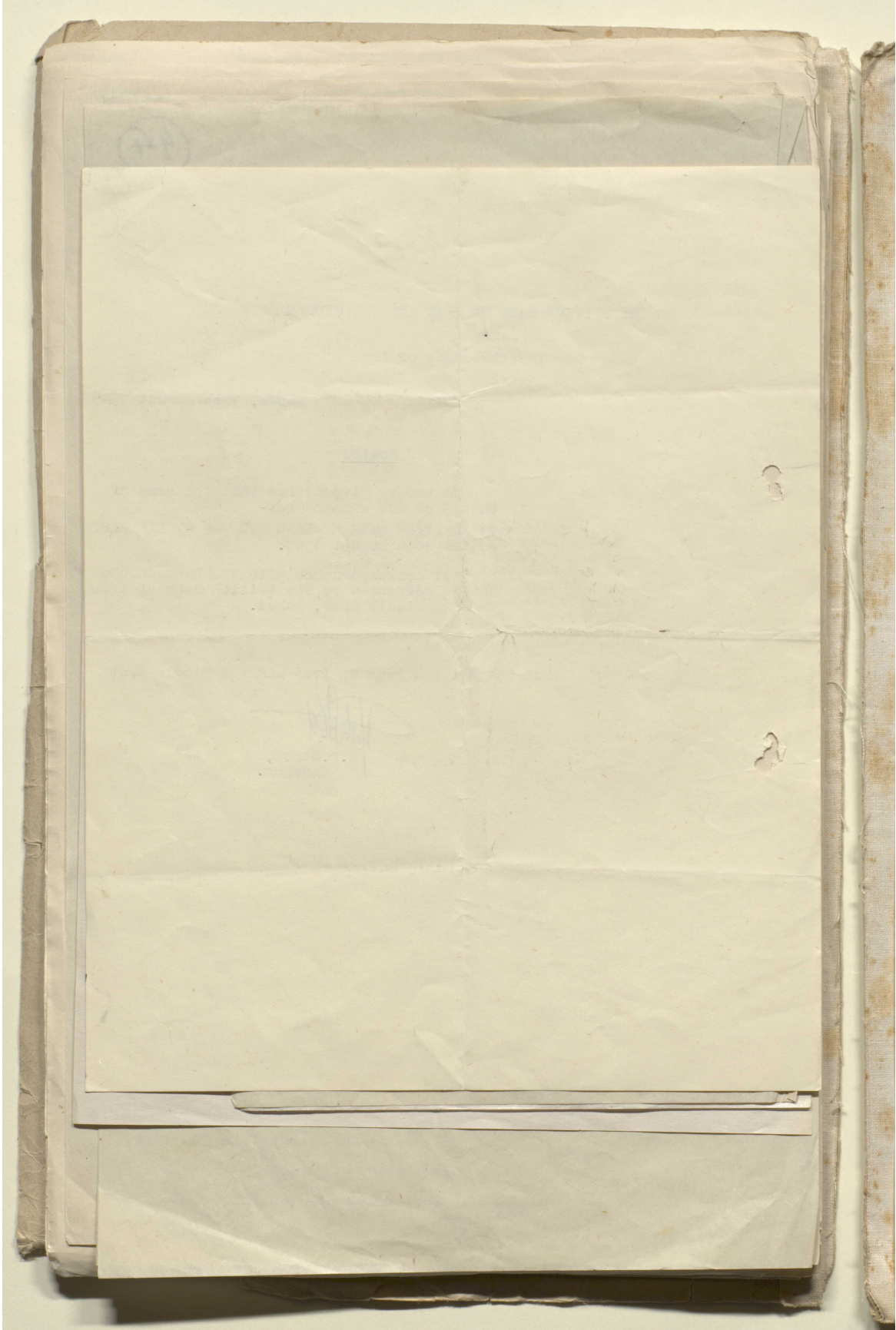




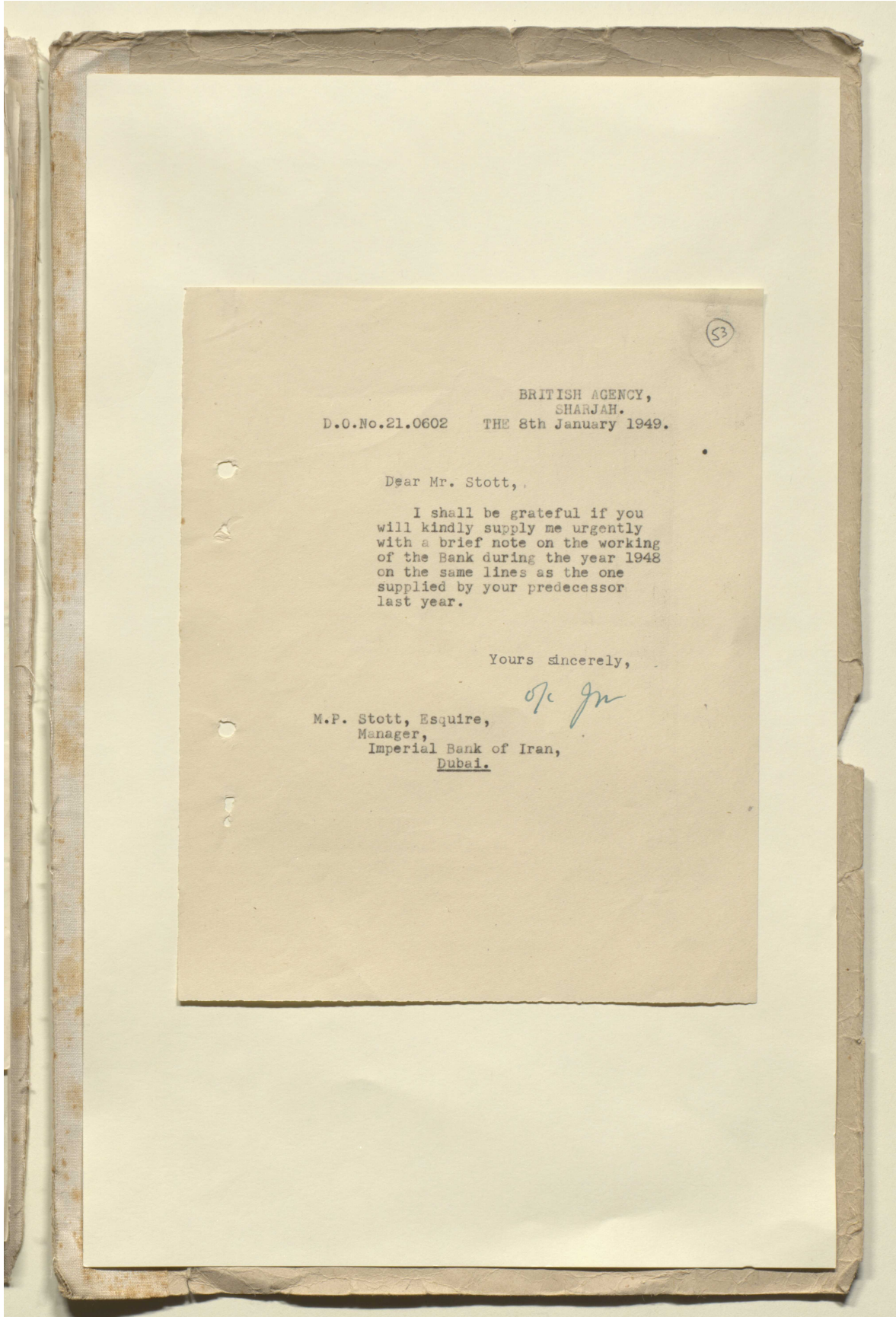
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٢] [١٠٣/١٢٤]



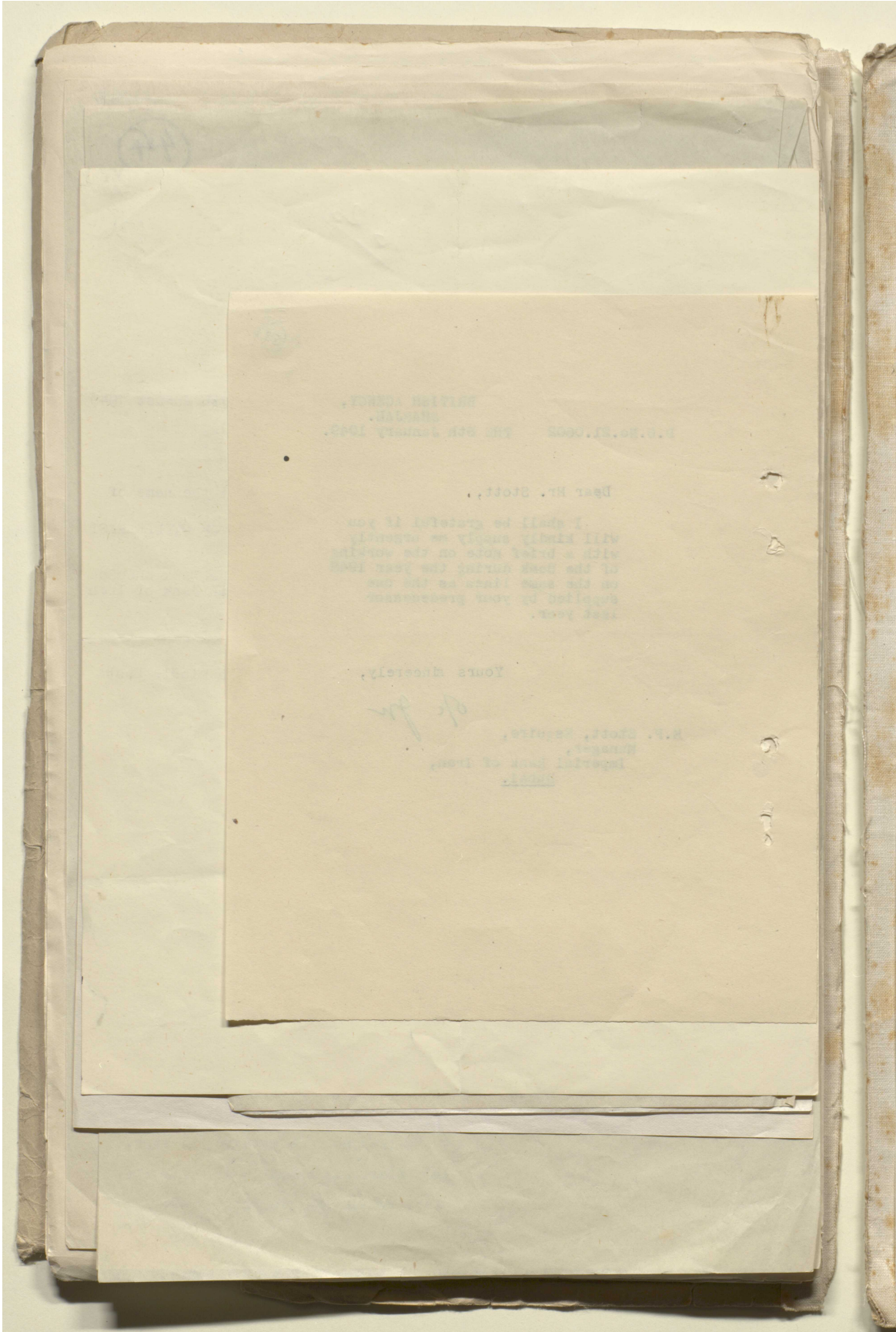
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٢ظ] (١٢٤/١٠٤)



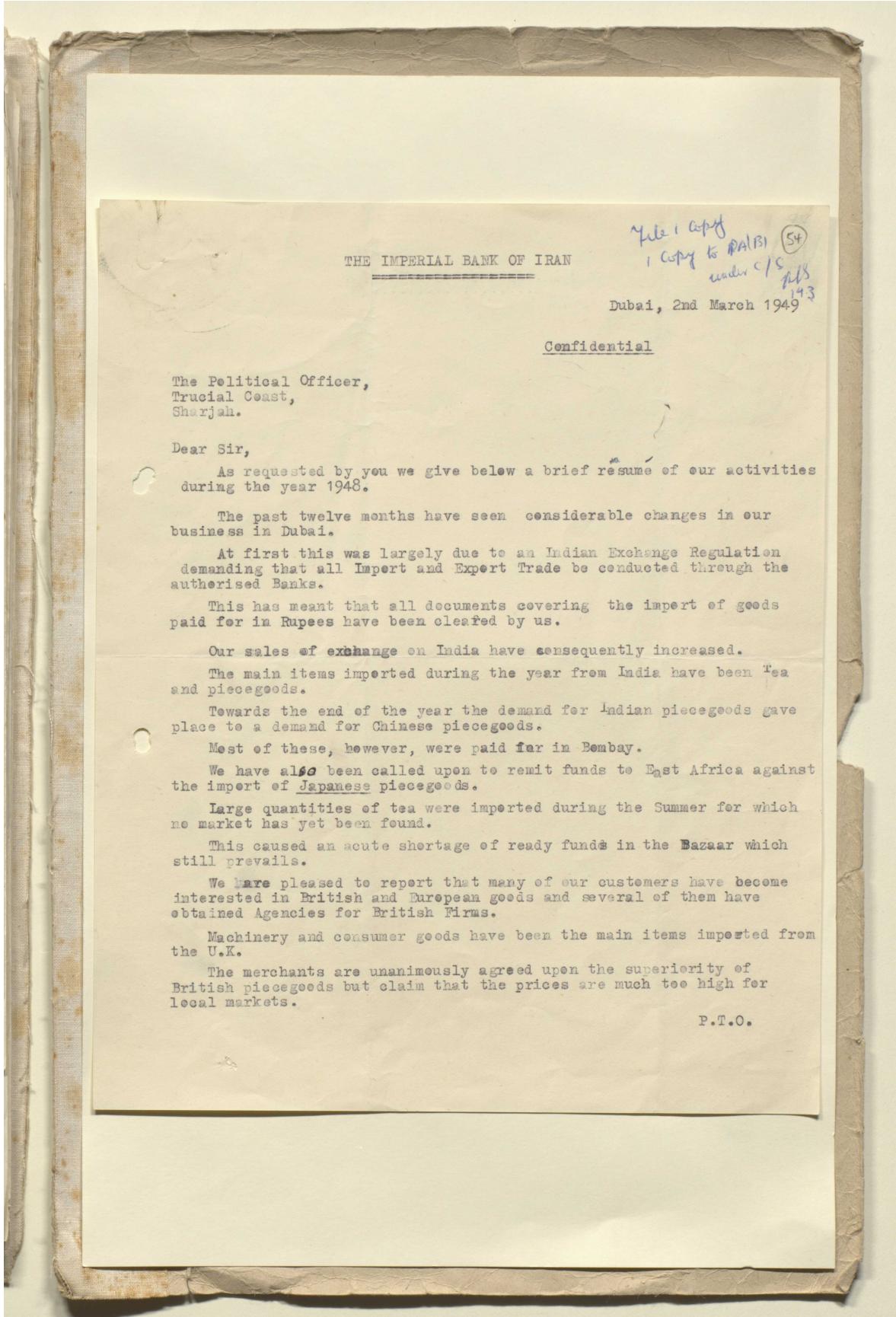
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٣و] (١٢٤/١٠٥)



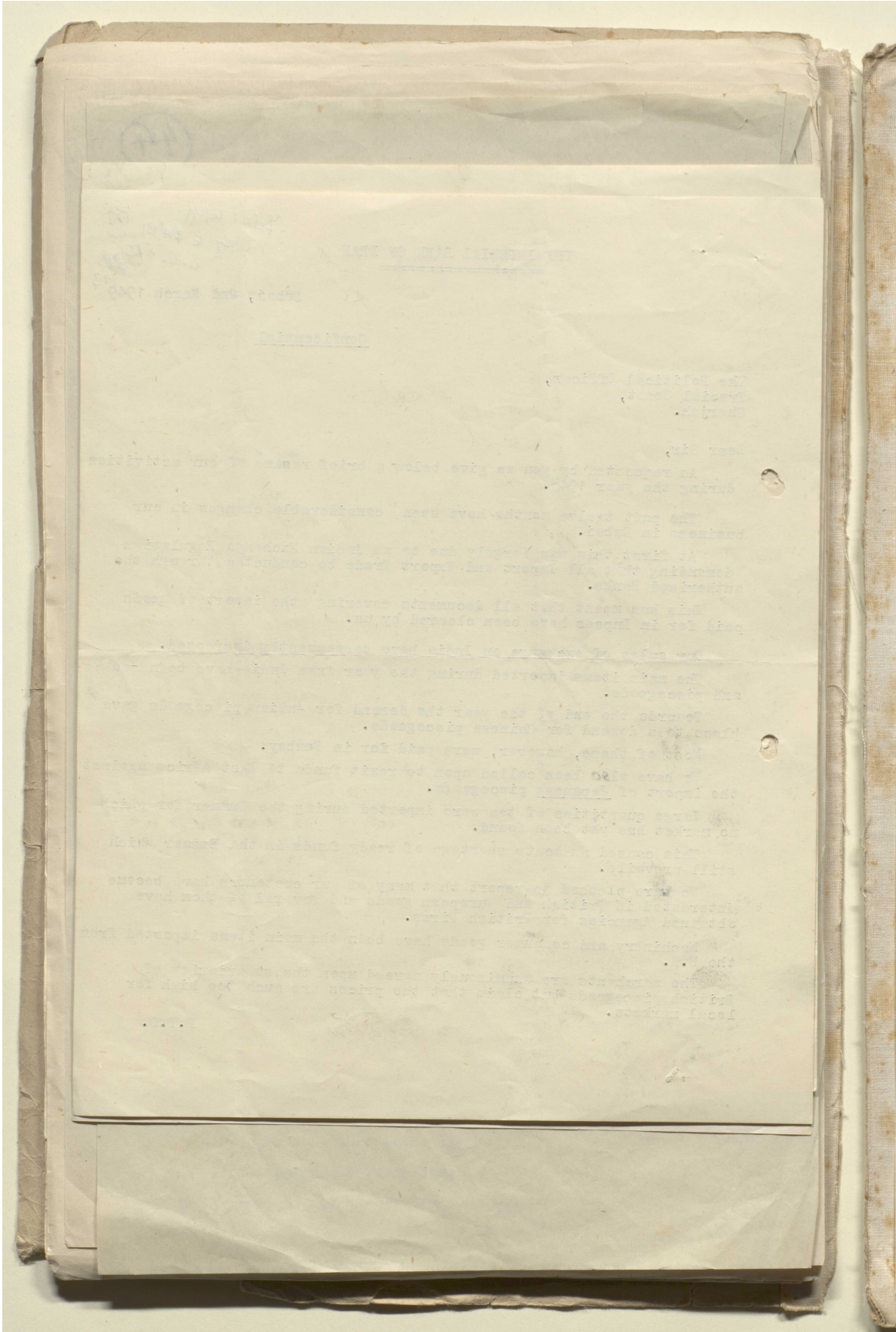
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٣ظ] (١٢٤/١٠٦)



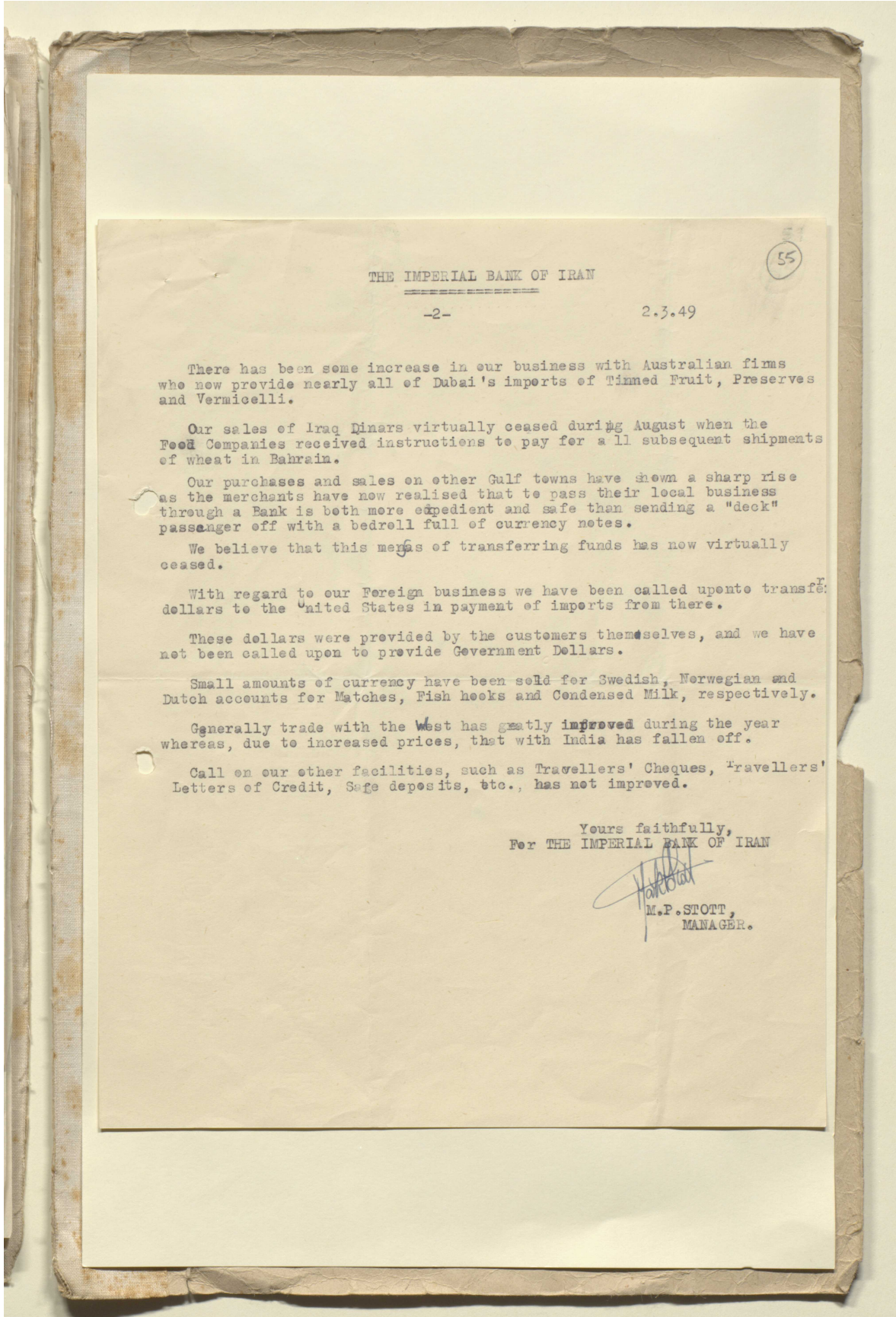
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٤هـ] (١٢٤/١٠٧)



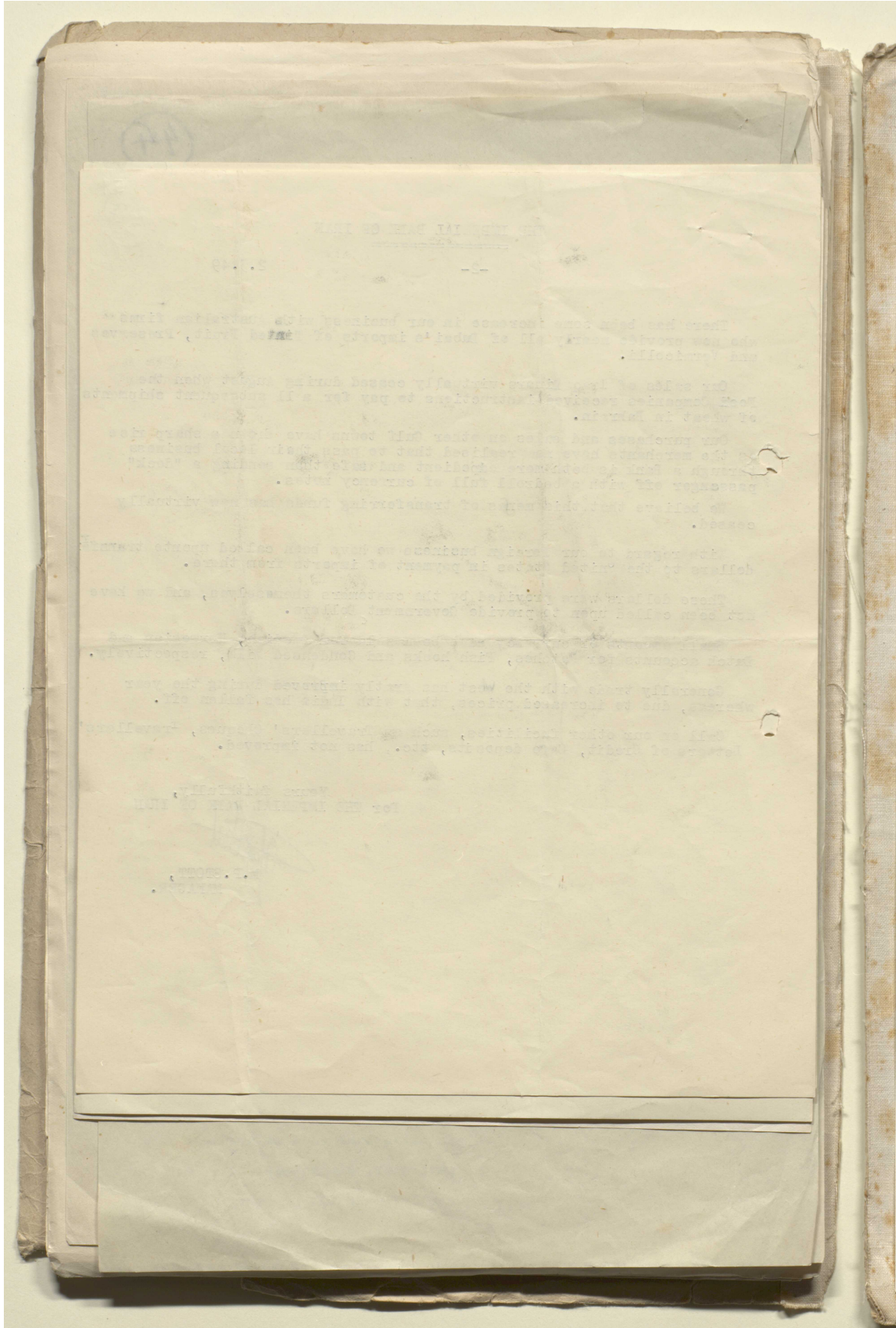
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٤ظ] (١٢٤/١٠٨)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٥] (١٢٤/١٠٩)

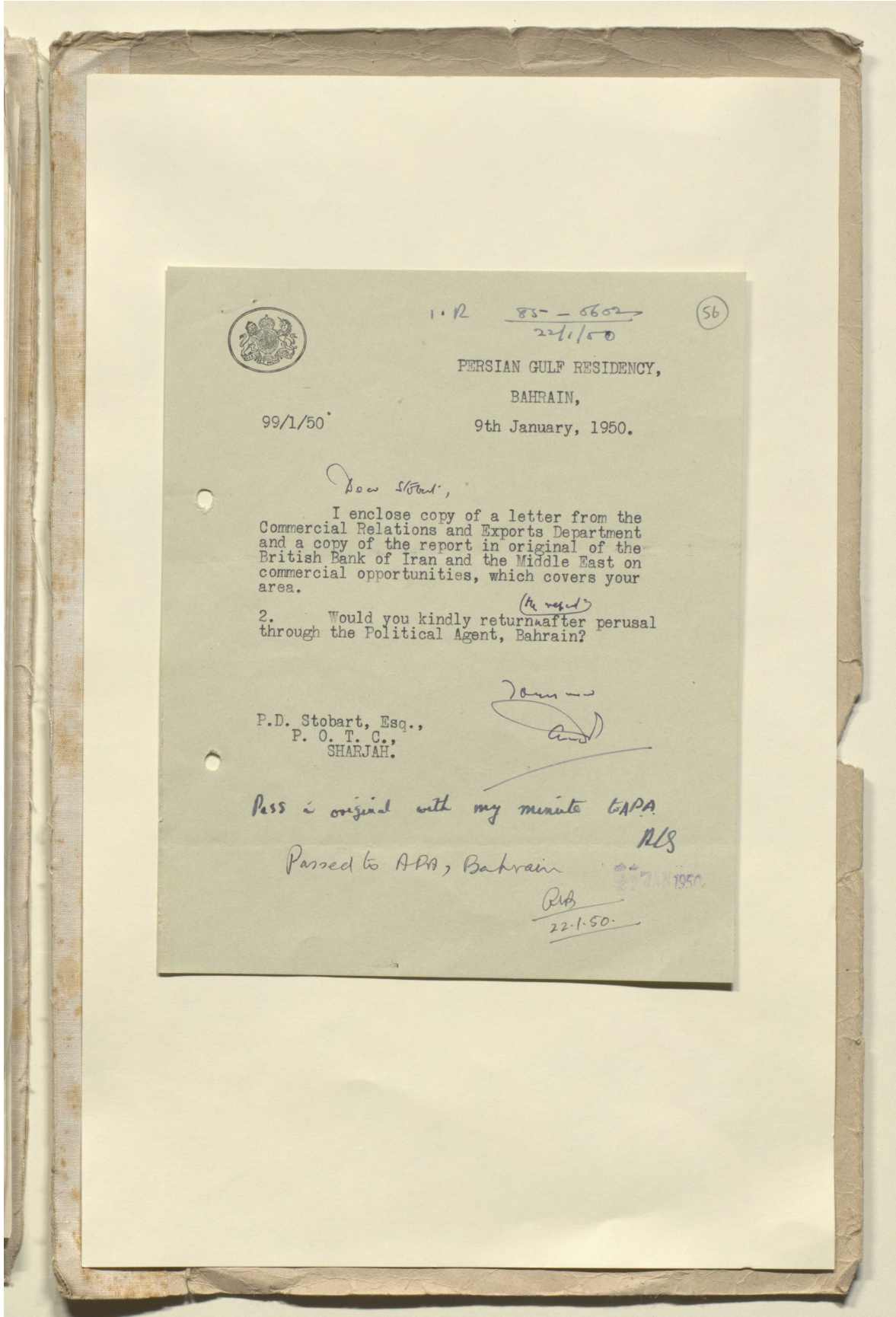


"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٥] [١١٠/١٢٤]

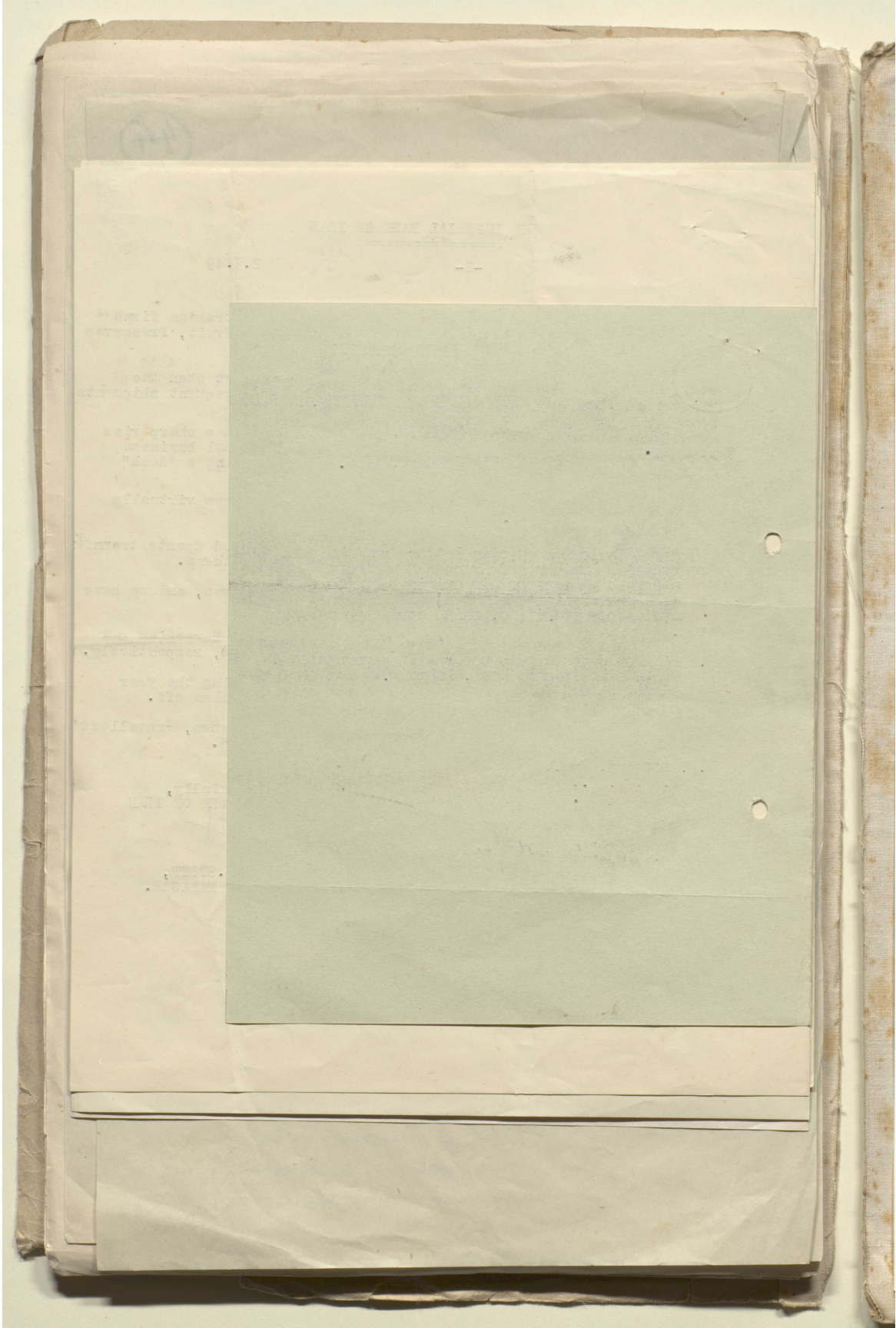




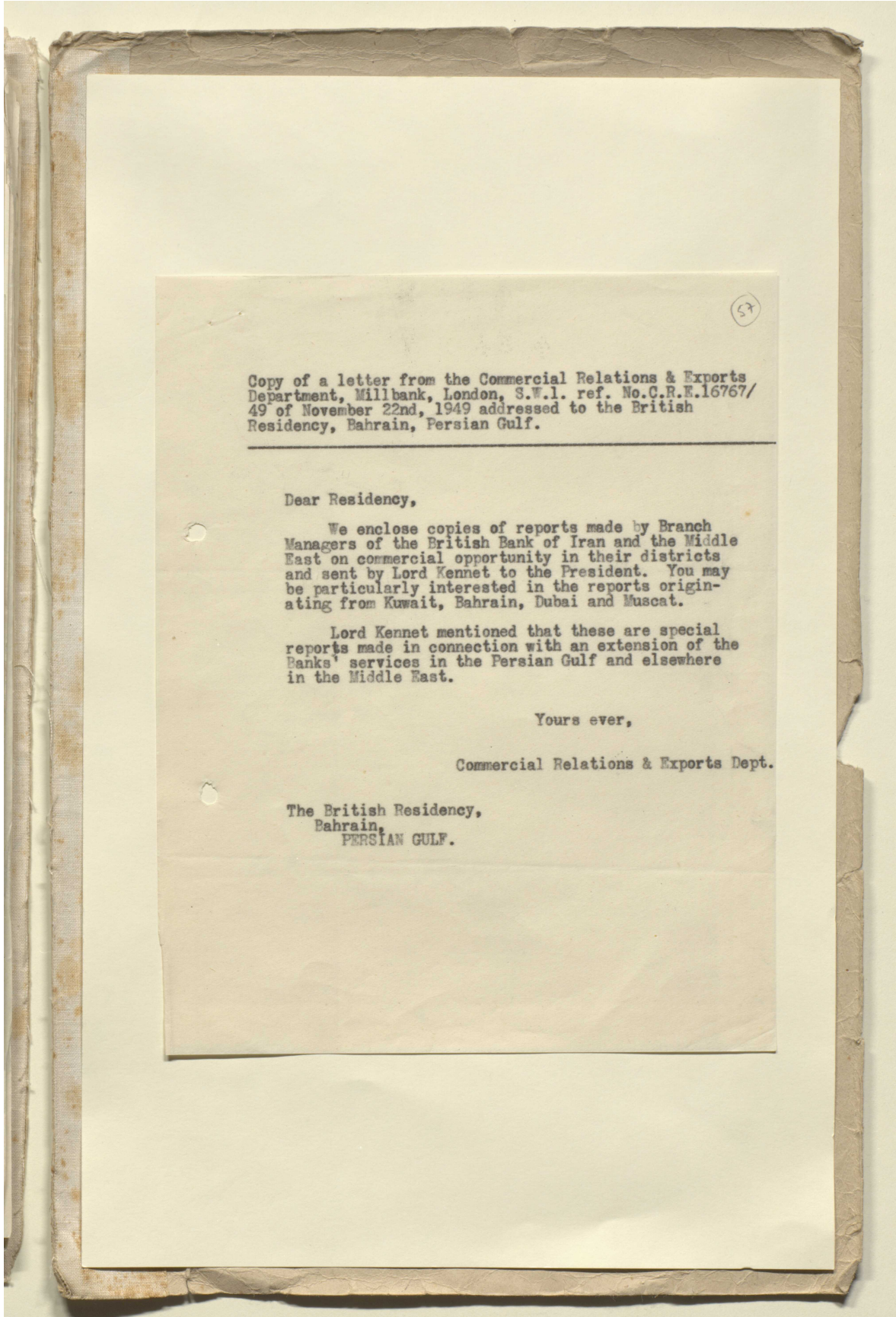
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٦] [١٢٤/١١١]



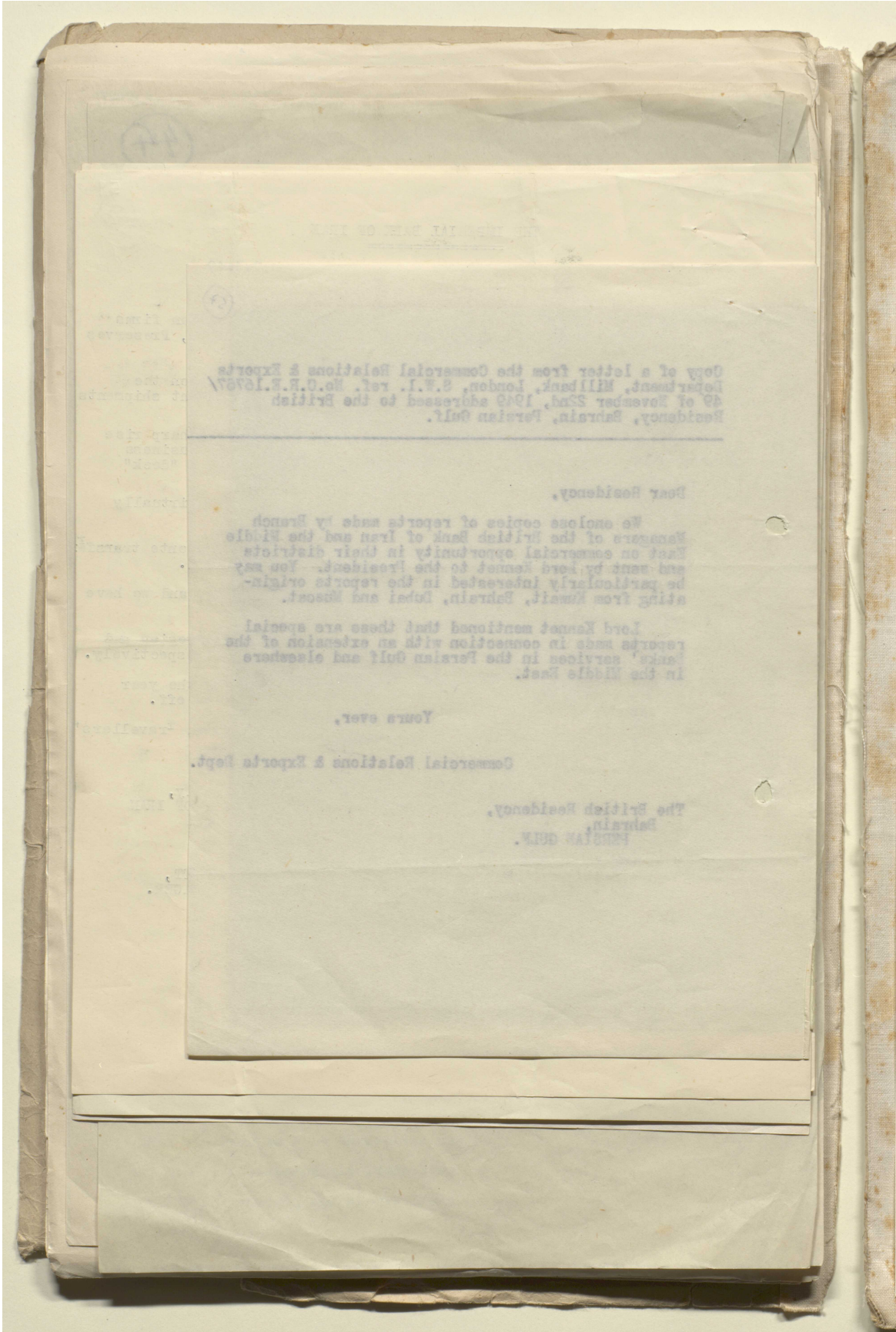
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٦ظ] (١٢٤/١١٢)



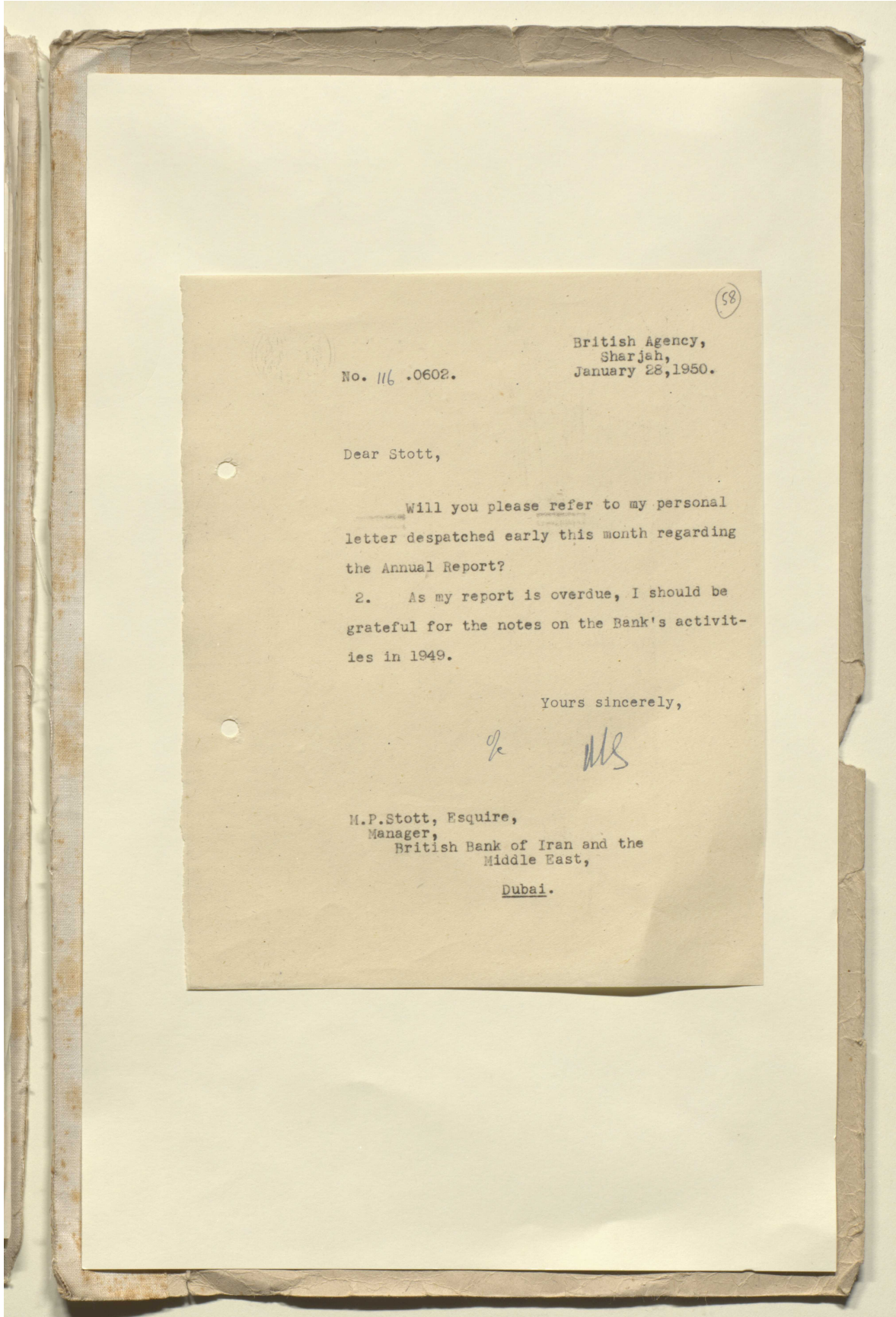
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٧و] (١٢٤/١١٣)



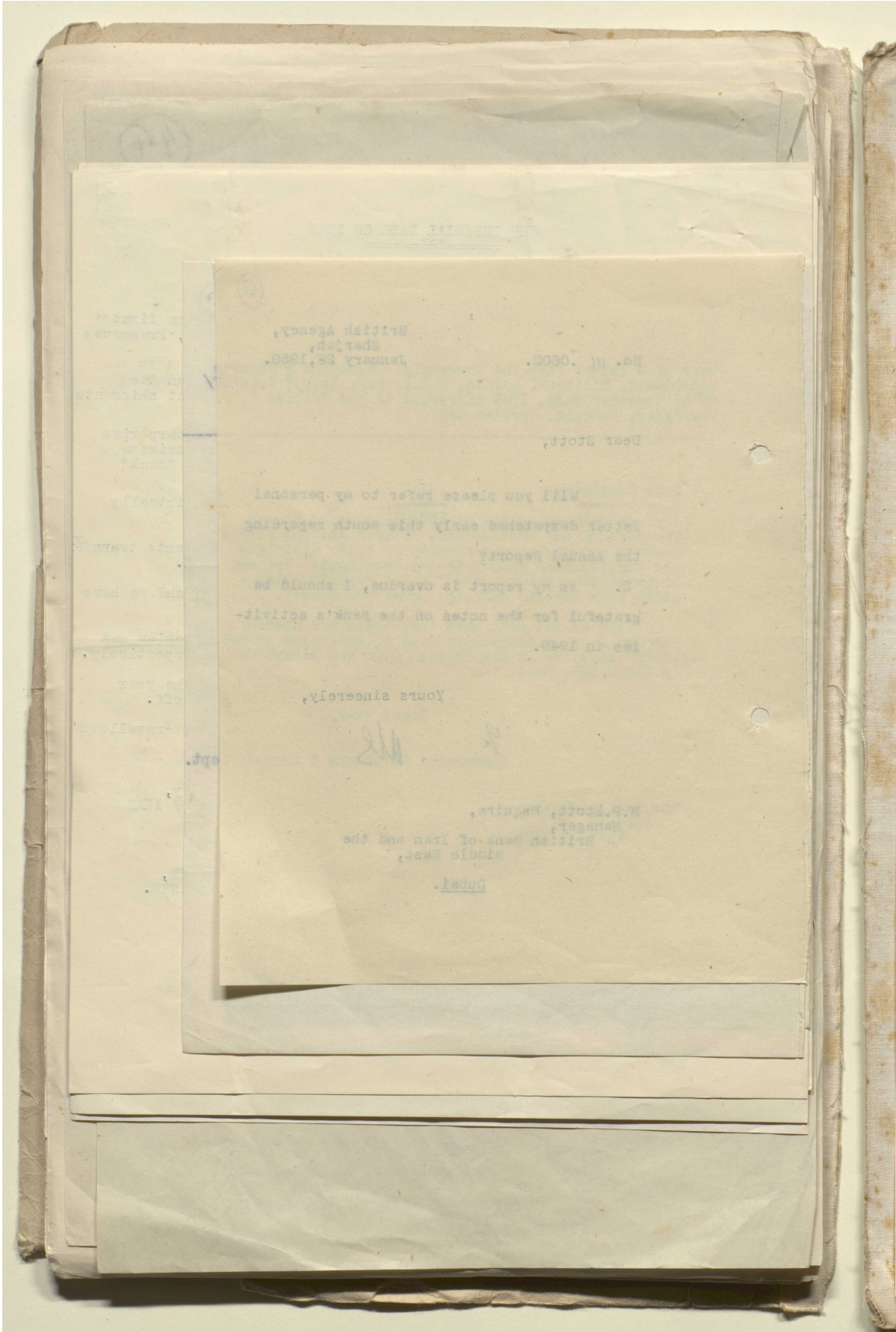
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٧ظ] (١٢٤/١١٤)



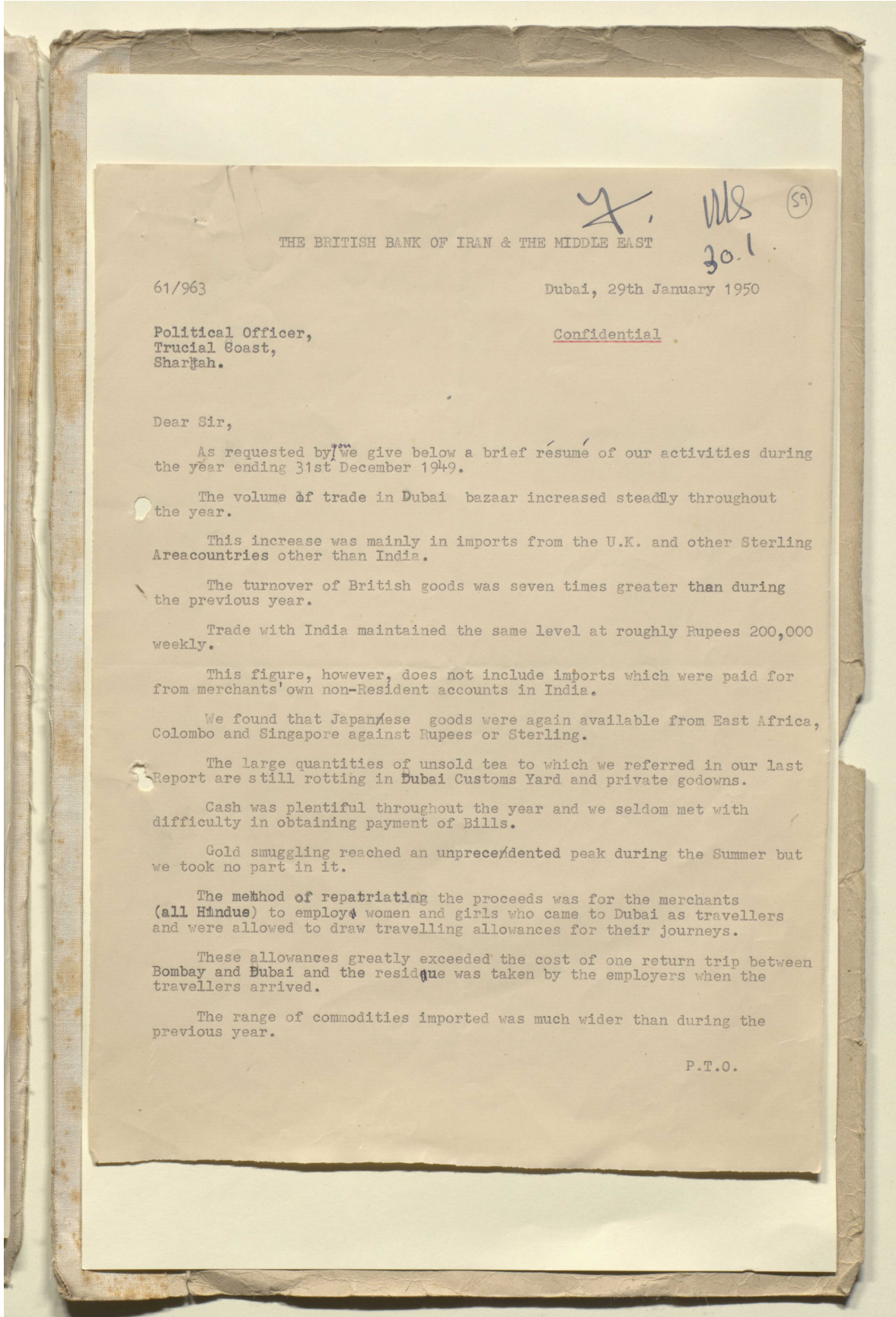
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٨و] (١٢٤/١١٥)



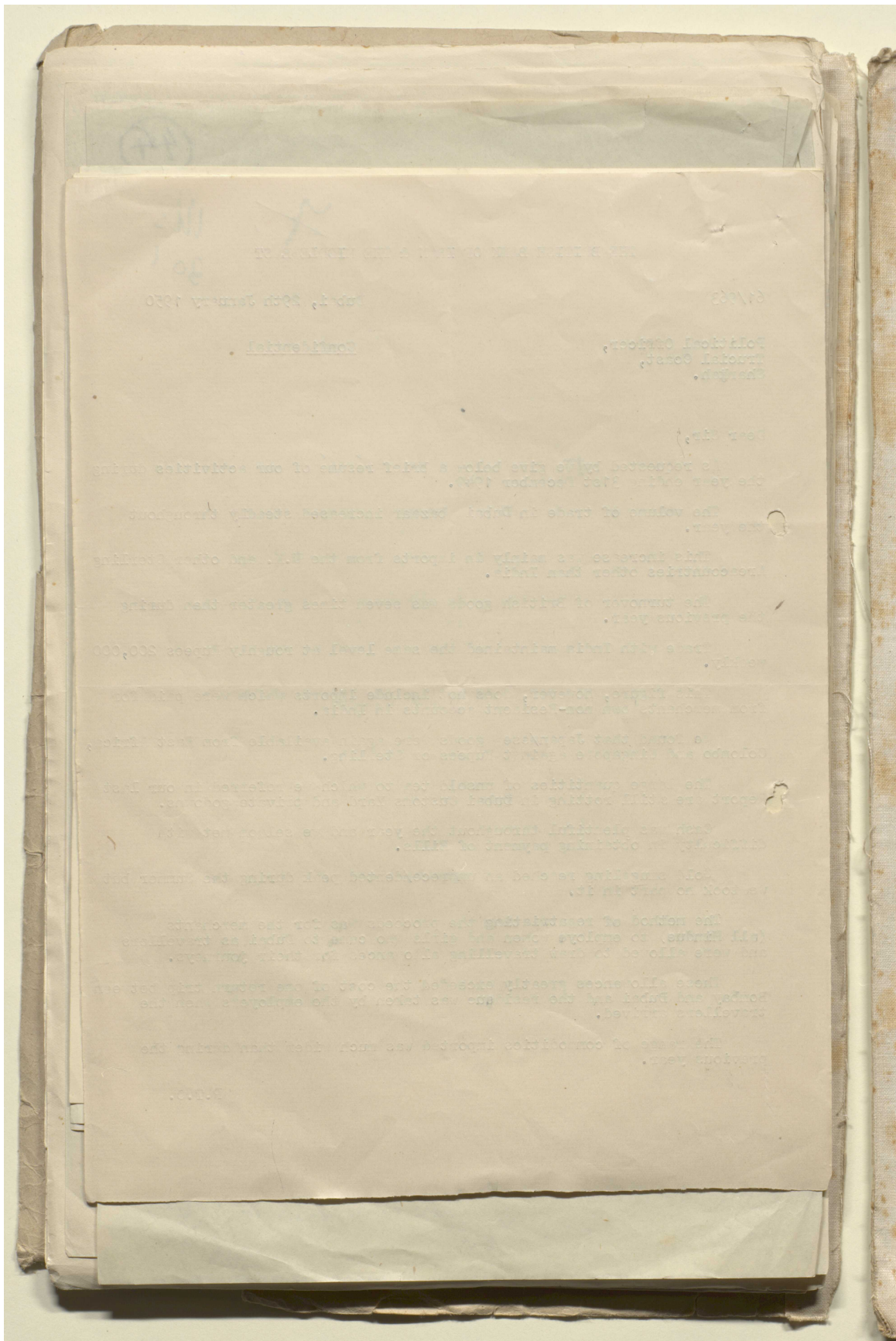
"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٨ظ] (١٢٤/١١٦)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٩] [١٢٤/١١٧]



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٥٩ظ] (١٢٤/١١٨)





"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦٠] [١٢٤/١١٩]

Page 2.

Sugar, Wheat, Rice, Machinery and Government surplus vehicles were the main items purchased from the U.K. but consumer goods and foodstuffs were also imported in large quantities.

British piecegoods are still considered to be too expensive.

Ghee, Woollen blankets, piecegoods and aromatic chemicals were imported from Holland and Italy against Sterling.

Australian foodstuffs increased in popularity and most of the tinned fruit, vermicelli, Jam, wheat and flour came from that country.

Imports from Hong Kong were greatly reduced during the period under review and were restricted to Chinese silk and cotton piecegoods which were paid for in Sterling.

In the absence of any other British establishment willing to do so the Bank undertook the Agency for the M.O.F. Rice Quota.

This entailed acting as intermediaries between the Ministry and The Food Companies.

No change was made.

Our only dollar transaction during the year was on behalf of Doctor T.C. Fernandez.

He imported Surgical (Dental) Equipment to the value of £3000/- (Three thousand dollars).

Harvey C. Wyant, an American precious stone dealer, came to Dubai for the Pearling season.

He stayed for two months and made purchases amounting to Rupees 300,000.

Haji Rais Hassan Rais Sadi & Co. received large orders for Guano and Dried Fish.

Shipments valued at £ 13,000 and \$ 4900/- were effected.

They have several orders outstanding amounting to £36,000/-

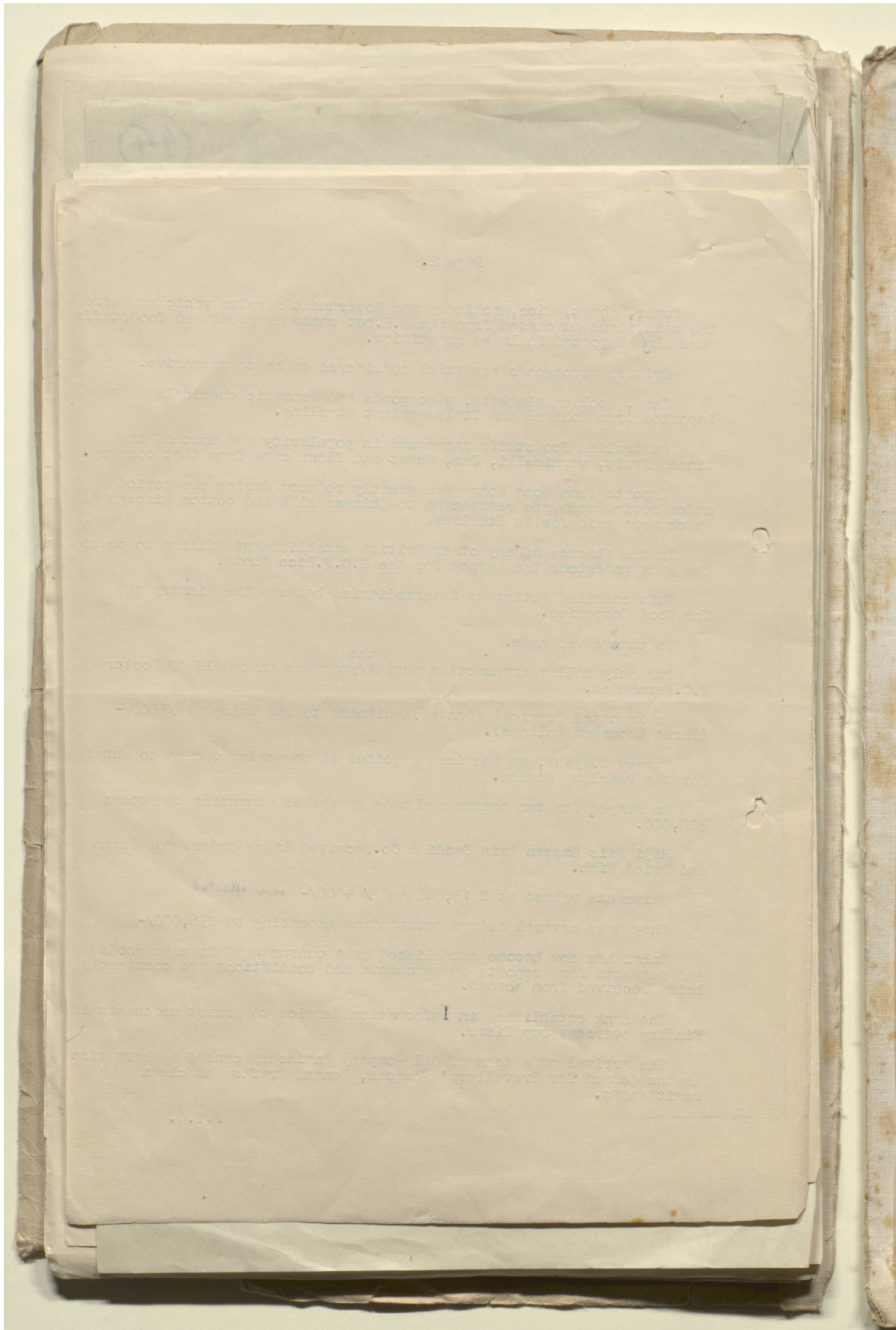
Dubai has now become established as a consumer of foreign goods and requests for reports on merchants and conditions are constantly being received from abroad.

The Bank established an Information Service to assist merchants in finding overseas suppliers.

The arrival of a team of Oil Company Engineers caused a sharp rise in the demand for Travellers' Cheques, Demand Drafts and clean remittances.

P.T.O.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦٠ ظ] (١٢٤/١٢٠)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦١] (١٢٤/١٢١)

Page 3.

On 30th November 1949 Mr. L.J.McCleay arrived to take over duties as Accountant at this Branch.

He will relieve the present Manager early in the New Year.

A.Mr.J.P.Ford has been posted here as Accountant and is due to arrive this month.

The Bank's original Concession granted under by The Iranian Government expired during the year.

A new Concession was granted under the name "The British Bank of Iran & the Middle East."

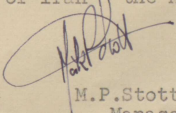
This new title came into effect on 16th August 1949.

The change reduces the possibility of confusion with Banque Mellie Iran (The National Bank of Iran) and is more in keeping with present sphere of influence of The Bank.

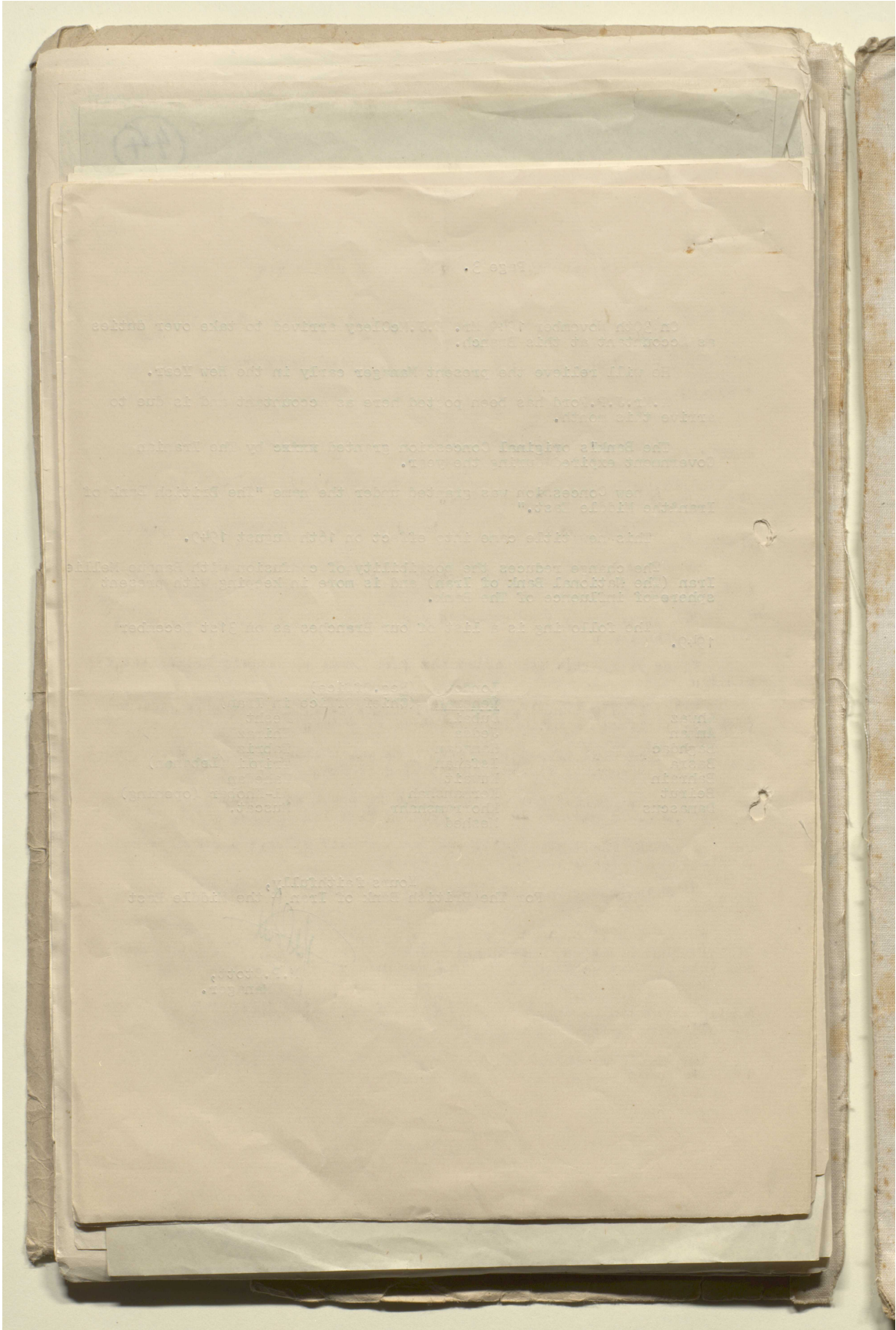
The following is a list of our Branches as on 31st December 1949.

	London (Reg. Office)	
	<u>Teheran</u> (Chief Office in Iran)	
Ahwaz	Dubai	Resht
Amman	Jedda	Shiraz
Baghdad	Hamadan	Tabriz
Basra	Isfahan	Tripoli (Lebanon)
Bahrain	Kuwait	Zahedan
Beirut	Kermanshah	Al-Khobar (opening)
Damascus	Khorramshahr	Muscat.
	Meshed	

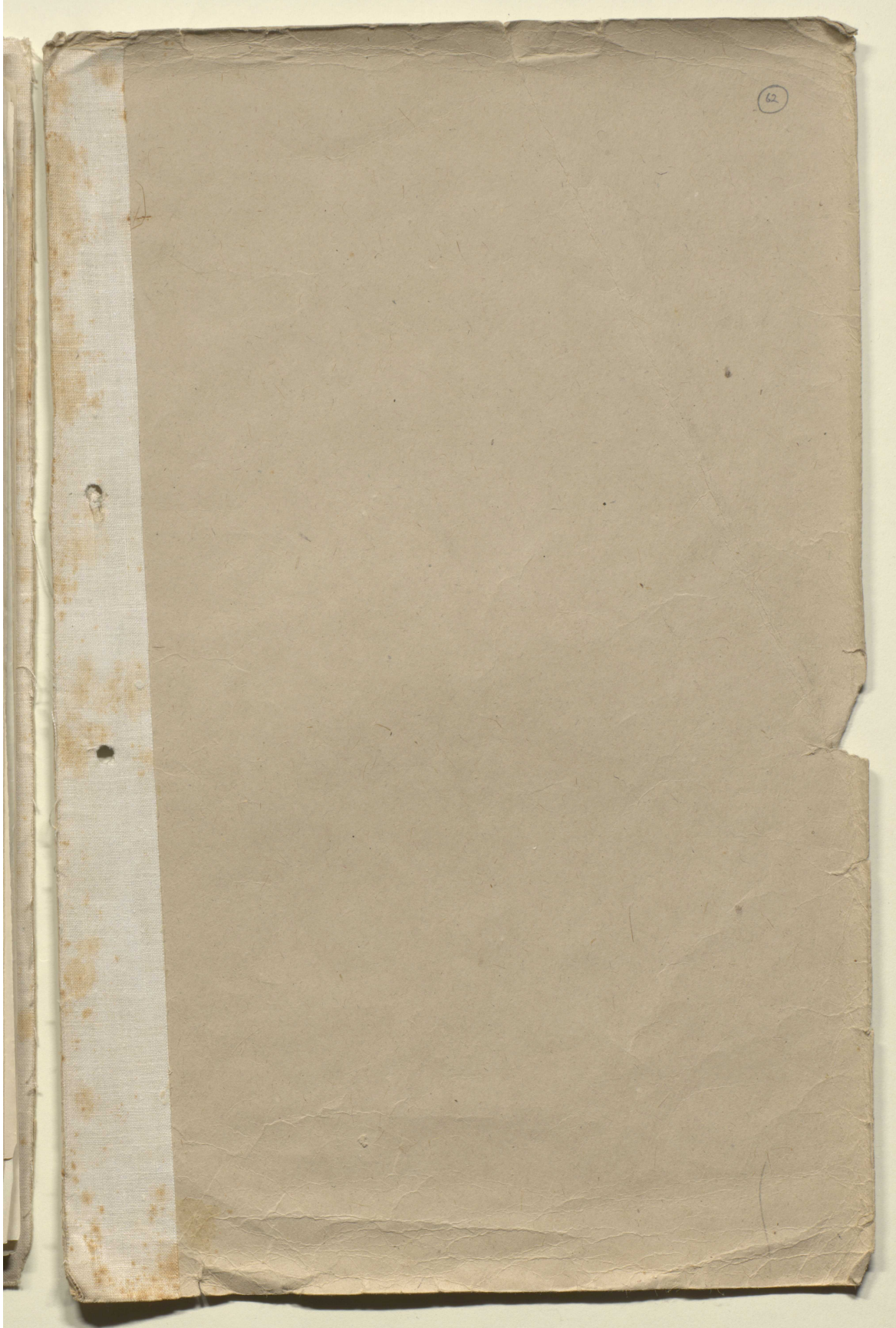
Yours faithfully,  
For The British Bank of Iran & the Middle East

  
M.P. Stott,  
Manager.

"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [٦١ظ] (١٢٤/١٢٢)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [خلفي-داخلي] (١٢٤/١٢٣)



"ملف رقم ٠٦٠٢ البنك الإمبراطوري في إيران - الاتفاقية المصرفية  
والتقارير البنكية، المجلد ١" [خلفي] (١٢٤/١٢٤)

